



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 1320 τῆς 17ης ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1976

### ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

---

Ὁ περί Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν καὶ Συναφῶν Πρωτοκόλλων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1976 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 61 τοῦ 1976

#### ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΔΙΕΘΝΗ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΗ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

Ἐπειδὴ τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον διὰ τῆς ἀποφάσεως αὐτοῦ ὑπ' ἀρ. 12480 καὶ ἡμερ. 11.7.1973 ἀπεφάσισεν ὅπως ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία μετὰσχῆ τοῦ Συνεδρίου Πληρεξουσίων τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν ἐν Μαλαγα - Torremolinos τὸν Σεπτέμβριον/Ὀκτώβριον, 1973 καὶ ὅπως ἡ Κυπριακὴ Ἀντιπροσωπεία ψηφίσῃ καὶ ὑπογράψῃ τὰς σχετικὰς πράξεις τοῦ Συνεδρίου ὑπὸ τῆν ἐπιφύλαξιν ἐγκρίσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου.

Καὶ ἐπειδὴ κατὰ τὸ εἰρημένον Συνέδριον ἐψηφίσθησαν καὶ ὑπεγράφησαν ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς Ἀντιπροσωπείας, εἰς ἀντικατάστασιν τῆς Συμβάσεως τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν Μοντρέ 1965 καὶ τῶν συνημμένων αὐτῇ πρωτοκόλλων, νέα Διεθνής Σύμβασις Τηλεπικοινωνιῶν μετὰ τῶν συνημμένων αὐτῇ τελικῶν πρωτοκόλλων, καὶ Προσθέτων Πρωτοκόλλων I, II, III, IV, V καὶ VI ὡς καὶ Πρόσθετον Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον.

Και έπειδή τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον διὰ τῆς ὑπ' ἀρ. 15379 καὶ ἡμερ. 4.11.1976 ἀποφάσεως αὐτοῦ ἐνέκρινε τὴν ἐν Μαλαγα - Torremolinos ὑπογραφείσαν ὡς ἄνω Σύμβασιν, καὶ τὰ συνημμένα αὐτῇ Πρωτόκολλα ὡς καὶ τὸ ὡσαύτως ὑπογραφέν Πρόσθετον Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον.

Και ἐπειδὴ ἡ ἐκ μέρους τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ὑπογραφεῖσα εἰρημένη Σύμβασις καὶ Πρωτόκολλα δεόν νὰ κυρωθῶσιν διὰ νόμου ψηφιζομένου ὑπὸ τῆς Βουλῆς τῶν Ἀντιπροσώπων.

Διὰ ταῦτα ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

Συνοπτικὸς τίτλος.

1. Ὁ παρὼν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περὶ Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν καὶ Συναφῶν Πρωτοκόλλων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1976.

Ἑρμηνεία.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπη ἐκ τοῦ κειμένου

Δεύτερος Πίναξ.

«Πρόσθετον Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον» σημαίνει τὸ ὑπογραφέν ἐν Μαλαγα - Torremolinos τὴν 25ην Ὀκτωβρίου, 1973 καὶ ἐκτιθέμενον ἐν τῷ Δευτέρῳ Πίνακι Πρόσθετον Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον

Πρῶτος Πίναξ.

«Σύμβασις τῆς Μαλαγα - Torremolinos» σημαίνει τὴν ὑπογραφείσαν ἐν Μαλαγα - Torremolinos τὴν 25ην Ὀκτωβρίου, 1973 καὶ ἐκτιθεμένην ἐν τῷ Πρῶτῳ Πίνακι Διεθνῆ Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν καὶ τὰ συνημμένα αὐτῇ Τελικὸν Πρωτόκολλον καὶ Πρόσθετα Πρωτόκολλα I, II, III, IV, V καὶ VI.

Κύρωσις Συμβάσεως καὶ Πρόσθετον Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον.

3. Ἡ ἐν τῷ Πρῶτῳ Πίνακι ἐκτιθεμένη Σύμβασις τῆς Μαλαγα - Torremolinos καὶ τὸ ἐν τῷ Δευτέρῳ Πίνακι ἐκτιθέμενον Πρόσθετον Προαιρετικὸν Πρωτόκολλον διὰ τοῦ παρόντος κυροῦνται.

Κατάργησις. 21 τοῦ 1971.

4. Ὁ περὶ Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν καὶ Συναφῶν Πρωτοκόλλων (Κυρωτικὸς) Νόμος τοῦ 1971 διὰ τοῦ παρόντος καταργεῖται.

## ΠΡΩΤΟΣ ΠΙΝΑΞ

(ἄρθρον 2)

### ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

#### ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

#### ΒΑΣΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Πρόλογος

Οἱ πληρεξούσιοι τῶν συμβαλλομένων Χωρῶν, ἀναγνωρίζοντες πλήρως εἰς ἐκάστην Χώραν τὸ κυριαρχικὸν δικαίωμα τῆς ρυθμίσεως τῶν τηλεπικοινωνιῶν τῆς, ἀπεφάσισαν κοινῇ συμφωνίᾳ, τὴν σύναψιν τῆς ἀκολούθου Συμβάσεως ἡ ὁποία ἀποτελεῖ τὸ βασικὸν ὄργανον τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν, ἐπὶ σκοπῷ προαγωγῆς τῶν μεταξύ τῶν λαῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας διὰ τῆς καλῆς λειτουργίας τῶν τηλεπικοινωνιῶν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

Σύνθεσις, ἀντικείμενον καὶ διάρθρωσις τῆς Ἑνώσεως

## ΑΡΘΡΟΝ 1

Σύνθεσις τῆς Ἑνώσεως

1. Ἡ Διεθνὴς Ἑνωσις Τηλεπικοινωνιῶν περιλαμβάνει Μέλη τὰ ὅποια, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἀρχῆς τῆς παγκοσμιότητος καὶ τοῦ ἐνδιαφέροντος πρὸς γενικὴν συμμετοχὴν εἰς τὴν Ἑνωσιν εἶναι :

- (α) Πᾶσα Χώρα ἀναγεγραμμένη εἰς τὸ Παράρτημα 1, ἢ ὅποια ὑπογράφει καὶ ἐπικυροῖ τὴν Σύμβασιν ἢ προσχωρεῖ εἰς ταύτην.
- (β) Πᾶσα Χώρα μὴ ἀναγεγραμμένη εἰς τὸ Παράρτημα 1, ἢ ὅποια καθίσταται Μέλος τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ προσχωρεῖ εἰς τὴν Σύμβασιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 46.
- (γ) Πᾶσα κυρίαρχος Χώρα μὴ περιλαμβανομένη εἰς τὸ Παράρτημα 1 καὶ μὴ τυγχάνουσα Μέλος τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἢ ὅποια προσχωρεῖ εἰς τὴν Σύμβασιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 46 μετὰ τὴν ἀποδοχὴν τῆς αἰτήσεώς της ὅπως γίνῃ μέλος τῆς Ἑνώσεως, ὑπὸ τῶν δύο τρίτων τῶν μελῶν τῆς Ἑνώσεως.

2. Εἰς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 5, ἐὰν μία αἴτησις εἰσδοχῆς ὡς Μέλους ὑποβληθῇ κατὰ τὸ μεσολαβοῦν μεταξὺ δύο διασκέψεων πληρεξουσίων χρονικὸν διάστημα, διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ καὶ μέσω τῆς Χώρας ἐνθα ἐδρεύει ἡ Ἑνωσις, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς συμβουλευέται σχετικῶς τὰ Μέλη τῆς Ἑνώσεως. Ἐὰν Μέλος τι δὲν ἀπαντήσῃ ἐντὸς τετραμήνου ὑπολογιζομένου ἀπὸ τῆς ἡμέρας καθ' ἣν ἐζητήθη ἡ γνώμη του, θεωρεῖται ὅτι ἀπέσχεον.

## ΑΡΘΡΟΝ 2

Δικαιώματα καὶ ὑποχρεώσεις τῶν Μελῶν

1. Τὰ Μέλη τῆς Ἑνώσεως ἔχουν τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς Συμβάσεως.

2. Τὰ δικαιώματα τῶν Μελῶν καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν συμμετοχὴν των εἰς τὰς διασκέψεις, συνόδους καὶ τὰς δι' ἀλληλογραφίας ψηφοφορίας τῆς Ἑνώσεως, εἶναι τὰ ἀκόλουθα :

- (α) Ἐκαστον Μέλος ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ μετέχη εἰς τὰς διασκέψεις τῆς Ἑνώσεως, νὰ ἐκλέγεται εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον καὶ νὰ προτείνῃ ὑποψηφίους πρὸς ἐκλογὴν εἰς οἰονδήποτε τῶν μονίμων Ὄργανισμῶν τῆς Ἑνώσεως.
- (β) Ἐκαστον Μέλος, ἔχει δικαίωμα μιᾶς ψήφου εἰς ὅλας τὰς διασκέψεις τῆς Ἑνώσεως, εἰς ὅλας τὰς συνόδους τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν καί, ἐὰν εἶναι Μέλος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, εἰς ἀπάσας τὰς συνόδους τοῦ Συμβουλίου τούτου.
- (γ) Ἐκαστον Μέλος ἔχει ἐπίσης δικαίωμα μιᾶς ψήφου εἰς ἀπάσας τὰς δι' ἀλληλογραφίας διενεργουμένας ψηφοφορίας.

## ΑΡΘΡΟΝ 3

Ἑδρα τῆς Ἑνώσεως

Ἑδρα τῆς Ἑνώσεως ὀρίζεται ἡ Γενεύη.

## ΑΡΘΡΟΝ 4

Ἀντικείμενον τῆς Ἑνώσεως

1. Σκοποὶ τῆς Ἑνώσεως εἶναι :

- (α) Νὰ διατηρῇ καὶ ἐπεκτείνῃ τὴν διεθνή συνεργασίαν πρὸς βελτίωσιν καὶ ὀρθολογικὴν χρῆσιν τῶν τηλεπικοινωνιῶν παντὸς εἴδους.
- (β) Νὰ εὐνοῇ τὴν ἀνάπτυξιν τῶν τεχνικῶν μέσων καὶ τὴν ἀποτελεσματικωτέραν ἐκμετάλλευσιν αὐτῶν, ἐπὶ σκοπῷ αὐξήσεως τῆς

ἀποδόσεως τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν, ἐπεκτάσεως τῆς χρήσεως αὐτῶν καὶ τῆς κατὰ τὸ δυνατόν γενικεύσεως τῆς χρησιμοποίησεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ κοινῆς.

- (γ) Νὰ ἐναρμονίζῃ τὰς προσπάθειάς τῶν Ἑθνῶν ἐν τῇ ἐπιδιώξει τῶν σκοπῶν τούτων.
2. Πρὸς τοῦτο ἡ Ἔνωσις εἰδικώτερον :
- (α) Ἐνεργεῖ τὴν κατανομὴν τῶν συχνοτήτων τοῦ ραδιοηλεκτρικοῦ φάσματος καὶ τὴν καταγραφὴν τῶν ἐκχωρουμένων συχνοτήτων εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἀποφεύγωνται ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις μεταξὺ τῶν σταθμῶν ραδιοεπικοινωνιῶν τῶν διαφόρων Χωρῶν.
- (β) Συντονίζει τὰς προσπάθειάς διὰ τὴν ἐξάλειψιν τῶν ἐπιβλαβῶν παρενοχλήσεων μεταξὺ τῶν σταθμῶν ραδιοεπικοινωνιῶν τῶν διαφόρων Χωρῶν καὶ τὴν βελτίωσιν τῆς χρησιμοποίησεως τοῦ φάσματος συχνοτήτων.
- (γ) Συντονίζει τὰς προσπάθειάς διὰ τὴν ἀρμονικὴν ἀνάπτυξιν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν μέσων, ἰδίᾳ ἐκείνων τῆς διαστημικῆς τεχνικῆς, ἐν ὧσι τῆς καλυτέρας χρησιμοποίησεως τῶν ὑπ' αὐτῶν προσφερομένων δυνατοτήτων.
- (δ) Εὐνοεῖ τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν Μελῶν τῆς διὰ τὴν καθιέρωσιν χαμηλῶν κατὰ τὸ δυνατόν τιμολογίων, ἐναρμονιζομένων μετὰ παροχὴν ὑπηρεσιῶν καλῆς ποιότητος καὶ ἀνεξάρτητον οἰκονομικὴν διαχείρισιν τῶν τηλεπικοινωνιῶν ἐπὶ ὑγιοῦς βάσεως.
- (ε) Ἐνθαρρύνει τὴν δημιουργίαν, τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τελειοποίησιν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ἐγκαταστάσεων καὶ δικτύων εἰς τὰς ὑπὸ ἀνάπτυξιν Χώρας, δι' ὅλων τῶν εἰς τὴν διάθεσιν αὐτῆς μέσων, ἰδιαιτέρως δὲ διὰ τῆς συμμετοχῆς τῆς εἰς τὰ οἰκεία προγράμματα τῶν Ἠνωμένων Ἑθνῶν.
- (στ) Προκαλεῖ τὴν υἱοθέτησιν μέτρων ἐξασφαλιζόντων τὴν ἀσφάλειαν τῆς ἀνθρωπίνης Ζωῆς διὰ τῆς συνεργασίας τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν.
- (ζ) Προβαίνει εἰς μελέτας, ἐκδίδει κανονισμοὺς, υἱοθετεῖ ἀποφάσεις, διατυπώνει συστάσεις καὶ εὐχάς, συλλέγει δὲ καὶ δημοσιεύει πληροφορίας ἀφορῶσας εἰς τὰς τηλεπικοινωνίας.

## ΑΡΘΡΟΝ 5

### Διάρθρωσις τῆς Ἐνώσεως

Ἡ Ἔνωσις περιλαμβάνει τὰ κάτωθι ὄργανα :

1. Τὴν Διάσκεψιν πληρεξουσίων, ἀνώτατον ὄργανον τῆς Ἐνώσεως.
2. Τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις.
3. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.
4. Τοὺς κάτωθι μόνιμους Ὄργανισμοὺς :
  - (α) Τὴν Γενικὴν Γραμματείαν.
  - (β) Τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Καταγραφῆς Συχνοτήτων (I.F.R.B.).
  - (γ) Τὴν Διεθνή Συμβουλευτικὴν Ἐπιτροπὴν Ραδιοεπικοινωνιῶν (C.C.I.R.).
  - (δ) Τὴν Διεθνή Συμβουλευτικὴν Τηλεγραφικὴν καὶ Τηλεφωνικὴν Ἐπιτροπὴν (C.C.I.T.T.).

## ΑΡΘΡΟΝ 6

### Διάσκεψις πληρεξουσίων

1. Ἡ Διάσκεψις πληρεξουσίων ἀπαρτίζεται ἀπὸ ἀντιπροσωπείας ἐκπροσωπούσας τὰ Μέλη, συγκαλεῖται δὲ κατὰ τακτὰ διαστήματα, κανονικῶς ἀνά πέντε ἔτη.



2. Ἡ Διάσκεψις πληρεξουσίων :
- (α) Προσδιορίζει τὰ γενικὰς ἀρχὰς τὰς ὁποίας ὀφείλει νὰ ἀκολουθῇ ἢ Ἐνωσις πρὸς ἐπίτευξιν τῶν εἰς τὸ ἄρθρον 4 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναφερομένων ἀντικειμενικῶν σκοπῶν.
  - (β) Ἐξετάζει τὴν ἔκθεσιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἐπὶ τῆς δράσεως ἀπάντων τῶν ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως κατὰ τὸ ἀπὸ τῆς τελευταίας Διασκέψεως πληρεξουσίων χρονικὸν διάστημα.
  - (γ) Θέτει τὰς βάσεις τοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς Ἐνώσεως ὡς καὶ τὸ ὕψος τῶν δαπανῶν αὐτῆς διὰ τὴν περίοδον τὴν ἐξικνουμένην μέχρι τῆς προσεχοῦς διασκέψεως πληρεξουσίων, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὰς προγραμματισθείσας διὰ τὴν ὡς ἄνω περίοδον διοικητικὰς διασκέψεις καὶ συνόδους τῆς Ἐνώσεως.
  - (δ) Καθορίζει τὰς βασικὰς ἀποδοχὰς, τὰς μισθολογικὰς βαθμίδας καὶ τὸ καθεστῶς τῶν ἀποζημιώσεων καὶ συντάξεων, ἀπάντων τῶν ὑπαλλήλων τῆς Ἐνώσεως, ἐφ' ὅσον δὲ κρίνεται ἀναγκαῖον παρέχει γενικὰς κατευθύνσεις ἀφορώσας εἰς τὴν δύναμιν τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ἐνώσεως.
  - (ε) Ἐξετάζει τοὺς λογαριασμοὺς τῆς Ἐνώσεως καὶ ἐγκρίνει τελικῶς τούτους ἐφ' ὅσον ἔχουν καλῶς.
  - (στ) Ἐκλέγει τὰ Μέλη τῆς Ἐνώσεως, τὰ ὁποία θὰ ἀποτελέσουν τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.
  - (ζ) Ἐκλέγει τὸν Γενικὸν Γραμματέα καὶ τὸν ἀναπληρωτὴν Γενικὸν Γραμματέα καὶ καθορίζει τὴν χρονολογίαν ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων τῶν.
  - (η) Ἐκλέγει τὰ Μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων (IFRB) καὶ καθορίζει τὴν χρονολογίαν ἀναλήψεως τῶν καθηκόντων τῶν.
  - (θ) Ἀναθεωρεῖ τὴν Σύμβασιν, ἐὰν κρίνη τοῦτο ἀναγκαῖον.
  - (ι) Συνάπτει ἢ ἀναθεωρεῖ, περιπτώσεως τυχούσης, τὰς μεταξὺ τῆς Ἐνώσεως καὶ τῶν λοιπῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν συμφωνίας, ἐξετάζει πᾶσαν προσωρινὴν συμφωνίαν συναπτομένην ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐν ὀνόματι τῆς Ἐνώσεως, μετὰ τῶν ἰδίων τούτων ὀργανισμῶν καὶ δίδει εἰς αὐτὴν τὴν συνέχειαν τὴν ὁποίαν κρίνει κατάλληλον.
  - (ια) Ἐπιλαμβάνεται πάντων τῶν λοιπῶν θεμάτων τηλεπικοινωνιῶν τὰ ὁποία κρίνονται ἀναγκαῖα.

## ΑΡΘΡΟΝ 7

### Διοικητικαὶ Διασκέψεις

1. Αἱ Διοικητικαὶ Διασκέψεις τῆς Ἐνώσεως περιλαμβάνουν :
  - (α) Τὰς παγκοσμίους διοικητικὰς διασκέψεις.
  - (β) Τὰς περιοχικὰς διοικητικὰς διασκέψεις.
2. Αἱ διοικητικαὶ διασκέψεις συγκαλοῦνται κανονικῶς διὰ τὴν διαχείρισιν εἰδικῶν θεμάτων τηλεπικοινωνιῶν. Μόνον τὰ ἐν τῇ ἡμερησίᾳ διατάξει αὐτῶν ἀναγραφόμενα θέματα, δύνανται νὰ συζητῶνται κατὰ τὰς Διασκέψεις ταύτας. Αἱ ἀποφάσεις τῶν διασκέψεων τούτων δέον, εἰς πάσας τὰς περιπτώσεις, νὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.
- 3.— (1) Ἡ ἡμερησία διατάξεις μιᾶς παγκοσμίου διοικητικῆς διασκέψεως δύναται νὰ περιλαμβάνη :
  - (α) Τὴν μερικὴν ἀναθεώρησιν τῶν διοικητικῶν Κανονισμῶν τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸν ἀριθμὸν 571.
  - (β) Ἐξαιρετικῶς, τὴν πλήρη ἀναθεώρησιν ἐνὸς ἢ περισσοτέρων ἐκ τῶν Κανονισμῶν τούτων.
  - (γ) Πᾶν ἕτερον θέμα παγκοσμίου χαρακτῆρος ἐξαρτώμενον ἐκ τῆς ἀρμοδιότητος τῆς διασκέψεως.

(2) Ἡ ἡμερησία διάταξις μιᾶς περιοχικῆς διοικητικῆς διασκέψεως, δύναται νὰ ἀναφέρεται μόνον εἰς εἰδικὰ τηλεπικοινωνιακά θέματα περιοχικοῦ χαρακτήρος, περιλαμβανομένων κατευθύνσεων προοριζομένων διὰ τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν καταγραφῆς συχνότητων εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς δραστηριότητάς τῆς τὰς ἐνδιαφερούσας τὴν περὶ ἧς πρόκειται περιοχὴν ὑπὸ τὸν ὄρον ὅπως αἱ κατευθύνσεις αὗται μὴ εἶναι ἀντίθετοι εἰς τὰ συμφέροντα ἄλλων περιοχῶν. Ἐξ ἄλλου, αἱ ἀποφάσεις μιᾶς τοιαύτης διασκέψεως δεόν, ἐν πάσῃ περιπτώσει, νὰ εἶναι σύμφωνοι πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 8

### Διοικητικὸν Συμβούλιον

1.— (1) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἀποτελεῖται ἐκ τριάκοντα ἑξ Μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς διασκέψεως πληρεξουσίων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἀνάγκης ἰσομεροῦς κατανομῆς τῶν ἐδρῶν τοῦ Συμβουλίου μεταξὺ τῶν περιοχῶν τοῦ κόσμου. Ἐξαιρουμένων τῶν περιπτώσεων κενώσεως ἐδρῶν κατὰ τοὺς ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Κανονισμοῦ προβλεπομένους ὅρους, τὰ εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐκλεγόμενα Μέλη τῆς Ἐνώσεως ἐκπληροῦν τὴν ἐντολὴν των μέχρι τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ Διάσκεψις πληρεξουσίων προβαίνει εἰς τὴν ἐκλογὴν νέου Συμβουλίου. Τὰ αὐτὰ Μέλη δύνανται νὰ ἐπανεκλέγνται.

(2) Ἐκαστὸν Μέλος τοῦ Συμβουλίου ὀρίζει διὰ τὴν ἐν τῷ Συμβουλίῳ ἐδραν του, πρόσωπον τὸ ὅποιον δύναται νὰ βοηθῆται ὑπὸ ἐνὸς ἢ περισσοτέρων συμβούλων.

2. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον καταρτίζει τὸν ἴδιον αὐτοῦ ἐσωτερικὸν κανονισμόν.

3. Κατὰ τὸ μεσολαβοῦν χρονικὸν διάστημα μεταξὺ τῶν Διασκέψεων πληρεξουσίων, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐνεργεῖ ὡς ἐντολοδόχος τῆς Διασκέψεως πληρεξουσίων, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν παραχωρηθειῶν ὑπ' αὐτῆς ἐξουσιῶν.

4.— (1) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον λαμβάνει πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐφαρμογῆς ὑπὸ τῶν Μελῶν, τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως, τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν, τῶν ἀποφάσεων τῆς Διασκέψεως πληρεξουσίων καὶ περιπτώσεως τυχούσης, τῶν ἀποφάσεων τῶν λοιπῶν Διασκέψεων καὶ συνόδων τῆς Ἐνώσεως καὶ ἀσκεῖ πάντα τὰ λοιπὰ καθήκοντα τὰ ὁποῖα ἀνετέθησαν εἰς τοῦτο ὑπὸ τῆς Διασκέψεως τῶν πληρεξουσίων.

(2) Ἐξασφαλίζει ἀποτελεσματικὸν συντονισμόν τῶν δραστηριοτήτων τῆς Ἐνώσεως καὶ ἀσκεῖ ἀποτελεσματικὸν οικονομικὸν ἔλεγχον ἐπὶ τῶν μονίμων ὀργανισμῶν αὐτῆς.

(3) Εὐνοεῖ τὴν διεθνή συνεργασίαν ἐπὶ σκοπῷ παροχῆς τεχνικῆς βοήθειας πρὸς τὰς ὑπὸ ἀνάπτειν χώρας, δι' ὅλων τῶν εἰς τὴν διάθεσιν αὐτοῦ μέσων καὶ εἰδικώτερον διὰ τῆς συμμετοχῆς τῆς Ἐνώσεως εἰς τὰ οἰκεία Προγράμματα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, συμφώνως πρὸς τὸ ἀντικείμενον τῆς Ἐνώσεως συνιστάμενον εἰς τὴν ὑποβοήθησιν δι' ὅλων τῶν δυνατῶν μέσων τῆς ἀναπτύξεως τῶν Τηλεπικοινωνιῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 9

### Διοικητικὸν Συμβούλιον

1.— (1) Ἡ Γενικὴ Γραμματεία διευθύνεται ὑπὸ Γενικοῦ Γραμματέως, ἐπικουρουμένου ὑπὸ ἀναπληρωτοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

(2) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ ὁ ἀναπληρωτῆς Γενικὸς Γραμματεὺς ἀναλαμβάνουν ὑπηρεσίαν ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἢ ὁποῖα καθορίζεται κατὰ τὴν ἐκλογὴν των. Παραμένουν κανονικῶς ἐν ὑπηρεσίᾳ μέχρι τῆς ἡμέρας τῆς καθοριζομένης ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων κατὰ τὴν ἐπομένην συνόδον τῆς καὶ δύνανται νὰ ἐπανεκλεγοῦν.

(3) Ὁ Γενικός Γραμματεὺς λαμβάνει ἄπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα πρὸς ἐξασφάλισιν λελογισμένης χρήσεως τῶν ἐσόδων τῆς Ἐνώσεως καὶ εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου διὰ τὸ σύνολον τῶν ἀπὸ διοικητικῆς καὶ οἰκονομικῆς ἀπόψεως δραστηριοτήτων τῆς Ἐνώσεως. Ὁ ἀναπληρωτὴς Γενικός Γραμματεὺς εἶναι ὑπεύθυνος ἔναντι τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. — (1) Ἐὰν ἡ θέσις τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως χρεύσῃ, ὁ ἀναπληρωτὴς Γενικός Γραμματεὺς διαδέχεται τοῦτον καὶ διατηρεῖ τὴν θέσιν μέχρι τῆς ἡμερομηνίας τῆς καθοριζομένης ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἡμέρας κατὰ τὴν ἐπομένην σύνοδόν της. Οὗτος δύναται νὰ ἐκλεγῇ εἰς τὴν θέσιν ταύτην.

(2) Ἐὰν ἡ θέσις τοῦ ἀναπληρωτοῦ Γενικοῦ Γραμματέως χρεύσῃ 180 ἡμέρας τοῦλάχιστον πρὸ τῆς καθωρισμένης ἡμερομηνίας διὰ τὴν σύγκλησιν τῆς προσεχοῦς Διασκέψεως Πληρεξουσίων, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ὀρίζει διάδοχον διὰ τὸ ὑπόλοιπον διάστημα τῆς ἐποχῆς.

(3) Ἐὰν αἱ θέσεις τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τοῦ ἀναπληρωτοῦ Γενικοῦ Γραμματέως χρεύσουσιν ταυτοχρόνως, ὁ ἀρχαιότερος Διευθυντῆς τῆς Διεθνοῦς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς, ἀναλαμβάνει καθήκοντα Γενικοῦ Γραμματέως διὰ περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰς 90 ἡμέρας. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον διορίζει Γενικὸν Γραμματέα, ἐφ' ὅσον δὲ αἱ θέσεις ἐχῆρευσαν 180 τοῦλάχιστον πρὸ τῆς καθωρισμένης ἡμερομηνίας διὰ τὴν σύγκλησιν τῆς προσεχοῦς Διασκέψεως Πληρεξουσίων, καὶ ἀναπληρωτὴν Γενικὸν Γραμματέα. Ὁ οὕτω διοριζόμενος ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὑπάλληλος ἀσκεῖ τὰ καθήκοντά του κατὰ τὸ ὑπόλοιπον διάστημα τῆς περιόδου, δι' ἣν ὁ προκάτοχος του εἶχεν ἐκλεγῇ. Οὗτος δύναται νὰ θέσῃ ὑποψηφιότητα πρὸς ἐκλογὴν εἰς τὴν θέσιν τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἢ τοῦ ἀναπληρωτοῦ Γενικοῦ Γραμματέως εἰς τὴν προαναφερθεῖσαν Διάσκεψιν τῶν Πληρεξουσίων.

3. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς ἐνεργεῖ ὑπὸ τὴν ιδιότητα νομίμου εκπροσώπου τῆς Ἐνώσεως.

4. Ὁ Ἀναπληρωτὴς Γενικός Γραμματεὺς συντρέχει τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων του καὶ ἀσκεῖ τὰ εἰδικὰ καθήκοντα τὰ ὁποῖα ἀναθέτει εἰς τοῦτον ὁ Γενικός Γραμματεὺς. Ἐκτελεῖ τὰ καθήκοντα τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἐν περιπτώσει ἀπουσίας τοῦτου.

## ΑΡΘΡΟΝ 10

### Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ Καταγραφῆς Συχνότητων

1. Ἡ Διεθνῆς Ἐπιτροπὴ Καταγραφῆς Συχνότητων (I.F.R.B.) ἀποτελεῖται ἐκ πέντε ἀνεξαρτήτων μελῶν, ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων. Τὰ μέλη ταῦτα ἐκλέγονται μεταξὺ ὑποψηφίων προτεινομένων ὑπὸ τῶν χωρῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως, κατὰ τρόπον ἐξασφαλίζοντα ἰσόρροπον ἐκπροσώπησιν τῶν περιοχῶν τοῦ κόσμου. Ἐκαστὸν Μέλος τῆς Ἐνώσεως δύναται νὰ προτείνῃ ἓνα μόνον ὑποψήφιον, προερχόμενον ἐκ τῆς χώρας του.

2. Τὰ μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων ἐκτελοῦν τὰ καθήκοντά των οὐχὶ ὡς ἀντιπρόσωποι τῶν χωρῶν των ἢ περιοχῆς τινός, ἀλλ' ὡς ἀμερόληπτοι παράγοντες περιβεβλημένοι μὲ διεθνή ἐντολήν.

3. Τὰ κυριώτερα καθήκοντα τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων εἶναι :

(α) Νὰ ἐνεργῇ μεθοδικὴν καταγραφὴν τῶν ὑπὸ τῶν διαφόρων χωρῶν ἐκχωρουμένων συχνότητων κατὰ τρόπον ὥστε νὰ καθορίζωνται συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν, καὶ περιπτώσεως τυχούσης, ὑπὸ τῶν ἀποφάσεων τῶν ἀρμοδίων Διασκέψεων τῆς Ἐνώσεως, προβλεπομένην διαδικασίαν, ἢ χρονολογία, ὁ σκοπὸς καὶ τὰ τεχνικὰ χαρακτηριστικὰ ἐκάστης ἐκχωρουμένης συχνότητος, ἵνα ἐξασφαλίζεται ἡ ἐπίσημος διεθνῆς ἀναγνώρισις ταύτης.

- (β) Νά ἐνεργῆ ὑπὸ τοὺς αὐτοὺς ὄρους καὶ διὰ τὸν αὐτὸν σκοπὸν, μεθοδικὴν καταγραφὴν τῶν παραχωρουμένων ὑπὸ τῶν χωρῶν θέσεων τῶν γαιωστατικῶν δορυφόρων.
- (γ) Νά παρέχη συμβουλὰς εἰς τὰ Μέλη διὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν ὅσον τὸ δυνατόν περισσοτέρων ραδιοηλεκτρικῶν ὁδῶν εἰς τὰς περιοχὰς τοῦ φάσματος τῶν συχνοτήτων εἰς τὰς ὁποίας δύνανται νὰ προκληθοῦν ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις, ὡς καὶ διὰ τὴν δικαίαν, ἀποτελεσματικὴν καὶ λελογισμένην χρησιμοποίησιν τῆς τροχιάς τῶν γαιωστατικῶν δορυφόρων.
- (δ) Νά ἐκτελῆ πάσας τὰς προσθέτους ἐργασίας τὰς σχετικὰς μὲ τὴν παραχώρησιν καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν συχνοτήτων ὡς καὶ τὴν χρησιμοποίησιν τῆς τροχιάς τῶν γαιωστατικῶν δορυφόρων συμφῶνως πρὸς τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν διαδικασίαν καὶ ὡς διαγράφονται ὑπὸ ἀρμοδίας Διασκέψεως τῆς Ἐνώσεως ἢ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, κατόπιν συγκαταθέσεως τῆς πλειοψηφίας τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως ἐν ὄψει προπαρασκευῆς μιᾶς τοιαύτης Διασκέψεως ἢ εἰς ἐκτέλεσιν τῶν ἀποφάσεων αὐτῆς.
- (ε) Νά ἐνημερώνη τοὺς ἀπαραίτητους φακέλλους τοὺς ἔχοντας σχέσιν μὲ τὴν ἀσκήσιν τῶν καθηκόντων τῆς.

#### ΑΡΘΡΟΝ 11

##### Διεθνεῖς Συμβουλευτικαὶ Ἐπιτροπαὶ

1.—(1) Ἡ Διεθνὴς Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ Ραδιοεπικοινωνιῶν (C.C.I.R.) ἐπιφορτίζεται μὲ τὴν ἐνέργειαν μελετῶν καὶ τὴν ἔκδοσιν γνωμοδοτήσεων ἐπὶ θεμάτων τεχνικῶν καὶ ἐκμεταλλεύσεως εἰδικῶς ἀναφερομένων εἰς τὰς ραδιοεπικοινωνίας.

(2) Ἡ Διεθνὴς Συμβουλευτικὴ τηλεγραφικὴ καὶ τηλεφωνικὴ Ἐπιτροπὴ ἐπιφορτίζεται μὲ τὴν ἐνέργειαν μελετῶν καὶ ἔκδοσιν γνωμοδοτήσεων ἐπὶ θεμάτων τεχνικῶν, ἐκμεταλλεύσεως καὶ τιμολογήσεως, ἀφορώντων εἰς τὴν τηλεγραφίαν καὶ τὴν τηλεφωνίαν.

(3) Ἐν τῇ ἐκπληρώσει τῶν καθηκόντων τῆς ἐκάστη Διεθνὴς Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ δεόν νὰ δίδῃ τὴν δέουσαν προσοχὴν εἰς τὴν μελέτην θεμάτων καὶ τὴν ἐπεξεργασίαν γνωμοδοτήσεων συνδεομένων ἀπ' εὐθείας μὲ τὴν δημιουργίαν, τὴν ἀνάπτυξιν καὶ τὴν τελειοποίησιν τῶν Τηλεπικοινωνιῶν εἰς τὰς ὑπὸ ἀνάπτυξιν Χώρας ἐπὶ περιοχικοῦ καὶ ἐπὶ διεθνοῦς ἐπιπέδου.

2. Αἱ Διεθνεῖς Συμβουλευτικαὶ Ἐπιτροπαὶ ἔχουν ὡς Μέλη :

- (α) Αὐτοδικαίως, τὰς Διευθύνσεις πάντων τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως.  
 (β) Πᾶσαν ἀνεγνωρισμένην ἰδιωτικὴν ἐπιχείρησιν ἢ ὁποία, τῇ συγκαταθέσει τοῦ Μέλους τὸ ὁποῖον ἔχει ἀναγνωρίσει ταύτην, ζητεῖ ὅπως μετάσχῃ τῶν ἐργασιῶν τῶν ἐπιτροπῶν τούτων.

3. Ἡ λειτουργία ἐκάστης Διεθνοῦς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἐξασφαλίζεται ὑπὸ :

- (α) Τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.  
 (β) Τῶν ὑπ' αὐτῆς συνισταμένων ἐπιτροπῶν μελετῶν.  
 (γ) Ἐνός Διευθυντοῦ, ἐκλεγομένου ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ διοριζομένου συμφῶνως πρὸς τὸν Γενικὸν Κανονισμόν.

4. Συνιστᾶται Παγκόσμιος Ἐπιτροπὴ Σχεδίου ὡς καὶ περιοχικαὶ Ἐπιτροπαὶ Σχεδίου, συμφῶνως πρὸς σχετικὰς ἀποφάσεις τῶν Γενικῶν Συνελεύσεων τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν. Αἱ Ἐπιτροπαὶ αὗται ἐπεξεργάζονται γενικὸν Σχέδιον διὰ τὸ διεθνὲς δίκτυον τηλεπικοινωνιῶν, πρὸς διευκόλυνσιν τῆς συντονισμένης ἀναπτύξεως τῶν διεθνῶν τηλεπικοινωνιακῶν Ὑπηρεσιῶν. Αὗται ὑποβάλλουσιν εἰς τὰς Διεθνεῖς συμβουλευ-

τικές επιτροπές θέματα τῶν ὁποίων ἡ μελέτη παρουσιάζει ἰδιαίτερον ἐνδιαφέρον διὰ τὰς ὑπὸ ἀνάπτυξιν Χώρας καὶ τὰ ὁποῖα ὑπάγονται εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῶν ἐπιτροπῶν τούτων.

5. Αἱ μέθοδοι ἐργασίας τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν καθορίζονται εἰς τὸν Γενικὸν Κανονισμόν.

## ΑΡΘΡΟΝ 12

### Συντονιστικὴ Ἐπιτροπὴ

1.— (1) Ἡ Συντονιστικὴ Ἐπιτροπὴ ἐπικουρεῖ καὶ συμβουλεύει τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἐπὶ πάντων τῶν θεμάτων διοικητικῶν, οικονομικῶν καὶ τεχνικῆς συνεργασίας, ἐνδιαφερόντων πλείονας μονίμους ὀργανισμοὺς ὡς καὶ ἐπὶ θεμάτων τῶν τομέων ἐξωτερικῶν σχέσεων καὶ δημοσίας ἐνημερώσεως, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὰς ἀποφάσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τὰ συμφέροντα τῆς Ἐνώσεως ὡς συνόλου.

(2) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξετάζει ἐπίσης πάντα τὰ σημαντικὰ θέματα τὰ ὁποῖα ὑποβάλλονται εἰς ταύτην ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου. Μετὰ μελέτην τῶν θεμάτων τούτων ἡ Ἐπιτροπὴ ὑποβάλλει εἰς τὸ Συμβούλιον ἔκθεσιν ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου των, μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. Ἡ Συντονιστικὴ Ἐπιτροπὴ προεδρεύεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως καὶ συντίθεται ὑπὸ τοῦ ἀναπληρωτοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, τῶν διευθυντῶν τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν καὶ τοῦ Προέδρου τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων.

## ΑΡΘΡΟΝ 13

### Ἐκλεγόμενοι ὑπάλληλοι καὶ προσωπικὸν τῆς Ἐνώσεως

1.— (1) Ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων των, οἱ ἐκλεγόμενοι ὑπάλληλοι, ὡς καὶ τὸ προσωπικὸν τῆς Ἐνώσεως δὲν ἐπιτρέπεται νὰ ζητοῦν ἢ νὰ δέχωνται ὁδηγίας Κυβερνήσεως πινος ἢ ἄλλης ἀρχῆς ξένης πρὸς τὴν Ἐνωσιν. Ὅφειλον νὰ ἀπέχουν πάσης πράξεως ἀσυμβιβάστου πρὸς τὴν θέσιν των ὡς διεθνῶν λειτουργῶν.

(2) Ἐκαστον Μέλος ὀφείλει νὰ σέβεται τὸν ἀποκλειστικῶς διεθνή χαρακτῆρα τῶν καθηκόντων τῶν ἐκλεγομένων λειτουργῶν καὶ τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ἐνώσεως καὶ νὰ μὴ ἐπιδιώκη νὰ ἐπηρεάσῃ αὐτοὺς κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἔργου των.

(3) Οἱ ἐκλεγόμενοι λειτουργοί, καθὼς καὶ τὸ προσωπικὸν τῆς Ἐνώσεως δὲν ἐπιτρέπεται νὰ ἔχουν, πέραν τῶν καθηκόντων των, συμμετοχὴν ἢ οικονομικὰ συμφέροντα οἰασδήποτε φύσεως εἰς οἰανδήποτε ἐπιχείρησιν ἀσχολουμένην μὲ τηλεπικοινωνίας. Οὐχ ἦττον ἡ ἔκφρασις «οἰκονομικὰ συμφέροντα» δὲν πρέπει νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς ἀντιβαίνουσα εἰς τὴν συνέχισιν συνταξιοδοτήσεως λόγῳ προγενεστέρως θέσεως ἢ παροχῆς ὑπηρεσιῶν.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς, ὁ ἀναπληρωτῆς Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ οἱ διευθυνταὶ τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν δεόν ἅπαντες νὰ προέρχωνται ἐκ διαφόρων χωρῶν, Μελῶν τῆς Ἐνώσεως. Τὸ αὐτὸ ἐπίσης συνιστᾶται διὰ τὰ μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων. Κατὰ τὴν ἐκλογὴν τῶν ὑπαλλήλων τούτων ἐπιβάλλεται νὰ λαμβάνονται δεόντως ὑπ' ὄψιν αἱ εἰς τὸν ἀριθμὸν 87 ἐκτιθέμεναι ἀρχαὶ ὡς καὶ κατάλληλος γεωγραφικὴ κατανομή μεταξὺ ὅλων τῶν περιοχῶν τοῦ κόσμου.

3. Ἡ κυριαρχοῦσα σκέψις κατὰ τὴν πρόσληψιν καὶ τὸν καθορισμὸν τῶν ὄρων χρησιμοποίησεως τοῦ προσωπικοῦ δεόν νὰ εἶναι ἡ ἀνάγκη ὅπως ἐξασφαλισθοῦν διὰ τὴν Ἐνωσιν αἱ ὑπηρεσίαι προσώπων κατεχόντων ἀνώτατα προσόντα ἰκανότητος, καταλληλότητος καὶ ἀκεραιότητος. Ἐπιβάλλεται ὅπως λαμβάνεται δεόντως ὑπ' ὄψιν ἡ σπουδαιότης προσλήψεως προσωπικοῦ πραγματοποιουμένης ἐπὶ εὐρυτέρως, κατὰ τὸ δυνατόν, γεωγραφικῆς βάσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 14

Όργάνωσις τῶν ἐργασιῶν καὶ διεύθυνσις τῶν συζητήσεων  
κατὰ τὰς διασκέψεις καὶ λοιπὰς συνόδους

1. Διὰ τὴν ὀργάνωσιν τῶν ἐργασιῶν τῶν καὶ τὴν διεύθυνσιν τῶν συζητήσεων τῶν αἰ διασκέψεις, αἱ Γενικαὶ Συνελεύσεις καὶ αἱ σύνοδοι τῶν διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν ἐφαρμόζουσι τὸν ἐσωτερικὸν κανονισμὸν τὸν περιλαμβανόμενον εἰς τὸν Γενικὸν Κανονισμὸν.

2. Ἐκάστη Διάσκεψις, Γενικὴ Συνέλευσις ἢ σύνοδος μιᾶς διεθνοῦς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς δύναται νὰ υἱοθετήσῃ τοὺς κανόνας τοὺς ὁποίους κρίνει ἀπαραιτήτους πρὸς συμπλήρωσιν ἐκείνων τοῦ Γενικοῦ Κανονισμοῦ, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅτι οἱ συμπληρωματικοὶ οὗτοι κανόνες θὰ συμφωνοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως καὶ τοῦ Γενικοῦ Κανονισμοῦ. Τοιοῦτοι κανόνες υἱοθετούμενοι ὑπὸ Γενικῶν Συνελεύσεων καὶ ἐπιτροπῶν μελετῶν δημοσιεύονται ὑπὸ μορφήν ἀποφάσεως εἰς τὰ πρακτικὰ τῶν Γενικῶν Συνελεύσεων.

## ΑΡΘΡΟΝ 15

Οἰκονομικὰ τῆς Ἐνώσεως

1. Αἱ δαπάναι τῆς Ἐνώσεως περιλαμβάνουσι τὰ ἔξοδα τὰ ἀφορῶντα :

- (α) Εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον καὶ τοὺς μονίμους ὀργανισμοὺς τῆς Ἐνώσεως.
- (β) Εἰς τὰς Διασκέψεις Πληρεξουσίων καὶ τὰς παγκοσμίους διοικητικὰς διασκέψεις.

2. Αἱ δαπάναι τῆς Ἐνώσεως καλύπτονται ὑπὸ τῶν συνδρομῶν τῶν Μελῶν αὐτῆς, καθοριζομένων συναρτήσεσι τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μονάδων αἱ ὁποῖαι ἀντιστοιχοῦν εἰς τὴν τάξιν συμμετοχῆς τὴν ἐκλεγείσαν ὑπὸ ἐκάστου Μέλους κατὰ τὸν ἐπόμενον πίνακα :

Τάξις 30 μονάδων	Τάξις 5 μονάδων
» 25 »	» 4 »
» 20 »	» 3 »
» 18 »	» 2 »
» 15 »	» 1½ »
» 13 »	» 1 μονάδος
» 10 »	» ½ »
» 8 »	

3. Τὰ Μέλη ἐκλέγουσι ἐλευθέρως τὴν τάξιν συμμετοχῆς συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν ἐπιθυμοῦν νὰ μετέχουν τῶν δαπανῶν τῆς Ἐνώσεως.

4. Οὐδεμία μείωσις τοῦ ἀριθμοῦ μονάδων συμμετοχῆς τοῦ καθορισθέντος συμφώνως πρὸς τὴν Σύμβασιν δύναται νὰ γίνῃ κατὰ τὴν διάρκειαν ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ταύτης.

5. Αἱ δαπάναι τῶν περιορικῶν διοικητικῶν διασκέψεων αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὸν ἀριθμὸν 42 βαρύνουσι πάντα τὰ Μέλη τῆς ἐνδιαφερομένης περιοχῆς, ἀναλόγως τῆς τάξεως συμμετοχῆς τούτων καὶ ἐπὶ τῆς αὐτῆς βάσεως τὰ Μέλη ἄλλων περιοχῶν, τὰ ὁποῖα ἐνδεχομένως μετέσχον τῶν τοιοῦτων Διασκέψεων.

6. Τὰ Μέλη προπληρώνουσι τὴν ἐτησίαν συνδρομὴν αὐτῶν, ὑπολογιζομένην κατὰ τὸν ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καταρτιζόμενον προϋπολογισμὸν.

7. Πᾶν μέλος καθυστεροῦν τὰς πληρωμὰς του πρὸς τὴν Ἐνωσιν στερεῖται τοῦ δικαιώματος ψήφου, ὡς καθορίζεται τοῦτο εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 9 καὶ 10, ἐφόσον τὸ καθυστερούμενον ποσὸν ἰσοῦται ἢ ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τῆς συνδρομῆς του τὸ ὀφειλόμενον διὰ τὰ προηγούμενα δύο ἔτη.

8. Αἱ ἐφαρμοζόμεναι διατάξεις ὡς πρὸς τὰς οἰκονομικὰς ὑποχρεώσεις τῶν ἀναγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, τῶν Ἐπιστημονικῶν ἢ Βιομηχανικῶν Ὄργανισμῶν, ὡς καὶ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν, περιλαμβάνονται εἰς τὸν Γενικὸν Κανονισμὸν.

## ΑΡΘΡΟΝ 16

## Γλώσσαί

1.— (1) Επίσημοι Γλώσσαί τῆς Ἐνώσεως εἶναι ἡ Ἀγγλική, ἡ Κινεζική, ἡ Ἰσπανική, ἡ Γαλλική καὶ ἡ Ρωσική.

(2) Γλώσσαί ἐργασίας τῆς Ἐνώσεως εἶναι ἡ Ἀγγλική, ἡ Ἰσπανική καὶ ἡ Γαλλική.

(3) Εἰς περίπτωσιν ἀμφισβητήσεως, τὸ γαλλικὸν κείμενον εἶναι ἐπικρατέστερον.

2.— (1) Τὰ τελικὰ πρακτικὰ τῶν Διασκέψεων Πληρεξουσίων καὶ τῶν Διοικητικῶν Διασκέψεων, αἱ τελικαὶ Πράξεις αὐτῶν, τὰ Πρωτόκολλα, αἱ ἀποφάσεις, αἱ συστάσεις καὶ εὐχαί, συντάσσονται εἰς τὰς ἐπίσημοις γλώσσας τῆς Ἐνώσεως εἰς κείμενα ἰσοδύναμα τόσον ἀπὸ ἀπόψεως τύπου ὅσον καὶ ἀπὸ ἀπόψεως οὐσίας.

(2) Πάντα τὰ λοιπὰ στοιχεῖα τῶν Διασκέψεων τούτων συντάσσονται εἰς τὰς γλώσσας ἐργασίας τῆς Ἐνώσεως.

3.— (1) Τὰ ἐπίσημα ὑπηρεσιακὰ στοιχεῖα τῆς Ἐνώσεως, τὰ προβλεπόμενα εἰς τοὺς Διοικητικοὺς Κανονισμοὺς δημοσιεύονται εἰς τὰς πέντε ἐπίσημοις γλώσσας.

(2) Πάντα τὰ λοιπὰ στοιχεῖα, τὰ ὁποῖα ὀφείλει ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς, ἐν τῇ ἀρμοδιότητι του, νὰ διανέμη γενικῶς, συντάσσονται εἰς τὰς τρεῖς γλώσσας ἐργασίας.

4. Κατὰ τὰς διασκέψεις τῆς Ἐνώσεως καὶ τὰς συνόδους τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν αἱ συζητήσεις δέον νὰ διεξάγονται τῇ βοηθείᾳ ἑνὸς ἀποτελεσματικοῦ συστήματος ἀμοιβαίας μεταφράσεως εἰς τὰς πέντε ἐπίσημοις γλώσσας. Οὐχ' ἦττον αἱ συζητήσεις δύνανται νὰ διεξάγονται εἰς ὀλιγωτέρας τῶν ὡς ἄνω μνημονευμένων γλωσσῶν ἐφ' ὅσον ἅπαντες οἱ μετέχοντες εἰς διάσκεψιν ἢ σύνοδον συμφωνήσων πρὸς τοῦτο. Κατὰ τὰς διασκέψεις τῶν πληρεξουσίων καὶ τὰς Διοικητικὰς διασκέψεις τῆς Ἐνώσεως ἐξασφαλίζεται μετάφρασις τῶν γλωσσῶν τούτων εἰς τὴν Ἀραβικὴν καὶ ἀντιστρόφως.

## ΑΡΘΡΟΝ 17

## Νομικὴ Ἰκανότης τῆς Ἐνώσεως

Ἡ Ἐνωσις ἀπολαμβάνει εἰς τὴν ἐπικράτειαν ἐκάστου τῶν Μελῶν τῆς, τῆς ἀναγκαίουσῃς νομικῆς ἰκανότητος πρὸς ἄσκησιν τῶν λειτουργιῶν τῆς καὶ ἐκπλήρωσιν τῶν σκοπῶν τῆς.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

## Γενικαὶ διατάξεις σχετικαὶ πρὸς τὰς Τηλεπικοινωνίας

## ΑΡΘΡΟΝ 18

## Δικαίωμα τοῦ κοινῶ νὰ χρησιμοποιῇ τὴν Διεθνή Ὑπηρεσίαν Τηλεπικοινωνιῶν

Τὰ Μέλη ἀναγνωρίζουν εἰς τὸ κοινὸν τὸ δικαίωμα νὰ ἀνταποκρίνεται μέσῳ τῆς διεθνοῦς ὑπηρεσίας ἰδιωτικῆς ἀνταποκρίσεως. Αἱ ὑπηρεσίαι, τὰ τέλη καὶ αἱ ἐγγυήσεις εἶναι αἱ αὐταὶ δι' ὅλους τοὺς χρήστας εἰς ἐκάστην κατηγορίαν ἀνταποκρίσεως, ἄνευ οἰασδῆποτε προτεραιότητος ἢ προτιμήσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 19

## Διακοπὴ τηλεπικοινωνιακῆς ἐξυπηρητήσεως

1. Τὰ Μέλη διατηροῦν τὸ δικαίωμα νὰ διακόπτουν τὴν μεταβίβασιν παντὸς ἰδιωτικοῦ τηλεγραφήματος τὸ ὁποῖον ἤθελε θεωρηθῆ ἐπικίνδυνον διὰ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ Κράτους ἢ ἀντίθετον πρὸς τοὺς νόμους αὐτοῦ, πρὸς τὴν

δημοσίαν τάξιν, ἢ τὰ χρηστὰ ἦθη, ὑπὸ τὸν ὄρον νὰ εἰδοποιῶν ἀμέσως τὸ γραφεῖον καταγωγῆς περὶ τῆς μὴ μεταβιβάσεως τοῦ τηλεγραφήματος ὀλιγκῆς ἢ μερικῆς ἐκτὸς ἐὰν ἡ εἰδοποίησις αὕτη κρίνεται ἐπικίνδυνος διὰ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ Κράτους.

2. Τὰ Μέλη διατηροῦν ἐπίσης τὸ δικαίωμα νὰ διακόπτουν πᾶσαν ἰδιωτικὴν ἐπικοινωνίαν ἢ ὁποῖα ἤθελε θεωρηθῆ ἐπικίνδυνος διὰ τὴν ἀσφάλειαν τοῦ Κράτους ἢ ἀντίθετος πρὸς τοὺς Νόμους αὐτοῦ, πρὸς τὴν δημοσίαν τάξιν ἢ τὰ χρηστὰ ἦθη.

#### ΑΡΘΡΟΝ 20

##### Ἀναστολή τῆς Ὑπηρεσίας

Ἐκαστον Μέλος διατηρεῖ τὸ δικαίωμα ν' ἀναστέλλῃ τὴν ὑπηρεσίαν τῶν διεθνῶν τηλεπικοινωνιῶν ἐπὶ ἀπροσδιόριστον χρόνον, εἴτε γενικῶς, εἴτε εἰς τινὰς μόνον σχέσεις ἢ καὶ διὰ τινὰς κατηγορίας ἀνταποκρίσεων ἐξερχομένων, εἰσερχομένων ἢ διαβατικῶν, ὑπὸ τὸν ὄρον νὰ εἰδοποιῆ περὶ τούτου ἀμέσως ἕκαστον τῶν λοιπῶν Μελῶν μέσῳ τῆς Γενικῆς Γραμματείας.

#### ΑΡΘΡΟΝ 21

##### Εὐθύνη

Τὰ Μέλη οὐδεμίαν εὐθύνην ἀναλαμβάνουν ἐναντι τῶν πελατῶν τῶν διεθνῶν Τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν κυρίως ὅσον ἀφορᾷ αἰτήσεις πρὸς ἀποζημίωσιν.

#### ΑΡΘΡΟΝ 22

##### Ἀπορρητον τῶν Τηλεπικοινωνιῶν

1. Τὰ Μέλη ὑποχρεοῦνται νὰ λαμβάνουν πάντα τὰ δυνατὰ μέτρα, ἀναλόγως τοῦ χρησιμοποιουμένου συστήματος τηλεπικοινωνίας πρὸς προστασίαν τοῦ ἀπορρήτου τῶν διεθνῶν ἀνταποκρίσεων.

2. Ἐν τούτοις διατηροῦν τὸ δικαίωμα νὰ ἀνακοινώσουν τὰς ἀνταποκρίσεις ταύτας εἰς τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς πρὸς τὸν σκοπὸν ἐξασφαλίσεως τῆς ἐφαρμογῆς τῆς ἐσωτερικῆς τῶν νομοθεσίας ἢ ἐκτελέσεως διεθνῶν Συμβάσεων, εἰς τὰς ὁποίας ἔχουν προσχωρήσει.

#### ΑΡΘΡΟΝ 23

##### Ἐγκατάστασις, ἐκμετάλλευσις καὶ προστασία τῶν Τηλεπικοινωνιακῶν ὁδῶν καὶ ἐγκαταστάσεων

1. Τὰ Μέλη λαμβάνουν τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν ὀργάνωσιν ὑπὸ τοὺς καλύτερους ὄρους τῶν ἀναγκαίων συγκοινωνιῶν καὶ ἐγκαταστάσεων πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ταχείας καὶ ἀδιαλείπτου διαμοιβῆς τῶν διεθνῶν τηλεπικοινωνιῶν.

2. Ἡ ἐκμετάλλευσις τῶν συγκοινωνιῶν τούτων καὶ ἐγκαταστάσεων δέον, κατὰ τὸ δυνατόν, νὰ ἀσκήται κατὰ τὰς καλλιτέρας μεθόδους τὰς καθιερωμένας βάσει τῆς ἐκ τῆς πράξεως κεκτημένης πείρας, δέον δὲ αἱ συγκοινωνίαι αὗται καὶ ἐγκαταστάσεις νὰ διατηρῶνται εἰς καλὴν κατάστασιν λειτουργίας καὶ νὰ εὐρίσκωνται εἰς τὸ ἐπίπεδον τῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν προόδων.

3. Τὰ Μέλη ἐξασφαλίζουν τὴν προστασίαν τῶν ὁδῶν καὶ ἐγκαταστάσεων τούτων ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς δικαιοδοσίας τῶν.

4. Πάντα τὰ Μέλη λαμβάνουσι τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν διατήρησιν εἰς καλὴν κατάστασιν τῶν τμημάτων τῶν διεθνῶν τηλεπικοινωνιακῶν κυκλωμάτων, τὰ ὁποῖα περιλαμβάνονται ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ ἐλέγχου τῶν, ἐκτὸς ἐὰν ὑπάρχουν ἰδιαιτέρας συμφωνίαι καθορίζουσαι ἄλλους ὄρους.

#### ΑΡΘΡΟΝ 24

##### Ἀνακοίνωσις τῶν παραβάσεων

Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 44 τὰ Μέλη ὑποχρεοῦνται εἰς ἀμοιβαίαν ἀνακοίνωσιν τῶν παραβάσεων τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τῶν προσηρηθέντων εἰς ταύτην Κανονισμῶν.



## ΑΡΘΡΟΝ 25

Προτεραιότης τῶν Τηλεπικοινωνιῶν τῶν ἀφορωσῶν  
εἰς τὴν ἀσφάλειαν τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς

Αἱ διεθνεῖς ὑπηρεσίαι τηλεπικοινωνιῶν ὀφείλουσιν νὰ παραχωροῦν ἀπόλυτον προτεραιότητα εἰς πάσας τὰς τηλεπικοινωνίας τὰς ἀφορώσας εἰς τὴν ἀσφάλειαν τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς, ἐν θαλάσῃ, εἰς τὴν Ξηράν, εἰς τὸν ἀέρα καὶ εἰς τὸν ἐξωατμοσφαιρικὸν χῶρον καθὼς καὶ εἰς τὰς ἐχούσας ἐξαιρετικῶς ἐπείγοντα χαρακτῆρα ἐπιδημιολογικὰς τηλεπικοινωνίας τῆς Παγκοσμίου Ὄργανώσεως Ὑγείας.

## ΑΡΘΡΟΝ 26

Προτεραιότης τῶν κρατικῶν τηλεγραφημάτων  
καὶ τηλεφωνικῶν συνδιαλέξεων

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν ἄρθρων 25 καὶ 36 τὰ Κρατικὰ τηλεγραφήματα ἀπολαμβάνουσι προτεραιότητα, ἐπὶ τῶν λοιπῶν τηλεγραφημάτων, ὅταν ὁ ἀποστολεὺς ζητήσῃ τοῦτο. Αἱ Κρατικαὶ τηλεφωνικαὶ συνδιαλέξεις δύνανται ἐπίσης, ἐφ' ὅσον ρητῶς ζητηθῆ καὶ ὑπάρχει δυνατότης, νὰ τύχουν προτεραιότητος ἐπὶ τῶν λοιπῶν τηλεφωνικῶν συνδιαλέξεων.

## ΑΡΘΡΟΝ 27

Μυστικὴ γλῶσσα

1. Τὰ Κρατικὰ καὶ τὰ ὑπηρεσιακὰ τηλεγραφήματα δύνανται νὰ συντάσσονται εἰς μυστικὴν γλῶσσαν εἰς πάσας τὰς σχέσεις.

2. Τὰ ἰδιωτικὰ τηλεγραφήματα εἰς μυστικὴν γλῶσσαν δύνανται νὰ γίνωνται δεκτὰ μεταξὺ πασῶν τῶν χωρῶν πλὴν ἐκείνων αἵτινες ἀνεκοίνωσαν προηγουμένως μέσω τῆς Γενικῆς Γραμματείας, ὅτι δὲν δέχονται τὴν γλῶσσαν ταύτην δι' αὐτὴν τὴν κατηγορίαν τῶν ἀναποκρίσεων.

3. Τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα δὲν δέχονται ἰδιωτικὰ τηλεγραφήματα εἰς μυστικὴν γλῶσσαν καταγόμενα ἢ προοριζόμενα διὰ τὸ ἔδαφος τῶν ὀφείλουσιν νὰ δέχονται ταῦτα ὡς διαβατικά πλὴν τῆς περιπτώσεως ἀναστολῆς τῆς ὑπηρεσίας τῆς προβλεπομένης εἰς τὸ ἄρθρον 20.

## ΑΡΘΡΟΝ 28

Τέλη καὶ ἀτέλεια

Αἱ διατάξεις περὶ τελῶν τῶν τηλεπικοινωνιῶν καὶ αἱ διάφοροι περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας χορηγεῖται ἀτέλεια ὀρίζονται διὰ τῶν προσηρηθέντων εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν Διοικητικῶν Κανονισμῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 29

Κατάρτισις καὶ ἐξόφλησις τῶν λογαριασμῶν

Οἱ διακανονισμοὶ τῶν διεθνῶν λογαριασμῶν χαρακτηρίζονται ὡς τρεχοῦμενοι συναλλαγαὶ καὶ ἐνεργοῦνται συμφώνως πρὸς τὰς τρεχοῦσας διεθνεῖς ὑποχρεώσεις τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, ἐφ' ὅσον ὑπάρχουν σχετικαὶ συμφωνίαι, μεταξὺ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεων. Ἐλλείπει τοιοῦτων συμφωνιῶν ἢ ἰδιαιτέρων συμφωνιῶν συναφθειῶν κατὰ τὰς εἰς τὸ ἄρθρον 31 προβλεπομένας διατάξεις, οἱ διακανονισμοὶ οὗτοι τῶν λογαριασμῶν πραγματοποιοῦνται συμφώνως πρὸς τοὺς Διοικητικοὺς Κανονισμοὺς.

## ΑΡΘΡΟΝ 30

Νομισματικὴ Μονὰς

Νομισματικὴ μονὰς διὰ τὴν σύνθεσιν τῶν τιμολογίων τῶν διεθνῶν τηλεπικοινωνιῶν καὶ τὴν κατάρτισιν τῶν διεθνῶν λογαριασμῶν εἶναι τὸ χρυσοῦν φράγκον ἐξ 100 ἑκατοστῶν, θάρους 10/31 τοῦ γραμμαρίου καὶ τίτλου 0,900.

## ΑΡΘΡΟΝ 31

## Ίδιαιτέρας Συμφωνίαι

Τὰ Μέλη ἐπιφυλάσσουν εἰς ἑαυτά, εἰς τὰς παρ' αὐτῶν ἀναγνωρισμένας ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ εἰς ἄλλας ἐπιχειρήσεις δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένας, τὴν εὐχέρειαν νὰ συνάπτουν ἰδιαιτέρας συμφωνίας ἐπὶ θεμάτων τηλεπικοινωνιῶν τὰ ὅποια δὲν ἐνδιαφέρουν τὸ σύνολον τῶν Μελῶν. Ἐν τούτοις, αἱ συμφωνίαι αὗται δὲν πρέπει νὰ ἀντίκεινται εἰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ τῶν εἰς ταύτην προσηρηθέντων Κανονισμῶν, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις, τὰς ὁποίας θὰ ἡδύνατο νὰ προκαλέσῃ ἢ ἐφαρμογὴ αὐτῶν ἐπὶ ὑπηρεσιῶν ραδιοεπικοινωνιῶν τῶν ἄλλων χωρῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 32

Περιοχικαὶ Διασκέψεις, Περιοχικαὶ Συμφωνίαι  
καὶ Περιοχικαὶ Ὁργανώσεις

Τὰ Μέλη ἐπιφυλάσσουν εἰς ἑαυτὰ τὸ δικαίωμα νὰ πραγματοποιοῦν Περιοχικὰς διασκέψεις, νὰ συνάπτουν Περιοχικὰς Συμφωνίας καὶ νὰ συνιστοῦν περιοχικὰς ὀργανώσεις, ἐπὶ σκοπῷ διακανονισμοῦ τηλεπικοινωνιακῶν θεμάτων ἐπιδεκτικῶν ρυθμίσεως ἐπὶ περιοχικοῦ ἐπιπέδου. Αἱ περιοχικαὶ συμφωνίαι δέον ὅπως μὴ ἀντιβαίνουν εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

## Εἰδικαὶ Διατάξεις διὰ τὰς Ραδιοεπικοινωνίας

## ΑΡΘΡΟΝ 33

Ὁρθολογικὴ χρησιμοποίησις τοῦ φάσματος ραδιοηλεκτρικῶν  
συχνότητων καὶ τῆς τροχιάς γαιωστατικῶν δορυφόρων

1. Τὰ Μέλη καταβάλλουν προσπάθειαν ὅπως ὁ χρησιμοποιούμενος ἀριθμὸς συχνότητων καὶ ἡ χρησιμοποιουμένη περιοχή τοῦ φάσματος περιορίζονται εἰς τὸ ἐλάχιστον δυνατόν ὄριον, τὸ ἀπαραίτητον διὰ τὴν ἐξασφάλισιν καθ' ἰκανοποιητικὸν τρόπον τῆς λειτουργίας τῶν ἀναγκαιουσῶν ὑπηρεσιῶν. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον προσπαθοῦν νὰ ἐφαρμόζουν τὰς τελευταίας τελειοποιήσεις τῆς τεχνικῆς ἐντὸς τῶν συντομωτέρων προθεσμιῶν.

2. Τὰ Μέλη λαμβάνουν ὑπ' ὄψιν κατὰ τὴν χρησιμοποίησιν τῶν ζωνῶν συχνότητων τῶν διαστημικῶν ραδιοεπικοινωνιῶν, ὅτι αἱ συχνότητες καὶ ἡ τροχιά γαιωστατικῶν δορυφόρων, εἶναι περιορισμένα φυσικὰ μέσα, τὰ ὅποια δέον νὰ χρησιμοποιοῦνται μὲ οἰκονομίαν καὶ ἀποτελεσματικότητά, ὥστε νὰ δύνανται χωραὶ ἢ ὁμάδες χωρῶν, ἀναλόγως πρὸς τὰς ἀνάγκας τῶν καὶ τὰ εἰς τὴν διάθεσίν των τεχνικὰ μέσα, νὰ συμμετέχουν δικαίως εἰς ἀμφότερα, συμφῶνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 34

## Ἀλληλεπικοινωνία

1. Οἱ σταθμοὶ οἱ ὅποιοι ἐξασφαλίζουν τὰς ραδιοεπικοινωνίας εἰς τὴν κινητὴν ὑπηρεσίαν ὑποχρεοῦνται, ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς κανονικῆς τῶν χρησιμοποίησεως, νὰ ἀνταλλάσσουν ἀμοιβαίως τὰς ραδιοεπικοινωνίας ἀνευ διακρίσεως τοῦ υἰοθετηθέντος ὑπ' αὐτῶν ραδιοηλεκτρικοῦ συστήματος.

2. Οὐχ' ἦττον, διὰ νὰ μὴ παρακωλύωνται αἱ ἐπιστημονικαὶ πρόοδοι, αἱ διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 132 δὲν ἐμποδίζουν τὴν χρῆσιν ραδιοηλεκτρικοῦ συστήματος, μὴ ἰκανοῦ νὰ ἐπικοινωνῇ μετ' ἄλλων συστημάτων, ἐφ' ὅσον ἡ ἀνικανότης αὕτη ὀφείλεται εἰς τὴν εἰδικὴν φύσιν τοῦ συστήματος τούτου καὶ δὲν εἶναι ἀποτέλεσμα υἰοθετήσεως συστημάτων ἐχόντων ὡς ἀποκλειστικὸν σκοπὸν τὴν παρεμπόδισιν τῆς ἀλληλεπικοινωνίας.

3. Παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 132, σταθμὸς τις δύναται νὰ διατίθεται εἰς ἐκτέλεσιν περιορισμένης διεθνοῦς ὑπηρεσίας τηλεπικοινωνίας, καθοριζομένης ὑπὸ τοῦ σκοποῦ ταύτης ἢ ἄλλων συνθηκῶν ἀνεξαρτήτων τοῦ χρησιμοποιημένου συστήματος.

## ΑΡΘΡΟΝ 35

## Ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις

1. Πάντες οἱ σταθμοί, οἴσοσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ σκοπός των, δεόν νὰ ἐγκαθίστανται καὶ νὰ τυγχάνουν ἐκμεταλλεύσεως κατὰ τρόπον μὴ προκαλοῦντα ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τὰς ἐπικοινωνίας ἢ τὰς ραδιοηλεκτρικὰς ὑπηρεσίας ἐτέρων μελῶν, ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων ἢ ἐτέρων ἐπιχειρήσεων δεόντως ἐξουσιοδοτημένων πρὸς ἐξασφάλισιν ὑπηρεσίας ραδιοεπικοινωνιῶν αἱ ὁποῖαι λειτουργοῦν συμφῶνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν.

2. Ἐκαστον μέλος ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν νὰ ἀπαιτῆ ὑπὸ τῶν ὑπ' αὐτοῦ ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων καὶ λοιπῶν δεόντως πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐξουσιοδοτημένων ἐπιχειρήσεων, τὴν τήρησιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 135.

3. Ἐπὶ πλέον τὰ μέλη θεωροῦν ἐπιθυμητὴν τὴν λήψιν τῶν πρακτικῶς δυνατῶν μέτρων πρὸς παρεμπόδισιν τῆς λειτουργίας ἠλεκτρικῶν συσκευῶν καὶ ἐγκαταστάσεων παντὸς εἴδους, αἱ ὁποῖαι προκαλοῦν ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τὰς ἀναφερομένας εἰς τὸν ἀριθμὸν 135 ραδιοηλεκτρικὰς ἐπικοινωνίας καὶ ὑπηρεσίας.

## ΑΡΘΡΟΝ 36

## Κλήσεις καὶ μηνύματα κινδύνου

Οἱ σταθμοὶ ραδιοεπικοινωνιῶν εἶναι ὑποχρεωμένοι νὰ δέχωνται κατ' ἀπόλυτον προτεραιότητα τὰς κλήσεις καὶ τὰ μηνύματα κινδύνου, οἴσδήποτε καὶ ἂν εἶναι ἡ προέλευσίς των, νὰ ἀπαντοῦν κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον, εἰς τὰ μηνύματα ταῦτα καὶ νὰ δίδουν ἀμέσως εἰς αὐτὰ τὴν ἐπιβαλλομένην συνέχειαν.

## ΑΡΘΡΟΝ 37

## Ψευδῆ ἢ ἀπατηλὰ σήματα κινδύνου, ἐπείγοντος, ἀσφαλείας ἢ ταυτότητος

Τὰ μέλη ἀναλαμβάνουν τὴν ὑποχρέωσιν νὰ λαμβάνουν τὰ κατάλληλα μέτρα πρὸς παρεμπόδισιν τῆς μεταβίβασεως ἢ θέσεως εἰς κυκλοφορίαν ψευδῶν ἢ ἀπατηλῶν σημάτων κινδύνου, ἐπείγοντος, ἀσφαλείας ἢ ταυτότητος καὶ νὰ συνεργάζωνται πρὸς τὸν σκοπὸν ἐντοπισμοῦ καὶ καθορισμοῦ τῆς ταυτότητος τῶν σταθμῶν τῆς ἰδίας αὐτῶν χώρας, οἱ ὁποῖοι ἐκπέμπουν τοιαῦτα σήματα.

## ΑΡΘΡΟΝ 38

## Ἐγκαταστάσεις ὑπηρεσιῶν ἐθνικῆς ἀμύνης

1. Τὰ μέλη διατηροῦν τὴν πλήρη ἐλευθερίαν αὐτῶν ὡς πρὸς τὰς στρατιωτικὰς ραδιοηλεκτρικὰς ἐγκαταστάσεις τοῦ στρατοῦ Ἑλλάδος καὶ τῶν ναυτικῶν καὶ ἀεροπορικῶν δυνάμεων αὐτῶν.

2. Ἐν τούτοις αἱ ἐγκαταστάσεις αὗται δεόν, κατὰ τὸ δυνατόν, νὰ τηροῦν τὰς κανονιστικὰς διατάξεις τὰς σχετικὰς μὲ τὴν παροχὴν βοηθείας ἐν περιπτώσει κινδύνου μὲ τὴν λήψιν μέτρων πρὸς παρεμπόδισιν τῶν ἐπιβλαβῶν παρενοχλήσεων, ὡς καὶ τὰς ὁδηγίας τῶν Κανονισμῶν τὰς ἀφορώσας τοὺς τύπους ἐκπομπῆς καὶ τὰς πρὸς χρησιμοποίησιν συχνότητος ἀναλόγως τῆς φύσεως τῆς ὑπ' αὐτῶν ἐξασφαλιζομένης ὑπηρεσίας.

3. Ἐξ ἄλλου, ἐφ' ὅσον αἱ ἐγκαταστάσεις αὗται μετέχουν εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς ἰδιωτικῆς ἀνταποκρίσεως ἢ εἰς τὰς λοιπὰς ὑπηρεσίας τὰς διεπομένας ὑπὸ τῶν προσηρητημένων εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν Κανονισμῶν, δεόν ὅπως συμμορφοῦνται γενικῶς πρὸς τὰς ἐφαρμοστέας εἰς τὰς ἐν λόγῳ ὑπηρεσίας κανονιστικὰς διατάξεις.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV

Σχέσεις μετά τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν  
καὶ τῶν Διεθνῶν Ὄργανισμῶν

## ΑΡΘΡΟΝ 39

Σχέσεις μετά τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν

1. Αἱ σχέσεις μεταξύ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν καθορίζονται εἰς τὴν συναφθεῖσαν μεταξύ τῶν δύο τούτων Ὄργανισμῶν συμφωνίαν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον περιλαμβάνεται εἰς τὸ παράρτημα 3 τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου XVI τῆς ἀνωτέρω μνημονευθείσης συμφωνίας, αἱ ὑπηρεσίαι ἐκμεταλλεύσεως τῶν τηλεπικοινωνιῶν τῶν Ἠνωμ. Ἐθνῶν ἀπολαύουν τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑπόκεινται εἰς τὰς ὑποχρεώσεις αἱ ὁποῖαι προβλέπονται εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, καὶ εἰς τοὺς διοικητικούς κανονισμούς. Ἐχουν, κατὰ συνέπειαν, τὸ δικαίωμα παραστάσεως, ὑπὸ συμβουλευτικὴν ιδιότητα, εἰς ὅλας τὰς διασκέψεις τῆς Ἐνώσεως, συμπεριλαμβανομένων τῶν συνόδων τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 40

Σχέσεις μετά τῶν Διεθνῶν Ὄργανισμῶν.

Προκειμένου νὰ ὑποβοηθηθῇ ἡ πραγματοποιήσις πλήρους διεθνούς συντονισμοῦ εἰς τὸν τομέα τῶν τηλεπικοινωνιῶν, ἡ Ἐνωσις συνεργάζεται μετὰ τῶν ἐχόντων συναφεῖς δραστηριότητας καὶ ἐνδιαφέροντα διεθνῶν Ὄργανισμῶν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V

Ἐφαρμογὴ τῆς Συμβάσεως καὶ τῶν Κανονισμῶν

## ΑΡΘΡΟΝ 41

Βασικαὶ διατάξεις καὶ Γενικὸς Κανονισμὸς

Ἐν περιπτώσει διαφορᾶς μεταξύ διατάξεως τοῦ πρώτου μέρους τῆς Συμβάσεως (βασικαὶ διατάξεις, ἀριθμοὶ 1 ἕως 170) καὶ διατάξεως τοῦ δευτέρου μέρους, (Γενικὸς Κανονισμὸς, ἀριθμοὶ 201 ἕως 571), ἐπικρατεστέρα θεωρεῖται ἡ πρώτη.

## ΑΡΘΡΟΝ 42

Διοικητικοὶ Κανονισμοὶ

1. Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως συμπληροῦνται ὑπὸ τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν, οἱ ὁποῖοι διέπουν τὴν χρησιμοποίησιν τῶν τηλεπικοινωνιῶν καὶ δεσμεύουν πάντα τὰ μέλη.

2. Ἡ ἐπικύρωσις τῆς παρούσης συμβάσεως, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 45 ἢ ἡ προσχώρησις εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 46, συνεπάγεται τὴν ἀποδοχὴν τῶν ἐν ἰσχύϊ, κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως ταύτης, Διοικητικῶν Κανονισμῶν.

3. Τὰ μέλη ὀφείλουν νὰ πληροφοροῦν τὸν Γενικὸν Γραμματέα περὶ τῆς ὑπ' αὐτῶν ἐγκρίσεως πάσης ἀναθεωρήσεως τῶν Κανονισμῶν τούτων ὑπὸ τῶν ἀρμοδίων διοικητικῶν διασκέψεων. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς γνωστοποιεῖ εἰς τὰ μέλη τὰς ἐγκρίσεις ταύτας μετὰ τὴν λήψιν των.

4. Ἐν περιπτώσει διαφορᾶς μεταξύ διατάξεως τῆς Συμβάσεως καὶ διατάξεως ἐνὸς διοικητικοῦ κανονισμοῦ ἐπικρατεστέρα θεωρεῖται ἡ Σύμβασις.

## ΑΡΘΡΟΝ 43

Ἐγκυρότης ἰσχυόντων διοικητικῶν κανονισμῶν

Οἱ ἀναφερόμενοι εἰς τὸν ἀριθμὸν 147 διοικητικοὶ κανονισμοὶ εἶναι οἱ ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως. Οὗτοι θεωροῦνται προσηρτημένοι εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ παραμένουν

έν ισχύϊ, υπό τήν επίφυλαξιν μερικῶν ἀναθεωρήσεων δυναμένων νά υιοθετηθοῦν υπό τούς ὄρους τοῦ ἀριθμοῦ 44 μέχρι τῆς θέσεως έν ισχύϊ νέων κανονισμῶν καταρτιζομένων υπό τῶν ἀρμοδίων παγκοσμίων διοικητικῶν διασκέψεων καί προοριζομένων νά ἀντικαταστήσουν τούτους ὡς παραρτήματα τῆς παρούσης Συμβάσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 44

##### Ἐκτέλεισις τῆς Συμβάσεως καί τῶν Κανονισμῶν

1. Τά μέλη ὑποχρεοῦνται εἰς συμμόρφωσιν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως καί τῶν προσηρητημένων εἰς αὐτήν διοικητικῶν κανονισμῶν εἰς ὅλα τὰ γραφεῖα καί ὅλους τούς σταθμούς τηλεπικοινωνιῶν τοῦς ὁποίους ἔχουν ἐγκαταστήσει καί ἐκμεταλλεύονται καί οἱ ὁποῖοι ἐξασφαλίζουν διεθνεῖς ὑπηρεσίας ἢ δύνανται νά προκαλέσουν ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τὰς ὑπηρεσίας ραδιοεπικοινωνιῶν ἐτέρων χωρῶν, πλὴν ἐάν πρόκειται περί ὑπηρεσιῶν ἐξαιρουμένων τῶν ὑποχρεώσεων τούτων βάσει τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 38.

2. Τά μέλη ὀφείλουν ἐξ ἄλλου, νά λαμβάνουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τήν ἐπιβολήν τῆς τηρήσεως τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως καί τῶν διοικητικῶν κανονισμῶν υπό τῶν ἐπιχειρήσεων αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἐξουσιοδοτηθῆ ὑπ' αὐτῶν, νά ἐγκαθιστοῦν καί νά ἐκμεταλλεύονται τηλεπικοινωνίας καί ἐξασφαλίζουν διεθνεῖς ὑπηρεσίας ἢ ἐκμεταλλεύονται σταθμούς δυναμένους νά προκαλέσουν ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τὰς ὑπηρεσίας ραδιοεπικοινωνιῶν ἐτέρων χωρῶν.

#### ΑΡΘΡΟΝ 45

##### Ἐπικύρωσις τῆς Συμβάσεως

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θά ἐπικυρωθῆ ὑφ' ἐκάστης τῶν ὑπογραφομένων Κυβερνήσεων συμφώνως πρὸς τούς έν ισχύϊ εἰς τὰς ἀντιστοίχους χώρας συνταγματικούς κανόνες. Τά κυρωτικά ἔγγραφα θά ἀποσταλοῦν ἐντὸς τῆς συντομωτέρας δυνατῆς προθεσμίας, διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ καί τῇ μεσολαβήσει τῆς Κυβερνήσεως τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τῆς Ἐνώσεως, εἰς τὸν γενικὸν γραμματέα, ὁ ὁποῖος ἀνακοινώνει ταῦτα εἰς τὰ μέλη.

2. — (1) Κατὰ τὴν διάρκειαν περιόδου δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας θέσεως έν ισχύϊ τῆς παρούσης συμβάσεως, πᾶσα ὑπογράψασα κυβέρνησις ἀπολαύει τῶν δικαιωμάτων τῶν ἀναγνωριζομένων εἰς τὰ μέλη τῆς Ἐνώσεως εἰς τούς ἀριθμούς 8 καί 10, ἔστω καί ἂν ἡ κυβέρνησις αὕτη δὲν κατέθεσε κυρωτικά ἔγγραφα, κατὰ τούς ὄρους τοῦ ἀριθμοῦ 154.

(2) Ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς διετοῦς περιόδου ἀπὸ τῆς θέσεως έν ισχύϊ τῆς παρούσης συμβάσεως, κυβέρνησις ἔχουσα ὑπογράψει τὴν σύμβασιν καί ἡ ὁποία δὲν κατέθεσε κυρωτικά ἔγγραφα, κατὰ τούς ὄρους τοῦ ἀριθμοῦ 154, δὲν ἔχει πλέον δικαίωμα ψήφου εἰς οἰανδήποτε διάσκεψιν τῆς Ἐνώσεως, σύνοδον τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, σύνοδον τῶν μονίμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως οὔτε εἰς οἰανδήποτε δι' ἀλληλογραφίας ψηφοφορίαν διενεργουμένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως. Τοῦτο ἰσχύει ἐφ' ὅσον χρόνον τὰ κυρωτικά ἔγγραφα δὲν ἔχουν κατατεθῆ. Τὰ λοιπά, πλὴν τοῦ δικαιώματος ψήφου, δικαιώματα τῆς κυβερνήσεως ταύτης δὲν θίγονται.

3. Μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 52 ἕκαστον κυρωτικὸν ἔγγραφον θεωρεῖται ἰσχυρὸν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεώς του εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

4. Ἐν περιπτώσει καθ' ἣν μία ἢ πλείονες κυβερνήσεις ὑπογράψασαι τὴν σύμβασιν δὲν προέβαινον εἰς τὴν ἐπικύρωσιν ταύτης, αὕτη δὲν θά ἔπαυε ἰσχύουσα διὰ τὰς κυβερνήσεις αἱ ὁποῖαι ἔχουν ἐπικυρώσει ταύτην.

## ΑΡΘΡΟΝ 46

## Προσχώρησις εις τὴν σύμβασιν

1. Ἡ κυβέρνησις χώρας ἢ ὁποία δὲν υπέγραψε τὴν παροῦσαν σύμβασιν δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς αὐτὴν, εἰς οἰονδήποτε χρόνον, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 1.

2. Τὸ ἔγγραφον προσχωρήσεως ἀπευθύνεται πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, μέσω τῆς κυβερνήσεως τῆς χώρας, εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τῆς Ἐνώσεως. Ἡ προσχώρησις ἰσχύει ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου, πλην ἐὰν ἄλλως ὀρίζεται ἐν αὐτῷ. Ὁ γενικὸς γραμματεὺς γνωστοποιεῖ τὴν προσχώρησιν εἰς τὰ μέλη καὶ διαβιβάζει εἰς ἕκαστον τοῦτον ἐν κεκυρωμένον ἀντίγραφον τῆς πράξεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 47

## Καταγγελία τῆς Συμβάσεως

1. Πᾶν μέλος ἐπικυρῶσαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν ἢ προσχωρήσαν εἰς αὐτὴν ἔχει τὸ δικαίωμα καταγγελίας ταύτης διὰ πράξεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, μέσω τῆς κυβερνήσεως τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τῆς Ἐνώσεως. Ὁ γενικὸς γραμματεὺς εἰδοποιεῖ περὶ τούτου τὰ λοιπὰ μέλη.

2. Ἡ καταγγελία αὕτη θεωρεῖται ἰσχύουσα ἀπὸ τῆς ἐκπνοῆς περιόδου ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήψεως ὑπὸ τοῦ γενικοῦ γραμματέως τῆς σχετικῆς πράξεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 48

Κατάργησις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως  
τηλεπικοινωνιῶν τοῦ MONTREUX (1965)

Ἡ παροῦσα σύμβασις καταργεῖ καὶ ἀντικαθιστᾷ τὴν διεθνήν σύμβασιν τηλεπικοινωνιῶν τοῦ MONTREUX (1965) εἰς τὰς μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων κυβερνήσεων σχέσεις.

## ΑΡΘΡΟΝ 49

## Σχέσεις μετὰ μὴ συμβεβλημένων κρατῶν

Πάντα τὰ μέλη ἐπιφυλάσσουν δι' ἑαυτὰ καὶ διὰ τὰς ἀνεγνωρισμένας ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις τὴν εὐχέρειαν νὰ καθορίζουν τοὺς ὅρους ὑπὸ τοὺς ὁποίους δέχονται ἐπικοινωνίας ἀνταλλασσομένας μετὰ κράτους μὴ μετέχοντος εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν. Ἐὰν ἐπικοινωνία προερχομένη ἐκ κράτους μὴ συμβεβλημένου γίνεται δεκτὴ ὑφ' ἐνὸς μέλους, αὕτη δεόν νὰ μεταβιβασθῇ καί, καθ' ὃ μέτρον χρησιμοποιεῖ τηλεπικοινωνιακὰς ὁδοὺς ἐνὸς μέλους, ἐφαρμόζονται εἰς αὐτὴν αἱ ὑποχρεωτικαὶ διατάξεις τῆς συμβάσεως καὶ τῶν διοικητικῶν κανονισμῶν ὡς καὶ τὰ κανονικὰ τέλη.

## ΑΡΘΡΟΝ 50

## Διακανονισμὸς Διαφορῶν

1. Τὰ μέλη δύναται νὰ ρυθμίζουν τὰς διαφορὰς των ἐπὶ θεμάτων σχετικῶν μετὰ τὴν ἑρμηνεῖαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ἢ τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 42 κανονισμῶν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ ἢ κατὰ διαδικασίας καθιερωθείσας ὑπὸ διμερῶν ἢ πολυμερῶν συνθηκῶν συναφθεισῶν μεταξὺ των διὰ τὸν διακανονισμὸν διεθνῶν διαφορῶν ἢ διὰ πάσης ἄλλης μεθόδου τὴν ὁποίαν θὰ ἠδύναντο νὰ ἀποφασίσουν κοινῇ συμφωνίᾳ.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν οὐδὲν ἐκ τῶν ἀνωτέρω μέσων διακανονισμοῦ ἤθελεν ἰσοετηθῆ, πᾶν μέλος δύναται, ἐν περιπτώσει διαφορᾶς, νὰ προσφύγῃ εἰς διαιτησίαν, συμφώνως πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ γενικοῦ κανονισμοῦ ἢ τοῦ προσθέτου προαιρετικοῦ πρωτοκόλλου καθοριζομένην διαδικασίαν, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI

## Όρισμοί

## ΑΡΘΡΟΝ 51

## Όρισμοί

Είς τήν παροῦσαν σύμβασιν καί ἐφ' ὅσον δέν ὑφίστανται ἀντιφάσεις πρὸς τὰ συμπραζόμενα :

- (α) οἱ ὅροι τῶν ὁποίων οἱ ὅρισμοί περιλαμβάνονται εἰς τὸ Παράρτημα 2 τῆς παρούσης συμβάσεως ἔχουν τὴν ἔννοιαν ἢ ὁποία ἀποδίδεται εἰς τούτους εἰς τὸ ἐν λόγῳ Παράρτημα.
- (β) Οἱ λοιποὶ ὅροι τῶν ὁποίων οἱ ὅρισμοί περιλαμβάνονται εἰς τοὺς προβλεπομένους εἰς τὸ ἄρθρον 42 κανονισμοὺς ἔχουν τὴν ἔννοιαν ἢ ὁποία ἀποδίδεται εἰς τούτους εἰς τοὺς ἐν λόγῳ κανονισμοὺς.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VII

## Τελικὴ διάταξις

## ΑΡΘΡΟΝ 52

Ἐναρξεις ἰσχύος καὶ κατάθεσις τῆς συμβάσεως

Ἡ παροῦσα σύμβασις θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τὴν 1ην Ἰανουαρίου, 1975 μεταξὺ τῶν μελῶν τῶν ὁποίων τὰ ἐγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως θὰ ἔχουν κατατεθῆ πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης.

Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὁ γενικὸς γραμματεὺς τῆς Ἐνώσεως θὰ καταθέσῃ τὴν παροῦσαν σύμβασιν εἰς τὴν Γραμματεῖαν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

## ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

## ΓΕΝΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VIII

## Λειτουργία τῆς Ἐνώσεως

## ΑΡΘΡΟΝ 53

## Διάσκεψις Πληρεξουσίων

1.— (1) Ἡ διάσκεψις πληρεξουσίων συνέρχεται κατὰ τακτὰ διαστήματα, κανονικῶς δὲ ἀνά πενταετίαν.

(2) Ἐὰν τοῦτο εἶναι πρακτικῶς δυνατόν, ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος ἐκάστης διασκέψεως πληρεξουσίων καθορίζονται ὑπὸ τῆς προηγουμένης διασκέψεως πληρεξουσίων. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει ἡ ἡμερομηνία αὕτη καὶ ὁ τόπος οὗτος ὀρίζονται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου κατόπιν συμφωνίας τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως.

2.— (1) Ὁ χρόνος καὶ ὁ τόπος τῆς προσεχοῦς διασκέψεως πληρεξουσίων ἢ ὁ εἰς τούτων δύνανται νὰ μεταβληθοῦν :

(α) αἰτήσῃ τοῦ ἐνός, τοῦλάχιστον, τετάρτου τῶν μελῶν τῆς ἐνώσεως, ὑποβαλλομένης, κεχωρισμένως ὑφ' ἐκάστου μέλους, πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα.

(β) Κατόπιν προτάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(2) Καὶ εἰς τὰς δύο περιπτώσεις νέος χρόνος καὶ τόπος ἢ εἰς μόνος ἐκ τούτων καθορίζονται κατόπιν συμφωνίας τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 54

## Διοικητικά Διασκέψεις

1. — (1) Η ημερησία διάταξις μιᾶς διοικητικῆς διασκέψεως καθορίζεται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου κατόπιν συμφωνίας τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ἐάν πρόκειται περὶ παγκοσμίου διοικητικῆς διασκέψεως ἢ τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς περιοχῆς τὴν ὁποίαν ἀφορᾷ ἡ διάσκεψις, ἐάν πρόκειται περὶ περιοχικῆς διοικητικῆς διασκέψεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 225.

(2) Περιπτώσεως τυχούσης, ἡ ημερησία διάταξις περιλαμβάνει πᾶν θέμα, τοῦ ὁποίου ἡ συζήτησις ἀπεφασίσθη ὑπὸ μιᾶς διασκέψεως πληρεξουσίων.

(3) Παγκόσμιος διοικητικὴ διάσκεψις ἀσχολουμένη μὲ τὰς ραδιοεπικοινωνίας δύναται νὰ περιλάβῃ εἰς τὴν ημερησίαν διάταξιν αὐτῆς θέματα ἀναφερόμενα εἰς τὸν καθορισμὸν κατευθύνσεων, πρὸς τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Καταγραφῆς Συχνότητων, ἐν σχέσει πρὸς τὰς δραστηριότητας αὐτῆς ὡς καὶ εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν δραστηριοτήτων τούτων.

2. — (1) Μία παγκόσμιος διοικητικὴ διάσκεψις συγκαλεῖται :

(α) κατόπιν ἀποφάσεως μιᾶς διασκέψεως πληρεξουσίων, ἡ ὁποία δύναται νὰ καθορίσῃ τὴν ἡμερομηνίαν καὶ τὸν πρᾶγματοποιήσεώς της.

(β) κατόπιν συστάσεως προηγουμένης παγκοσμίου διοικητικῆς διασκέψεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐγκρίσεως ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(γ) κατόπιν αἰτήσεως τοῦ ἐνὸς τετάρτου, τοῦλάχιστον, τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ἀπευθυνομένης, κεχωρισμένως ὑφ' ἐκάστου μέλους, πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα.

(δ) κατόπιν προτάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(2) Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 210, 211, 212 καί, ἐνδεχομένως, 209 ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος τῆς διασκέψεως καθορίζονται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου κατόπιν συμφωνίας τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 225.

3. — (1) Μία περιοχικὴ διοικητικὴ διάσκεψις συγκαλεῖται :

(α) κατόπιν ἀποφάσεως μιᾶς διασκέψεως πληρεξουσίων.

(β) κατόπιν συστάσεως μιᾶς προηγουμένης παγκοσμίου ἢ περιοχικῆς διοικητικῆς διασκέψεως ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐγκρίσεως ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(γ) κατόπιν αἰτήσεως τοῦλάχιστον τοῦ ἐνὸς τετάρτου τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως τὰ ὁποῖα ἀνήκουν εἰς τὴν ἐν λόγω περιοχὴν, ἀπευθυνομένης κεχωρισμένως ὑφ' ἐκάστου μέλους πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα.

(δ) κατόπιν προτάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(2) Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 215, 216, 217 καὶ ἐνδεχομένως 214, ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος τῆς διασκέψεως ὀρίζονται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου κατόπιν συμφωνίας τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν περιοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν ἀφορᾷ ἡ Διάσκεψις, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 225.

4. — (1) Η ἡμερησία διάταξις, ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος μιᾶς διοικητικῆς διασκέψεως δύναται νὰ μεταβληθοῦν :

(α) κατόπιν αἰτήσεως τοῦλάχιστον τοῦ ἐνὸς τετάρτου τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ἐάν πρόκειται περὶ παγκοσμίου διοικητικῆς Διασκέψεως ἢ τοῦ ἐνὸς τετάρτου τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν περιοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν ἀφορᾷ ἡ Διάσκεψις, ἐάν πρόκειται περὶ περιοχικῆς διοικητικῆς Διασκέψεως.



Αι αιτήσεις απευθύνονται κεχωρισμένως ὑφ' ἐκάστου μέλους πρὸς τὸν γενικὸν γραμματέα ὁ ὁποῖος μεριμνᾷ διὰ τὴν ἐγκρίσιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(β) κατόπιν προτάσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

(2) Εἰς τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 219 καὶ 220 αἱ προτεινόμεναι μεταβολαὶ υἰοθετοῦνται ὀριστικῶς μόνον κατόπιν συμφωνίας τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν, ἐὰν πρόκειται περὶ παγκοσμίου διοικητικῆς διασκέψεως ἢ τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἑνώσεως τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν περιοχὴν εἰς τὴν ὁποίαν ἀφορᾷ ἡ Διάσκεψις, ἐὰν πρόκειται περὶ περιοχικῆς διοικητικῆς διασκέψεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 225.

5. — (1) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον δύναται νὰ θεωρήσῃ χρήσιμον ὅπως τῆς κυρίας συνόδου μιᾶς διοικητικῆς διασκέψεως προηγηθῆ προπαρασκευαστικὴ σύνοδος ἐπιφορτισμένη νὰ καταρτίσῃ προτάσεις ἀφορώσας εἰς τὰς τεχνικὰς βάσεις τῶν ἐργασιῶν τῆς διασκέψεως.

(2) Ἡ σύγκλησις τῆς προπαρασκευαστικῆς ταύτης συνόδου καὶ ἡ ἡμερησία διάταξις αὐτῆς δεόν νὰ ἐγκριθοῦν ὑπὸ τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἑνώσεως ἐὰν πρόκειται περὶ παγκοσμίου Διοικητικῆς Διασκέψεως ἢ ὑπὸ τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἑνώσεως τῶν ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐνδιαφερομένην περιοχὴν, ἐὰν πρόκειται περὶ περιοχικῆς Διοικητικῆς Διασκέψεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 225.

(3) Ἐὰν ἡ προπαρασκευαστικὴ σύνοδος μιᾶς διοικητικῆς διασκέψεως δὲν ἀπεφάσισε διαφοροτρόπως, τὰ κείμενα τὰ ὁποῖα τελικῶς ἐνέκρινε αὕτη συγκεντρώνονται ὑπὸ μορφήν ἐκθέσεως ἢ ὁποῖα ἐγκρίνεται ὑπὸ τῆς συνόδου ταύτης καὶ ὑπογράφεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς.

Εἰς τὰς ψηφοφορίας τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῶν ἀριθμῶν 206, 213, 218, 211 καὶ 223 τὰ μέλη τῆς Ἑνώσεως τὰ ὁποῖα δὲν ἀπῆντησαν ἐντὸς τῆς ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὀριζομένης προθεσμίας, θεωροῦνται ὡς μὴ μετέχοντα τῶν ψηφοφοριῶν τούτων καὶ δὲν λαμβάνονται, κατὰ συνέπειαν, ὑπ' ὄψιν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῆς πλειοψηφίας. Ἐὰν ὁ ἀριθμὸς τῶν ληφθεισῶν ἀπαντήσεων δὲν ὑπερβαίῃ τὸ ἥμισυ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἐρωτηθέντων μελῶν τῆς Ἑνώσεως, διεξάγεται νέα ψηφοφορία τῆς ὁποίας τὸ ἀποτέλεσμα εἶναι ὀριστικὸν οἰσοῦδήποτε καὶ ἂν εἶναι ὁ ἀριθμὸς τῶν ψηφισάντων μελῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 55

### Διοικητικὸν Συμβούλιον

1. — (1) Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἀποτελεῖται ἐκ μελῶν τῆς Ἑνώσεως ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς διασκέψεως πληρεξουσίων.

(2) Ἐὰν κατὰ τὸ μεταξὺ δύο Διασκέψεων πληρεξουσίων χρονικὸν διάστημα χρεύσῃ μία ἔδρα εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, αὕτη αὐτοδικαίως καταλαμβάνεται ὑπὸ τοῦ μέλους τῆς Ἑνώσεως, τὸ ὁποῖον κατὰ τὴν τελευταίαν ψηφοφορίαν ἔλαβε τὸν μεγαλύτερον ἀριθμὸν ψήφων μεταξὺ τῶν εἰς τὴν αὐτὴν περιοχὴν ἀνηκόντων καὶ μὴ ἐκλεγέντων μελῶν.

(3) Μία ἔδρα εἰς τὸ Συμβούλιον λογίζεται κενή :

(α) Ὄταν ἐν μέλος τοῦ Συμβουλίου δὲν ἀντεπροσωπεύθῃ εἰς δύο διαδοχικὰς ἐτησίας συνεδριάσεις τοῦ Συμβουλίου.

(β) Ὄταν μία χώρα Μέλος τῆς Ἑνώσεως παραιτεῖται τῶν καθηκόντων τῆς ὡς μέλους τοῦ Συμβουλίου.

2. Ἐκαστον Μέλος τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὀρίζει διὰ τὴν ἐν τῷ Συμβουλίῳ ἔδραν του, πρόσωπον τὸ ὁποῖον κατὰ τὸ δυνατόν νὰ εἶναι λειτουργὸς τῆς Διευθύνσεως τηλεπικοινωνιῶν αὐτοῦ ἢ ἀμέσως ὑπεύθυνον ἐναντι τῆς Διευθύνσεως ταύτης ἢ ἐν ὀνόματι αὐτῆς. Τὸ πρόσωπον τοῦτο δεόν νὰ εἶναι κατάλληλον λόγῳ τῆς ἐμπειρίας του περὶ τὰ τηλεπικοινωνιακὰ ζητήματα.

3. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον κατὰ τὴν ἑναρξιν ἐκάστης ἐτησίας συνόδου ἐκλέγει τὸν Πρόεδρον καὶ τὸν ἀντιπρόεδρον αὐτοῦ. Οὗτοι ἐκπληροῦν τὰ καθήκοντά των μέχρι τῆς ἐνάρξεως τῆς ἐπομένης ἐτησίας συνόδου, εἶναι δὲ ἐπανεκλέξιμοι. Ὁ ἀντιπρόεδρος ἀναπληροῖ τὸν πρόεδρον κατὰ τὴν ἀπουσίαν τούτου.

4. — (1) Τὸ Συμβούλιον συνέρχεται εἰς ἐτησίαν σύνοδον εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἐνώσεως.

(2) Κατὰ τὴν σύνοδον ταύτην, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ ἀποφασίσῃ ὅπως συγκαλέσῃ ἐκτάκτως μίαν συμπληρωματικὴν σύνοδον.

(3) Κατὰ τὸ μεταξὺ τῶν τακτικῶν συνόδων διάστημα, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ συκληθῇ, κατ' ἀρχὴν εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἐνώσεως, ὑπὸ τοῦ Προέδρου αὐτοῦ, τῇ αἰτήσῃ τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν αὐτοῦ ἢ πρωτοβουλία τοῦ προέδρου, ὑπὸ τοὺς προβλεπομένους εἰς τὸν ἀριθμὸν 255 ὄρους.

5. Ὁ γενικὸς γραμματεὺς καὶ ὁ βοηθὸς γενικὸς γραμματεὺς, ὁ πρόεδρος καὶ ἀντιπρόεδρος τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων καὶ οἱ διευθυνταὶ τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν, μετέχουν αὐτοδικαίως εἰς τὰς συζητήσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, χωρὶς ὅμως νὰ λαμβάνουν μέρος εἰς τὰς ψηφοφορίας. Ἐν τούτοις τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ πραγματοποιῇ συνεδριάσεις εἰς τὰς ὁποίας μετέχουν μόνον τὰ μέλη του.

6. Ὁ γενικὸς γραμματεὺς τῆς Ἐνώσεως ἐκτελεῖ καθήκοντα γραμματέως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

7. Τὸ Συμβούλιον λαμβάνει ἀποφάσεις μόνον ὡσάκις εὐρίσκεται ἐν συνόδῳ.

8. Ὁ ἀντιπρόσωπος ἐκάστου τῶν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ παρίσταται ὡς παρατηρητῆς, εἰς πάσας τὰς συνόδους τῶν μόνιμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως, τῶν καθοριζομένων εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 26, 27 καὶ 28.

9. Μόνον τὰ ἔξοδα μετακινήσεως καὶ διαμονῆς τοῦ ἀντιπροσώπου ἐκάστου τῶν μελῶν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων του κατὰ τὰς συνόδους τοῦ Συμβουλίου, βαρύνουν τὴν Ἐνωσιν.

10. Διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων, αἱ ὁποῖαι παρέχονται εἰς αὐτὸ ὑπὸ τῆς συμβάσεως, τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, εἰδικώτερον :

(α) Εἶναι ἐπιφορτισμένον μὲ τὴν ἐξασφάλισιν τοῦ συντονισμοῦ μεθ' ὅλων τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν, τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῶν ἄρθρων 39 καὶ 40, κατὰ τὸ μεσολαβοῦν μεταξὺ δύο διασκέψεων πληρεξουσίων χρονικὸν διάστημα. Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον συνάπτει ἐξ ὀνόματος τῆς Ἐνώσεως προσωρινὰς Συμφωνίας μετὰ τῶν ἐν ἄρθρῳ 40 ἀναφερομένων διεθνῶν ὀργανισμῶν καὶ μετὰ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν. Αἱ προσωριναὶ αὗται συμφωνίαι δεόν νὰ ὑποβάλλωνται εἰς τὴν προσεχῆ Διάσκεψιν Πληρεξουσίων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 39.

(β) Ὅριζει, τὸν ἀριθμὸν καὶ τὴν ἱεραρχίαν τοῦ προσωπικοῦ τῆς Γενικῆς Γραμματείας καὶ τῶν εἰδικῶν γραμματειῶν τῶν μόνιμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως, λαμβάνον ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπὶ τῆς Διασκέψεως πληρεξουσίων δοθείσας γενικὰς κατευθυντηρίους γραμμάς.

(γ) Καταρτίζει πάντας τοὺς κανονισμοὺς τοὺς ὁποίους κρίνει ἀναγκαίους διὰ τὰς διοικητικὰς καὶ οἰκονομικὰς δραστηριότητας τῆς Ἐνώσεως καθὼς καὶ τοὺς διοικητικοὺς κανονισμοὺς λαμβάνον ὑπ' ὄψιν τὴν τρέχουσαν πρακτικὴν τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν εἰδικευμένων Ὄργανισμῶν οἱ ὁποῖοι ἐφαρμόζουν τὸ κοινὸν καθεστῶς τῶν ἀποδοχῶν, ἀποζημιώσεων καὶ συντάξεων.

(δ) Ἐλέγχει τὴν διοικητικὴν λειτουργίαν τῆς Ἐνώσεως.

- (ε) Ξεετάζει και καταρτίζει τον ετήσιον προϋπολογισμόν της Ένώσεως, λαμβανομένων υπ' όψιν των υπό της διασκέψεως πληρεξουσίων καθορισθέντων, διά τας δαπάνας, όρίων, πραγματοποιούν πάσας τας δυνατάς οικονομίας, εν όψει, όμως, πάντοτε της υποχρέωσης της Ένώσεως να επιτυχάνη κατά τo δυνατόν ταχύτερον, ίκανοποιητικά αποτελέσματα, μέσω των διασκέψεων και των προγραμμάτων εργασίας των μονίμων οργανισμών. Κατά την εργασίαν ταύτην τo Συμβούλιον λαμβάνει επίσης υπ' όψιν τόσον τὰ μνημονευόμενα εις τόν αριθμόν 286 σχέδια εργασίας, όσον και όλας τας αναλύσεις κόστους/οφέλους, τας μνημονευόμενας εις τόν αριθμόν 287.
- (στ) Λαμβάνει όλα τὰ αναγκαία μέτρα διά τόν ετήσιον έλεγchon των υπό του Γενικού Γραμματέως καταρτιζομένων λογαριασμών και έγκρίνει, έφ' όσον απαιτείται, τούς λογαριασμούς τούτους προς υποβολήν εις τήν έπομένην Διάσκεψιν πληρεξουσίων.
- (ζ) Αναπροσαρμόζει εν είναι αναγκαίον :
1. Τας βασικάς μισθολογικάς βαθμίδας αποδοχών του προσωπικού της επαγγελματικής κατηγορίας και των ανωτέρων κατηγοριών, έξαιρέσει των αποδοχών των θέσεων αι όποιαι πληρούνται δι' έκλογής, διά να προσαρμόση ταύτας προς τας βασικάς μισθολογικάς βαθμίδας, αποδοχών, τας καθοριζόμενας υπό των Ηνωμένων Έθνών διά τας αντίστοιχους κοινάς κατηγορίας.
  2. Τας βασικάς μισθολογικάς βαθμίδας αποδοχών του προσωπικού της κατηγορίας των γενικών υπηρεσιών, διά να προσαρμόση ταύτας προς τας αποδοχάς, αι όποιαι εφαρμόζονται υπό των Ηνωμένων Έθνών και των παρά τή έδρα της Ένώσεως ειδικευμένων οργανισμών.
  3. Τας αποζημιώσεις θέσεως της επαγγελματικής κατηγορίας και των ανωτέρων κατηγοριών περιλαμβανομένων και των θέσεων, αι όποιαι πληρούνται δι' έκλογής, συμφώνως προς τας αποφάσεις των Ηνωμένων Έθνών τας ισχυούσας διά τήν έδραν της Ένώσεως.
  4. Τας αποζημιώσεις τας όποιας δικαιούται άπαν τo προσωπικόν της Ένώσεως, εν άρμονία με τας υίοθετουμένας τροποποιήσεις εις τo κοινόν καθεστώς των Ηνωμένων Έθνών.
  5. Τήν συμβολήν της Ένώσεως και του προσωπικού εις τo Κοινόν Ταμείον συντάξεων του προσωπικού των Ηνωμένων Έθνών, συμφώνως προς τας αποφάσεις της Μικτής Έπιτροπής του Ταμείου τούτου.
  6. Τας αποζημιώσεις ακριβείας ζωής τας παρεχομένας εις τούς δικαιούχους του Ταμείου ασφάλισεως Προσωπικού της Ένώσεως, συμφώνως με τήν ακολουθουμένην υπό των Ηνωμένων Έθνών Πρακτικήν.
- (η) Λαμβάνει τὰ αναγκαία μέτρα διά τήν σύγκλησιν των διασκέψεων Πληρεξουσίων και των διοικητικών διασκέψεων της Ένώσεως κατ' εφαρμογήν των άρθρων 53 και 54.
- (θ) Υποβάλλει εις τήν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τας γνωματεύσεις τας όποιας κρίνει χρησίμους.
- (ι) Ξεετάζει και συντονίζει τὰ προγράμματα εργασίας των μονίμων οργανισμών ως και τήν πρόοδον και τας λεπτομερείας των εργασιών τούτων, περιλαμβανομένων των χρονολογιών των συνόδων και λαμβάνει εν σχέσει προς ταύτα, τὰ μέτρα τὰ όποια θεωρεί κατάλληλα.
- (ια) Προβαίνει εις τόν διορισμόν προσωρινού γενικού γραμματέως και βοηθού γενικού γραμματέως, έφ' όσον αι θέσεις αύται χηρέυσουν υπό τας προβλεπομένας εις τόν αριθμόν 59 ή 60 συνθήκας.

Εἰς τὴν ἐνέργειαν ταύτην προβαίνει κατὰ μίαν τῶν τακτικῶν συνόδων τούτου, ἐὰν ἡ θέσις ἐχρήρευσε κατὰ τὰς 90 προηγουμένας τῆς συνόδου ταύτης ἡμέρας ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν συνόδου συγκαλουμένης ὑπὸ τοῦ προέδρου τοῦ συμβουλίου εἰς τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῶν μνημονευθέντων ἀνωτέρω ἀριθμῶν προθεσμίας.

- (ιβ) Προβαίνει εἰς τὸν διορισμὸν διευθυντοῦ μῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, ὅταν ἡ θέσις αὕτη χηρέυῃ. Εἰς τὴν ἐνέργειαν ταύτην προβαίνει κατὰ τὴν πρώτην τακτικὴν σύνοδόν του, ἀφ' ἧς ἡ θέσις ἐχρήρευσε. Ὁ οὕτω ὑποδεικνυόμενος διευθυντὴς παραμένει ἐν ἐνεργείᾳ μέχρι τῆς ἐπομένης γενικῆς συνελεύσεως, ὡς ὀρίζει ὁ ἀριθμὸς 305 καὶ δύναται οὗτος νὰ ἐκλεγῇ εἰς τὴν θέσιν ταύτην.
- (ιγ) Προβαίνει κατὰ τὴν προβλεπομένην εἰς τὸν ἀριθμὸν 297 διαδικασίαν, εἰς τὴν πλήρωσιν κενωθεισῶν θέσεων Μελῶν τῆς Διεθοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων.
- (ιδ) Ἐκτελεῖ τὰς λοιπὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς Συμβάσεως λειτουργίας καὶ ἐντὸς τοῦ πλαισίου ταύτης καὶ τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν, πάσας τὰς λειτουργίας, αἱ ὁποῖαι κρίνονται ἀναγκαῖαι διὰ τὴν καλὴν διοίκησιν τῆς Ἐνώσεως ἢ τῶν μονίμων ὀργανισμῶν ταύτης κεχωρισμένως λαμβανομένων.
- (ιε) Λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, μετὰ προηγουμένην συμφωνίαν τῆς πλειοψηφίας τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως διὰ τὴν προσωρινὴν ἐπίλυσιν τῶν περιπτώσεων αἱ ὁποῖαι δὲν προβλέπονται ὑπὸ τῆς Συμβάσεως τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν καὶ τῶν Παραρτημάτων αὐτῶν, ἢ λύσις τῶν ὁποίων δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἀναβληθῇ μέχρι τῆς ἀρμοδίας προσεχοῦς Διασκέψεως.
- (ιστ) Ὑποβάλλει ἔκθεσιν ἐπὶ τῶν δραστηριοτήτων ἀπάντων τῶν ὀργανῶν τῆς Ἐνώσεως ἀπὸ τῆς τελευταίας Διασκέψεως Πληρεξουσίων.
- (ιζ) Διαβιβάζει εἰς τὰ μέλη τῆς Ἐνώσεως τὸ ταχύτερον δυνατόν, μεθ' ἑκάστην τῶν συνόδων του, περιληπτικὰ πρακτικὰ τῶν ἐργασιῶν του, καθὼς καὶ ὅλα τὰ ἔγγραφα τὰ ὁποῖα κρίνει χρήσιμα.

## ΑΡΘΡΟΝ 56

### Γενικὴ Γραμματεία

#### 1. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς—

- (α) Συντονίζει τὰς δραστηριότητας τῶν διαφόρων μονίμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως μετὰ τὰς συμβουλὰς καὶ τὴν βοήθειαν τῆς συντονιστικῆς ἐπιτροπῆς περὶ ἧς ὁ λόγος εἰς τὸν ἀριθμὸν 80, προκειμένου νὰ ἐξασφαλίζεταί ἡ ὅσον τὸ δυνατόν πλέον ἀποτελεσματικὴ καὶ οἰκονομικὴ χρησιμοποίησις τοῦ προσωπικοῦ, τῶν κεφαλαίων καὶ λοιπῶν ἐσόδων τῆς Ἐνώσεως.
- (β) Ὄργανώνει τὴν ἐργασίαν τῆς Γενικῆς Γραμματείας καὶ διορίζει τὸ προσωπικὸν τῆς Γραμματείας ταύτης συμμορφούμενος πρὸς τὰς ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων διδομένας κατευθύνσεις καὶ πρὸς τοὺς ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, καταρτιζομένους κανονισμοὺς.
- (γ) Λαμβάνει τὰ διοικητικὰ μέτρα, τὰ σχετιζόμενα μετὰ τὴν σύστασιν τῶν εἰδικευμένων γραμματειῶν τῶν μονίμων ὀργανισμῶν καὶ διορίζει τὸ προσωπικὸν τῶν γραμματειῶν τούτων, ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ προϊσταμένου ἐκάστου μονίμου ὀργανισμοῦ καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἐκλογῆς τοῦ τελευταίου τούτου, τῆς τελικῆς ἀποφάσεως περὶ διορισμοῦ ἢ περὶ ἀπολύσεως ἀνηκούσης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.
- (δ) Φέρει εἰς γνῶσιν τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου πᾶσαν ἀπόφασιν, λαμβανομένην ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν, ἀφορῶσαν εἰς τοὺς ὄρους ἐργασίας ἀποζημιώσεων καὶ παροχῶν κοινῆς ἐφαρμογῆς.

- (ε) Έποπτεύει διά τήν ἐφαρμογήν τῶν διοικητικῶν καί οικονομικῶν κανονισμῶν τῶν ἐγκριθέντων ὑπό τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.
- (στ) Παρέχει νομικάς γνώματεύσεις εἰς τὰ ὄργανα τῆς Ἐνώσεως.
- (ζ) Έποπτεύει, διά τὰς ἀνάγκας τῆς διοικητικῆς διαχειρίσεως, τὸ προσωπικόν τῆς ἑδρας τῆς Ἐνώσεως πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς, κατὰ τὸ δυνατόν, ἀποτελεσματικωτέρας χρησιμοποίησεως τοῦ προσωπικοῦ τούτου καί τῆς ἐφαρμογῆς τῶν ὄρων ἀπασχολήσεως τοῦ κοινού συστήματος. Τὸ προσωπικόν τὸ προοριζόμενον νὰ βοηθῆ ἀπ' εὐθείας τοὺς διευθυντὰς τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν καί τὴν διεθνή Ἐπιτροπὴν Καταγραφῆς Συχνότητων ἐργάζεται ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς τῶν ἐνδιαφερομένων ἀνωτέρων λειτουργῶν συμφώνως ὅμως πρὸς τὰς γενικὰς διοικητικὰς κατευθύνσεις τοῦ διοικητικοῦ συμβουλίου καί τοῦ γενικοῦ γραμματέως.
- (η) Μετακινεῖ προσωρινῶς, καί ἀφοῦ συμβουλευθῆ τὸν πρόεδρον τῆς διεθνούς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς τῶν Συχνότητων ἢ τὸν διευθυντὴν τῆς ἐνδιαφερομένης συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, ὑπαλλήλους τῆς Ἐνώσεως εἰς ἄλλας θέσεις, συναρτῆσει τῆς ροῆς τῆς ἐργασίας εἰς τὴν ἑδραν τῆς Ἐνώσεως, πρὸς τὸ γενικὸν συμφέρον τῆς Ἐνώσεως. Ὁ γενικὸς γραμματεὺς ἀνακοινεῖ εἰς τὸ διοικητικὸν συμβούλιον τὰς μετακινήσεις ταύτας καί τὰς οικονομικὰς συνεπείας τῶν.
- (θ) Ἐξασφαλίζει τὴν ἐργασίαν γραμματείας, ἢ ὅποια προηγεῖται καί ἐπεταί τῶν Διασκέψεων τῆς Ἐνώσεως.
- (ι) Ἐξασφαλίζει, ἐν συνεργασίᾳ ἐνδεχομένως μετὰ τῆς προσκαλοῦσης Κυβερνήσεως, τὴν Γραμματείαν τῶν Διασκέψεων τῆς Ἐνώσεως καί παρέχει ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τοῦ ἐπί κεφαλῆς τοῦ ἐνδιαφερομένου μονίμου ὀργανισμοῦ τὰς ἀναγκαίας ὑπηρεσίας διὰ τὴν πραγματοποιήσιν τῶν συνόδων ἐκάστου μονίμου ὀργανισμοῦ τῆς Ἐνώσεως, προσφεύγων, καθ' ὃ μέτρον κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον, εἰς τὰς ὑπηρεσίας τοῦ προσωπικοῦ τῆς Ἐνώσεως συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθμὸν 269.
- Δύναται ἐπίσης κατόπιν αἰτήσεως καί ἐπὶ τῇ βάσει συμβολαίου, νὰ ἐξασφαλίζῃ τὴν Γραμματείαν οἰωνδῆποτε ἐτέρων συνόδων σχετικῶν μὲ τηλεπικοινωνίας.
- (ια) Ἐνημερώνει τὰ ἐπίσημα ὀνοματολόγια, τὰ καταρτιζόμενα βάσει τῶν πρὸς τοῦτο παρεχομένων στοιχείων, ὑπὸ τῶν μονίμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως ἢ ὑπὸ τῶν Διευθύνσεων, ἐξαιρέσει τῶν εὐρετηρίων καί πάντων τῶν λοιπῶν ἀπαραιτήτων φακέλων, οἱ ὅποιοι δύναται νὰ ἔχουν σχέσιν μὲ τὰ καθήκοντα τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων.
- (ιβ) Δημοσιεύει τὰς κυρίας ἐκθέσεις τῶν μονίμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως, ὡς καί τὰς γνώματεύσεις καί τὰς ἐκ τῶν γνώματεύσεων τούτων ἀπορροῦσας ὁδηγίας ἐκμεταλλεύσεως πρὸς ἐφαρμογὴν εἰς τὰς διεθνεῖς τηλεπικοινωνιακὰς ὑπηρεσίας.
- (ιγ) Δημοσιεύει τὰς ἀφορώσας εἰς τὰς τηλεπικοινωνίας διεθνεῖς καί περιφερειακὰς συμφωνίας, αἱ ὅποιοι ἀνακοινοῦνται εἰς τοῦτον ὑπὸ τῶν Μερῶν, καί ἐνημερώνει τὰ σχετικὰ στοιχεῖα.
- (ιδ) Δημοσιεύει τοὺς τεχνικοὺς ὄρους τῆς Διεθνούς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων, ὡς καί πᾶν ἄλλο στοιχεῖον ἀφορῶν εἰς τὴν ἐκχώρησιν καί τὴν χρησιμοποίησιν τῶν συχνότητων, ὡς ἐπεξεργάσθη τοῦτο ἡ Διεθνὴς Ἐπιτροπὴ Καταγραφῆς Συχνότητων ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων τῆς.
- (ιε) Κατάρτιζει, δημοσιεύει καί ἐνημερώνει, βοηθούμενος περιπτώσεως τυχούσης ὑπὸ τῶν μονίμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως :
1. Σειρὰν στοιχείων ἀναφερομένων εἰς τὴν σύνθεσιν καί τὴν διάρθρωσιν τῆς Ἐνώσεως.

2. Τὰς γενικὰς στατιστικὰς καὶ τὰ ἐπίσημα ὑπηρεσιακὰ στοιχεῖα τῆς Ἐνώσεως τὰ προβλεπόμενα ὑπὸ τῶν διοικητικῶν Κανονισμῶν.
  3. Πάντα τὰ λοιπὰ στοιχεῖα, ἢ τήρησις τῶν ὁποίων καθορίζεται ὑπὸ τῶν Διασκέψεων καὶ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.
- (ιστ) Συγκεντρώνει καὶ δημοσιεύει, ὑπὸ κατάλληλον μορφήν, πληροφορίας ἐθνικοῦ καὶ διεθνοῦς χαρακτῆρος ἐνδιαφερούσας τὰς Τηλεπικοινωνίας εἰς ὅλον τὸν κόσμον.
- (ιζ) Συλλέγει καὶ δημοσιεύει, ἐν συνεργασίᾳ μὲ τοὺς ἄλλους μονίμους ὀργανισμοὺς τῆς Ἐνώσεως, τὰς πληροφορίας τεχνικοῦ ἢ διοικητικοῦ χαρακτῆρος, αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ εἶναι ἰδιαίτερος ὠφέλιμοι διὰ τὰς εὐρισκομένας εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ἀναπτύξεως χώρας πρὸς βελτίωσιν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν τῶν δικτύων. Ἐφιστάται ἐπίσης ἢ προσοχὴ τῶν χωρῶν τούτων ἐπὶ τῶν δυνατοτήτων, αἱ ὁποῖαι παρέχονται παρὰ τῶν διεθνῶν προγραμμάτων, τῶν τελούντων ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.
- (ιη) Συγκεντρώνει καὶ δημοσιεύει πάσας τὰς ἀφορώσας εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τεχνικῶν μέσων πληροφορίας, αἱ ὁποῖαι δύνανται νὰ εἶναι ὠφέλιμοι εἰς τὰ μέλη πρὸς βελτίωσιν τῆς ἀποδόσεως τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν καὶ ἰδίᾳ πρὸς καλυτέραν, κατὰ τὸ δυνατόν, χρησιμοποίησιν τῶν ραδιοηλεκτρικῶν συχνοτήτων πρὸς μείωσιν τῶν παρενοχλήσεων.
- (ιθ) Δημοσιεύει περιοδικῶς τῇ βοηθείᾳ τῶν συγκεντρωμένων ἢ τιθεμένων εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ πληροφοριῶν, συμπεριλαμβανομένων καὶ ἐκείνων, τὰς ὁποῖας δύναται νὰ λάβῃ ἀπὸ ἄλλους διεθνεῖς ὀργανισμοὺς, ἐντυπον περιλαμβάνον γενικὰς πληροφορίας καὶ στοιχεῖα ἐπὶ τῶν Τηλεπικοινωνιῶν.
- (κ) Καθορίζει, ἀφοῦ συμβουλευθῇ τὸν διευθυντὴν τῆς ἀντιστοίχου διεθνοῦς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὸν πρόεδρον τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων, τὴν μορφήν καὶ τὴν ἐμφάνισιν ὅλων τῶν δημοσιευμάτων τῆς Ἐνώσεως, λαμβάνων ὑπ' ὄψιν τὴν φύσιν καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῶν ὡς καὶ τὸν καταλληλότερον καὶ οἰκονομικώτερον τρόπον δημοσιεύσεως.
- (κα) Λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἔγκαιρον διανομὴν τῶν δημοσιευομένων στοιχείων.
- (κβ) Προετοιμάζει καὶ ὑποβάλλει εἰς τὸ διοικητικὸν συμβούλιον, ἀφοῦ πραγματοποιήσῃ πᾶσαν δυνατὴν οἰκονομίαν, σχέδιον ἐτησίου προϋπολογισμοῦ, ὃ ὁποῖος, μετὰ τὴν ἔγκρισιν ὑπὸ τοῦ συμβουλίου, διαβιβάζεται, πληροφοριακῶς, εἰς ὅλα τὰ μέλη τῆς Ἐνώσεως.
- (κγ) Προετοιμάζει καὶ ὑποβάλλει εἰς τὸ διοικητικὸν συμβούλιον προγράμματα ἐργασίας διὰ τὸ μέλλον, ἀναφερόμενα εἰς τὰς κυριώτερας δραστηριότητας αἱ ὁποῖαι ἀσκοῦνται εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἐνώσεως συμφώνως πρὸς τὰς κατευθύνσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.
- (κδ) Προετοιμάζει καὶ ὑποβάλλει εἰς τὸ διοικητικὸν συμβούλιον, καθ' ὃ μέτρον τὸ συμβούλιον τοῦτο τὸ θεωρεῖ σκόπιμον, ἀναλύσεις κόστους/ὀφέλους τῶν κυριωτέρων δραστηριοτήτων, αἱ ὁποῖαι ἀσκοῦνται εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἐνώσεως.
- (κε) Καταρτίζει ἐκθέσιν οἰκονομικῆς διαχειρίσεως ὑποβαλλομένην κατ' ἔτος εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον καὶ ἀνακεφαλαιωτικὸν λογαριασμόν, πρὸ ἐκάστης Διασκέψεως Πληρεξουσίων. Αἱ ἐκθέσεις αὗται ἀφοῦ ἐλεγχθοῦν καὶ ἐγκριθοῦν ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἀνακοινοῦνται εἰς τὰ μέλη καὶ ὑποβάλλονται εἰς τὴν ἐπομένην Διάσκεψιν Πληρεξουσίων πρὸς ἐξέτασιν καὶ τελικὴν ἔγκρισιν.

(κατ) Καταρτίζει έτησίαν έκθεσιν επί τής δράσεως τής Ένώσεως, ή οποία έγκρινομένη υπό του Διοικητικού Συμβουλίου, διαβιβάζεται εις όλα τα μέλη.

(κζ) Διασφαλίζει πάσας τας λοιπας λειτουργίας τής Γραμματείας τής Ένώσεως.

2. Ο Γενικός Γραμματεός ή ο βοηθός Γενικός Γραμματεός δύναται να παρίσταται συμβουλευτικώς εις τας γενικας συνελεύσεις των Διεθνών Συμβουλευτικών Έπιτροπών και εις πάσας τας Διασκέψεις τής Ένώσεως. Ο Γενικός Γραμματεός ή ο εκπρόσωπός του δύναται να συμμετέχη συμβουλευτικώς εις πάσας τας λοιπας συνόδους τής Ένώσεως. Η συμμετοχή των εις τας συνεδριάσεις του Διοικητικού Συμβουλίου διέπεται υπό των διατάξεων του άρθρου 235.

#### ΑΡΘΡΟΝ 57

##### Διεθνής Έπιτροπή Καταγραφής Συχνότητων

1. — (1) Τα μέλη τής Διεθνούς Έπιτροπής Καταγραφής Συχνότητων δέον να είναι πλήρως κατάλληλα, ως προς την τεχνικήν αρμοδιότητα αυτών εις τόν τομέα των ραδιοεπικοινωνιών και να κατέχουν πρακτικήν πείραν ως προς την άπονομήν και χρησιμοποίησιν των συχνότητων.

(2) Έξ άλλου, προς καλύτεραν κατανόησιν των προβλημάτων τα οποία τίθενται εις την Έπιτροπήν δυνάμει του άρθρου 67, έκαστον μέλος δέον να είναι ένήμερον των γεωγραφικών, οικονομικών και δημογραφικών συνθηκών μιας ιδιαίτερας περιοχής τής υδρογείου.

2. — (1) Η διαδικασία έκλογής πραγματοποιείται υπό τής ύπευθύνου, διά τήν έκλογήν, διάσκεψως, ως όρίζεται εις τόν άρθρον 63.

(2) Εις έκαστην έκλογήν δύναται να προταθῆ έκ νέου ως υποψήφιος υπό τής Χώρας έκ τής οποίας προέρχεται πᾶν έν ενεργεία μέλος τής Έπιτροπής.

(3) Τα μέλη τής Έπιτροπής αναλαμβάνουν ύπηρεσίαν κατά τήν ήμερομηνίαν τήν όριζομένην υπό τής Διασκέψεως Πληρεξουσίων ή οποία τα εξέλεξεν. Παραμένουν κανονικώς έν ύπηρεσία μέχρι τής ήμερομηνίας, τής όριζομένης υπό τής διασκέψεως ή οποία εκλέγει τους διαδόχους των.

(4) Έάν κατά τό μεσολαβούν χρονικόν διάστημα μεταξύ δύο Διασκέψεων Πληρεξουσίων, έπιφορτισμένων με τήν έκλογήν των μελών τής Έπιτροπής, εκλεγέν μέλος τής Έπιτροπής παραιτηθῆ, εγκαταλείψη τα καθήκοντά του ή άποθάνη, ο Πρόεδρος τής Έπιτροπής ζητεί από τόν Γενικόν Γραμματέα να καλέση τας χώρας Μέλη τής Ένώσεως αι οποια αποτελοϋν μέρος τής ενδιαφερομένης περιοχής να προτείνουν υποψηφίους διά τήν έκλογήν αντικαταστάτου υπό του Διοικητικού Συμβουλίου κατά τήν επομένην έτησίαν σύνοδόν του. Έν τούτοις, εάν τό κενόν δημιουργείται πλέον των ένενήκοντα ήμερών πρό τής συνόδου του Διοικητικού Συμβουλίου, ή χώρα έκ τής οποίας τό μέλος τούτο προέρχεται, υποδεικνύει, τό ταχύτερον δυνατόν και έντός των ένενήκοντα ήμερών αντικαταστάτην επίσης προερχόμενον έκ τής χώρας ταύτης, ο οποιος θα παραμείνη έν ενεργεία μέχρις αναλήψεως καθήκόντων του νέου μέλους του εκλεγέντος υπό του Διοικητικού Συμβουλίου. Ο αντικαταστάτης δύναται να υποβάλη υποψηφιότητα προς έκλογήν υπό του Διοικητικού Συμβουλίου.

(5) Πρός εξασφάλισιν άποτελεσματικής λειτουργίας τής Έπιτροπής, πᾶσα χώρα έκ τής οποίας ύπήκοος εξέλεγή μέλος τής Έπιτροπής, οφείλει έν τῷ μέτρῳ του δυνατού, να άποφύγη να ανακαλέση τούτον κατά τό μεσολαβούν χρονικόν διάστημα, μεταξύ δύο Διασκέψεων Πληρεξουσίων έπιφορτισμένων να εκλέξουν τα μέλη τής Έπιτροπής.

3. — (1) Αι μέθοδοι έργασίας τής Έπιτροπής καθορίζονται υπό του Κανονισμού Ραδιοεπικοινωνιών.

(2) Τα μέλη τής Έπιτροπής εκλέγουν μεταξύ των Πρόεδρον και Αντιπρόεδρον, οι οποιοι άσκούν τα καθήκοντά των επί έν έτος. Έν συνεχεία, ο Αντιπρόεδρος διαδέχεται κατ' έτος τόν Πρόεδρον και εκλέγεται νέος Αντιπρόεδρος.

(3) Ἡ Ἐπιτροπὴ διαθέτει εἰδικευμένην Γραμματείαν.

4. Οὐδὲν μέλος τῆς Ἐπιτροπῆς ἐπιτρέπεται, ἐν σχέσει μὲ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν καθηκόντων του, νὰ ζητῆ ἢ νὰ δέχεται ὁδηγίας Κυβερνήσεώς τινος εἴτε μέλους οἰασδήποτε Κυβερνήσεως, εἴτε οἰασδήποτε ὀργανώσεως, ὡς καὶ οἰουδήποτε προσώπου, ἀσχέτως ἂν τοῦτο ἔχη ἐπίσημον ιδιότητα ἢ εἶναι ἰδιώτης. Ἐπὶ πλέον ἕκαστον μέλος ὀφείλει νὰ σέβεται τὸν διεθνή χαρακτῆρα τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ τῶν καθηκόντων τῶν μελῶν της καὶ ἐν οὐδεμίᾳ περιπτώσει ἐπιτρέπεται προσπάθεια ἐπηρεασμοῦ οἰουδήποτε ἐξ αὐτῶν ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν καθηκόντων του.

#### ΑΡΘΡΟΝ 58

##### Διεθνεῖς Συμβουλευτικαὶ Ἐπιτροπαὶ

1. Ἡ λειτουργία ἐκάστης Διεθνοῦς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἐξασφαλίζεται ὑπὸ :

- (α) Τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, συνεδριάζουσης κατὰ προτίμησιν ἀνά τρία ἔτη. Ὅσακις συνεκλήθη ἀντίστοιχος Παγκόσμιος Διοικητικὴ Διάσκεψις ἢ σύνοδος τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως λαμβάνει χώραν κατὰ τὸν δυνατόν, ὀκτῶ τούλάχιστον μηνῶν πρὸ τῆς Διασκέψεως ταύτης.
- (β) Τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν συλλεγμένων ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως πρὸς μελέτην τῶν ὑπὸ ἐξέτασιν θεμάτων.
- (γ) Ἐνὸς διευθυντοῦ ἐκλεγομένου ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἀρχικῶς διὰ περίοδον διπλασίαν τοῦ χρόνου τοῦ μεσολαβοῦντος μεταξὺ δύο διαδοχικῶν Γενικῶν Συνελεύσεων, ἥτοι κανονικῶς δι' ἕξ ἔτη. Οὗτος εἶναι ἐπανεκλέξιμος εἰς ἐκάστην τῶν ἐπομένων Γενικῶν Συνελεύσεων καὶ ἐὰν ἐπανεκλεγῆ, παραμένει ἐν ἐνεργείᾳ ἕως τὴν ἐπομένην Γενικὴν Συνέλευσιν, ἥτοι κανονικῶς διὰ τρία ἔτη. Ἐὰν ἡ θέσις εὔρεθῆ ἀπροόπτως κενή, ἡ ἐπομένη γενικὴ συνέλευσις ἐκλέγει τὸν νέον Διευθυντήν.
- (δ) Μιᾶς εἰδικευμένης Γραμματείας ἢ ὁποῖα βοηθεῖ τὸν Διευθυντήν.
- (ε) Τεχνικῶν ἐργαστηρίων ἢ ἐγκαταστάσεων δημιουργουμένων ὑπὸ τῆς Ἐνώσεως.

2.—(1) Τὰ ὑπὸ ἐκάστης Διεθνοῦς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς μελετώμενα θέματα, ἐπὶ τῶν ὁποίων ἐπιφορτίζεται νὰ ἐκδίδη γνωμοδοτήσεις, τίθενται εἰς αὐτὴν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων, ὑπὸ Διοικητικῆς Διασκέψεως, ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ὑπὸ τῆς ἐτέρας Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἢ ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων. Τὰ θέματα ταῦτα προστίθενται εἰς ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα αὐτὴ αὐτὴ ἢ Γενικὴ Συνέλευσις τῆς ἐνδιαφερομένης Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἀπεφάσισε νὰ ἐξετάσῃ ἢ εἰς ἐκεῖνα τῶν ὁποίων ἡ ἐγγραφή ἐζητήθη ἢ ἐγένετο δεκτὴ δι' ἀλληλογραφίας ὑπὸ εἴκοσι τούλάχιστον Μελῶν τῆς Ἐνώσεως κατὰ τὸ μεσολαβοῦν μεταξὺ Γενικῶν Συνελεύσεων διάστημα.

(2) Τῇ αἰτήσῃ τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν δύναται ἐπίσης ἐκάστη Συμβουλευτικὴ Ἐπιτροπὴ νὰ προβαίη εἰς μελέτας καὶ νὰ παρέχῃ συμβουλὰς ἐπὶ θεμάτων σχετικῶν πρὸς τὰς ἐθνικὰς τηλεπικοινωνίας τῶν χωρῶν τούτων. Ἡ μελέτη τῶν θεμάτων τούτων πρέπει νὰ πραγματοποιηθῆται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 308.

#### ΑΡΘΡΟΝ 59

##### Συντονιστικὴ Ἐπιτροπὴ

1.—(1) Ἡ Συντονιστικὴ Ἐπιτροπὴ παρέχει τὴν συνδρομὴν της πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα κατὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν καθηκόντων τὰ ὁποῖα τοῦ ἀνετέθησαν δυνάμει τῶν ἀριθμῶν 282, 285, 288 καὶ 289.

(2) Ἡ Ἐπιτροπὴ εἶναι ἐπιφορτισμένη νὰ ἐξασφαλίζῃ τὸν συντονισμόν μὲ ὅλους τοὺς Διεθνεῖς Ὄργανισμοὺς τοὺς μνημονευομένους εἰς τὰ ἄρθρα 39 καὶ 40, ἀναφορικῶς μὲ τὴν ἐκπροσώπησιν τῶν μονίμων Ὄργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως εἰς τὰς διασκέψεις τῶν Ὄργανισμῶν τούτων.



(3) Ἡ Ἐπιτροπὴ ἐξετάζει τὰ ἀποτελέσματα τῶν δραστηριοτήτων τῆς Ἐνώσεως εἰς τὸν τομέα τῆς τεχνικῆς συνεργασίας καὶ παρέχει συστάσεις εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

2. Ἡ Ἐπιτροπὴ πρέπει νὰ προσπαθῇ νὰ διατυπώσῃ τὰ συμπεράσματά της κατ' ὁμόφωνον γνώμην. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἐν τούτοις δύναται νὰ λαμβάνῃ ἀποφάσεις ἀκόμη, καὶ ἀνευ τῆς ὑποστηρίξεως δύο ἢ περισσότερων μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, ἐὰν κρίνῃ ὅτι ἡ ρύθμισις τῶν προτεινομένων θεμάτων δὲν δύναται νὰ ἀναμείνῃ τὴν ἐπομένην Σύνοδον τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου. Εἰς τὰς περιπτώσεις ταύτας ὑποβάλλει πάραυτα ἐκθεσιν ἐπὶ τῶν θεμάτων τούτων εἰς τὰ μέλη τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἀναφέρων τοὺς λόγους οἱ ὁποῖοι ὠδήγησαν τοῦτον νὰ λάβῃ τὰς ἀποφάσεις ταύτας ὡς καὶ τὰς ἐκτεθεῖσας γραπτῶς ἀπόψεις ὑπὸ τῶν λοιπῶν μελῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

3. Ἡ Ἐπιτροπὴ συνέρχεται τῇ προσκλήσει τοῦ Προέδρου της, κανονικῶς τοῦλάχιστον ἀπαξ τοῦ μηνός.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΧ

Γενικαὶ Διατάξεις ἀφορῶσαι εἰς τὰς Διασκέψεις

### ΑΡΘΡΟΝ 60

Πρόσκλησις καὶ ἀποδοχὴ εἰς τὰς Διασκέψεις  
Πληρεξουσίων ὅταν ὑπάρχει προσκαλοῦσα Κυβέρνησις

1. Ἡ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις, ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ὀρίζει, τὴν ὀριστικὴν ἡμερομηνίαν καὶ τὸν ἀκριβῆ τόπον τῆς Διασκέψεως.

2.— (1) Ἐν ἔτος πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης, ἡ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις ἀποστέλλει πρόσκλησιν εἰς τὴν Κυβέρνησιν ἐκάστης χώρας Μέλους τῆς Ἐνώσεως.

(2) Αἱ πρόσκλησις αὗται δύναται νὰ ἀπευθύνωνται εἴτε ἀπ' εὐθείας, εἴτε μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, εἴτε μέσῳ ἄλλης Κυβερνήσεως.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀπευθύνει πρόσκλησιν εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 39, καὶ τῇ αἰτήσῃ των, εἰς τοὺς περιοχικοὺς Ὄργανισμοὺς Τηλεπικοινωνιῶν διὰ τοὺς ὁποίους γίνεται μνεῖα εἰς τὸ ἀρθρον 32.

4. Ἡ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἢ τῇ προτάσει τούτου, δύναται νὰ προσκαλέσῃ τὰς εἰδικευμένας ὀργανώσεις τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὡς καὶ τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὅπως ἀποστείλουν παρατηρητὰς ἵνα μετασχουν τῆς Διασκέψεως μετὰ Συμβουλευτικῆς ψήφου ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἀμοιβαιότητος.

5.— (1) Αἱ ἀπαντήσεις τῶν Μελῶν δέον νὰ περιέρχωνται εἰς τὴν προσκαλοῦσαν Κυβέρνησιν ἓνα μῆνα, τὸ βραδύτερον, πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς Διασκέψεως. Αὗται δέον νὰ περιέχουν κατὰ τὸ δυνατόν πάσας τὰς πληροφορίες τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν σύνθεσιν τῆς ἀντιπροσωπείας.

(2) Αἱ ἀπαντήσεις αὗται δύναται νὰ ἀπευθύνωνται πρὸς τὴν προσκαλοῦσαν Κυβέρνησιν εἴτε ἀπ' εὐθείας εἴτε μέσῳ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, εἴτε μέσῳ ἄλλης Κυβερνήσεως.

6. Πᾶς μόνιμος Ὄργανισμὸς τῆς Ἐνώσεως ἔχει τὸ δικαίωμα ὅπως ἀντιπροσωπευθῇ εἰς τὴν Διάσκεψιν ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα ὡσάκις αὕτη συζητῇ ὑποθέσεις ἀναγομένας εἰς τὴν ἀρμοδιότητά του. Ἐν ἀνάγκῃ ἡ Διάσκεψις δύναται νὰ προσκαλέσῃ καὶ Ὄργανισμὸν ὁ ὁποῖος δὲν ἔκρινεν ἀναγκαῖον νὰ ἀντιπροσωπευθῇ εἰς αὐτήν.

7. Γίνονται δεκτοί εις τὰς Διασκέψεις Πληρεξουσίων :
- (α) Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι, ὡς αὐταὶ ὀρίζονται εἰς τὸ Παράρτημα 2.
  - (β) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.
  - (γ) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν περιοχῶν Τηλεπικοινωνιακῶν Ὄργανισμῶν συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθμὸν 318.
  - (δ) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν εἰδικευμένων ὁργανώσεων καὶ τῆς Διεθνoῦς Ἐπιτροπῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθμὸν 319.

#### ΑΡΘΡΟΝ 61

Πρόσκλησις καὶ ἀποδοχὴ εἰς τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις ὅταν ὑπάρχη προσκαλοῦσα Κυβέρνησις

1. — (1) Αἱ διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 315 ἕως 321 ἐφαρμόζονται εἰς τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις.

(2) Ἐν τούτοις ἡ προθεσμία ἢ προβλεπομένη διὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν προσκλήσεων δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς ἕξ μῆνας ἐν ἀνάγκῃ.

(3) Τὰ μέλη τῆς Ἐνώσεως δύνανται νὰ ἀνακοινώσουν τὴν πρόσκλησιν, ἢ ὅποια ἀπηλυθνη εἰς αὐτὰ, εἰς τὰς ὑπ' αὐτῶν ἀνεγνωρισμένας ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις.

2. — (1) Ἡ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἢ τῆ προτάσει τούτου, δύναται νὰ ἀπευθύνῃ ἀνακοίνωσιν εἰς τοὺς Διεθνεῖς Ὄργανισμοὺς οἱ ὅποιοι ἐνδιαφέρονται νὰ ἀποστείλουν παρατηρητὰς ἵνα μετὰσχουν τῆς Διασκέψεως μετὰ συμβουλευτικῆς ψήφου.

(2) Οἱ ἐνδιαφερόμενοι διεθνεῖς ὁργανισμοὶ ἀπευθύνουν εἰς τὴν προσκαλοῦσαν Κυβέρνησιν αἴτησιν συμμετοχῆς ἐντὸς προθεσμίας δύο μηνῶν ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνακοινώσεως.

(3) Ἡ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις συγκεντρώνει τὰς αἰτήσεις, ἢ δὲ ἀποφασίς περὶ ἀποδοχῆς τῆς αἰτήσεως λαμβάνεται ὑπ' αὐτῆς ταύτης τῆς Διασκέψεως.

3. Γίνονται δεκτοί εἰς τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις :

- (α) Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι, ὡς αὐταὶ ὀρίζονται εἰς τὸ Παράρτημα 2.
- (β) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.
- (γ) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν περιοχικῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὁργανισμῶν τῶν μνημονευομένων εἰς τὸ ἄρθρον 32.
- (δ) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν εἰδικευμένων ὁργανώσεων καὶ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἀτομικῆς Ἐνεργείας συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθμὸν 319.
- (ε) Οἱ παρατηρηταὶ τῶν Διεθνῶν Ὄργανισμῶν τῶν γενομένων δεκτῶν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 330 ἕως 332.
- (στ) Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων τῶν δεόντως ἐξουσιοδοτημένων ὑπὸ τοῦ Μέλους ἐκ τοῦ ὁποῦ ἐξαρτῶνται.
- (ζ) Οἱ μόνιμοι ὁργανισμοὶ τῆς Ἐνώσεως ὑπὸ τοὺς ἐν ἀριθμῷ 322 προβλεπομένους ὄρους.

#### ΑΡΘΡΟΝ 62

Διαδικασία διὰ τὴν σύγκλησιν παγκοσμίων διοικητικῶν Διασκέψεων, τῇ αἰτήσῃ Μελῶν τῆς Ἐνώσεως ἢ τῇ προτάσει τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου

1. Τὰ Μέλη τῆς Ἐνώσεως τὰ ὅποια ἐπιθυμοῦν τὴν σύγκλησιν μιᾶς παγκοσμίου Διοικητικῆς Διασκέψεως, πληροφοροῦν περὶ τούτου τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ἀναφέροντα τὴν προτεινομένην διὰ τὴν διάσκεψιν ἡμερησίαν διάταξιν, τὸν τόπον καὶ τὴν ἡμερομηνίαν.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἄμα τῇ λήψει ταυτοσήμων αἰτήσεων προερχομένων τοῦλάχιστον ἐκ τοῦ ἐνὸς τετάρτου τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως,

γνωστοποιεί τηλεγραφικῶς τοῦτο εἰς ὅλα τὰ Μέλη παρακαλῶν ταῦτα νὰ γνωρίσουν εἰς αὐτὸν ἐντὸς προθεσμίας ἕξ ἐβδομάδων, ἐὰν ἀποδέχονται ἢ ὄχι τὴν διατυπωθεῖσαν πρότασιν.

3. Ἐὰν ἡ πλειοψηφία τῶν Μελῶν, ἡ προσδιοριζομένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 225, ἀποφανθῇ ὑπὲρ τοῦ συνόλου τῆς προτάσεως, ἐὰν δηλαδὴ ἀποδεχθῇ τόσον τὴν ἡμερησίαν διάταξιν, ὅσον καὶ τὴν προτεινομένην ἡμερομηνίαν καὶ τόπον συνόδου, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς πληροφορεῖ περὶ τοῦτου πάντα τὰ Μέλη τῆς Ἐνώσεως, διὰ τηλεγραφικῆς ἐγκυκλίου.

4. — (1) Ἐὰν ἡ γενομένη ἀποδεκτὴ πρότασις προβλέπῃ σύγκλησιν τῆς Διασκέψεως εἰς τόπον ἄλλον, τῆς ἕδρας τῆς Ἐνώσεως, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἐρωτᾷ τὴν Κυβέρνησιν τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας ἐὰν δέχεται νὰ καταστῇ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις.

(2) Ἐν καταφατικῇ περιπτώσει ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀπὸ συμφώνου μετὰ τῆς Κυβερνήσεως ταύτης λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν σύγκλησιν τῆς Διασκέψεως.

(3) Ἐν ἀποφατικῇ περιπτώσει ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καλεῖ τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα ἐζήτησαν τὴν σύγκλησιν τῆς Διασκέψεως νὰ διατυπώσουν νέας προτάσεις ὡς πρὸς τὸν τόπον τῆς συνόδου.

5. Ὅσακις ἡ γενομένη δεκτὴ πρότασις προβλέπει τὴν σύγκλησιν τῆς Διασκέψεως εἰς τὴν ἕδραν τῆς Ἐνώσεως, ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 64.

6. — (1) Ἐὰν δὲν ἐγκριθῇ τὸ σύνολον τῆς προτάσεως (ἡμερησία διάταξις, τόπος καὶ ἡμερομηνία) ὑπὸ τῆς προσδιοριζομένης, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 225, πλειοψηφίας τῶν Μελῶν, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς κοινοποιεῖ τὰς ληφθείσας ἀπαντήσεις εἰς τὰ Μέλη τῆς Ἐνώσεως, καλῶν ταῦτα νὰ ἀποφανθοῦν κατὰ τρόπον ὀριστικόν, ἐντὸς προθεσμίας ἕξ ἐβδομάδων, ἐπὶ τοῦ ἢ τῶν ἀμφισβητούμενων σημείων.

(2) Τὰ σημεία ταῦτα θεωροῦνται ὡς γεγόμενα ἀποδεκτὰ ὅταν ἐγκριθοῦν ὑπὸ τῆς πλειοψηφίας τῶν Μελῶν, τῆς προσδιοριζομένης κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 225.

7. Ἡ ἀνωτέρω ἀναφερομένη διαδικασία ἐφαρμόζεται ἐπίσης ὅταν ἡ πρότασις περὶ συγκλήσεως μιᾶς παγκοσμίου Διοικητικῆς Διασκέψεως προέρχεται ἐκ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.

#### ΑΡΘΡΟΝ 63

Διαδικασία διὰ τὴν σύγκλησιν περιοχικῶν Διοικητικῶν Διασκέψεων τῇ αἰτήσῃ τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως ἢ τῇ προτάσῃ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου

Ἐν περιπτώσει περιοχικῶν Διοικητικῶν Διασκέψεων, ἡ προβλεπομένη διαδικασία εἰς τὸ ἄρθρον 62, ἐφαρμόζεται μόνον εἰς τὰ Μέλη τῆς ἐνδιαφερομένης περιοχῆς. Ἐὰν ἡ σύγκλησις πρόκειται νὰ γίνῃ τῇ πρωτοβουλίᾳ τῶν Μελῶν τῆς περιοχῆς, ἀρκεῖ νὰ λάβῃ ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ταυτοσήμους αἰτήσεις προερχομένας ἐκ τοῦ ἑνὸς τετάρτου τῶν Μελῶν τῆς περιοχῆς αὐτῆς.

#### ΑΡΘΡΟΝ 64

Διατάξεις σχετικαὶ πρὸς τὰς Διασκέψεις αἱ ὁποῖαι συνέρχονται ἄνευ προσκαλοῦσης Κυβερνήσεως

Ὅσακις πρόκειται νὰ συνέλθῃ διάσκεψις ἄνευ προσκαλοῦσης Κυβερνήσεως, ἐφαρμόζονται αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 60 καὶ 61. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας, λαμβάνει τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν σύγκλησιν καὶ ὀργάνωσιν τῆς Διασκέψεως εἰς τὴν ἕδραν τῆς Ἐνώσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 65

Διατάξεις κοιναι δι' ὅλας τὰς Διασκέψεις

Ἀλλαγὴ τῆς ἡμερομηνίας ἢ τοῦ τόπου Διασκέψεως

1. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 62 καὶ 63 ἐφαρμόζονται κατ' ἀναλογίαν, ὅταν πρόκειται τῇ αἰτήσῃ Μελῶν τῆς Ἐνώσεως ἢ τῇ προτάσῃ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, νὰ μεταβληθῇ ἡ ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος μιᾶς Διασκέψεως, ἢ μόνον τὸ ἓν ἐκ τῶν δύο. Ἐν τούτοις τοιαῦται ἀλλαγαὶ δὲν δύνανται νὰ πραγματοποιοῦνται εἰμὴ μόνον ἐὰν ἡ πλειοψηφία τῶν ἐνδιαφερομένων Μελῶν, προσδιοριζομένη, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 225, ἀποφαίνεται ὑπὲρ αὐτῶν.

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον προτείνει ἀλλαγὴν τῆς ἡμερομηνίας ἢ τοῦ τόπου Διασκέψεως ὑποχρεοῦται νὰ ἐπιτύχῃ τὴν ὑποστήριξιν τοῦ ἀπαιτουμένου ἀριθμοῦ ἄλλων Μελῶν.

3. Περιπτώσεως τυχούσης, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀναφέρει εἰς τὴν ἀνακοίνωσιν τὴν προβλεπομένην εἰς τὸν ἀριθμὸν 341 τὰς πιθανὰς οἰκονομικὰς συνεπείας τὰς προκυπούσας ἐκ τῆς ἀλλαγῆς τοῦ τόπου ἢ ἐκ τῆς ἀλλαγῆς τῆς ἡμερομηνίας, ὅπως, ἐπὶ παραδείγματι, ὅταν ἔχουν γίνῃ δαπάναι διὰ τὴν προπαρασκευὴν συγκλήσεως τῆς Διασκέψεως εἰς τὸν ἀρχικῶς προβλεφθέντα τόπον.

## ΑΡΘΡΟΝ 66

Προθεσμιαὶ καὶ τρόπος ὑποβολῆς προτάσεων  
εἰς τὰς Διασκέψεις

1. Εὐθύς μετὰ τὴν ἀποστολὴν τῶν προσκλήσεων ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς παρακαλεῖ τὰ Μέλη ὅπως τοῦ ἀποστείλουν εἰς τοῦτον ἐντὸς προθεσμίας τεσσάρων μηνῶν τὰς προτάσεις των τὰς σχετικὰς μὲ τὰς ἐργασίας τῆς Διασκέψεως.

2. Πᾶσα πρότασις τῆς ὁποίας ἡ ἀποδοχὴ συνεπάγεται τὴν ἀναθεώρησιν τοῦ κειμένου τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν δεόν νὰ περιέχῃ παραπομπὰς εἰς τοὺς ἀριθμοὺς τῶν τμημάτων τοῦ κειμένου τῶν ὁποίων ζητεῖται ἡ ἀναθεώρησις. Ἡ αἰτιολογία τῆς προτάσεως δεόν νὰ ἐμφαίνεται εἰς ἐκάστην περίπτωσιν κατὰ τὸ δυνατόν συνοπτικῶς.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀνακοινοῖ τὰς προτάσεις εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη ἅμα τῇ λήψει των.

4. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς συγκεντρώνει καὶ συσχετίζει τὰς ληφθείσας προτάσεις τῶν Διευθύνσεων καὶ τῶν Γενικῶν Συνελεύσεων τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν καὶ ἀνακοινοῖ καὶ ἀποστέλλει ταύτας εἰς τὰ Μέλη τρεῖς τοῦλάχιστον μηνῶν πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς Διασκέψεως. Οὔτε ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς, οὔτε οἱ Διευθυνταὶ τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν, οὔτε τὰ μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Καταγραφῆς Συχνότητων ἔχουν τὴν δυνατότητα νὰ ὑποβάλλουν προτάσεις.

## ΑΡΘΡΟΝ 67

Διαπιστευτήρια τῶν ἀντιπροσωπειῶν  
εἰς τὰς Διασκέψεις

1. Ἡ ἀντιπροσωπεία ἢ ἀποστελλομένη εἰς μίαν Διάσκεψιν ὑπὸ Μέλους τῆς Ἐνώσεως δεόν νὰ εἶναι δεόντως ἐξουσιοδοτημένη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 360 ἕως 366.

2. — (1) Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι εἰς τὰς Διασκέψεις Πληρεξουσίων διαπιστεύονται διὰ πράξεων ὑπογεγραμμένων ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Κράτους ἢ ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Κυβερνήσεως ἢ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Ἐξωτερικῶν.

(2) Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι εἰς τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις διαπιστεύονται διὰ πράξεων ὑπογεγραμμένων ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Κράτους ἢ ὑπὸ τοῦ

Ἀρχηγοῦ τῆς Κυβερνήσεως ἢ ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ τοῦ ἀρμοδίου διὰ τὰ ἐξεταζόμενα ὑπὸ τῆς Διασκέψεως θέματα.

(3) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ἐπικυρώσεως προερχομένης ἐκ μιᾶς τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸν ἀριθμὸν 360 ἢ 361 ἀρχῶν καὶ λαμβανομένης πρὸ τῆς ὑπογραφῆς τῶν τελικῶν πράξεων, μία ἀντιπροσωπεία δύναται προσωρινῶς νὰ διαπιστευθῆ ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς διπλωματικῆς ἀποστολῆς τῆς χώρας τῆς παρὰ τῆ Κυβερνήσει τῆς χώρας εἰς τὴν ὁποίαν λαμβάνει χώραν ἢ Διάσκεψις ἢ ἐὰν αὕτη λαμβάνη χώραν εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἐνώσεως, ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς μονίμου ἀντιπροσωπείας τῆς χώρας τῆς παρὰ τῷ Γραφείῳ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν εἰς Γενεύην.

3. Τὰ διαπιστευτήρια γίνονται δεκτὰ ἐὰν εἶναι ὑπογεγραμμένα ὑπὸ μιᾶς τῶν ἀπαριθμουμένων εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 360 ἕως 362 ἀρχῶν καὶ ἐὰν ἀνταποκρίνονται εἰς ἓν τῶν ἐπομένων κριτηρίων :

- Νὰ ἀπονέμουν πλήρεις ἐξουσίας εἰς τὴν ἀντιπροσωπείαν.
- Νὰ ἐξουσιοδοτοῦν τὴν ἀντιπροσωπείαν νὰ ἐκπροσωπῇ τὴν Κυβέρνησιν τῆς ἀνευ οὐδενὸς περιορισμοῦ.
- Νὰ δίδουν εἰς τὴν ἀντιπροσωπείαν ἢ εἰς ὠρισμένα ἐκ τῶν Μερῶν τῆς τὸ δικαίωμα ὑπογραφῆς τῶν τελικῶν Πράξεων.

4.—(1) Μία ἀντιπροσωπεία τῆς ὁποίας τὰ διαπιστευτήρια ἀναγνωρίζονται ὡς καλῶς ἔχοντα ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἔχει τὴν δυνατότητα νὰ ἀσκῇ τὸ δικαίωμα ψήφου τοῦ ἐνδιαφερομένου Μέλους καὶ νὰ ὑπογράψῃ τὰς τελικὰς Πράξεις.

(2) Μία ἀντιπροσωπεία τῆς ὁποίας τὰ διαπιστευτήρια δὲν ἀναγνωρίζονται ὡς καλῶς ἔχοντα ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως δὲν δύναται νὰ ἀσκῇ τὸ δικαίωμα ψήφου οὔτε νὰ ὑπογράψῃ τὰς τελικὰς Πράξεις ἐφ' ὅσον χρόνον δὲν ἤθελον τακτοποιηθῇ ταῦτα.

5. Τὰ διαπιστευτήρια δέον νὰ κατατίθενται εἰς τὴν Γραμματείαν τῆς Διασκέψεως τὸ ἐνωρίτερον δυνατόν. Εἰδικὴ Ἐπιτροπὴ ἐπιφορτίζεται μὲ τὸν ἔλεγχον τούτων· αὕτη ὑποβάλλει εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν ἐκθεσίαν μὲ τὰ συμπεράσματά της ἐντὸς τῆς καθοριζομένης ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως προθεσμίας. Ἐν ἀναμονῇ τῆς ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγω θέματος, ἡ ἀντιπροσωπεία ἐνὸς Μέλους τῆς Ἐνώσεως δύναται νὰ μετὰσχῃ εἰς τὰς ἐργασίας καὶ νὰ ἀσκῇ τὸ δικαίωμα ψήφου τοῦ Μέλους τούτου.

6. Κατὰ γενικὸν κανόνα τὰ Μέλη τῆς Ἐνώσεως δέον νὰ προσπαθοῦν νὰ ἀποστέλλουν εἰς τὰς Διασκέψεις τῆς Ἐνώσεως ἰδικὰς τῶν ἀντιπροσωπείας. Ἐν τούτοις ἐὰν δι' ἐξαιρετικῶς λόγους ἐν Μέλους δὲν δύναται νὰ ἀποστείλῃ ἰδικὴν τῶν ἀντιπροσωπείαν, δύναται νὰ δώσῃ εἰς τὴν ἀντιπροσωπείαν ἐτέρου Μέλους τὸ δικαίωμα ψήφου καὶ ὑπογραφῆς ἐν ὀνόματί του. Ἡ ἐξουσιοδότησις αὕτη δέον νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον πράξεως ὑπογραφομένης ὑπὸ μιᾶς τῶν ἀναφερομένων ἀρχῶν εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 360 ἢ 361.

7. Ἀντιπροσωπεία ἔχουσα τὸ δικαίωμα ψήφου δύναται νὰ δώσῃ ἐντολὴν εἰς ἐτέραν ἀντιπροσωπείαν ἔχουσαν δικαίωμα ψήφου νὰ ἀσκῇ τὸ δικαίωμα τούτο κατὰ τὴν διάρκειαν μιᾶς ἢ περισσοτέρων συνεδριάσεων εἰς τὰς ὁποίας δὲν εἶναι δυνατόν νὰ παρασθῇ. Εἰς παρομοίαν περίπτωσιν δέον νὰ πληροφῶρῃ περὶ τούτου τὸν Πρόεδρον τῆς Διασκέψεως ἐγγράφως καὶ ἐγκαίρως.

8. Μία ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ ἀσκῇ τὸ δικαίωμα μιᾶς μόνον ψήφου κατ' ἐξουσιοδότησιν.

9. Τὰ διαπιστευτήρια καὶ αἱ ἐξουσιοδοτήσεις ἀπευθυνόμεναι τηλεγραφικῶς δὲν γίνονται δεκτὰ. Τὸναντίον γίνονται δεκταὶ τηλεγραφικαὶ ἀπαντήσεις διασαφήσεως εἰς αἰτήσεις τοῦ Προέδρου ἢ τῆς γραμματείας τῆς Διασκέψεως, ἀφορώσας εἰς τὰ διαπιστευτήρια.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Χ

Γενικαὶ διατάξεις ἀφορῶσαι εἰς τὰς Διεθνεῖς  
Συμβουλευτικὰς Ἐπιτροπὰς

## ΑΡΘΡΟΝ 68

“Ὅροι συμμετοχῆς

1. Τὰ μέλη τῶν Διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν τῶν μνημονευομένων εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 73 καὶ 74 δύνανται νὰ συμμετέχουν εἰς ἀπάσας τὰς δραστηριότητας τῆς ἐνδιαφερομένης Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

2.— (1) Ἡ πρώτη αἴτησις ἀνεγνωρισμένης ἰδιωτικῆς ἐπιχειρήσεως περὶ συμμετοχῆς εἰς τὰς ἐργασίας συμβουλευτικῆς μιᾶς Ἐπιτροπῆς, ἀπευθύνεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὁ ὁποῖος πληροφορεῖ σχετικῶς ὅλα τὰ Μέλη καὶ τὸν Διευθυντὴν τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης. Ἡ αἴτησις ἀνεγνωρισμένης μιᾶς ἰδιωτικῆς Ἐπιχειρήσεως δεόν νὰ ἐγκρίνεται ὑπὸ τοῦ Μέλους τὸ ὁποῖον ἔχει ἀναγνωρίσει ταύτην. Ὁ Διευθυντὴς τῆς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς γνωστοποιεῖ εἰς τὴν ἐπιχείρησιν ταύτην, τὴν συνέχειαν ἢ ὁποῖα ἐδόθη εἰς τὴν αἴτησίν της.

(2) Μία ἀνεγνωρισμένη ἰδιωτικὴ ἐπιχείρησις δὲν δύναται νὰ παρεμβαίη ἐν ὀνόματι τοῦ Μέλους τὸ ὁποῖον τὴν ἔχει ἀναγνωρίσει, ἐκτὸς ἐὰν τοῦτο εἰς ἐκάστην ἐιδικὴν περίπτωσιν, καταστήσῃ γνωστὸν εἰς τὴν ἐνδιαφερομένην συμβουλευτικὴν Ἐπιτροπὴν ὅτι τὴν ἐξουσιοδότησε πρὸς τοῦτο.

3.— (1) Οἱ διεθνεῖς καὶ οἱ περιοχικοὶ ὀργανισμοὶ τηλεπικοινωνιῶν οἱ ἀναφερόμενοι εἰς τὸ ἄρθρον 32 οἱ ὁποῖοι συντονίζουν τὰς ἐργασίας των πρὸς ἐκείνας τῆς Ἐνώσεως καὶ οἱ ὁποῖοι ἀσκοῦν συναφεῖς δραστηριότητας, δύνανται νὰ γίνουν δεκτοί, ὅπως συμμετάσχουν ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα, εἰς τὰς ἐργασίας τῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν.

(2) Ἡ πρώτη αἴτησις διεθνοῦς ἢ περιοχικοῦ ὀργανισμοῦ τηλεπικοινωνιῶν ἀναφερομένου εἰς τὸ ἄρθρον 32 περὶ συμμετοχῆς εἰς τὰς ἐργασίας μιᾶς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπευθύνεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὁ ὁποῖος γνωστοποιεῖ ταύτην, τηλεγραφικῶς, εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη καὶ καλεῖ ταῦτα ὅπως ἀποφανθῶν ἐπὶ τῆς ἀποδοχῆς τῆς αἰτήσεως ταύτης. Ἡ αἴτησις γίνεται δεκτὴ, ἐὰν ἡ πλειοψηφία τῶν ἐντὸς μηνὸς ληφθειῶν ἀπαντήσεων τῶν Μελῶν εἶναι εὐνοϊκὴ. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς γνωστοποιεῖ τὸ ἀποτέλεσμα τῆς ψηφοφορίας ταύτης εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη καὶ εἰς τὸν Διευθυντὴν τῆς ἐνδιαφερομένης συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

4.— (1) Οἱ ἐπιστημονικοὶ ἢ βιομηχανικοὶ ὀργανισμοὶ οἱ ὁποῖοι ἀσχολοῦνται μὲ τὴν μελέτην τηλεπικοινωνιακῶν προβλημάτων ἢ μὲ τὴν μελέτην ἢ τὴν κατασκευὴν ὑλικῶν, προοριζομένων διὰ τὰς ὑπηρεσίας Τηλεπικοινωνιῶν, δύνανται νὰ γίνωνται δεκτοί, ὅπως μετέχουν, ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα, εἰς τὰς συνόδους τῶν ἐπιτροπῶν μελετῶν τῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἐγκρίσεως τῶν Διευθύνσεων τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν.

(2) Ἡ πρώτη αἴτησις ἐπιστημονικοῦ ἢ βιομηχανικοῦ ὀργανισμοῦ περὶ συμμετοχῆς εἰς τὰς συνόδους τῶν ἐπιτροπῶν μελετῶν μιᾶς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπευθύνεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα ὁ ὁποῖος γνωστοποιεῖ τοῦτο εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη καὶ τὸν Διευθυντὴν τῆς Ἐπιτροπῆς ταύτης. Ἡ αἴτησις αὕτη δεόν νὰ ἐγκρίνεται ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως τῆς ἐνδιαφερομένης χώρας. Ὁ Διευθυντὴς τῆς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς γνωστοποιεῖ εἰς τὸν ἐπιστημονικὸν ἢ βιομηχανικὸν ὀργανισμὸν τὴν συνέχειαν ἢ ὁποῖα ἐδόθη εἰς τὴν αἴτησίν του.

5. Πᾶσα ἀνεγνωρισμένη ἰδιωτικὴ ἐπιχείρησις, πᾶς Διεθνῆς ἢ περιοχικὸς ὀργανισμὸς Τηλεπικοινωνιῶν, ἢ πᾶς ἐπιστημονικὸς ἢ βιομηχανικὸς ὀργανισμὸς ὁ ὁποῖος ἐγένετο δεκτὸς νὰ μετέχη τῶν ἐργασιῶν μιᾶς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς, ἔχει τὸ δικαίωμα καταγγελίας, τῆς συμμετοχῆς ταύτης δι’ ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα. Ἡ καταγγελία αὕτη φέρει ἀποτέλεσμα μετὰ τὴν λήξιν χρονικῆς περιόδου ἐνὸς ἔτους ὑπολογιζομένου ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήψεως τῆς ἀνακοινώσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

## ΑΡΘΡΟΝ 69

## Άρμοδιότητες τής Γενικής Συνελεύσεως

Η Γενική Συνέλευσις :

- (α) Έξετάζει τὰς ἐκθέσεις τῶν ἐπιτροπῶν μελετῶν καὶ ἐγκρίνει, τροποποιεῖ ἢ ἀπορρίπτει τὰ σχέδια γνωμοδοτήσεων, τὰ ὁποῖα περιέχουν αἱ ἐκθέσεις αὐται.
- (β) Έξετάζει τὰ ὑφιστάμενα θέματα, ἵνα ἀποφανθῇ ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη συνεχίσεως τῆς μελέτης, καὶ καταρτίζει κατάλογον νέων πρὸς μελέτην θεμάτων, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 308. Κατὰ τὴν σύνταξιν τοῦ κειμένου τῶν νέων θεμάτων δεόν νὰ ἐξασφαλιστῇ ὅτι κατ' ἀρχὴν ἡ μελέτη των θὰ ἔδει νὰ πραγματοποιηθῇ ἐντὸς προθεσμίας ἴσης πρὸς τὸ διπλάσιον τοῦ μεταξὺ δύο Γενικῶν Συνελεύσεων διαστήματος.
- (γ) Έγκρίνει τὸ πρόγραμμα ἐργασιῶν τῶν ἀπορρευουσῶν ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 383, καὶ καθορίζει τὴν σειρὰν τῶν πρὸς μελέτην θεμάτων ἀναλόγως τῆς σπουδαιότητος, προτεραιότητος καὶ τοῦ ἐπιέγοντος αὐτῶν.
- (δ) Ἀποφασίζει, ἐν ὄψει τοῦ προγράμματος ἐργασιῶν ἐγκριθέντος συμφώνως πρὸς τὸν ἀριθμὸν 384, ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν, τὴν διατήρησιν ἢ διάλυσιν τῶν ὑφισταμένων ἐπιτροπῶν μελετῶν, ἢ τὴν δημιουργίαν νέων τοιούτων.
- (ε) Κατανέμει εἰς τὰς ἐπιτροπὰς μελετῶν τὰ πρὸς μελέτην θέματα.
- (στ) Έξετάζει καὶ ἐγκρίνει τὴν ἐκθεσιν τοῦ Διευθυντοῦ ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς, ἀπὸ τῆς τελευταίας συνόδου τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.
- (ζ) Έγκρίνει, ἐὰν ὑπάρχη θέμα, πρὸς τὸν σκοπὸν ὑποβολῆς εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τὴν ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ ὑποβαλλομένην κατὰ τοὺς ὅρους τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 416 ἐκτίμησιν τῶν οικονομικῶν ἀναγκῶν τῆς ἐπιτροπῆς μέχρι τῆς προσεχοῦς Γενικῆς Συνελεύσεως.
- (η) Έξετάζει τὰ λοιπὰ θέματα, τὰ κρινόμενα ἀναγκαῖα ἐν τῷ πλαισίῳ τῶν διατάξεων τοῦ ἀρθροῦ 11 καὶ τοῦ παρόντος κεφαλαίου.

## ΑΡΘΡΟΝ 70

## Σύνοδοι τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως

1. Η Γενική Συνέλευσις συνέρχεται κανονικῶς, εἰς ἡμερομηνίαν καὶ τόπον ὀριζόμενα ὑπὸ τῆς προηγουμένης Γενικῆς Συνελεύσεως.
2. Η ἡμερομηνία καὶ ὁ τόπος συγκλήσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἢ ἐνὸς τῶν δύο μόνον, δύναται νὰ τροποποιεῖται τῇ ἐγκρίσει τῆς πλειοψηφίας τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως τὰ ὁποῖα ἀπήντησαν εἰς αἴτησιν τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως διὰ τῆς ὁποίας ἐζητήθη ἡ γνώμη των.
3. Εἰς ἐκάστην τῶν συνόδων τούτων, ἡ Γενική Συνέλευσις μιᾶς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς προεδρεύεται ὑπὸ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς Χώρας, εἰς τὴν ὁποίαν συνέρχεται αὐτή, ἢ ὁσάκις ἡ σύνοδος αὐτῆ συνέρχεται εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἐνώσεως, ὑπὸ προσώπου ἐκλεγομένου ὑπ' αὐτῆς ταύτης τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως. Ὁ πρόεδρος συντέχεται ὑπὸ ἀντιπροέδρων ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.
4. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς ἐπιφορτίζεται μὲ τὴν λῆψιν ἀπὸ συμφώνου μετὰ τοῦ Διευθυντοῦ τῆς ἐνδιαφερομένης συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς τῶν ἀναγκαίων διοικητικῶν καὶ οικονομικῶν μέτρων ἐν ὄψει τῶν συνόδων τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ τῶν ἐπιτροπῶν μελετῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ 71

Γλώσσαί και δικαίωμα ψήφου  
εις τας Γενικάς Συνελεύσεις

1. — (1) Αί χρησιμοποιούμεναι γλώσσαί κατά τας Γενικάς Συνελεύσεις, είναι αι προβλεπόμεναι εις τὰ άρθρα 16 και 78.

(2) Τὰ προπαρασκευαστικά στοιχεία τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν, τὰ στοιχεία και τὰ πρακτικά τῶν Γενικῶν Συνελεύσεων και τὰ ἐν συνεχείᾳ τούτων δημοσιευόμενα, ὑπὸ τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν, στοιχεία συντάσσονται εις τὰς τρεῖς γλώσσας ἐργασίας τῆς Ἐνώσεως.

2. Τὰ ἔχοντα δικαίωμα ψήφου Μέλη εις τὰς συνεδριάσεις τῶν γενικῶν Συνελεύσεων τῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν, εἶναι ἐκεῖνα, τὰ ὅποια προβλέπονται εις τοὺς ἀριθμοὺς 9 και 155. Ἐν τούτοις, ὅταν μία χώρα Μέλος τῆς Ἐνώσεως, δὲν ἀντιπροσωπεύεται ὑπὸ τινος Διευθύνσεως, οἱ ἀντιπρόσωποι, τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων τῆς χώρας ταύτης ἔχουν ὁμοῦ και ἀνεξαρτήτως τοῦ ἀριθμοῦ των, δικαίωμα μίας μόνον ψήφου, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 376.

3. Αἱ διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 370 ἕως 373 αἱ σχετικαὶ μετὰ τὰς ἐξουσιοδοτήσεις ἐφαρμόζονται εις τὰς Γενικάς Συνελεύσεις.

## ΑΡΘΡΟΝ 72

Ἐπιτροπαὶ μελετῶν

1. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δημιουργεῖ και διατηρεῖ ἀναλόγως τῶν ἀναγκῶν τὰς ἀναγκαίας ἐπιτροπὰς μελετῶν διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τῶν ὑπὸ μελέτην θεμάτων. Αἱ Διευθύνσεις, αἱ ἀνεγνωρισμέναι ἰδιωτικαὶ ἐπιχειρήσεις, οἱ διεθνεῖς και οἱ περιοχικοὶ ὀργανισμοὶ τηλεπικοινωνιῶν, οἱ γενόμενοι δεκτοί, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 377 και 378, ἐπιθυμοῦντες νὰ μετὰσχουν εις τὰς ἐργασίας τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν, δηλοῦν τοῦτο εἴτε εις τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν, εἴτε μεταγενεστέρως, εις τὸν Διευθυντὴν τῆς οἰκείας συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

2. Ἐξ ἄλλου και ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν ἀριθμῶν 379 και 380, οἱ ἐμπειρογνώμονες τῶν ἐπιστημονικῶν ἢ βιομηχανικῶν ὀργανισμῶν, δύνανται νὰ γίνουιν δεκτοί, ὅπως μετὰσχουν, ὑπὸ συμβουλευτικὴν ἰδιότητα, εις πᾶσαν σύνοδον οἰασδήποτε ἐκ τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν.

3. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ὀρίζει κανονικῶς τὸν κύριον εἰσηγητὴν και ἕναν ἀναπληρωτὴν τοῦ κυρίου εἰσηγητοῦ, δι' ἐκάστην τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν. Ἐὰν ὁ ὄγκος ἐργασίας μίας ἐπιτροπῆς μελετῶν τὸ ἀπαιτεῖ, ἡ Γενικὴ Συνέλευσις ὀρίζει διὰ τὴν Ἐπιτροπὴν ταύτην τόσοις ἐπὶ πλέον ἀναπληρωτὰς κυρίου εἰσηγητοῦ ὅσους θεωρεῖ ἀπαραίτητον. Ἐὰν κατὰ τὸ μεταξὺ δύο συνόδων τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως διάστημα ἕνας κύριος εἰσηγητὴς κωλύεται νὰ ἀσκήσῃ τὰ καθήκοντά του, και ἔὰν ἡ Ἐπιτροπὴ μελετῶν αὐτοῦ εἶχε μόνον ἕναν ἀναπληρωτὴν κυρίου εἰσηγητοῦ, οὗτος καταλαμβάνει τὴν θέσιν του. Εἰς περίπτωσιν Ἐπιτροπῆς μελετῶν διὰ τὴν ὁποίαν ἡ Γενικὴ Συνέλευσις εἶχεν ὀρίσει περισσότερους ἀναπληρωτὰς κυρίου εἰσηγητοῦ, ἡ Ἐπιτροπὴ αὕτη, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐπομένης συνόδου τῆς ἐκλέγει μεταξὺ αὐτῶν τὸν νέον κύριον εἰσηγητὴν και, ἔὰν ἀπαιτεῖται, ἕναν νέον ἀναπληρωτὴν κυρίου εἰσηγητοῦ μεταξὺ τῶν μελῶν αὐτῆς. Μία τοιαύτη Ἐπιτροπὴ μελετῶν ἐκλέγει ἐπίσης ἕναν νέον ἀναπληρωτὴν κυρίου εἰσηγητοῦ εις περίπτωσιν καθ' ἣν εἰς ἐκ τῶν ἀναπληρωτῶν κυρίου εἰσηγητοῦ κωλύεται νὰ ἀσκήσῃ τὰ καθήκοντά του κατὰ τὸ διάστημα μεταξὺ δύο συνόδων τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 73

Διεξαγωγή τῶν ἐργασιῶν τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν

1. Ἡ ἐπεξεργασία τῶν εις τὰς Ἐπιτροπὰς μελετῶν ἀνατιθεμένων θεμάτων, γίνεται, κατὰ τὸ δυνατόν δι' ἀλληλογραφίας.

2. — (1) Ἐν τούτοις, ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ διδῇ εις ὅτι ἀφορᾷ τὰς συνόδους τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν, χρησίμους ὁδηγίας, αἱ ὁποῖαι κρίνονται ἀπαραίτητοι, διὰ τὴν ἐπεξεργασίαν σημαντικῶν ὁμάδων θεμάτων.



(2) Κατὰ γενικὸν κανόνα, κατὰ τὸ μεσολαβοῦν διάστημα μεταξύ δύο Γενικῶν Συνελεύσεων, μία Ἐπιτροπὴ μελετῶν δὲν πραγματοποιεῖ πλέον τῶν δύο συνόδων περιλαμβανομένης καὶ τῆς τελικῆς συνόδου ἢ ὁποῖα προηγείται τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

(3) Ἐξ ἄλλου, ἐὰν εἰς κύριος εἰσηγητής, μετὰ τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν, εἶναι τῆς γνώμης ὅτι μία ἢ περισσότεραι σύνοδοι τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ μελετῶν, μὴ προβλεπόμεναι ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, εἶναι ἀναγκαῖαι διὰ τὴν προφορικὴν συζήτησιν τῶν θεμάτων τὰ ὅποια δὲν κατέστη δυνατόν νὰ ἐπιλυθοῦν δι' ἀλληλογραφίας, δύναται οὗτος, κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς Διευθύνσεώς του καὶ ἀφοῦ συμβουλευθῆ τὸν οἰκείον Διευθυντὴν καὶ τὰ μέλη τῆς Ἐπιτροπῆς του, νὰ προτείνῃ σύνοδον εἰς κατάλληλον τόπον, λαμβάνων ὑπ' ὄψει καὶ τὴν ἀνάγκην τοῦ περιορισμοῦ τῶν δαπανῶν εἰς τὸ ἐλάχιστον.

3. Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται, εἰς περίπτωσιν ἀνάγκης, νὰ συγκροτήσῃ μικτὰς ομάδας ἐργασίας διὰ τὴν μελέτην τῶν θεμάτων τὰ ὅποια ἀπαιτοῦν τὴν συμμετοχὴν ἐμπειρογνομόνων περισσοτέρων Ἐπιτροπῶν μελετῶν.

4. Ὁ Διευθυντὴς μιᾶς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἀφοῦ συμβουλευθῆ τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ἀπὸ συμφώνων μετὰ τῶν κυρίων εἰσηγητῶν τῶν διαφόρων ἐνδιαφερομένων Ἐπιτροπῶν μελετῶν, καταρτίζει τὸ γενικὸν σχέδιον τῶν συνόδων τῆς Ὁμάδος τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν, αἱ ὁποῖαι πρόκειται νὰ συνέλθουν εἰς τὸν αὐτὸν τόπον κατὰ τὴν αὐτὴν περίοδον.

5. Ὁ Διευθυντὴς ἀποστέλλει τὰς τελικὰς ἐκθέσεις τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν εἰς τὰς μετεχοῦσας Διευθύνσεις, εἰς τὰς ἀνεγνωρισμένας ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς, καὶ ἐνδεχομένως εἰς τοὺς διεθνεῖς καὶ περιοχικοὺς ὀργανισμοὺς τηλεπικοινωνιῶν οἱ ὁποῖοι συμμετέσχον. Αἱ ἐκθέσεις αὐταὶ ἀποστέλλονται τὸ ταχύτερον δυνατόν καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει, ἀρκετὰ ἐνωρὶς ὥστε νὰ περιέλθωσιν εἰς τοὺς παραλήπτας τῶν ἑνα τοῦλάχιστον μῆνα, πρὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς προσεχοῦς Γενικῆς Συνελεύσεως. Δύναται νὰ γίνῃ παρέκκλισις ἀπὸ τοῦ ὅρου τούτου μόνον ὡσάκις αἱ σύνοδοι τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν λαμβάνουν χώραν ἀμέσως πρὸ τῆς συνόδου τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως. Τὰ θέματα τὰ ὅποια δὲν ἀπετέλεσαν ἀντικείμενον ἐκθέσεως ληφθείσης ὑπὸ τοῦς ἀνωτέρω ὅρους, δὲν δύνανται νὰ ἀναγραφοῦν εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 74

##### Καθήκοντα τοῦ Διευθυντοῦ. Εἰδικὴ Γραμματεία

1.—(1) Ὁ Διευθυντὴς μιᾶς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς συντονίζει τὰς ἐργασίας τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ τῶν Ἐπιτροπῶν μελετῶν. Εἶναι ὑπεύθυνος διὰ τὴν ὀργάνωσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

(2) Ὁ Διευθυντὴς ἔχει τὴν εὐθύνην τῶν στοιχείων τῆς Ἐπιτροπῆς καὶ λαμβάνει ἐν συνεννοήσει μετὰ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα ταῦτα δημοσιευθοῦν εἰς τὰς γλώσσας ἐργασίας τῆς Ἐνώσεως.

(3) Ὁ Διευθυντὴς βοηθεῖται ὑπὸ γραμματείας, συγκροτουμένης ἀπὸ εἰδικευμένον προσωπικόν, τὸ ὁποῖον ἐργάζεται ὑπὸ τὰς ἀμέσους διαταγὰς του διὰ τὴν ὀργάνωσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

(4) Τὸ προσωπικὸν τῶν εἰδικῶν γραμματειῶν, τῶν ἐργαστηρίων καὶ τῶν τεχνικῶν ἐγκαταστάσεων τῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν ὑπάγεται ἀπὸ διοικητικῆς ἀπόψεως εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 268.

2. Ὁ Διευθυντὴς ἐκλέγει τὸ τεχνικὸν καὶ τὸ Διοικητικὸν Προσωπικόν τῆς γραμματείας ταύτης ἐντὸς τοῦ πλαισίου τοῦ ὑπὸ τῆς διασκέψεως Πληρεξουσίων ἢ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, ἐγκεκριμένου Προϋπολογισμοῦ. Ὁ διορισμὸς τοῦ τεχνικοῦ καὶ διοικητικοῦ τούτου προσωπικοῦ, ἀποφασίζεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἐν συμφωνίᾳ μετὰ τοῦ Διευθυντοῦ. Ἡ ὀριστικὴ ἀπόφασις διορισμοῦ ἢ ἀπολύσεως ἀνήκει εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα.

3. Ο Διευθυντής μετέχει αυτοδικαίως υπό συμβουλευτικήν ιδιότητα, εις τὰς συζητήσεις τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ τῶν ἐπιτροπῶν μελετῶν. Λαμβάνει πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προπαρασκευὴν τῶν συνεδριάσεων τῆς γενικῆς συνελεύσεως καὶ τῶν ἐπιτροπῶν μελετῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 393.

4. Ο Διευθυντής ἐκθέτει τὰ τῆς δράσεως τῆς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, ἀπὸ τῆς προηγουμένης συνόδου τῆς γενικῆς συνελεύσεως, εἰς ἔκθεσιν ὑποβαλλομένην εἰς τὴν γενικὴν συνέλευσιν. Ἡ ἔκθεσις αὕτη μετὰ τὴν ἔγκρισίν τῆς ἀποστέλλεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ἵνα διαβιθασθῆ εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.

5. Ο Διευθυντής ὑποβάλλει εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον, κατὰ τὴν ἐτησίαν σύνοδον αὐτοῦ, ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς δραστηριότητος τῆς Ἐπιτροπῆς κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ προηγουμένου ἔτους, πρὸς τὸν σκοπὸν ἐνημερώσεως τοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν Μελῶν.

6. Ο Διευθυντής, ἀφοῦ συμβουλευθῆ τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὑποβάλλει πρὸς ἔγκρισιν εἰς τὴν γενικὴν συνέλευσιν ἐκτίμησιν τῶν οικονομικῶν ἀναγκῶν τῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς μέχρι τῆς προσεχοῦς γενικῆς συνελεύσεως. Ἡ ἐκτίμησις αὕτη μετὰ τὴν ἔγκρισίν τῆς, διαβιβάζεται εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα πρὸς ὑποβολὴν εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.

7. Ο Διευθυντής καταρτίζει, πρὸς τὸν σκοπὸν ἐνσωματώσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως εἰς τὰς ἐτησίαις προβλέψεις τοῦ Προϋπολογισμοῦ τῆς Ἐνώσεως, τὰς προβλέψεις δαπανῶν τῆς Ἐπιτροπῆς διὰ τὸ ἐπόμενον ἔτος ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὑπὸ τῆς γενικῆς συνελεύσεως ἐγκριθείσης ἐκτιμήσεως τῶν Οἰκονομικῶν ἀναγκῶν τῆς Ἐπιτροπῆς.

Ὁ Διευθυντής μετέχει, καθ' ὃ μέτρον εἶναι τοῦτο ἀναγκαῖον, εἰς τὰς δραστηριότητας τεχνικῆς βοηθείας τῆς Ἐνώσεως ἐντὸς τοῦ Πλαισίου τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ 75

Προτάσεις διὰ τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις

1. Αἱ Γενικαὶ Συνελεύσεις τῶν διεθνῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν ἔχουν τὴν δυνατότητα νὰ ὑποβάλουν εἰς τὰς Διοικητικὰς Διασκέψεις προτάσεις ἀπορρεούσας ἀπ' εὐθείας ἐκ τῶν συστάσεων των ἢ ἐκ τῶν πορισμάτων τῶν ἐν ἐξελίξει μελετῶν αὐτῶν.

2. Αἱ Γενικαὶ Συνελεύσεις τῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν δύνανται ἐπίσης νὰ διατυπώνουν προτάσεις τροποποιήσεως τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν.

3. Αἱ προτάσεις αὗται ἀποστέλλονται ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ὅστις συγκεντρώνει, συντονίζει καὶ ἀνακοινοῖ ταύτας κατὰ τοὺς εἰς τὸν ἀριθμὸν 358 προβλεπομένους ὁρους.

#### ΑΡΘΡΟΝ 76

Σχέσεις τῶν Συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν μεταξύ των καὶ μετὰ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν.

1.— (1) Αἱ γενικαὶ συνελεύσεις τῶν συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν δύνανται νὰ συνιστοῦν μικτὰς ἐπιτροπὰς διὰ τὴν διεξαγωγὴν μελετῶν καὶ τὴν ἔκδοσιν γνωμοδοτήσεων ἐπὶ θεμάτων κοινοῦ ἐνδιαφέροντος.

(2) Οἱ Διευθυνταὶ τῶν συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν δύνανται ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τῶν κυρίων εἰσηγητῶν, νὰ ὀργανώνουν μικτὰς συνόδους ἐπιτροπῶν μελετῶν τῶν δύο συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν, ἐπὶ σκοπῷ μελέτης καὶ προπαρασκευῆς σχεδίων γνωμοδοτήσεων ἐπὶ θεμάτων κοινοῦ ἐνδιαφέροντος. Τὰ σχέδια γνωμοδοτήσεων ὑποβάλλονται εἰς τὴν προσεχῆ σύνοδον τῆς γενικῆς συνελεύσεως ἐκάστης τῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν.

2. Όταν μία τῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν προσκαλῆται νά ἐκπροσωπηθῆ εἰς σύνοδον ἑτέρας συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς ἢ Διεθνοῦς τινος Ὄργανισμοῦ ἢ Γενική Συνέλευσις αὐτῆς ἢ ὁ Διευθυντής της ἐξουσιοδοτεῖται λαμβάνων ὑπ' ὄψιν τὰ τοῦ ἀριθμοῦ 311, νά λαμβάνη μέτρα ἵνα ἐξασφαλίση τήν ἐκπροσώπησιν ταύτην μέ συμβουλευτικὴν ψήφον.

3. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς, ὁ ἀναπληρωτὴς Γενικός Γραμματεὺς, ὁ Πρόεδρος τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς καταγραφῆς συχνοτήτων καὶ ὁ Διευθυντής τῆς ἄλλης συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς ἢ οἱ ἀντιπρόσωποί των δύνανται νά παρίστανται, ὑπὸ συμβουλευτικὴν ιδιότητα εἰς τὰς συνόδους μιᾶς συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς. Ἐν περιπτώσει ἀνάγκης, μία Ἐπιτροπὴ δύναται νά προσκαλέσῃ εἰς τὰς συνόδους της, ὑπὸ συμβουλευτικὴν ιδιότητα, ἐκπροσώπους παντός μονίμου ὀργανισμοῦ τῆς Ἐνώσεως, ὁ ὁποῖος δὲν ἐθεώρησεν ἀναγκαῖον νά ἀποστείλῃ τοιοῦτους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΧΙ

Ἐσωτερικός Κανονισμὸς τῶν Διασκέψεων  
καὶ λοιπῶν συνόδων

### ΑΡΘΡΟΝ 77

Ἐσωτερικός Κανονισμὸς τῶν Διασκέψεων  
καὶ λοιπῶν συνόδων

#### 1. Σειρὰ τῶν θέσεων.

Κατὰ τὰς συνεδριάσεις τῆς Διασκέψεως, αἱ ἀντιπροσωπεῖαι τάσσονται κατὰ τὴν εἰς Γαλλικὴν γλῶσσαν ἀλφαβητικὴν σειρὰν τῶν ὀνομάτων τῶν ἀντιπροσωπευομένων χωρῶν.

#### 2. Κήρυξις ἐνάρξεως τῆς Διασκέψεως.

1.— (1) Τῆς ἐναρκτηρίου Συνεδριάσεως τῆς Διασκέψεως προηγείται σύσκεψις τῶν ἀρχηγῶν τῶν ἀντιπροσωπειῶν κατὰ τὴν ὁποίαν προπαρασκευάζεται ἡ ἡμερησία διάταξις τῆς πρώτης συνεδριάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

(2) Ὁ πρόεδρος τῆς συσκέψεως τῶν ἀρχηγῶν τῶν ἀντιπροσωπειῶν ὀρίζεται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν ἀριθμῶν 429 καὶ 430.

2.— (1) Ἡ ἐναρξις τῆς Διασκέψεως κηρύσσεται ὑπὸ προσωπικότητος ὀριζομένης ὑπὸ τῆς προσκαλοῦσης Κυβερνήσεως.

(2) Ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις ἢ ἐναρξις κηρύσσεται ὑπὸ τοῦ πρεσβυτέρου καθ' ἡλικίαν ἀρχηγοῦ ἀντιπροσωπείας.

3.— (1) Κατὰ τὴν πρώτην συνεδρίασιν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως γίνεται ἡ ἐκλογή τοῦ Προέδρου ὁ ὁποῖος γενικῶς εἶναι προσωπικότητος ὀριζομένης ὑπὸ τῆς προσκαλοῦσης Κυβερνήσεως.

(2) Ἐὰν δὲν ὑπάρχῃ προσκαλοῦσα Κυβέρνησις, ὁ Πρόεδρος ἐκλέγεται λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς προτάσεως τῶν ἀρχηγῶν τῶν ἀντιπροσωπειῶν, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς προβλεπομένης εἰς τὸν ἀριθμὸν 427 συσκέψεως.

#### 4. Ἡ πρώτη Γενικὴ Συνέλευσις προβαίνει ὁμοίως :

(α) Εἰς τὴν ἐκλογὴν τῶν ἀντιπροέδρων τῆς Διασκέψεως.

(β) Εἰς τὴν σύστασιν τῶν Ἐπιτροπῶν τῆς Διασκέψεως καὶ εἰς τὴν ἐκλογὴν τῶν ἀντιστοίχων Προέδρων καὶ Ἀντιπροέδρων.

(γ) Εἰς τὴν συγκρότησιν τῆς Γραμματείας τῆς Διασκέψεως ἢ ὁποία ἀποτελεῖται ἐκ προσωπικοῦ τῆς Γενικῆς Γραμματείας τῆς Ἐνώσεως καὶ περιπτώσεως τυχούσης ἐκ προσωπικοῦ διατιθεμένου ὑπὸ τῆς Διευθύνσεως τῆς προσκαλοῦσης Κυβερνήσεως.

### 3. Προνομία του Προέδρου της Διασκέψεως

1. Πλήν της άσκησης πασών των λοιπών προνομίων αι όποια έκχωρουνται εις τον Πρόεδρον διά του παρόντος Κανονισμού, ούτος κηρύσσει την έναρξιν και την λήξιν εκάστης συνεδριάσεως της όλομελείας, διευθύνει τας συζητήσεις, μεριμνά διά την εφαρμογήν του έσωτερικού κανονισμού, δίδει τον λόγον, θέτει τα ζητήματα εις ψηφοφορίαν και άνακοινώνει τας υιοθετηθείσας αποφάσεις.

2. Έχει την γενικήν διεύθυνσιν των εργασιών της Διασκέψεως και μεριμνά διά την τήρησιν της τάξεως κατά την διάρκειαν των συνεδριάσεων της Γενικής Συνελεύσεως. Αποφασίζει επί προβαλλομένων ζητημάτων κανονισμού και έχει ιδιαιτέρως τό δικαίωμα να προτείνη την άναβολήν ή την λήξιν της συζητήσεως, την λύσιν ή την διακοπήν μις συνεδριάσεως. Δύνатаι επίσης να αποφασίξη την άναβολήν της συγκλήσεως μις όλομελείας, άν κρίνη τοϋτο άναγκαϊον.

3. Προστατεύει τό δικαίωμα όλων των αντιπροσωπειών όπως εκφράζουν έλευθέρως και πλήρως την γνώμην των επί του συζητουμένου θέματος.

4. Μεριμνά όπως αι συζητήσεις περιορίζωνται εις τό συζητούμενον θέμα και δύνатаι να διακόπη πάντα όμιλητήν ό όποίος ήθελε παρεκλίνει του συζητουμένου θέματος, ίνα ύπομνήση εις αυτόν όπως περιορισθῆ εις τό θέμα τοϋτο.

### 4. Σύστασις Έπιτροπών

1. Η Γενική Συνέλευσις δύνатаι να συστήση έπιτροπας προς μελέτην των ζητημάτων τα όποια άγονται προς συζήτησιν εις την Διάσκεψιν. Αι έπιτροπαι αύται δύνάταναι να συνιστοϋν ύποεπιτροπας. Αι έπιτροπαι και αι ύποεπιτροπαι αύται δύνάταναι να συνιστοϋν ώσαύτως ομάδας εργασίας.

2. Ύποεπιτροπαι και ομάδες εργασίας συνιστώνται μόνον όσακις είναι τοϋτο άπολύτως άναγκαϊον.

### 5. Έπιτροπή έλέγχου προϋπολογισμού

1. Κατά την έναρξιν εκάστης Διασκέψεως ή συνόδου ή Γενική Συνέλευσις συνιστά μιαν Έπιτροπήν Έλέγχου προϋπολογισμού, έπιφορτιζομένην να παρακολουθῆ την όργάνωσιν και τα μέσα δράσεως τα όποια τίθενται εις την διάθεσιν των αντιπροσώπων, να εξετάξη και να εγκρίνη τους λογαριασμούς των γενομένων καθ' όλην την διάρκειαν της Διασκέψεως ή συνόδου δαπανών. Η έπιτροπή αύτη περιλαμβάνει, άνεξαρτήτως των Μελών των αντιπροσωπειών αι όποια έπιθυμοϋν να μετάσχουν αύτης αντιπρόσωπον του Γενικού Γραμματέως και έν περιπτώσει συμμετοχής προσκαλούσης Κυβερνήσεως αντιπρόσωπον ταύτης.

2. Πρό της έξαντλήσεως του ύπό του Διοικητικού Συμβουλίου εγκριθέντος προϋπολογισμού, διά την Διάσκεψιν ή σύνοδον, ή Έπιτροπή έλέγχου προϋπολογισμού, έν συνεργασία μετά της Γραμματείας της Διασκέψεως ή συνόδου ύποβάλλει εις την Γενικήν Συνέλευσιν προσωρινήν κατάστασιν των δαπανών. Η Γενική Συνέλευσις λαμβάνει τοϋτο ύπ' όψιν, προκειμένου να άποφασίση άν άν γενόμεναι πρόοδοι δικαιολογούν παράτασιν πέραν της ήμερομηνίας, καθ' ήν θα έξαντληθῆ ό έγκεκριμένος προϋπολογισμός.

3. Εις τό τέλος εκάστης Διασκέψεως ή συνόδου, ή Έπιτροπή έλέγχου προϋπολογισμού, ύποβάλλει εις την Γενικήν Συνέλευσιν εκθεσιν έμφαινοσαν, έν πάση δυνατή άκρίβεια, τό ύπολογιζόμενον ποσόν των δαπανών της Διασκέψεως ή της συνόδου.

4. Η εκθεσις αύτη μετά την εξέτασιν και έγκρισίν της ύπό της Γενικής Συνελεύσεως, διαβιβάζεται μετά των παρατηρήσεων της Γενικής Συνελεύσεως εις τον Γενικόν Γραμματέα, προκειμένου να τεθῆ ύπ' όψιν του Διοικητικού Συμβουλίου κατά την προσεχή έτησίαν σύνοδον αυτού.

## 6. Σύνθεσις τῶν Ἐπιτροπῶν

## 6. 1. Διασκέψεις Πληρεξουσίων

Αἱ Ἐπιτροπαὶ συγκροτοῦνται ἐκ τῶν ἐκπροσώπων τῶν χωρῶν Μελῶν καὶ ἐκ τῶν εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 324, 325 καὶ 326 προβλεπομένων παρατηρητῶν οἱ ὅποιοι ζήτησαν τοῦτο ἢ ὑπεδείχθησαν ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

## 6. 2. Διοικητικαὶ Διασκέψεις

Αἱ ἐπιτροπαὶ συγκροτοῦνται ἐκ τῶν ἐκπροσώπων τῶν χωρῶν Μελῶν καὶ ἐκ τῶν εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 334 ἕως 338 προβλεπομένων παρατηρητῶν καὶ ἀντιπροσώπων, οἱ ὅποιοι ἐζήτησαν τοῦτο ἢ ὑπεδείχθησαν ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως.

## 7. Πρόεδροι καὶ ἀντιπρόεδροι τῶν Ὑποεπιτροπῶν

Ὁ Πρόεδρος ἐκάστης Ἐπιτροπῆς προτείνει εἰς ταύτην τὴν ἐκλογὴν τῶν Προέδρων καὶ Ἀντιπροέδρων τῶν ὑποεπιτροπῶν τὰς ὁποίας αὕτη συνιστᾷ.

## 8. Σύγκλησις τῶν συνεδριάσεων

Αἱ συνεδριάσεις τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν ἐπιτροπῶν, ὑποεπιτροπῶν καὶ ὁμάδων ἐργασίας ἀναγγέλλονται ἐγκαίρως εἰς τὸν χώρον συνόδου τῆς Διασκέψεως.

## 9. Προτάσεις ὑποβαλλόμεναι πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς Διασκέψεως

Αἱ ὑποβαλλόμεναι πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς Διασκέψεως προτάσεις καταφέρονται ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως μεταξύ τῶν ἀρμοδίων ἐπιτροπῶν τῶν συνιστωμένων συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ τμήματος 4 τοῦ παρόντος ἐσωτερικοῦ Κανονισμοῦ. Ἐν τούτοις, ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ συζητήσῃ ἀπ' εὐθείας οἰανδήποτε πρότασιν.

## 10. Προτάσεις ἢ τροπολογίαι ὑποβαλλόμεναι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Διασκέψεως

1. Αἱ προτάσεις ἢ αἱ τροπολογίαι αἱ ὑποβαλλόμεναι μετὰ τὴν ἐναρξιν τῆς Διασκέψεως ἐπιδίδονται κατὰ περίπτωσιν εἰς τὸν Πρόεδρον τῆς Διασκέψεως ἢ εἰς τὸν Πρόεδρον τῆς ἀρμοδίας ἐπιτροπῆς ἢ ἀκόμη εἰς τὴν Γραμματεῖαν τῆς Διασκέψεως πρὸς δημοσίευσιν καὶ διανομὴν ὡς στοιχείου τῆς Διασκέψεως.

2. Οὐδεμίαν ἐγγραφὸς πρότασις ἢ τροπολογία δύναται νὰ ὑποβληθῇ, ἐὰν δὲν ὑπογράφεται ὑπὸ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἐνδιαφερομένης ἀντιπροσωπείας ἢ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του.

3. Ὁ Πρόεδρος Διασκέψεως ἢ ἐπιτροπῆς δύναται νὰ ὑποβάλῃ ὅποτεδήποτε προτάσεις προοριζόμενας νὰ ἐπιταχύνουν τὸν ρυθμὸν τῶν συζητήσεων.

4. Πᾶσα πρότασις ἢ τροπολογία δεῖν νὰ περιλαμβάνῃ κατὰ τρόπον συγκεκριμένον καὶ σαφῆ τὸ πρὸς ἐξέτασιν θέμα.

5. — (1) Ὁ Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως ἢ ὁ Πρόεδρος τῆς ἀρμοδίας ἐπιτροπῆς ἀποφασίζει εἰς ἐκάστην περίπτωσιν, ἐὰν ὑποβαλλομένη, κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς συνεδριάσεως, πρότασις ἢ τροπολογία δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον προφορικῆς ἀνακοινώσεως ἢ ἐὰν πρέπει νὰ κατατεθῇ πρὸς δημοσίευσιν καὶ διανομὴν κατὰ τοὺς ἐν ἀριθμῷ 451 προβλεπομένους ὅρους.

(2) Γενικῶς τὸ κείμενον πάσης σημαντικῆς προτάσεως ἢ ὁποία πρόκειται νὰ ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον ψηφοφορίας δεῖν νὰ διανέμεται εἰς τὰς γλώσσας ἐργασίας τῆς Διασκέψεως ἐγκαίρως ὥστε νὰ εἶναι δυνατὴ ἡ μελέτη αὐτοῦ πρὸ τῆς συζητήσεως.

(3) Ἐξ ἄλλου ὁ Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως ὁ ὁποῖος λαμβάνει τὰς ἐν ἀριθμ. 451 ἀναφερομένας προτάσεις ἢ τροπολογίας, ὀφείλει νὰ κατευθύνῃ αὐτὰς κατὰ περίπτωσιν πρὸς τὰς ἀρμοδίας ἐπιτροπὰς ἢ πρὸς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν.

6. Πᾶν πρόσωπον ἐξουσιοδοτημένον δύναται νὰ ἀναγνώσῃ ἢ νὰ ζητήσῃ ὅπως ἀναγνώσθῃ ἐν ὁλομείειᾳ πᾶσα πρότασις ἢ τροπολογία ὑποβληθεῖσα ὑπ' αὐτοῦ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Διασκέψεως, καὶ δύναται νὰ ἐκθέσῃ τοὺς λόγους ὑποβολῆς τούτων.

11. Προϋποθέσεις απαιτούμενες διὰ τὴν ἐξέτασιν καὶ τὴν ψήφισιν προτάσεως ἢ τροπολογίας

1. Οὐδεμία πρότασις ἢ τροπολογία ὑποβληθεῖσα πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς Διασκέψεως ἢ ὑποβαλλομένη ὑπὸ τινος ἀντιπροσωπείας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Διασκέψεως, δύναται νὰ τεθῆ ὑπὸ συζήτησιν, ἐὰν κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ἐξετάσεώς της, δὲν ὑποστηριχθῆ, ὑπὸ μιᾶς εἰσέτι ἀντιπροσωπείας.

2. Πᾶσα πρότασις ἢ τροπολογίας δεόντως ὑποστηριχθεῖσα δέον νὰ τίθεται, κατόπιν συζητήσεως, εἰς ψηφοφορίαν.

12. Προτάσεις ἢ τροπολογίαι παραλείφθῃσιν ἢ ἀνακληθεῖσιν

Ὅσακις πρότασις ἢ τροπολογία παραλείπεται ἢ ὁσάκις ἀναβάλλεται ἢ ἐξέτασις της, ἢ ἀντιπροσωπεία, ὑπὸ τὴν αἰγίδα τῆς ὁποίας ὑπεβλήθη ὀφείλει νὰ παρακολουθῆ ἵνα μὴ ἡ πρότασις ἢ ἡ τροπολογία αὕτη διαφύγῃ τὴν ἐξέτασιν.

13. Διεξαγωγή τῶν συζητήσεων εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν

13. 1. Ἀπαρτία

Διὰ νὰ διεξαχθῆ ἐγκύρως ψηφοφορία κατὰ τὴν διάρκειαν συνεδριάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἀπαιτεῖται ὅπως πλέον τοῦ ἡμίσεος τῶν διαπεπιστευμένων παρὰ τῇ Διασκέψει καὶ ἐχουσῶν δικαίωμα ψήφου ἀντιπροσωπειῶν παρίστανται ἢ ἀντιπροσωπεύονται εἰς τὴν συνεδρίασιν.

13. 2. Σειρὰ συζητήσεων

(1) Τὰ πρόσωπα τὰ ὁποῖα ἐπιθυμοῦν νὰ λάβουν τὸν λόγον δὲν δύναται νὰ ὀμιλήσουν, ἐὰν δὲν λάβουν τὴν συγκατάθεσιν τοῦ Προέδρου. Κατὰ γενικὸν κανόνα ἀρχίζουν ἀναφέροντες ὑπὸ ποίαν ιδιότητα ὀμιλοῦν.

(2) Πᾶν πρόσωπον λαμβάνον τὸν λόγον ὀφείλει νὰ ἐκφράζεται βραδέως καὶ εὐδιακρίτως διαχωρίζον καλῶς τὰς λέξεις καὶ τηροῦν τοὺς ἀπαιτούμενους χρόνους παύσεως, ἵνα ἐπιτρέπη εἰς πάντας νὰ ἐννοοῦν καλῶς τὴν σκέψιν του.

13. 3. Προτάσεις ἐπὶ Ζητημάτων ἐσωτερικοῦ Κανονισμοῦ καὶ Ζητήματα Κανονισμοῦ

(1) Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συζητήσεων μία ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ ὑποβάλῃ πᾶσαν πρότασιν ἐπὶ Ζητήματος Κανονισμοῦ ἢ νὰ ἐγείρῃ πᾶν Ζήτημα Κανονισμοῦ, καθ' οἷονδῆποτε στιγμὴν κρίνει κατάλληλον.

Τὰ Ζητήματα ταῦτα ἐπιλύονται ἀμέσως δι' ἀποφάσεως τοῦ Προέδρου, συμφώνως πρὸς τὸν παρόντα ἐσωτερικὸν Κανονισμόν.

Πᾶσα ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ προσφύγῃ κατὰ τῆς ἀποφάσεως τοῦ Προέδρου, αὕτη ὅμως παραμένει ἰσχυρὰ ἐν τῷ συνόλῳ της ἐὰν ἡ πλειοψηφία τῶν παρουσῶν καὶ ψηφίζουσῶν ἀντιπροσωπειῶν δὲν ἀντιτίθεται εἰς τοῦτο.

(2) Ἡ ἀντιπροσωπεία ἢ ὁποῖα ὑποβάλλει πρότασιν ἐπὶ Ζητήματος Κανονισμοῦ δὲν δύναται, κατὰ τὴν παρέμβασίν της νὰ ἀσχοληθῆ μὲ τὴν οὐσίαν τοῦ ὑπὸ συζήτησιν θέματος.

13. 4. Σειρὰ προτεραιότητος τῶν προτάσεων ἐπὶ Ζητημάτων Κανονισμοῦ

Ἡ τηρητέα σειρὰ προτεραιότητος ἐπὶ προτάσεων καὶ ζητημάτων κανονισμοῦ, περὶ τῶν ὁποίων οἱ ἀριθμοὶ 465 καὶ 466 εἶναι ἡ ἀκόλουθος :

(α) Πᾶν Ζήτημα σχετικὸν μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ παρόντος ἐσωτερικοῦ Κανονισμοῦ.

(β) Διακοπὴ τῆς Συνεδριάσεως.

(γ) Λύσις τῆς Συνεδριάσεως.

(δ) Ἀναβολὴ τῆς συζητήσεως ἐπὶ τοῦ συζητουμένου θέματος.

(ε) Λήξις τῆς συζητήσεως ἐπὶ τοῦ συζητουμένου θέματος.

(στ) Οἰαδήποτε ἄλλαι προτάσεις καὶ Ζητήματα κανονισμοῦ τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύναντο νὰ ὑποβληθοῦν καὶ τῶν ὁποίων ἡ σχετικὴ προτεραιότης ὁρίζεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου.

### 13.5. Πρότασις διακοπῆς ἢ λύσεως τῆς συνεδριάσεως

Κατὰ τὴν συζήτησιν ἐνὸς θέματος μία ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ προτείνῃ τὴν διακοπὴν ἢ τὴν λύσιν τῆς συνεδριάσεως ἐκθέτουσα τοὺς λόγους τῆς προτάσεώς της.

Ἐὰν ἡ πρότασις αὕτη ὑποστηριχθῇ, ὁ λόγος δίδεται εἰς δύο ὁμιλητὰς ἐκ τῶν ἀποκρουόντων τὴν πρότασιν, καὶ ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, μετὰ ταῦτα δὲ ἡ πρότασις τίθεται εἰς ψηφοφορίαν.

### 13.6. Πρότασις ἀναβολῆς τῆς συζητήσεως

Κατὰ τὴν συζήτησιν παντός θέματος μία ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ προτείνῃ τὴν ἀναβολὴν τῆς συζητήσεως ἐπὶ ὠρισμένον χρονικὸν διάστημα. Εἰς ἤν περίπτωσιν τοιαύτη πρότασις ἀποτελέσῃ ἀντικείμενον συζητήσεως τρεῖς μόνον ὁμιληταί, ἐπὶ πλεόν τοῦ ὑποβάλλοντος τὴν πρότασιν δύναται νὰ μετᾶσχουν αὐτῆς, εἰς ὑπὲρ τῆς προτάσεως καὶ δύο κατ' αὐτῆς. Μετὰ ταῦτα ἡ πρότασις τίθεται εἰς ψηφοφορίαν.

### 13.7. Πρότασις λήξεως τῆς συζητήσεως

Ἀνά πᾶσαν στιγμὴν μία ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ προτείνῃ τὴν λῆξιν τῆς συζητήσεως ἐπὶ τοῦ ἐξεταζομένου θέματος. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, ὁ λόγος δίδεται εἰς δύο μόνον ὁμιλητὰς ἀντιτιθεμένους εἰς τὴν λῆξιν καὶ μετὰ ταῦτα ἡ πρότασις τίθεται εἰς ψηφοφορίαν.

### 13.8. Περιορισμός τῶν παρεμβάσεων

(1) Ἡ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται ἐνδεχομένως νὰ περιορίσῃ τὴν διάρκειαν καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν παρεμβάσεων μιᾶς καὶ τῆς αὐτῆς ἀντιπροσωπείας ἐπὶ ἐνὸς καθωρισμένου θέματος.

(2) Ἐν τούτοις ἐπὶ ζητημάτων διαδικασίας, ὁ Πρόεδρος περιορίζει τὴν διάρκειαν ἐκάστης παρεμβάσεως εἰς πέντε λεπτά κατ' ἀνώτατον ὄριον.

(3) Ὅσακις ὁμιλητῆς ὑπερβῇ τὸ χρονικὸν διάστημα δι' ὃ ἐδόθη εἰς αὐτὸν ὁ λόγος, ὁ Πρόεδρος πληροφορεῖ περὶ τούτου τὴν Συνέλευσιν καὶ παρακαλεῖ τὸν ὁμιλητὴν νὰ ὀλοκληρώσῃ συντόμως τὴν ὁμιλίαν του.

### 13.9. Κλείσιμον τοῦ καταλόγου τῶν ὁμιλητῶν

(1) Κατὰ τὴν διάρκειαν μιᾶς συζητήσεως, ὁ Πρόεδρος δύναται νὰ προβῇ εἰς τὴν ἐκφώνησιν τοῦ καταλόγου τῶν ἐγγεγραμμένων ρητόρων. Προσθῆται εἰς αὐτὸν τὰ ὀνόματα τῶν ἀντιπροσωπειῶν, αἱ ὁποῖαι ἐκδηλώνουν ἐπιθυμίαν νὰ λάβουν τὸν λόγον καὶ τῇ συγκαταθέσει τῆς Συνελεύσεως, δύναται νὰ θεωρήσῃ τὸν κατάλογον κλειστὸν.

Ἐν τούτοις ὁ Πρόεδρος δύναται, ἐὰν κρίνῃ τοῦτο σκόπιμον, νὰ παραχωρήσῃ κατ' ἐξαιρέσιν, τὸ δικαίωμα τῆς ἀπαντήσεως εἰς πᾶσαν προηγουμένην παρέμβασιν ἔστω καὶ μετὰ τὸ κλείσιμον τοῦ καταλόγου.

(2) Ὅταν ὁ κατάλογος τῶν ὁμιλητῶν ἐξαντληθῇ ὁ Πρόεδρος κηρύσσει τὸ πέρας τῆς συζητήσεως.

### 13.10. Ζητήματα ἀρμοδιότητος

Τὰ ἀναφύομενα ζητήματα ἀρμοδιότητος δέον νὰ ρυθμίζωνται πρὶν ἢ διεξαχθῇ ψηφοφορία ἐπὶ τῆς οὐσίας τοῦ ὑπὸ συζήτησιν θέματος.

### 13.11. Ἀνάκλησις καὶ ἐκ νέου ὑποβολὴ προτάσεως

Ὁ ὑποβαλὼν μίαν πρότασιν δύναται νὰ ἀποσύρῃ ταύτην πρὶν ἢ αὕτη τεθῇ εἰς ψηφοφορίαν. Πᾶσα πρότασις τροποποιηθεῖσα ἢ μὴ, ἢ ὁποῖα ἀποσύρεται κατὰ τὸν τρόπον τοῦτον, δύναται νὰ υποβληθῇ ἐκ νέου ἢ νὰ ἀναληφθῇ εἴτε ὑπὸ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὁποῖα προέτεινε τὴν τροπολογίαν εἴτε ὑπὸ πάσης ἄλλης ἀντιπροσωπείας.

## 14. Δικαίωμα ψήφου.

1. Εἰς πάσας τὰς συνεδριάσεις τῆς Διασκέψεως, ἡ ἀντιπροσωπεία μέλους τῆς Ἐνώσεως, δεόντως διαπεπιστευμένη ὑπ' αὐτοῦ ἵνα μετᾶσχῃ τῆς Διασκέψεως, ἔχει δικαίωμα μιᾶς ψήφου συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 2.

2. Ἡ ἀντιπροσωπεία Μέλους τῆς Ἐνώσεως ἀσκεῖ τὸ δικαίωμα ψήφου αὐτῆς κατὰ τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους εἰς τὸ ἄρθρον 67.

## 15. Ψηφοφορία

## 15.1. Όρισμός τῆς πλειοψηφίας

(1) Ἡ πλειοψηφία ἀποτελεῖται ἐκ τοῦ ἡμίσεος πλέον μιᾶς τῶν παρουσῶν καὶ ψηφίζουσῶν ἀντιπροσωπειῶν.

(2) Αἱ ἀποχαὶ δὲν λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν κατὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν ψήφων τῶν ἀναγκαιουσῶν διὰ τὴν ἐπίτευξιν πλειοψηφίας.

(3) Ἐν περιπτώσει ἰσοψηφίας, ἡ πρότασις ἢ ἡ τροπολογία θεωρεῖται ἀπορριφθεῖσα.

(4) Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τοῦ παρόντος κανονισμοῦ θεωρεῖται ὡς «παροῦσα καὶ ψηφίζουσα ἀντιπροσωπεία» πᾶσα ἀντιπροσωπεία ἢ ὁποία κηρύσσεται ὑπὲρ ἢ κατὰ μιᾶς προτάσεως.

## 15.2. Μὴ συμμετοχὴ εἰς ψηφοφορίαν

Αἱ ἀντιπροσωπείαι αἱ ὁποῖαι εἶναι παροῦσαι καὶ δὲν μετέχουν μιᾶς ὠρισμένης ψηφοφορίας ἢ δηλοῦν ρητῶς ὅτι δὲν θέλουν νὰ μετάσχουν αὐτῆς, δὲν θεωροῦνται ὡς ἀποῦσαι, προκειμένου νὰ ἐξακριβωθῇ ἡ ὑπαρξίς ἀπαρτίας ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἀριθμοῦ 462 οὔτε ὡς ἀπέχουσαι, προκειμένης τῆς ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἀριθμοῦ 491 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

## 15.3. Εἰδικὴ πλειοψηφία

Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὴν εἰσδοχὴν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ἡ ἀπαιτούμενη πλειοψηφία ὀρίζεται ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1.

## 15.4. Ἀποχαὶ ὑπερβαίνουσαι τὰ πενήντα τοῖς ἑκατὸν

Ὅσακις ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀποχῶν ὑπερβαίνει τὸ ἡμισυ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δοθεισῶν ψήφων (ὑπὲρ, κατὰ, ἀποχαὶ) ἢ ἐξέτασις τοῦ ὑπὸ συζήτησιν θέματος, παραπέμπεται εἰς μεταγενεστέραν συνεδρίασιν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ ἀποχαὶ δὲν ὑπολογίζονται πλέον.

## 15.5. Διαδικασία ψηφοφορίας

(1) Πλὴν τῆς ἐν ἀριθμῷ 495 προβλεπομένης περιπτώσεως αἱ διαδικασίαι ψηφοφορίας εἶναι αἱ ἀκόλουθοι :

(α) Δι' ἀνατάσεως τῆς χειρός, κατὰ γενικὸν κανόνα.

(β) Δι' ὀνομαστικῆς κλήσεως, ἐὰν δὲν ἐξάγεται σαφῶς ἡ πλειοψηφία ψηφοφορίας γενομένης κατὰ τὴν προηγουμένην διαδικασίαν ἢ ἐὰν ζητήσουν τοῦτο δύο τοῦλάχιστον ἀντιπροσωπείαι.

(2) Ἡ δι' ὀνομαστικῆς κλήσεως ψηφοφορία γίνεται κατὰ τὴν εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν ἀλφαθητικὴν σειρὰν τῶν ὀνομάτων τῶν ἀντιπροσωπευομένων Μελῶν.

## 15.6. Μυστικὴ ψηφοφορία

Διεξάγεται μυστικὴ ψηφοφορία ὁσακις ζητήσουν τοῦτο πέντε τοῦλάχιστον ἐκ τῶν παρουσῶν καὶ ἐχουσῶν δικαίωμα ψήφου ἀντιπροσωπειῶν. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ἡ Γραμματεία λαμβάνει ἀμέσως τὰ ἀναγκαιούντα μέτρα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς μυστικότητος τῆς ψηφοφορίας.

## 15.7. Ἀπαγόρευσις διακοπῆς τῆς ψηφοφορίας

Ὅταν ἡ ψηφοφορία ἔχει ἀρχίσει, οὐδεμία ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ διακόψῃ ταύτην, ἐκτὸς ἐὰν πρόκειται περὶ ζητήματος κανονισμοῦ ἀφορῶντος εἰς τὸν τρόπον διεξαγωγῆς τῆς ψηφοφορίας.

## 15.8. Ἐπεξηγήσεις ἐπὶ τῆς ψηφοφορίας

Ὁ Πρόεδρος δίδει τὸν λόγον εἰς τὰς ἀντιπροσωπείας αἱ ὁποῖαι ἐπιθυμοῦν νὰ δικαιολογήσουν τὴν ψήφον των μετὰ τὴν ψηφοφορίαν.

## 15.9. Ψηφοφορία ἐπὶ μερῶν μιᾶς προτάσεως

(1) Ὅταν ὁ ὑποβαλὼν μίαν πρότασιν ζητήσῃ τοῦτο ἢ ὅταν ἡ Συνέλευσις κρίνῃ σκόπιμον τοῦτο, ἢ ὅταν ὁ Πρόεδρος κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ ὑποβαλόντος τὴν πρότασιν ζητήσῃ τοῦτο, ἡ πρότασις αὕτη κατατέμνεται, τὰ δὲ διάφορα μέρη αὐτῆς τίθενται εἰς ψηφοφορίαν κεχωρισμένως. Τὰ τῆς προτάσεως τὰ ὁποῖα υἱοθετοῦνται, τίθενται ἀκολούθως εἰς ψηφοφορίαν ὡς σύνολον.



(2) Ἐὰν ἅπαντα τὰ μέλη μιᾶς προτάσεως ἀπορριφθοῦν ἢ πρότασις αὕτη θεωρεῖται ἀπορριφθεῖσα ἐν τῷ συνόλῳ της.

15. 10. Σειρά ψηφοφορίας προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὸ αὐτὸ θέμα

(1) Ἐὰν τὸ αὐτὸ θέμα ἀποτελεῖ ἀντικείμενον πλειόνων προτάσεων αὐτὰ τίθενται εἰς ψηφοφορίαν κατὰ τὴν σειρὰν κατὰ τὴν ὁποίαν ὑπεβλήθησαν, ἐκτὸς ἐὰν ἡ Συνέλευσις ἀποφασίσῃ ἄλλως.

(2) Μεθ' ἐκάστην ψηφοφορίαν, ἡ Συνέλευσις ἀποφασίζει ἐὰν ὑπάρχῃ περίπτωσηις ἢ μὴ νὰ τεθῇ εἰς ψηφοφορίαν ἡ ἐπομένη πρότασις.

15. 11. Τροπολογίαι

(1) Θεωρεῖται τροπολογία πᾶσα τροποποιητικὴ πρότασις τείνουσα ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ἀπαλειφήν, προσθήκην εἰς μέρος τῆς ἀρχικῆς προτάσεως ἢ ἀναθεώρησιν μέρους τῆς προτάσεως ταύτης.

(2) Πᾶσα τροπολογία ἐπὶ μιᾶς προτάσεως γενομένης ἀποδεκτὴ ὑπὸ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὁποῖα ὑπέβαλε τὴν πρότασιν ταύτην ἐνσωματοῦται ἀμέσως εἰς τὸ ἀρχικὸν κείμενον τῆς προτάσεως.

(3) Οὐδεμία τροποποιητικὴ πρότασις θεωρεῖται ὡς τροπολογία ἐὰν ἡ Συνέλευσις εἶναι τῆς γνώμης ὅτι εἶναι ἀσυμβίβαστος πρὸς τὴν ἀρχικὴν πρότασιν.

15. 12. Ψηφοφορία ἐπὶ τροπολογιῶν

(1) Ἐὰν μία πρότασις ἀποτελῇ ἀντικείμενον τροπολογίας διεξάγεται ψηφοφορία κατὰ πρῶτον λόγον ἐπὶ τῆς τροπολογίας ταύτης.

(2) Ἐὰν μία πρότασις ἀποτελῇ ἀντικείμενον τριῶν τροπολογιῶν διεξάγεται ψηφοφορία κατὰ πρῶτον λόγον ἐπὶ ἐκείνης τῶν τροπολογιῶν ἢ ὁποῖα ἀφίσταται περισσότερον τοῦ ἀρχικοῦ κειμένου καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς, μέχρις ὅτου ἐξετασθῶν ἅπασαι αἱ τροπολογίαι.

(3) Ἐὰν μία ἢ πλείονες τροπολογίαι υἰοθετηθοῦν ἢ οὕτω τροποποιηθεῖσα πρότασις τίθεται ἀκολούθως εἰς ψηφοφορίαν.

(4) Ἐὰν οὐδεμία τροπολογία γίνῃ δεκτὴ, ἡ ψηφοφορία διεξάγεται ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς προτάσεως.

#### 16. Ἐπιτροπαὶ καὶ ὑποεπιτροπαί, Διεξαγωγή τῶν συζητήσεων καὶ διαδικασία ψηφοφορίας

1. Οἱ Πρόεδροι τῶν ἐπιτροπῶν καὶ τῶν ὑποεπιτροπῶν ἔχουν καθήκοντα ἀνάλογα πρὸς ἐκεῖνα τὰ ὁποῖα ἀναγνωρίζονται εἰς τὸν Πρόεδρον τῆς Συνελεύσεως ὑπὸ τοῦ τμήματος 3 τοῦ παρόντος ἐσωτερικοῦ κανονισμοῦ.

2. Αἱ ὑπὸ τοῦ τμήματος 13 τοῦ παρόντος ἐσωτερικοῦ κανονισμοῦ προβλεπόμεναι διατάξεις, διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν συζητήσεων εἰς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν ἐφαρμόζονται καὶ εἰς τὰς συζητήσεις τῶν ἐπιτροπῶν ἢ τῶν ὑποεπιτροπῶν, πλὴν τοῦ θέματος τῆς ἀπαρτίας.

3. Αἱ ὑπὸ τοῦ τμήματος 15 τοῦ παρόντος ἐσωτερικοῦ κανονισμοῦ προβλεπόμεναι διατάξεις, ἐφαρμόζονται καὶ εἰς τὰς ψηφοφορίας εἰς τὰς ἐπιτροπὰς καὶ ὑποεπιτροπὰς.

#### 17. Ἐπιφυλάξεις

1. Κατὰ γενικὸν κανόνα, αἱ ἀντιπροσωπείαι αἱ ὁποῖαι δὲν δύνανται νὰ πείσουν τὰς λοιπὰς ἀντιπροσωπείας ὅπως συμμερισθοῦν τὴν ἀποψίν των, δεόν νὰ προσπαθοῦν ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, ὅπως συντάσσωνται μετὰ τὴν γνώμην τῆς πλειοψηφίας.

2. Ἐν ταῦτοις, ἐὰν ἀντιπροσωπεία εἶναι τῆς γνώμης ὅτι μία οἰαδήποτε ἀπόφασις εἶναι φύσεως τοιαύτης ὥστε νὰ ἐμποδίσῃ τὴν Κυβέρνησιν της νὰ κυρώσῃ τὴν σύμβασιν ἢ νὰ ἀποδεχθῇ τὴν ἀναθεώρησιν ἐνὸς κανονισμοῦ, ἡ ἀντιπροσωπεία αὕτη δύναται νὰ διατυπώσῃ ἐπιφυλάξεις ὑπὸ τύπον προσωρινὸν ἢ ὀριστικόν, ἐπὶ τῆς ἀποφάσεως ταύτης.

## 18. Πρακτικά τῶν γενικῶν συνελεύσεων

1. Τὰ πρακτικά τῶν Γενικῶν Συνελεύσεων συντάσσονται ὑπὸ τῆς Γραμματείας τῆς Διασκέψεως, ἡ ὁποία ἐπιδιώκει νὰ διασφαλίζῃ τὴν διανομὴν αὐτῶν εἰς τὰς ἀντιπροσωπείας ὅσον τὸ δυνατόν ἐνωρίτερον πρὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τὰ πρακτικά πρόκειται νὰ ἐξετασθοῦν.

2. Ὄταν τὰ πρακτικά διανεμηθοῦν, αἱ ἀντιπροσωπείαι δύνανται νὰ καταθέσουν εἰς τὴν Γραμματείαν τῆς Διασκέψεως ἐγγράφως καὶ ἐντὸς τῆς βραχυτέρας δυνατῆς προθεσμίας, τὰς διορθώσεις τὰς ὁποίας θεωροῦν ἐπιβαλλόμενας, τοῦτο δὲ δὲν ἐμποδίζει αὐτὰς νὰ υποβάλλουν καὶ προφορικῶς τροποποιήσεις κατὰ τὴν συνεδρίασιν καθ' ἣν κυροῦνται τὰ πρακτικά.

3.— (1) Κατὰ γενικὸν κανόνα, τὰ πρακτικά περιέχουν μόνον τὰς προτάσεις καὶ τὰ συμπέρασματα, μετὰ τῶν βασικῶν ἐπιχειρημάτων, ἐφ' ὧν στηρίζονται, συντεταγμένα κατὰ τὸν συντομώτερον δυνατόν τρόπον.

(2) Οὐχ' ἤττον, πᾶσα ἀντιπροσωπεία ἔχει τὸ δικαίωμα νὰ ζητήσῃ τὴν καταχώρησιν, ἀναλυτικὴν ἢ καὶ ἐπὶ λέξει, πάσης δηλώσεως διατυπωθείσης ὑπ' αὐτῆς κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συζητήσεων. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει ὀφείλει κατὰ γενικὸν κανόνα, νὰ ἀναγγεῖλῃ τοῦτο ἐν ἀρχῇ τῆς παρεμβάσεώς της, πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως διευκολύνῃ τὸ ἔργον τῶν εισηγητῶν. Ὄφειλε ἐπὶ πλέον, νὰ ἐπιδώσῃ αὐτῇ τὸ κείμενον εἰς τὴν Γραμματείαν τῆς Διασκέψεως ἐντὸς δύο ὡρῶν ἀπὸ τοῦ πέρατος τῆς συνεδριάσεως.

4. Δέον πάντως νὰ γίνεταί χρησις μετὰ φειδοῦς τῆς ἐν ἀριθμῷ 517 εὐχερείας, εἰς ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὴν καταχώρησιν τῶν δηλώσεων.

## 19. Πρακτικά καὶ ἐκθέσεις τῶν ἐπιτροπῶν καὶ ὑποεπιτροπῶν

1.— (1) Αἱ συζητήσεις τῶν ἐπιτροπῶν καὶ τῶν ὑποεπιτροπῶν συνοψίζονται, μεθ' ἑκάστην συνεδρίασιν εἰς πρακτικὰ συντασσόμενα ὑπὸ γραμματείας τῆς Διασκέψεως, εἰς τὰ ὁποία ἐκτίθενται τὰ κύρια σημεῖα τῶν συζητήσεων, αἱ διάφοροι γνώμαι αἱ ὁποῖαι ἐπιβάλλεται νὰ ἀναγραφοῦν, ὡς καὶ αἱ προτάσεις καὶ τὰ συμπεράσματα τὰ ὁποῖα ἐξάγονται ἐκ τῆς ἐν γένει συζητήσεως.

(2) Οὐχ' ἤττον, πᾶσα ἀντιπροσωπεία ἔχει ὁμοίως τὸ δικαίωμα νὰ κάμῃ χρῆσιν τῆς ἐν τῷ ἀριθμῷ 517 προβλεπομένης εὐχερείας.

(3) Προσφυγὴ εἰς τὴν ἐν τῷ ὡς ἄνω ἐδαφίῳ προβλεπομένην εὐχέριαν δέον νὰ γίνεταί μετὰ φειδοῦς.

2. Αἱ ἐπιτροπαὶ καὶ ὑποεπιτροπαὶ δύνανται νὰ συντάσσουν τὰς μερικὰς ἐκθέσεις τὰς ὁποίας κρίνουν ἀναγκαίας, καί, ἐνδεχομένως, ἅμα τῷ πέρατι τῶν ἐργασιῶν των, δύνανται νὰ υποβάλλουν τελικὴν ἐκθεσιν εἰς τὴν ὁποίαν ἀνακεφαλαιοῦν, περιληπτικῶς, τὰς προτάσεις καὶ τὰ συμπεράσματα τὰ ὁποῖα προκύπτουσιν ἐκ τῶν μελετῶν αἱ ὁποῖαι ἀνετέθησαν εἰς ταύτας.

## 20. Ἐγκρίσεις τῶν πρακτικῶν καὶ ἐκθέσεων

1.— (1) Κατὰ γενικὸν κανόνα, ἐν ἀρχῇ ἐκάστης συνεδριάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, ἡ ἐκάστης συνεδριάσεως μιᾶς ἐπιτροπῆς ἢ ὑποεπιτροπῆς, ὁ Πρόεδρος ἐρωτᾷ ἐὰν αἱ ἀντιπροσωπείαι ἔχουν νὰ διατυπώσουν παρατηρήσεις εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὸ πρακτικὸν τῆς προηγουμένης συνεδριάσεως. Τοῦτο θεωρεῖται ὡς ἐγκριθέν ἐὰν οὐδεμία διόρθωσις ἀνεκοινώθῃ εἰς τὴν Γραμματείαν ἢ ἐὰν οὐδεμία ἀντίρρησης ἐξεδηλώθῃ προφορικῶς. Ἐν ἀντιθέτῳ περιπτώσει ἐπιφέρονται αἱ ἀναγκαῖαι διορθώσεις εἰς τὸ πρακτικόν.

(2) Πᾶσα ἐκθεσις μερικὴ ἢ τελικὴ δέον νὰ ἐγκρίνεται ὑπὸ τῆς ἐνδιαφερομένης ἐπιτροπῆς ἢ ὑποεπιτροπῆς.

2.— (1) Τὸ πρακτικὸν τῆς τελευταίας Γενικῆς Συνελεύσεως ἐξετάζεται καὶ ἐγκρίνεται ὑπὸ τοῦ Προέδρου τῆς Συνελεύσεως ταύτης.

(2) Τὸ πρακτικὸν τῆς τελευταίας συνεδριάσεως τῶν ἐπιτροπῶν ἢ ὑποεπιτροπῶν ἐξετάζεται καὶ ἐγκρίνεται ὑπὸ τοῦ προέδρου τῶν ἐπιτροπῶν ἢ ὑποεπιτροπῶν τούτων.

### 21. Έπιτροπή συντάξεως

1. Τα κείμενα τῶν τελικῶν Πράξεων, συντεταγμένα εἰς τὴν ὀριστικὴν, κατὰ τὸ δυνατόν, μορφήν των ὑπὸ τῶν διαφόρων ἐπιτροπῶν, λαμβανομένων ὑπ' ὄψει τῶν ἐκφρασθεισῶν γνώμων, ὑποβάλλονται εἰς τὴν ἐπιτροπὴν συντάξεως ἐπιφορτιζομένην ὅπως βελτιώσῃ τὴν μορφήν αὐτῶν χωρὶς νὰ μεταβάλλῃ τὴν ἔννοιάν των καὶ ὅπως συνδυάσῃ ταῦτα, ἐὰν εἶναι ἀναγκαῖον, μετὰ τῶν μὴ τροποποιηθέντων παλαιῶν κειμένων.

2. Τα κείμενα ταῦτα ὑποβάλλονται ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς συντάξεως εἰς τὴν Γενικὴν Συνελεύσειν ἢ ὅποια ἐγκρίνει ταῦτα ἢ τὰ παραπέμπει πρὸς ἐπανεξέτασιν, εἰς τὴν ἀρμοδίαν ἐπιτροπὴν.

### 22. Ἀρίθμῃσις

1. Οἱ ἀριθμοὶ τῶν κεφαλαίων, ἄρθρων καὶ παραγράφων τῶν ὑποβληθέντων εἰς ἀναθεώρησιν κειμένων διατηροῦνται μέχρι τῆς πρώτης ἀναγνώσεως ἐν Γενικῇ Συνελεύσει. Τὰ προστιθέμενα κείμενα λαμβάνουν προσωρινῶς τὸν ἀριθμὸν τῆς τελευταίας προηγουμένης παραγράφου, μὲ τὴν προσθήκην εἰς τοῦτον «α» «β» κ.λ.π.

2. Ἡ τελικὴ ἀρίθμῃσις τῶν κεφαλαίων, ἄρθρων καὶ παραγράφων ἀνατίθεται εἰς τὴν ἐπιτροπὴν συντάξεως μετὰ τὴν ἐγκρίσιν αὐτῶν εἰς τὴν πρώτην ἀνάγνωσιν.

### 23. Τελικὴ ἐγκρίσις

Τὰ κείμενα τῶν τελικῶν πράξεων θεωροῦνται ὀριστικὰ ἀφοῦ ἐγκριθοῦν εἰς δευτέραν ἀνάγνωσιν ὑπὸ τῆς γενικῆς συνελεύσεως.

### 24. Ὑπογραφή

Τὰ τελικῶς ἐγκρινόμενα ὑπὸ τῆς Διασκέψεως κείμενα ὑπογράφοντα ὑπὸ τῶν πληρεξουσίων οἱ ὅποιοι εἶναι ἐφοδιασμένοι διὰ τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 67 ὀριζομένων διαπιστευτηρίων κατὰ τὴν, εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν, ἀλφαθητικὴν σειρὰν τῶν ὀνομάτων τῶν ἀντιπροσωπευομένων χωρῶν.

### 25. Δελτία Τύπου

Ἐπίσημοι ἀνακοινώσεις ἐπὶ τῶν ἐργασιῶν τῆς Διασκέψεως δὲν πρέπει νὰ δίδωνται εἰς τὸν τύπον, εἰ μὴ μόνον κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ Προέδρου ἢ ἑνὸς τῶν ἀντιπροέδρων τῆς Διασκέψεως.

### 26. Ἀτέλεια

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Διασκέψεως, τὰ μέλη τῶν ἀντιπροσωπειῶν, τὰ μέλη τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, οἱ ἀνώτεροι λειτουργοὶ τῶν μονίμων ὀργανισμῶν τῆς Ἐνώσεως, οἱ ὅποιοι παρακολουθοῦν τὴν Διάσκεψιν καὶ τὸ προσωπικὸν τῆς Γραμματείας τῆς Ἐνώσεως, ἐν ἀποσπάσει εἰς τὴν Διάσκεψιν, ἔχουν δικαίωμα ταχυδρομικῆς, τηλεγραφικῆς καὶ τηλεφωνικῆς ἀτελείας, ἐν ᾧ μέτρῳ ἢ Κυβερνήσις τῆς χώρας ἐνθα συνέρχεται ἢ Διάσκεψις ἠδυνήθη σχετικῶς νὰ ἔλθῃ εἰς συνεννόησιν μετὰ τῶν λοιπῶν ἐνδιαφερομένων Κυβερνήσεων καὶ ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ XII

### Λοιπαὶ Διατάξεις

#### ΑΡΘΡΟΝ 78

##### Γλῶσσαι

1.—(1) Κατὰ τὰς Διασκέψεις τῆς Ἐνώσεως ὡς καὶ κατὰ τὰς Συνελεύσεις τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν μονίμων αὐτῆς ὀργανισμῶν δύνανται νὰ χρησιμοποιοῦνται γλῶσσαι διάφοροι τῶν εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 100 καὶ 106 μνημονευομένων :

(α) Ἐὰν ζητηθῇ ἀπὸ τὸν Γενικὸν Γραμματέα ἢ ἀπὸ τὸν ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ οἴκειου μονίμου ὀργανισμοῦ ὅπως ἐξασφαλίσῃ τὴν χρησιμοποίησιν προφορικῶς ἢ γραπτῶς μιᾶς ἢ πλείονων συμπληρωματι-

κῶν γλωσσῶν καὶ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι αἱ ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου προκύπτουσαι συμπληρωματικαὶ δαπάναι θὰ βαρύνουν τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα ὑπέβαλον ἢ ὑπεστήριξαν τὴν αἴτησιν ταύτην.

- (β) Ἐὰν μία ἀντιπροσωπεῖα λάβῃ αὐτὴ πάντα τὰ μέτρα ἵνα ἐξασφαλίσῃ ἰδίαις δαπάναις τὴν προφορικὴν μετάφρασιν τῆς ἰδίας αὐτῆς γλώσσης εἰς μίαν τῶν ἐν ἀριθμῷ 106 μνημονευομένων γλωσσῶν.

(2) Εἰς τὴν προβλεπομένην εἰς τὸν ἀριθμὸν 535 περίπτωσιν ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἢ ὁ ἐπὶ κεφαλῆς τοῦ οἴκειου μονίμου Ὄργανισμοῦ συμμόρφουται πρὸς τὴν αἴτησιν ταύτην ἐν τῷ μέτρῳ τοῦ δυνατοῦ, ἀφοῦ προηγουμένως τὰ ἐνδιαφερόμενα Μέλη, ἀναλάβουν ἔναντι αὐτοῦ τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως καταβάλουν δεόντως εἰς τὴν Ἐνωσιν τὰς ἐκ τοῦ λόγου τούτου προκυπτούσας δαπάνας.

(3) Εἰς τὴν προβλεπομένην εἰς τὸν ἀριθμὸν 536 περίπτωσιν ἡ ἐνδιαφερόμενη ἀντιπροσωπεῖα δύναται, ἐπὶ πλέον ἐὰν ἐπιθυμῇ τοῦτο νὰ ἐξασφαλίσῃ ἰδίαις δαπάναις τὴν εἰς τὴν ἰδίαν αὐτῆς γλώσσαν προφορικὴν μετάφρασιν ἐκ μιᾶς ἐκ τῶν εἰς τὸν ἀριθμὸν 106 ἀναφερομένων γλωσσῶν.

2. Πάντα τὰ στοιχεῖα περὶ τῶν ὁποίων γίνεται λόγος εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 102 ἕως 105 δύνανται νὰ δημοσιεύωνται εἰς γλώσσαν ἑτέραν ἐκείνων αἱ ὁποῖαι καθορίζονται εἰς τοὺς ἀριθμοὺς τούτους, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα αἰτοῦνται τὴν δημοσίευσιν ταύτην ἀναλαμβάνουν τὴν ἐπιβάρυνσιν τοῦ συνόλου τῶν δαπανῶν μεταφράσεως καὶ δημοσιεύσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ 79

### Οἰκονομικὰ

1.— (1) Ἐκαστὸν Μέλος γνωστοποιεῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, ἕξ μῆνας τοῦλάχιστον πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμβάσεως, τὴν τάξιν συμμετοχῆς τὴν ὁποῖαν ἐπέλεξε.

(2) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς ἀνακοινεῖ τὴν ἀπόφασιν ταύτην εἰς τὰ Μέλη.

(3) Τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα δὲν ἤθελον ἀνακοινώσῃ τὴν ἀπόφασίν των πρὸ τῆς εἰς τὸν ἀριθμὸν 540 ὀριζομένης προθεσμίας διατηροῦν τὴν τάξιν συμμετοχῆς τὴν ὁποῖαν εἶχον ἐπιλέξει προγενεστέρως.

(4) Τὰ Μέλη δύνανται ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν νὰ ἐπιλέξουν τάξιν συμμετοχῆς ἀνωτέραν ἐκείνης τὴν ὁποῖαν εἶχον πρότερον ἀποδεχθῆ.

2.— (1) Ἐκαστὸν νέον Μέλος καταβάλλει, διὰ τὸ ἔτος τῆς προσχωρήσεώς του, εἰσφορὰν ὑπολογιζομένην ἀπὸ τῆς πρώτης ἡμέρας τοῦ μηνὸς τῆς προσχωρήσεως.

(2) Εἰς περίπτωσιν καταγγελίας τῆς Συμβάσεως ὑπὸ ἐνὸς Μέλους, ἡ εἰσφορὰ δέον νὰ καταβληθῆ μέχρι τῆς τελευταίας ἡμέρας τοῦ μηνὸς κατὰ τὴν ὁποῖαν ἰσχύει ἡ καταγγελία.

3. Τὰ ὀφειλόμενα ποσὰ ὑπόκεινται εἰς τόκον ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἐκάστου οἰκονομικοῦ ἔτους τῆς Ἐνώσεως.

Ὁ τόκος οὗτος ὀρίζεται εἰς 3% (τρία τοῖς ἑκατὸν) ἐτησίως κατὰ τοὺς πρώτους ἕξ μῆνας καὶ εἰς 6% (ἕξ τοῖς ἑκατὸν) ἐτησίως ἀπὸ τοῦ ἐβδόμου μηνός.

4. Αἱ ἐπόμεναι διατάξεις ἐφαρμόζονται διὰ τὰς εἰσφορὰς τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων, τῶν ἐπιστημονικῶν ἢ βιομηχανικῶν ὀργανισμῶν καὶ τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν.

- (α) Αἱ ἀνεγνωρισμένα ἰδιωτικὰ ἐπιχειρήσεις, οἱ ἐπιστημονικοὶ ἢ βιομηχανικοὶ ὀργανισμοὶ μετέχουν τῶν δαπανῶν τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν εἰς τὰς ἐργασίας τῶν ὁποίων συνεφώνησαν ὅπως συμμετάσχουν. Κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον, αἱ ἀνεγνωρισμένοι ἰδιωτικοὶ ἐπιχειρήσεις μετέχουν εἰς τὰς δαπάνας τῶν διοικητικῶν διασκέψεων εἰς τὰς ὁποῖας συνεφώνησαν νὰ συμμετάσχουν ἢ συμμετέσχον κατὰ τοὺς ὅρους τοῦ ἀριθμοῦ 338.

- (β) Οί διεθνείς οργανισμοί μετέχουν επίσης τῶν δαπανῶν τῶν Διασκέψεων, συνόδων εἰς τὰς ὁποίας ἐγένοντο δεκτοί πρὸς συμμετοχὴν, πλὴν ἐάν, ὑπὸ τὸν ὄρον τῆς ἀμοιβαιότητος, ἀπηλλάγησαν ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου.
- (γ) Αἱ ἀνεγνωρισμένοι ἰδιωτικοὶ Ἐπιχειρήσεις, οἱ ἐπιστημονικοὶ ἢ βιομηχανικοὶ οργανισμοὶ καὶ οἱ διεθνεῖς οργανισμοί, οἱ ὁποῖοι μετέχουν εἰς τὰς δαπάνας τῶν Διασκέψεων ἢ συνόδων κατὰ τοὺς ἀριθμοὺς 547 καὶ 548 ἐπιλέγουν ἐλευθέρως ἐκ τοῦ πίνακος, ὁ ὁποῖος ἐμφαίνεται εἰς τὸν ἀριθμὸν 92 τῆς συμβάσεως, τὴν τάξιν συμμετοχῆς βάσει τῆς ὁποίας ἐπιθυμοῦν νὰ μετέχουν τῶν δαπανῶν καὶ εἰδοποιοῦν τὸν Γενικὸν Γραμματέα περὶ τῆς ἐκλογεῖσης τάξεως.
- (δ) Αἱ ἀνεγνωρισμένοι ἰδιωτικοὶ Ἐπιχειρήσεις, οἱ ἐπιστημονικοὶ ἢ βιομηχανικοὶ οργανισμοὶ καὶ οἱ διεθνεῖς οργανισμοὶ οἱ ὁποῖοι μετέχουν εἰς τὰς δαπάνας τῶν διασκέψεων ἢ συνόδων δύνανται ἀνά πᾶσαν στιγμὴν νὰ ἐπιλέξουν μίαν τάξιν συμμετοχῆς ἀνωτέραν ἐκείνης τὴν ὁποίαν εἶχον υἱοθετήσῃ προτέρων.
- (ε) Οὐδεμία χρέωσις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μονάδων συμμετοχῆς δύναται νὰ λάβῃ χώραν κατὰ τὴν διάρκειαν ἰσχύος τῆς Συμβάσεως.
- (στ) Εἰς περιπτώσιν καταγγελίας τῆς συμμετοχῆς εἰς τὰς ἐργασίας μιᾶς διεθνοῦς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς, ἡ εἰσφορά δέον νὰ καταβληθῇ μέχρι τῆς τελευταίας ἡμέρας τοῦ μηνὸς καθ' ὃν ἰσχύει ἡ καταγγελία.
- (ζ) Τὸ ποσὸν τῆς μονάδος συμμετοχῆς τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν Ἐπιχειρήσεων, τῶν ἐπιστημονικῶν ἢ βιομηχανικῶν ὀργανισμῶν, τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν, εἰς τὰς δαπάνας τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν, εἰς τὰς ἐργασίας τῶν ὁποίων συνεφώνησαν νὰ συμμετέχουν καθορίζεται κατ' ἔτος ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου. Αἱ εἰσφοραὶ θεωροῦνται ἔσοδον τῆς Ἐνώσεως. Ὑπόκεινται εἰς τόκον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 546.
- (η) Τὸ ποσὸν τῆς μονάδος συμμετοχῆς εἰς τὰς δαπάνας μιᾶς διοικητικῆς Διασκέψεως τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων αἱ ὁποῖαι μετέχουν εἰς ταύτην κατὰ τοὺς ὄρους τοῦ ἀριθμοῦ 338 καὶ τῶν συμμετεχόντων διεθνῶν ὀργανισμῶν καθορίζεται διὰ τῆς διαιρέσεως τοῦ ὅλου ποσοῦ τοῦ προϋπολογισμοῦ τῆς ἐν λόγῳ Διασκέψεως διὰ τοῦ ὀλικοῦ ἀριθμοῦ τῶν μονάδων συμμετοχῆς τῶν Μελῶν εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως. Αἱ εἰσφοραὶ θεωροῦνται ἔσοδον τῆς Ἐνώσεως. Ὑπόκεινται εἰς τόκον ἀπὸ τῆς ἐξηκοστῆς ἡμέρας ἢ ὁποῖα ἔπεται τῆς ἀποστολῆς τῶν λογαριασμῶν πρὸς τὰ ἐπιτόκια τὰ ὀριζόμενα εἰς τὸν ἀριθμὸν 546.

5. Αἱ δαπάναι αἱ ὁποῖαι προκαλοῦνται εἰς τὰ ἐργαστήρια καὶ τεχνικὰ ἐγκαταστάσεις τῆς Ἐνώσεως, διὰ μετρήσεις, δοκιμὰς ἢ εἰδικὰς ἐρεῦνας διὰ λογαριασμὸν ὀρισμένων Μελῶν, ὁμάδων Μελῶν, περιοχικῶν ὀργανισμῶν ἢ ἄλλων βαρύνουν τὰ Μέλη ταῦτα, τὰς ὁμάδας, τοὺς ὀργανισμοὺς ἢ τοὺς ἄλλους.

6. Ἡ τιμὴ πωλήσεως τῶν ἐκδόσεων εἰς τὰς Διευθύνσεις εἰς τὰς ἀνεγνωρισμένας ἰδιωτικὰς Ἐπιχειρήσεις ἢ εἰς ἰδιώτας, ὀρίζεται ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου, μὲ γνώμονα τὴν κάλυψιν γενικῶς διὰ τῆς πωλήσεως τῶν ἐκδόσεων τούτων, τῶν δαπανῶν ἐκτυπώσεως καὶ διανομῆς.

## ΑΡΘΡΟΝ 80

### Κατάρτισις καὶ ἐξόφλησις τῶν λογαριασμῶν

1. Αἱ διευθύνσεις τῶν Μελῶν καὶ αἱ ἀνεγνωρισμένοι ἰδιωτικοὶ ἐπιχειρήσεις αἱ ὁποῖαι ἐκμεταλλεύονται ὑπηρεσίας διεθνῶν τηλεπικοινωνιῶν, ὀφείλουν νὰ ἔρχονται εἰς συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τῶν πιστώσεων καὶ τῶν χρεῶν.

2. Οί λογαριασμοί χρεώσεως και πιστώσεως οί προβλεπόμενοι εἰς τὸν ἀριθμὸν 557 καταρτίζονται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν, ἐκτὸς ἐὰν ὑπάρχουν ἰδιαίτεροι συμφωνίαι μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων Μερῶν.

### ΑΡΘΡΟΝ 81

#### Διαιτησία : Διαδικασία (βλέπε ἄρθρον 50)

1. Τὸ προσφεῦγον μέρος ἀρχίζει τὴν διαδικασίαν διαβιβάζον εἰς τὸ ἕτερον μέρος ἀνακοίνωσιν περὶ αἰτήσεως διαιτησίας.

2. Τὰ μέρη ἀποφασίζουν κοινῇ συμφωνία ἐὰν θὰ ἀναθέσουν τὴν διαιτησίαν εἰς πρόσωπα, διευθύνσεις ἢ Κυβερνήσεις. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν παρελθούσης προθεσμίας ἐνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνακοινώσεως αἰτήσεως περὶ διαιτησίας, τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη δὲν ἠδυνήθησαν νὰ συμφωνήσουν ἐπὶ τοῦ σημείου τούτου, ἡ διαιτησία ἀνατίθεται εἰς Κυβερνήσεις.

3. Ἐὰν ἡ διαιτησία ἀνατίθεται εἰς πρόσωπα, οἱ διαιτηταὶ δὲν πρέπει νὰ εἶναι ὑπήκοοι τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν, οὔτε νὰ κατοικοῦν εἰς ταύτας οὔτε νὰ χρησιμοποιοῦνται εἰς τὴν ὑπηρεσίαν των.

4. Ἐὰν ἡ διαιτησία ἀνατίθεται εἰς Κυβερνήσεις ἢ εἰς Διευθύνσεις τῶν Κυβερνήσεων τούτων, αὐταὶ πρέπει νὰ ἐκλέγωνται μεταξύ Μελῶν Ξένων πρὸς τὴν διαφοράν, ἀλλὰ μετεχόντων τῆς συμφωνίας ἢ ἐφαρμογῆ τῆς ὁποίας προεκάλεσεν τὴν διαφοράν.

5. Ἐντὸς τῆς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς ἀνακοινώσεως δι' ἧς αἰτεῖται διαιτησία ἕκαστον τῶν δύο μερῶν ὀρίζει ἓνα διαιτητὴν.

6. Ἐὰν περισσότερα τῶν δύο μερῶν ἔχουν ἐμπλακῆ εἰς τὴν διαφοράν, ἐκάστη ὁμάς ἔχουσα κοινὰ συμφέροντα εἰς τὴν διαφοράν, ὀρίζει ἓνα διαιτητὴν συμφώνως πρὸς τὴν εἰς τοὺς ἀριθμοὺς 562 καὶ 563 προβλεπομένην διαδικασίαν.

7. Οἱ δύο οὕτω ὀριζόμενοι διαιτηταὶ συνεννοοῦνται διὰ τὸν διορισμὸν τρίτου διαιτητοῦ, ὁ ὁποῖος, ἐὰν οἱ δύο πρῶτοι εἶναι πρόσωπα καὶ ὄχι Κυβερνήσεις ἢ Διευθύνσεις, πρέπει νὰ πληροῖ τοὺς ὅρους τοῦ ἀνωτέρω ἀριθμοῦ 561 καὶ ἐπὶ πλέον νὰ ἔχῃ ἐθνικότητα διάφορον τῶν δύο ἄλλων. Εἰς περίπτωσιν ἀσυμφωνίας μεταξύ τῶν δύο διαιτητῶν ἐν τῇ ἐκλογῇ τρίτου ἕκαστος τούτων προτείνει τρίτον διαιτητὴν, οὐδὲν συμφέρον ἔχοντα εἰς τὴν διαφοράν. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῆς Ἐνώσεως προβαίνει τότε εἰς κλήρωσιν διὰ τὴν ἀνάδειξιν τοῦ ἐνὸς ἐκ τῶν δύο προταθέντων ὡς τρίτου διαιτητοῦ.

8. Τὰ διαφωνοῦντα μέρη δύνανται νὰ συνεννοοῦνται πρὸς λύσιν τῆς διαφορᾶς των ὑφ' ἐνὸς μόνον διαιτητοῦ, ὀριζομένου κοινῇ συμφωνίᾳ. Ἐπίσης δύνανται νὰ ὀρίζουν ἕκαστον, ἓνα διαιτητὴν καὶ νὰ ζητοῦν ἀπὸ τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῆς Ἐνώσεως, ὅπως, ἐκ τῶν δύο, ἐκλέξῃ ἓνα διὰ κληρώσεως.

9. Ὁ διαιτητὴς ἢ οἱ διαιτηταὶ ἀποφασίζουν ἐλευθέρως ἐπὶ τῆς ἀκολουθητέας διαδικασίας.

10. Ἡ ἀπόφασις τοῦ μοναδικοῦ διαιτητοῦ εἶναι τελεσιδίκος καὶ δεσμεύει τοὺς διαδίκους. Ἐὰν ἡ διαιτησία ἀνατίθεται εἰς περισσοτέρους διαιτητάς, ἢ διὰ πλειοψηφίας τῶν διαιτητῶν λαμβανομένη ἀπόφασις εἶναι τελεσιδίκος καὶ δεσμεύει τὰ Μέρη.

11. Ἐκαστον μέρος βαρύνεται μὲ τὰς δαπάνας, τὰς ὁποίας τὸ ἴδιον προεκάλεσεν ἐν τῇ προπαρασκευῇ τῆς διαιτησίας. Αἱ ὑπόλοιποι δαπάναι τῆς διαιτησίας κατανέμονται ἐξ ἴσου μεταξύ τῶν διαδίκων.

12. Ἡ Ἐνωσις παρέχει πάσας τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν διαφοράν πληροφορίας τῶν ὁποίων ὁ διαιτητὴς ἢ οἱ διαιτηταὶ δυνατόν νὰ ἔχουν ἀνάγκην.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ XIII

Διοικητικοί Κανονισμοί

## ΑΡΘΡΟΝ 82

Διοικητικοί Κανονισμοί

Αἱ διατάξεις τῆς Συμβάσεως συμπληροῦνται ὑπὸ τῶν ἀκολουθῶν διοικητικῶν Κανονισμῶν :

- τοῦ τηλεγραφικοῦ Κανονισμοῦ,
- τοῦ τηλεφωνικοῦ Κανονισμοῦ,
- τοῦ Κανονισμοῦ ραδιοεπικοινωνιῶν,
- τοῦ προσθέτου Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν.

Εἰς πίστῳσιν τούτου, οἱ οἰκεῖοι ἀντιπρόσωποι ὑπέγραψαν τὴν Σύμβασιν εἰς ἓν ἀντίτυπον συντεταγμένον εἰς ἐκάστην τῶν γλωσσῶν, Ἀγγλικήν, Γαλλικήν, Ἰσπανικήν, Κινεζικὴν καὶ Ρωσικὴν, τοῦ Γαλλικοῦ κειμένου ὄντος ἐπικρατεστέρου ἐν περιπτώσει ἀμφισθητήσεως. Τὸ ἀντίτυπον τοῦτο θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Διεθοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν, ἢ ὅποια θὰ ἐπιδώσῃ ἐν ἀντίγραφον εἰς ἐκάστην τῶν ὑπογραψασῶν χωρῶν.

Ἐγένετο ἐν MALAGA—TORREMOLINOS τὴν 25ην Ὀκτωβρίου, 1973.

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Ἀφγανιστάν :

AZIZULIAH ZAHIR  
S. M. NACIM ALAWI

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἀλγερίας :

N. BOUHIRED  
B. CHEBEL  
M. HARBI  
H. HAFIS

Διὰ τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας :

DIETRICH ELIAS  
JOHANNES KUPPER

Διὰ τὸ Βασιλεῖον τῆς Σαουδικῆς Ἀραβίας :

FAISAL A. ZAIDAN  
AHMED M. ZAIDAN  
AHMED MUSTAFA MOHDIR

Διὰ τὴν Ἀργεντινὴν Δημοκρατίαν :

ALDO SANTIAGO IRRERA  
HECTOR VILLANUEVA  
ROBERTO ANTONIO SALVADOR  
LUIS MARIA LAURELLI  
OSVALDO BLAS DALMASCO  
ENRIQUE GOMEZ PUEYRREDON

Διὰ τὴν Αὐστραλίαν :

EVAN SAWKINS  
A. M. SMITH  
E. SANDBACH  
S. C. MOON  
K. F. GREEN

Διὰ τὴν Αὐστρίαν :

R. PABESCHITZ  
K. VAVRA  
J. BAYER

Διά την Λαϊκήν Δημοκρατίαν τοῦ Μπαγκλαντές :

LOQMAN HUSAIN  
A. B. M. TAHER  
SYED SHAHIDUL ISLAM

Διά τὸ Μπαρμπάντος :

FREDERICK G. SMITH  
C. R. EDWARDS

Διά τὸ Βέλγιον :

ROBERT VAES  
ALBERT AERTS

Διά τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Λευκορωσίας :

P. AFANASSIEV

Διά τὴν Ἑνωσιν τῆς Βιρμανίας :

U KHIN MAUNG TUN  
U HLA THAW

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Βολιβίας :

VICOTR SIERRA MERIDA

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Μποτσουάνα :

E. M. TUMELO  
B. A. MUDDLE

Διά τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Βραζιλίας :

HERVE BERLANDEZ PEDROSA  
CLAUDIO CASTANHEIRA BRANDAO  
JOAO SANTELLI JUNIOR  
ANTONIO HUMBERTO DOS CAVALCANTI  
DE ALBUQUERQUE E FONTES BRAGA  
HILTON SANTOS  
AUGUSTO CEZAR GUIMARAES RIBAS  
ENEAS MACHADO DE ASSIS  
JOSE ANTONIO MARQUES

Διά τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας :

IGNATOV

Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Μπουρούντι :

MELCHIOR BWAKIRA  
SATURNIN SEMUHERERE  
ALBERT NTIBANDETSE  
ROMAIN NZOBAKENGA

Διά τὴν Ἠνωμένην Δημοκρατίαν τοῦ Καμερούν :

EMMAN T EGBE  
JEAN JIPGUEP

Διά τὸν Καναδᾶν :

DE MONTIGNY MARCHAND  
ANITA SZIAZAK

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κεντρικῆς Ἀφρικῆς :

JOSEPH ANTOINE COALO  
FIDELE MANDABE-BORNOU  
JEAN-CYRILLE KOUNKOU  
JEAN-MARIE SAKILA



- Διά την Χιλήν :  
JORGE BURR V
- Διά την Λαϊκήν Δημοκρατίαν τῆς Κίνας :  
LIU CHENG-CHING  
LIU YUAN
- Διά την Δημοκρατίαν τῆς Κύπρου :  
R. MICHAELIDES
- Διά τὸ Κράτος τῆς Πόλεως τοῦ Βατικανοῦ :  
ANTONIO STEFANIZZI  
EVANDRO COSTA
- Διά την Λαϊκήν Δημοκρατίαν τοῦ Κογκό :  
JEAN-PIERRE BOUMBOU  
JEAN-GABRIEL OKELI  
ROGER RIZET
- Διά την Δημοκρατίαν τῆς Κορέας :  
HEUNG SUN SHIM  
SEH KWAN OH
- Διά την Κόστα Ρίκα :  
HECTORSANCHEZ MIRANDA
- Διά την Δημοκρατίαν τῆς Ἀκτῆς τοῦ Ἐλεφαντόδοντος :  
SOULEYMANE CISSOKO  
KOUASSI APETE  
CHRISTOPHE NOGROU  
AKA BONNY LEON  
BROU YAPO SAMSON
- Διά την Κούβαν :  
LUIS SOLA VILA
- Διά την Δημοκρατίαν τῆς Δαχομέης :  
TAOFIQUI BOURAÏMA  
EMMANUEL MOUDJIBOU
- Διά την Δανίαν :  
GUNNAR PEDERSEN  
HANS LAURSEN  
HENRY PEDERSEN
- Διά την Δομινικανήν Δημοκρατίαν :  
ANSELMO PAULINO-ALVAREZ
- Διά την Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Αἰγύπτου :  
DR M. M. RIAD  
M. F. ELBADRAY  
A. A. SEDKY  
T. N. EKDAWI  
H. S. ABOU ALY
- Διά την Δημοκρατίαν τοῦ Ἑλ Σαλθαντόρ :  
VICENTE SANCHEZ HERNANDEZ  
OSCAR EDGARDO LARA
- Διά τὰ Ἠνωμένα Ἀραβικὰ Ἐμιράτα :  
HALIM FANOUS

Διά τόν Ίσημερινόν :

MARCELO PAREDES CHIRIBOGA

Διά τήν Ίσπανίαν :

LEON HERRERA ESTEBAN

RAFAEL FERRER SAGRERA

PEDRO SANCHEZ PEREZ

JOSE MARIA ARTO MADRAZO

JOSE MAUEL PAREDES QUEVEDO

Διά τας Ήνωμένες Πολιτείας τής Αμερικής :

JACOB D. BEAM

THOMAS E. NELSON

Διά τήν Αίθιοπίαν :

BETROU ADMASSIE

GABRIEL-TEDROS

GIRMAW INGIDAYEHU

AMSALOU JEMERE

Διά τήν Φινλανδίαν :

OIVA SALOILA

V. A. JOHANSSON

Διά τήν Γαλλίαν :

CHARLES-HERVE COTTEN

ALBERT CHASSIGNOL

MARIE HUET

Διά τήν Δημοκρατίαν του Γκαμπόν :

THOMAS SOUAH

STANISLAS E ORE

Διά τήν Γκάνα :

R. K BAFFOUR

Διά τήν Ελλάδα :

IOANNIS KOUTRAFOURIS

ARCHELAOS TSAROUCHAS

Διά τήν Γουατεμάλα :

ARTURO RIVERA G.

MIGUEL MORENO RIVERA

LUIS RENE PELLEGER SOLIS

IGNACIO GONZALEZ L.

Διά τήν Δημοκρατίαν τής Γουϊνέας :

BABARA SOUMAH

SEKOU TOURE

Διά τήν Δημοκρατίαν τής Γουϊνέας του Ίσημερινού :

LIBERATO ELA MANGUE

Διά τήν Δημοκρατίαν του Άνω Βόλτα :

M. SIMPORE

J. BALIMA

D. NIKIEMA

D. SANON

Διά τήν Λαϊκήν Δημοκρατίαν τής Ούγγαρίας :

DEZCO HORN

- Διά τήν Δημοκρατίαν τῆς Ἰνδίας :  
M. K. BASU
- Διά τήν Δημοκρατίαν τῆς Ἰνδονησίας :  
SOEHARDJONO  
J. SUTANGGAR TENCKER  
M. K. M. MANGOENDIPRODJO  
W. M. MANGOENDIPRODJO  
HIRO TUGIMAN
- Διά τὸ Ἰράν :  
M. HERISCHI
- Διά τήν Δημοκρατίαν τοῦ Ἰράκ :  
MOHAMED ABBAS AL-JUBOURY  
JABBAR AL AYBI AL-SHAHABE  
DR GHASSAN A. KUBBA  
SALIM KHALAF AL-ANI
- Διά τήν Ἰρλανδίαν :  
P. L. O' COLMAIN  
A. J. LITTON  
C. J. RAFFERTY
- Διά τήν Ἰσλανδίαν :  
S. THORKELSSON
- Διά τὸ Κράτος τοῦ Ἰσραήλ :  
M. SHAKKED
- Διά τήν Ἰταλίαν :  
LUDOVICO BARATIERI DI SAN  
PIETRO
- Διά τήν Ἰαμαϊκὴν :  
C. A. WOODSTOCK  
V. A. PANTON
- Διά τήν Ἰαπωνίαν :  
SHOJI SATO  
YASUO MAKINO  
MOTOICHI MASUDA  
MASAO MIYAKE
- Διά τήν Δημοκρατίαν τῆς Κένυας :  
MOSES MUUMBU MOINDE
- Διά τήν Δημοκρατίαν τοῦ Κμέρ :  
CHUM SIRATH
- Διά τὸ Κράτος τοῦ Κουβέϊτ :  
AHMED A ALSAADON  
ABDULIA A. AL. SABIJ  
ABDULAZIZ A. ALAYOUB  
SHAHEEN K. ALGHMANIM
- Διά τὸ Βασίλειον τοῦ Λάος :  
KHAMLEUAWG SAYARATH  
FOY SOUVANLASY  
THAO BO

Διά τὸ Βασίλειον τοῦ Λεζότο :  
KIDANE ALEMAYEHU  
B. N. MOKOATLE

Διά τὸν Λίβανον :  
MAURICE GHAZAL  
HASSANE EZZEDINE  
ELIE EID

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Λιβερίας :  
TAYLOR E. MAJOR  
SAMUE H. BUTLER, SR.  
MARY E. PAASEWE

Διά τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Λιβύης :  
ZAKARIA AHMED FEHMI EL HAMMALI  
RAMADAN A. SHERIMI

Διά τὸ Πριγκηπᾶτον τοῦ Λινχτενστάιν :  
DR BENNO BECK

Διά τὸ Λουξεμβούργον :  
L. BERNARD

Διά τὴν Μαλαισίαν :  
SARDON BIN HAJI JUBIR  
BUYONG BIN HAJI ABDULIAH  
HAJI MOHAMMAD HASSAN BIN ABDUL WAHAB  
MAH SECK WAH  
MUHAMMAD RADZI BIN HAJI MANSOR

Διά τὸ Μαλάουτ :  
NYEMBA W. MBEKEANI  
W. S. COWIE  
S. J. F. S. MIJIGA

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαδαγασκάρης :  
EDSON RAHALISON

Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Μαλί :  
MAMADOU SOW  
MAMADOU SIDIBE

Διά τὸ Βασίλειον τοῦ Μαρόκου :  
M. BEN ABDELLAH  
L. BOUTAMI

Διά τὸν Μαυρίκιον :  
K. S. PYNDIAH

Διά τὴν Ἰσλαμικὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαυριτανίας :  
MOUSTAPHA N' DIAYE

Διά τὸ Μεξικόν :  
JOSE J. HERNANEEZ

Διά τὸ Μονακό :  
C. C. SOLAMITO

Διά τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Μογγολίας :  
D. GARAM-OTCHIR  
P. DETCHINLHUDREV  
E. ESENJIN

- Διά τὸ Νεπάλ :  
RAM PRASAD SHARMA
- Διά τὴν Νικαράγουαν :  
ELORENCIO A. MENDOZA G.  
MANUEL CASTILLO J.  
ANTONIO A. MULLHAUPT
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Νίγηρος :  
IDE OUMAROU  
B. BATOURE  
I. IBRAHIM
- Διά τὴν Ὀμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Νιγηρίας :  
ZACCHEAUS OLUYEMI OMOLOLU  
VICTOR ADETUNJI HAFFNER  
MODUPE MAJA-WASSIAMAL  
RAPHAEL EJOH NATHAN INOMA  
GODWIN CHUKWURA NNOLI
- Διά τὴν Νορβηγίαν :  
PER OVREGARD  
P. MORTENSEN  
THORVALD NEVELL
- Διά τὴν Νέαν Ζηλανδίαν :  
A. W. BROCKWAY  
N. A. WYLIE
- Διά τὸ Σουλτανᾶτον τοῦ Ὀμάν :  
HAMDAN ABDALIA ASSAID  
NAASHIAH SAOUD AL-KHARUSI  
GHALIB KHALID AL-SAID
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐγκάντα :  
J. S. MUSOKE
- Διά τὸ Πακιστάν :  
ZAHEER AHMAD  
HASAN MAHMOOD
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Παναμᾶ :  
ELSA R DE MONZO
- Διά τὴν Παοῦα Νέας Γουϊνέας :  
S. KULUPI  
G. J. PERKINS
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Παραγουάης :  
FRANCISCO F. DUARTE  
JUAN BALSEVICH  
JUAN BAUTISTA YBANEZ
- Διά τὸ Βασίλειον τῶν Κάτω Χωρῶν :  
PHILIP LEENMAN
- Διά τὸ Περού :  
GERMAN PARRA HERRERA  
JUAN M. AGUAYO DEL R  
JORGE MERAUD PEREZ

- Διά την Δημοκρατίαν τῶν Φιλιππίνων :  
CEFFERINO S CARREON  
PEDRO P VILLASENOR  
CALLIXTO V ESPEJO  
ANTONIO B ESCALANTE
- Διά τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Πολωνίας :  
H. BACZKO
- Διά τὴν Γερμανικὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν :  
M. CALOV
- Διά τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐκρανίας :  
V. SAVANTCHUK
- Διά τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας :  
C. CEAUSESCU  
L. CONSTANTINESCU  
I. MARINESCU  
P. H. ILIESCU
- Διά τὸ Ἐνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ Β. Ἰρλανδίας :  
H. A. DANIELS  
T. U. MEYER  
H. C. GREENWOOD  
P. C. SANDERS  
W. G. MOORE
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουάντα :  
DENYS RWAGASORE  
AMBROISE MAHATANE
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σενεγάλης :  
IBRAHIMA N' DIAYE  
NAME N' DARAW CISSE  
LEON DIA
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σιέρα Λεόνε :  
A. E. FERGUSON NICOL
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σιγκαπούρης :  
WAN SENG KONG
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σομαλίας :  
MOHAMED AHMED ABDULLA
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Σουδάν :  
MUSTAFA AWAD ALLAM  
MOHAMMED SALIH FADL
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σρί Λάνκα (Κεϋλάνη) :  
H. D. S. A. GUNAWARDENA
- Διά τὴν Σουηδίαν :  
B. BJUREL  
SVEN-ROLAND LETZEM  
RUBEN NASLUND
- Διά τὴν Συνομοσπονδίαν τῆς Ἑλβετίας :  
FRITZ LOCHER  
B. DELALOYE  
J. WALLOTON  
R. RUTSCHI  
TH. MOECKLI-PELET

- Διά την Ήνωμένην Δημοκρατίαν τῆς Τανζανίας :  
RAPHAEL LUKINDO
- Διά την Δημοκρατίαν τῆς Τσάντ :  
J. BENANE
- Διά την Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Τσεχοσλοβακίας :  
JIRA JIRI
- Διά τὴν Ταϊλάνδην :  
SRIBHUMI SUKHANETR  
SUTHORN LIMPISTHIEN  
MAHIDOL CHANTRANKGKURN  
KOWIT SURAPUNTHU
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Τόγκο :  
WILLIAM OSSEYI  
ANDRE DO AITHNARD  
SETH NENONENE
- Διά τὴν Τρινιδάδ καὶ Τομπάγκο :  
D. AU YONG  
JEANNE M CADOGAN
- Διά τὴν Τυνησίαν :  
HABIB BEN CHEIKH  
BRAHIM KHOUADJA  
MOHAMED HACHICHA  
HEDI ZEGHAL  
GHANOUCHE SADOK  
AZIZ LADJIMI  
ZOUHIR BENLAKHAL  
CHEDLY HALAL
- Διά τὴν Τουρκίαν :  
ERGUN ORCUN
- Διά τὴν Ἑνωσιν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν :  
V. CHAMCHINE
- Διά τὴν Ἀνατολικὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὔρουγουάης :  
JORGE C. SUAREZ
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Βενεζουέλας :  
MARIANO TIRADO  
FF NANDO MIRALLES  
CARLOS J. MARTINES  
DOMINGO VALLADARES
- Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Βιετ Νάμ :  
HOA VAN MUI  
VUONG QUANG NGHIA
- Διά τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰεμένης :  
A. DHAIFULIAH  
S. A. EL-SINDY
- Διά τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰεμένης :  
ALI M. ALHAWTARY  
ALI A BASAHI

Διά την Όμοσπονδιακήν Σοσιαλιστικήν Δημοκρατίαν τῆς Γιουγκοσλαβίας:

P. VASILJEVIC

Διά την Δημοκρατίαν τοῦ Ζαῖρ :

MPEMBELE MUNTU

YOKO YAKEMBE

N' SIALA MAVAMBU

NIKUBITO-YA-RUGANDO

Διά την Δημοκρατίαν τῆς Ζάμπια :

B. J SIMACHEMBELE

-----  
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

(ὄρα ἀριθ. 3)

Ἀφγανιστάν (Δημοκρατία τοῦ)

Ἀλβανία (Λαϊκή Δημοκρατία τῆς)

Ἀλγερία (Δημοκρατία τῆς)

Γερμανία (Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς)

Σαουδική Ἀραβία (Βασίλειον τῆς)

Ἀργεντινή (Δημοκρατία)

Αὐστραλία

Αὐστρία

Μπαγκλαντές (Λαϊκή Δημοκρατία τοῦ)

Μπαρμπάντος

Βέλγιον

Λευκορωσία (Σοβιετική Σοσιαλιστική Δημοκρατία τῆς)

Βιρμανία (Ἐνωσις τῆς)

Βολιβία (Δημοκρατία τῆς)

Μποτσουάνα (Δημοκρατία τῆς)

Βραζιλία (Όμοσπονδιακή Δημοκρατία τῆς)

Βουλγαρία (Λαϊκή Δημοκρατία τῆς)

Μπουροῦντι (Δημοκρατία τοῦ)

Καμερούν (Ἠνωμένη Δημοκρατία τοῦ)

Καναδάς

Δημοκρατία τῆς Κεντρικῆς Ἀφρικῆς

Χιλή

Κίνα (Λαϊκή Δημοκρατία τῆς)

Κύπρος (Δημοκρατία τῆς)

Πόλις τοῦ Βατικανοῦ (Κράτος τῆς)

Κολομβία (Δημοκρατία τῆς)

Κογκό (Λαϊκή Δημοκρατία τοῦ)

Ἰνδονησία (Δημοκρατία τῆς)

Ἰράν

Ἰράκ (Δημοκρατία) τοῦ

Ἰρλανδία

Ἰσλανδία

Ἰσραήλ (Κράτος τοῦ)

Ἰταλία

Ἰαμαϊκή

Ἰαπωνία

Ἰορδανία (Χασεμιτικὸν Βασίλειον τῆς)

Κένυα (Δημοκρατία τῆς)

Κμέρ (Δημοκρατία τοῦ)

Κουβέιτ (Κράτος τοῦ)

Λάος (Βασίλειον τοῦ)

Λεζότο (Βασίλειον τοῦ)



Λίβανος  
 Λιβερία (Δημοκρατία τῆς)  
 Λιβύη (Ἀραβική Δημοκρατία)  
 Λιχτενστάϊν (Πριγκηπᾶτον τοῦ)  
 Λουξεμβούργον  
 Μαλαισία  
 Μαλάουϊ  
 Μαλντίβες (Δημοκρατία τῶν)  
 Μαδαγασκάρη (Δημοκρατία τῆς)  
 Μαλί (Δημοκρατία τοῦ)  
 Μάλτα  
 Μαρόκον (Βασίλειον τοῦ)  
 Μαυρίκιος  
 Μαυριτανία (Ἰσλαμική Δημοκρατία τῆς)  
 Μεξικόν  
 Μονακό  
 Μογγολία (Λαϊκή Δημοκρατία τῆς)  
 Ναουροῦ (Δημοκρατία τῆς)  
 Νεπάλ  
 Νικαράγουα  
 Σουαζιλάνδη (Βασίλειον τῆς)  
 Τανζανία (Ἡνωμένη Δημοκρατία τῆς)  
 Κορέα (Δημοκρατία τῆς)  
 Κόστα Ρίκα  
 Ἀκτὴ τοῦ Ἐλεφαντόδοντος (Δημοκρατία τῆς)  
 Κούβα  
 Δαχομέη (Δημοκρατία τῆς)  
 Δανία  
 Δομινικανὴ Δημοκρατία  
 Αἴγυπτος (Ἀραβική Δημοκρατία τῆς)  
 Ἐλ Σαλθαντόρ (Δημοκρατία τοῦ)  
 Ἡνωμένα Ἀραβικὰ Ἐμιράτα  
 Ἰσημερινός  
 Ἰσπανία  
 Ἡνωμένοι Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς  
 Αἰθιοπία  
 Φίτζι  
 Φινλανδία  
 Γαλλία  
 Δημοκρατία τοῦ Γκαμπόν  
 Γκάνα  
 Ἑλλάς  
 Γουατεμάλα  
 Γουινέα (Δημοκρατία τῆς)  
 Γουινέα τοῦ Ἰσημερινοῦ (Δημοκρατία τῆς)  
 Γουιάνα  
 Χαϊτή (Δημοκρατία τῆς)  
 Ἄνω Βόλτα (Δημοκρατία τοῦ)  
 Ὀνδούρα (Δημοκρατία τῆς)  
 Οὐγγαρία (Λαϊκὴ Δημοκρατία)  
 Ἰνδία (Δημοκρατία τῆς)  
 Νίγηρος (Δημοκρατία τοῦ)  
 Νιγηρία (Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς)  
 Νορβηγία  
 Νέα Ζηλανδία  
 Ὀμάν (Σουλτανᾶτον τοῦ)  
 Οὐγκάντα (Δημοκρατία τῆς)

Πακιστάν  
 Παναμάς (Δημοκρατία του)  
 Παραγουάη (Δημοκρατία τής)  
 Κάτω Χώραι (Βασίλειον τών)  
 Περού  
 Φιλιππίναι (Δημοκρατία τών)  
 Πολωνία (Λαϊκή Δημοκρατία τής)  
 Πορτογαλία  
 Κατάρ (Κράτος του)  
 Άραβική Δημοκρατία τής Συρίας  
 Γερμανία (Λαϊκή Δημοκρατία τής)  
 Σοβιετική Σοσιαλιστική Δημοκρατία τής Ουκρανίας  
 Ρουμανία (Σοσιαλιστική Δημοκρατία τής)  
 Ήνωμένον Βασίλειον τής Μεγάλης Βρετανίας και Β. Ήρλανδίας  
 Ρουάντα (Δημοκρατία τής)  
 Σενεγάλη (Δημοκρατία τής)  
 Σιέρα Λεόνε  
 Σιγκαπούρη (Δημοκρατία τής)  
 Σομαλία (Δημοκρατία τής)  
 Σουδάν (Δημοκρατία του)  
 Σρι Λάνκα (Κεϋλάνη) (Δημοκρατία τής)  
 Νοτιοαφρικανική (Δημοκρατία)  
 Σουηδία  
 Έλβετία (Συνομοσπονδία τής)  
 Τουρκία  
 Ένωσις Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν  
 Τσάντ (Δημοκρατία του)  
 Τσεχοσλοβακία (Σοσιαλιστική Δημοκρατία τής)  
 Ταϊλάνδη  
 Τόγκο (Δημοκρατία του)  
 Τόγκα (Βασίλειον τής)  
 Τρινιτάντ και Τομπάγκο  
 Τυνησία  
 Ούρουγουάη (Άνατολική Δημοκρατία τής)  
 Βενεζουέλα (Δημοκρατία τής)  
 Βιέτ Νάμ (Δημοκρατία του)  
 Ύμενη (Λαϊκή Δημοκρατία τής)  
 Γιουγκοσλαβία (Όμοσπονδιακή Σοσιαλιστική Δημοκρατία τής)  
 Ζαΐρ (Δημοκρατία του)  
 Ζάμπια (Δημοκρατία τής)

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2

Καθορισμός ὄρων χρησιμοποιουμένων εἰς τὴν Σύμβασιν  
 καὶ εἰς τοὺς Κανονισμοὺς τῆς Διεθνοῦς  
 Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν

(Κατ' ἀλφαθητικὴν σειρὰν τοῦ Γαλλικοῦ κειμένου)

Διεύθυνσις : Πᾶσα Κυβερνητικὴ ὑπηρεσία, ὑπεύθυνος διὰ τὴν λήψιν μέτρων  
 πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ὑποχρεώσεων τῶν ἀναληφθεισῶν διὰ τῆς Συμ-  
 βάσεως καὶ τῶν Κανονισμῶν τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν.

Ἐπιβλαθῆς παρενόχλησις : Πᾶσα ἐκπομπή, ἀκτινοβολία ἢ ἐπαγωγή, ἢ  
 ὁποία διακυβεύει τὴν λειτουργίαν ὑπηρεσίας ραδιοπλοῖας ἢ ἄλλων ὑπηρεσιῶν ἀσφαλείας,<sup>1</sup> ἢ προξενεῖ σοβαρὰν βλάβην τῆς ποιότητος ὑπηρεσίας ραδιοεπικοινωνίας λειτουργούσης συμφῶνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν Ραδιοεπικοινωνιῶν, τὴν παρεμποδίζει ἢ τὴν διακόπτει κατὰ τρόπον ἐπαναλαμβανόμενον.

1. Ὑπηρεσία ἀσφαλείας θεωρεῖται πᾶσα ραδιοηλεκτρικὴ ὑπηρεσία λειτουργοῦσα μονίμως ἢ προσκαίρως πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς ἀσφαλείας τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς καὶ τῆς προστασίας τῶν ἀγαθῶν.

**Ίδιωτική ανταπόκρισις :** Πάσα τηλεπικοινωνία τήν ὁποία τὰ γραφεῖα καί οἱ σταθμοί ὡς ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι ἔχουν τεθῆ εἰς τήν διάθεσιν τοῦ κοινῆ ὀφείλουν νά δέχωνται πρός μεταβίβασιν.

**Ἀντιπροσωπεῖα :** Τὸ σύνολον τῶν Πληρεξουσίων καί ἐνδεχομένως, τῶν ἀντιπροσώπων, Συμβούλων, ἀκολούθων ἢ διερμηνέων τῶν ἀποστελλομένων ὑπὸ μιᾶς καί τῆς αὐτῆς χώρας. Ἐκαστον Μέλος εἶναι ἐλεύθερον ὅπως καταρτίζη τήν ἀντιπροσωπεῖαν του κατὰ βούλησιν. Ἰδιαιτέρως, δύναται νά περιλαμβάνη εἰς αὐτήν ὑπὸ τήν ιδιότητα πληρεξουσίων συμβούλων ἢ ἀκολούθων, πρόσωπα ἀνήκοντα εἰς ἀνεγνωρισμένας ὑπ' αὐτοῦ ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις ἢ πρόσωπα ἀνήκοντα εἰς ἄλλας ἰδιωτικὰς ἐπιχειρήσεις ἐνδιαφερομένας διὰ τὰς Τηλεπικοινωνίας.

**Πληρεξούσιος :** Πρόσωπον ἀποστελλόμενον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως Μέλους τῆς Ἐνώσεως εἰς Διάσκεψιν πληρεξουσίων ἢ Πρόσωπον ἀντιπροσωπεῖον τήν Κυβέρνησιν ἢ τήν Διεύθυνσιν Μέλους τινος τῆς Ἐνώσεως εἰς Διοικητικὴν Διάσκεψιν ἢ εἰς σύνοδον Διεθνῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

**Ἐμπειρογνώμων :** Πρόσωπον ἀποστελλόμενον ὑπὸ ἐπιστημονικοῦ ἢ βιομηχανικοῦ ἔθνικοῦ ἰδρύματος, ἐξουσιοδοτούμενον ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως ἢ τῆς Διευθύνσεως τῆς Χώρας του, ὅπως παραστῆ εἰς τὰς Συνόδους τῶν Ἐπιτροπῶν Μελετῶν Διεθνῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

**Ίδιωτικὴ ἐπιχειρήσις :** Πᾶς ἰδιώτης ἢ Ἐταιρεία μὴ κρατικὴ, ἢ ὁποία ἐκμεταλλεύεται ἐγκατάστασιν Τηλεπικοινωνίας, προοριζομένην νά ἐξασφαλίζη ὑπηρεσίαν διεθνῆς Τηλεπικοινωνίας ἢ ἱκανὴν νά προκαλέσῃ ἐπιβλαβεῖς παρενοχλήσεις εἰς τοιαύτην ὑπηρεσίαν.

**Ἀνεγνωρισμένη ἰδιωτικὴ ἐπιχειρήσις :** Πάσα ἰδιωτικὴ ἐπιχειρήσις, ὡς ὀρίζεται ἀνωτέρω, ἢ ὁποία ἐκμεταλλεύεται ὑπηρεσίαν ἰδιωτικῆς ἀνταποκρίσεως ἢ Ραδιοφωνίας καί εἰς τήν ὁποίαν αἱ ἐν ἄρθρῳ 44 τῆς Συμβάσεως προβλεπόμεναι ὑποχρεώσεις ἐπιβάλλονται ὑπὸ τοῦ Μέλους ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγκατεστημένη ἢ ἔδρα τῆς ἐπιχειρήσεως ταύτης ἢ ὑπὸ τοῦ Μέλους τὸ ὁποῖον ἔχει ἐξουσιοδοτήσει τήν ἐπιχειρήσιν ταύτην νά ἐγκαθιστᾷ καί νά ἐκμεταλλεύεται ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ὑπηρεσίαν τηλεπικοινωνίας.

**Παρατηρητής :** Πρόσωπον ἀποστελλόμενον ὑπὸ :

— Τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, εἰς ἐκτέλεσιν τῶν Διατάξεων τοῦ ἄρθρου 39 τῆς Συμβάσεως.

— Μιᾶς τῶν Διεθνῶν Ὀργανώσεων τῶν προσκαλουμένων ἢ τῶν γενομένων δεκτῶν συμφώνως πρός τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως ὅπως μετάσχωσιν τῶν ἐργασιῶν Διαισκέψεως τινός.

— Τῆς Κυβερνήσεως Μέλους τῆς Ἐνώσεως μετέχοντος ἄνευ δικαιώματος ψήφου εἰς μίαν Διοικητικὴν Διάσκεψιν περιοχικοῦ χαρακτῆρος συνερχομένης συμφώνως πρός τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 7 καί 54 τῆς Συμβάσεως.

**Ράδιο :** Πρόθεμα χρησιμοποιούμενον εἰς τήν χρῆσιν τῶν ραδιοηλεκτρικῶν κυμάτων.

**Ραδιοεπικοινωνία :** Τηλεπικοινωνία πραγματοποιουμένη τῇ βοήθειᾳ τῶν ραδιοηλεκτρικῶν κυμάτων.

**Ἀντιπρόσωπος :** Πρόσωπον ἀποστελλόμενον ὑπὸ ἀνεγνωρισμένης ἰδιωτικῆς ἐπιχειρήσεως εἰς Διοικητικὴν Διάσκεψιν ἢ εἰς σύνοδον Διεθνῆς Συμβουλευτικῆς Ἐπιτροπῆς.

**Ραδιοφωνικὴ Ὑπηρεσία :** Ὑπηρεσία Ραδιοεπικοινωνίας τῆς ὁποίας αἱ ἐκπομπαὶ προορίζονται διὰ τήν λῆψιν ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τοῦ κοινῆ ἐν γένει. Ἡ Ὑπηρεσία αὕτη δύναται νά περιλαμβάνη ἠχητικὰς ἐκπομπὰς, τηλεοπτικὰς ἐκπομπὰς ἢ ἄλλων εἰδῶν ἐκπομπὰς.

Διεθνής Ὑπηρεσία : Ὑπηρεσία τηλεπικοινωνίας μεταξύ Γραφείων ἢ σταθμῶν Τηλεπικοινωνίας πάσης φύσεως, κειμένων εἰς διαφόρους χώρας ἢ ἀνηκόντων εἰς διαφόρους χώρας.

Κινητὴ Ὑπηρεσία : Ὑπηρεσία Ραδιοεπικοινωνίας μεταξύ κινητῶν σταθμῶν καὶ σταθμῶν Ξηρᾶς, ἢ μεταξύ κινητῶν σταθμῶν.

Τηλεπικοινωνίαι : Πᾶσα μεταβίβασις, ἐκπομπὴ ἢ λήψις σημεῖων, σημάτων, κειμένων, εἰκόνων, ἤχων ἢ πληροφοριῶν πάσης φύσεως ἐνσυρμάτως, ραδιοηλεκτρικῶς, ὀπτικῶς ἢ δι' ἄλλων ἠλεκτρομαγνητικῶν συστημάτων.

Τηλεγράφημα : Κείμενον προοριζόμενον διὰ τηλεγραφικὴν μεταβίβασιν πρὸς ἐπίδοσίν του εἰς τὸν παραλήπτην. Εἰς τὸν ὅρον τοῦτον περιλαμβάνεται καὶ τὸ ραδιοτηλεγράφημα πλὴν ἀντιθέτου ὀρισμοῦ.

Κρατικὰ τηλεγραφήματα καὶ τηλεφωνικαὶ συνδιαλέξεις : Τηλεγραφήματα καὶ τηλεφωνικαὶ συνδιαλέξεις ἀποστελλόμενα ὑπὸ μιᾶς τῶν κάτωθι ἀρχῶν :

- Ἀρχηγοῦ Κράτους.
- Πρόεδρον Κυβερνήσεως καὶ μελῶν Κυβερνήσεως.
- Ἀρχηγῶν στρατιωτικῶν δυνάμεων Ξηρᾶς, θαλάσσης ἢ ἀέρος.
- Διπλωματικῶν ἢ Προξενικῶν Ἀρχῶν.
- Τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, Ἀρχηγῶν τῶν κυρίων ὀργάνων τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.
- Τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου.

Αἱ ἀπαντήσεις εἰς τὰ κρατικὰ τηλεγραφήματα, ὡς ταῦτα ὀρίζονται ἀνωτέρω θεωροῦνται ἐπίσης ὡς Κρατικὰ τηλεγραφήματα.

Ὑπηρεσιακὰ Τηλεγραφήματα : Τηλεγραφήματα διαμεμβόμενα μεταξύ :

- (α) τῶν Διευθύνσεων.
- (β) τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων.
- (γ) τῶν Διευθύνσεων καὶ τῶν ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων.
- (δ) τῶν Διευθύνσεων καὶ ἀνεγνωρισμένων ἰδιωτικῶν ἐπιχειρήσεων ἀφ' ἑνὸς καὶ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως ἀφ' ἑτέρου, καὶ τὰ ὁποῖα εἶναι σχετικὰ μὲ τὰς διεθνεῖς τηλεπικοινωνίας.

Ἰδιωτικὰ τηλεγραφήματα : Πάντα τὰ λοιπὰ τηλεγραφήματα, πλὴν τῶν ὑπηρεσιακῶν καὶ Κρατικῶν.

Τηλεγραφία : Σύστημα Τηλεπικοινωνίας ἐξασφαλίζον τὴν μεταβίβασιν καὶ τὴν ἀναπαραγωγὴν εἰς ἀπόστασιν τοῦ περιεχομένου παντὸς ἐγγράφου, ὅπως χειρογράφου, ἐντύπου ἢ σταθερᾶς εἰκόνας, ἢ ἀκόμη ἀναπαραγωγὴν εἰς ἀπόστασιν παντὸς εἶδους πληροφοριῶν ὑπὸ τὴν μορφήν ταύτην. Εἰς τὸν κανονισμὸν Ραδιοεπικοινωνιῶν, ὁ ὅρος «Τηλεγραφία» σημαίνει, πλὴν ἀντιθέτου μνείας «σύστημα Τηλεπικοινωνίας ἐξασφαλίζον τὴν μεταβίβασιν γραπτῶν διὰ τῆς χρησιμοποίησεως κώδικος σημάτων».

Τηλεφωνία : Σύστημα τηλεπικοινωνίας ἐγκαθιστάμενον διὰ τὴν μεταβίβασιν τοῦ λόγου, εἰς τινὰς δὲ περιπτώσεις καὶ ἄλλων ἤχων.

### ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

(ὄρα ἄρθρον 39)

Συμφωνία μεταξύ τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν  
καὶ τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν

#### Πρόλογος

Τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη καὶ ἡ Διεθνὴς Ἐνωσις Τηλεπικοινωνιῶν, λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 57 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τοῦ ἄρθρου 26 τῆς Συμβάσεως τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν τοῦ Ἀτλάντικ Σίτυ 1947, συμφωνοῦν τὰ κάτωθι :

## ΑΡΘΡΟΝ Ι

Τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη ἀναγνωρίζουν τὴν Διεθνή Ἑνωσὶν Τηλεπικοινωνιῶν, ἐφεξῆς καλουμένην «ἡ Ἑνώσις», ὡς τὸν εἰδικευμένον Ὄργανισμὸν ὁ ὁποῖος εἶναι ἐπιφορτισμένος διὰ τὴν λήψιν πάντων τῶν καταλλήλων μέτρων πρὸς ἐκπλήρωσιν τῶν ἐν τῶν εἰς τὸν Καταστατικὸν χάρτην καθοριζομένων σκοπῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ ΙΙ

## Ἀμοιβαία ἀντιπροσώπευσις

1. Ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν προσκαλεῖται διὰ τὴν ἀποστολὴν ἀντιπροσώπων πρὸς συμμετοχὴν, ἄνευ δικαιώματος ψήφου, εἰς τὰς συσκέψεις ἀπασῶν τῶν Διασκέψεων Πληρεξουσίων, ὡς καὶ τῶν Διοικητικῶν τοιοῦτων τῆς Ἑνώσεως. Ἐπίσης, κατόπιν σχετικῆς μετὰ τῆς Ἑνώσεως συνεννόησεως, προσκαλεῖται δι' ἀποστολὴν ἀντιπροσώπων πρὸς παρακολούθησιν τῶν συνόδων τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν ἢ οἰωνδήποτε ἄλλων συγκαλουμένων ὑπὸ τῆς Ἑνώσεως συνόδων, μὲ δικαιώμα συμμετοχῆς, ἄνευ ψήφου, εἰς τὰς συζητήσεις θεμάτων ἐνδιαφερόντων τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη.

2. Ἡ Ἑνώσις προσκαλεῖται δι' ἀποστολὴν ἀντιπροσώπων πρὸς παρακολούθησιν τῶν συνεδριάσεων τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς τὸν σκοπὸν παροχῆς γνωμοδοτήσεων ἐπὶ τηλεπικοινωνιακῶν θεμάτων.

3. Ἡ Ἑνώσις προσκαλεῖται δι' ἀποστολὴν ἀντιπροσώπων εἰς τὰς συνελεύσεις τοῦ οἰκονομικοῦ καὶ κοινωνικοῦ Συμβουλίου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τοῦ Συμβουλίου Κηδεμονίας, ὡς καὶ τῶν ἐπιτροπῶν τούτων, πρὸς συμμετοχὴν ἄνευ δικαιώματος ψήφου εἰς τὰς συζητήσεις θεμάτων τῆς ἡμερησίας διατάξεως, ἐνδιαφερόντων τὴν Ἑνωσιν.

4. Ἡ Ἑνώσις προσκαλεῖται δι' ἀποστολὴν ἀντιπροσώπων πρὸς παρακολούθησιν τῶν συνεδριάσεων τῶν κυρίων ἐπιτροπῶν τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως καὶ συμμετοχὴν εἰς τὰς συζητήσεις ἄνευ δικαιώματος ψήφου, ὅσαςκις συζητοῦνται ἐν αὐταῖς θέματα ἀρμοδιότητος τῆς Ἑνώσεως.

5. Γραπτὰ ἐκθέσεις ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ τῆς Ἑνώσεως διανέμονται κατὰ περίπτωσιν ὑπὸ τῆς Γραμματείας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως, τὰ μέλη τοῦ οἰκονομικοῦ καὶ κοινωνικοῦ Συμβουλίου καὶ τῶν ἐπιτροπῶν αὐτῶν, ὡς καὶ εἰς τὰ μέλη τοῦ Συμβουλίου Κηδεμονίας.

Ὁμοίως, γραπτὰ ἐκθέσεις ὑποβαλλόμεναι ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διανέμονται ὑπὸ τῆς Ἑνώσεως εἰς τὰ μέλη της.

## ΑΡΘΡΟΝ ΙΙΙ

## Ἐγγραφή θεμάτων εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν

Ἡ Ἑνώσις, κατόπιν προκαταρκτικῶν συνεννοήσεων κρινομένων ἐνδεχομένως ἀναγκάων, ἐγγράφει εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῶν Διασκέψεων Πληρεξουσίων ὡς καὶ τῶν Διοικητικῶν Διασκέψεων ἢ συνόδων ἄλλων ὀργάνων τῆς Ἑνώσεως, θέματα ὑποβαλλόμενα εἰς ταύτην ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν. Ὡσαύτως τὸ οἰκονομικὸν καὶ κοινωνικὸν Συμβούλιον καὶ αἱ ἐπιτροπαὶ των, ὡς καὶ τὸ Συμβούλιον Κηδεμονίας περιλαμβάνουν εἰς τὴν ἡμερησίαν των διάταξιν θέματα προτεινόμενα ὑπὸ τῶν Διασκέψεων ἢ ἄλλων ὀργάνων τῆς Ἑνώσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ ΙV

## Συστάσεις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν

1. Ἡ Ἑνώσις, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τὴν ὑποχρέωσιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς πρῶτησιν τῶν ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 55 τοῦ Χάρτου προβλεπομένων σκοπῶν, καὶ ὑποβόηθησιν τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου διὰ τὴν ἐνάσκησιν τῶν καθηκόντων καὶ τῆς δικαιοδοσίας τὰ ὅποια

ἀπονέμει εἰς τοῦτο τὸ ἄρθρον 62 τοῦ χάρτου νὰ ἐνεργῇ ἢ προκαλῇ μελέτας καὶ ἐκθέσεις ἀναφερομένας ἐπὶ διεθνῶν θεμάτων οικονομικῶν, κοινωνικῶν, πολιτιστικῶν, μορφωτικῶν καὶ ἐκπαιδύσεως δημοσίας υἱείας ἢ ἐτέρων συναφῶν τομέων καὶ νὰ ἀπευθύνῃ συστάσεις, ἐπὶ ὄλων τῶν θεμάτων τούτων, πρὸς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἐξειδικευμένους ὀργανισμοὺς. Ἐχουσα ἐπίσης ὑπ' ὄψιν τὴν συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 58 καὶ 63 τοῦ Χάρτου ἀρμοδιότητα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅπως ἐκδίδῃ συστάσεις πρὸς συντονισμόν τῶν δραστηριοτήτων τῶν τοιούτων εἰδικευμένων ὀργανισμῶν καὶ τῶν γενικῶν ἀρχῶν ὑπὸ τῶν ὁποίων ἐμπνέονται δέον νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ὑποβολὴν τὸ ταχύτερον δυνατόν εἰς τὸ ἀρμόδιον ὄργανόν της, ἀπασῶν τῶν ἐπισημῶν συστάσεων τὰς ὁποίας ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἀπευθύνει εἰς ταύτην.

2. Ἡ Ἐνωσις συμφωνεῖ ὅπως τῇ αἰτήσῃ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, λαμβάνῃ μέρος εἰς διαβουλεύσεις σχετικὰς πρὸς τὰς ὡς ἄνω συστάσεις, ἐν εὐθέτῳ δὲ χρόνῳ γνωστοποιεῖ εἰς τὸν Ὄργανισμόν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, τὰ ληφθέντα ὑπὸ τῆς Ἐνώσεως ἢ τῶν Μελῶν της μέτρα πρὸς ὑλοποίησιν τῶν ὡς ἄνω συστάσεων ἢ ἐπὶ παντός ἄλλου ἀποτελέσματος τῶν μέτρων τούτων.

3. Ἡ Ἐνωσις συνεργάζεται εἰς τὴν λήψιν οἰωνοδῆποτε περαιτέρω ἀναγκαίων μέτρων, ἵνα ὁ συντονισμὸς τῶν δραστηριοτήτων τῶν εἰδικευμένων ὀργανισμῶν καὶ ἐκείνων τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἀποβαίῃ πλήρως ἀποτελεσματικὸς. Εἰδικώτερον, συμφωνεῖ ὅπως συνεργάζεται μεθ' οἰουδῆποτε ὄργανου ἢ ὀργάνων των, ἰδρυομένων ἐνδεχομένως ὑπὸ τοῦ Οἰκονομικοῦ καὶ Κοινωνικοῦ Συμβουλίου πρὸς διευκόλυνσιν ἐνὸς τοιούτου συντονισμοῦ, καὶ ὅπως παρέχῃ τὰς ἀναγκαῖας πληροφορίες πρὸς ὀλοκλήρωσιν τοῦ σκοποῦ τούτου.

#### ΑΡΘΡΟΝ V

##### Ἀνταλλαγὴ ἐγγράφων καὶ πληροφοριῶν

1. Μεταξὺ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Ἐνώσεως λαμβάνει χώραν κατὰ τὸ δυνατόν πλήρως καὶ ἄμεσος ἀνταλλαγὴ ἐγγράφων καὶ πληροφοριῶν πρὸς κάλυψιν τῶν ἀναγκῶν των, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῆς ἀπαιτούμενης ἐνδεχομένως εἰδικῆς διαδικασίας πρὸς προστασίαν τοῦ ἐμπιστευτικοῦ ὕλικου.

2. Ἄνευ παραγνωρίσεως τοῦ γενικοῦ χαρακτῆρος τῶν διατάξεων τῆς ὡς ἄνω παραγράφου :

- (α) Ἡ Ἐνωσις ὑποβάλλει εἰς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη ἐτησίαν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς δραστηριότητός της.
- (β) Ἡ Ἐνωσις ἀνταποκρίνεται κατὰ τὸ δυνατόν πλήρως, εἰς πᾶσαν αἴτησιν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς ὑποβολὴν εἰδικῶν ἐκθέσεων, μελετῶν ἢ πληροφοριῶν.
- (γ) Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἀνταλλάσσει ἀπόψεις μετὰ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς τῆς Ἐνώσεως, αἰτήσῃ ταύτης, πρὸς τὸν σκοπὸν παροχῆς πρὸς τὴν Ἐνωσιν πληροφοριῶν ἰδιαιτέρου δι' αὐτὴν ἐνδιαφέροντος.

#### ΑΡΘΡΟΝ VI

##### Παροχὴ βοήθειας πρὸς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη

Ἡ Ἐνωσις συμφωνεῖ ὅπως συνεργάζεται καὶ παρέχει πᾶσαν δυνατὴν βοήθειαν πρὸς τὰ Ἠνωμένα Ἐθνη καὶ τοὺς κυρίουσ καὶ δευτερεύοντας ὀργανισμοὺς αὐτοῦ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν, λαμβάνουσα πλήρως ὑπ' ὄψιν τὴν ἰδιάζουσαν θέσιν τῶν Μελῶν ἐκείνων τῆς Ἐνώσεως τὰ ὁποῖα δὲν εἶναι Μέλη τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ VII

## Σχέσεις μετά του Διεθνούς Δικαστηρίου

1. Ἡ Ἐνωσις συμφωνεῖ ὅπως παρέχη πᾶσαν πληροφορίαν αἰτουμένην παρὰ τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου εἰς ἐφαρμογὴν τοῦ ἀρθροῦ 34 τοῦ Κανονισμοῦ του.

2. Ἡ Γενική Συνέλευσις τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἐξουσιοδοτεῖ τὴν Ἐνωσιν ὅπως αἰτῆται παρὰ τοῦ Διεθνούς Δικαστηρίου συμβουλευτικὰς γνωμοδοτήσεις ἐπὶ νομικῶν θεμάτων ἐγειρομένων κατὰ τὴν ἄσκησιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς καὶ τὰ ὁποῖα δὲν ἀφοροῦν εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ τῆς Ἐνώσεως καὶ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ ἐτέρων ἐξειδικευμένων ὀργανισμῶν.

3. Ἡ ὡς ἄνω ἀναφερομένη αἴτησις ἀπευθύνεται πρὸς τὸ Δικαστήριον ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων ἢ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἐνεργούντος κατ' ἐξουσιοδότησιν τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσίων.

4. Ἡ Ἐνωσις ἐνημερώνει τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον περὶ τῆς ὑποβολῆς αἰτήσεως πρὸς τὸ Διεθνὲς Δικαστήριον διὰ παροχὴν συμβουλευτικῆς γνωμοδοτήσεως.

## ΑΡΘΡΟΝ VIII

## Διατάξεις ἀφορῶσαι εἰς τὸ Προσωπικόν

1. Ὁ Ὄργανισμός Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ Ἐνωσις συμφωνοῦν ὅπως εἰς ἣν ἔκτασιν εἶναι τοῦτο δυνατόν, καθιερώσουν διὰ τὸ προσωπικὸν κοινὰ πρότυπα, μεθόδους καὶ διατάξεις, ἀποσκοπούσας εἰς τὴν ἀποφυγὴν σοβαρῶν ἀντιφάσεων εἰς τοὺς ὅρους καὶ συνθήκας ἀπασχολήσεώς του. Ὡσαύτως συμφωνοῦν ὅπως ἀποφεύγουν τὸν συναγωνισμόν κατὰ τὴν πρόσληψιν προσωπικοῦ καὶ διευκολύνουν τὰς ἀνταλλαγὰς προσωπικοῦ, αἱ ὁποῖαι κρίνονται εὐκαταίαι ἐξ ἀμφοτέρων τῶν πλευρῶν, διὰ τὴν καλυτέραν χρησιμοποίησιν τῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ προσωπικοῦ τούτου.

2. Ὁ Ὄργανισμός Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ Ἐνωσις συμφωνοῦν ὅπως συνεργάζονται κατὰ τὸν καλλίτερον δυνατόν τρόπον πρὸς ἐπίτευξιν τῶν ὡς ἄνω σκοπῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ IX

## Στατιστικαὶ Ὑπηρεσίαι

1. Ὁ Ὄργανισμός Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ Ἐνωσις συμφωνοῦν ὅπως καταβάλουν προσπάθειας διὰ στενωτέραν δυνατὴν συνεργασίαν πρὸς ἐξάλειψιν πάσης παραλλήλου ἐκτελέσεως τοῦ αὐτοῦ ἔργου ὑπὸ ἀμφοτέρων καὶ διὰ τὴν πλέον ἀποτελεσματικὴν χρησιμοποίησιν τοῦ τεχνικοῦ των προσωπικοῦ πρὸς συλλογὴν, ἀνάλυσιν, δημοσίευσιν, τυποποίησιν, βελτίωσιν καὶ διανομὴν πληροφοριῶν στατιστικῆς φύσεως. Συμφωνοῦν ὅπως συνδυάζουν τὰς προσπάθειας των πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς μεγίστης δυνατῆς ὠφελείας καὶ ἐκ τῆς χρησιμοποίησεως τῶν στατιστικῶν πληροφοριῶν καὶ πρὸς περιορισμὸν εἰς τὸ ἐλάχιστον τῆς προκαλουμένης ἀπασχολήσεως εἰς τὰς Κυβερνήσεις ἢ ἄλλους ὀργανισμοὺς παρὰ τῶν ὁποίων αἰτοῦνται αἱ ὡς ἄνω πληροφορίες.

2. Ἡ Ἐνωσις ἀναγνωρίζει τὸν Ὄργανισμόν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὡς τὸν κεντρικὸν φορέα, ἀρμόδιον διὰ τὴν συγκέντρωσιν, ἀνάλυσιν, δημοσίευσιν, τυποποίησιν, βελτίωσιν καὶ διανομὴν στατιστικῶν στοιχείων ἐξυπηρετούντων γενικοὺς σκοποὺς τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν.

3. Ὁ Ὄργανισμός Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἀναγνωρίζει τὴν Ἐνωσιν, ὡς τὸν κεντρικὸν φορέα, ὑπεύθυνον διὰ τὴν συγκέντρωσιν, ἀνάλυσιν, δημοσίευσιν, τυποποίησιν, βελτίωσιν καὶ διανομὴν στατιστικῶν στοιχείων, ἐντὸς τῆς ἐιδικῆς δικαιοδοσίας τῆς, χωρὶς νὰ παραγνωρίζονται τὰ δικαιώματα τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν ὅπως ἐνδιαφέρεται διὰ τοιαῦτα στατιστικὰ στοιχεῖα, ἴδια ἐφ' ὅσον ταῦτα δύνανται νὰ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τοὺς σκοποὺς του ἢ διὰ τὴν βελτίωσιν τῶν παγκοσμίων στατιστικῶν. Ἐναπό-

κειται εις την βελτίωσιν τῶν παγκοσμίων στατιστικῶν. Ἐναπόκειται εις τὴν Ἑνωσιν ὅπως ἀποφασίζη περὶ τοῦ τύπου ὑπὸ τὸν ὁποῖον θὰ καταρτιζῶνται τὰ ὑπηρεσιακὰ τῆς στοιχεῖα.

4. Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς δημιουργίας ἐνὸς κέντρου στατιστικῶν πληροφοριῶν διὰ γενικὴν χρῆσιν, συμφωνεῖται ὅπως τὰ στοιχεῖα τὰ συγκεντρούμενα ὑπὸ τῆς Ἑνώσεως πρὸς ἐνσωμάτωσιν εἰς τὰς βασικὰς τῆς στατιστικῆς σειρὰς ἢ εἰδικὰς ἐκθέσεις τῆς, τίθενται, κατόπιν αἰτήσεως, εἰς τὴν διάθεσιν τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς ἣν ἕκτασιν εἶναι τοῦτο δυνατόν.

5. Τὰ στοιχεῖα τὰ συγκεντρούμενα ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν πρὸς ἐνσωμάτωσιν εἰς τὰς βασικὰς τοῦ στατιστικῆς σειρὰς ἢ εἰδικὰς ἐκθέσεις του, συμφωνεῖται ὅπως τίθενται κατόπιν αἰτήσεως, εἰς τὴν διάθεσιν τῆς Ἑνώσεως εἰς ἣν ἕκτασιν εἶναι τοῦτο δυνατόν καὶ πρόσφορον.

#### ΑΡΘΡΟΝ X

##### Διοικητικαὶ καὶ Τεχνικαὶ Ὑπηρεσίαι

1. Ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ Ἑνωσις ἀναγνωρίζουν ὅτι εἶναι σκόπιμος, διὰ τὴν πλέον ἀποτελεσματικὴν χρησιμοποίησιν τοῦ προσωπικοῦ καὶ τῶν διαθέσιμων μέσων, ἢ ἀποφυγὴ δημιουργίας, ὡσάκις τοῦτο εἶναι δυνατόν, ἀνταγωνιζομένων ἢ ἐπικαλυπτομένων ὑπηρεσιῶν, καὶ ἐν περιπτώσει ἀνάγκης ἢ συνεννόησις ἐπὶ τούτου πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ.

2. Ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ Ἑνωσις λαμβάνουν ἀπὸ κοινῆς μέτρα ἀναφορικῶς πρὸς τὴν καταχώρησιν καὶ τὴν διαφύλαξιν τῶν ἐπισήμων στοιχείων.

#### ΑΡΘΡΟΝ XI

##### Διατάξεις ἀναφερόμεναι εἰς τὸν Προϋπολογισμὸν

1. Ὁ Προϋπολογισμὸς ἢ τὸ σχέδιον προϋπολογισμοῦ τῆς Ἑνώσεως διαβιβάζεται ταυτοχρόνως εἰς τὸν Ὄργανισμὸν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ εἰς τὰ μέλη τῆς Ἑνώσεως, ἢ δὲ Γενικὴ Συνέλευσις δύναται νὰ προβαίη εἰς συστάσεις ἐπ' αὐτοῦ πρὸς τὴν Ἑνωσιν.

2. Ἡ Ἑνωσις δικαιούται νὰ ἀποστέλλη ἀντιπροσώπους πρὸς συμμετοχὴν ἄνευ δικαιώματος ψήφου, εἰς πάσας τὰς συζητήσεις τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως ἢ οἰασδῆποτε ἐπιτροπῆς τῆς συνελεύσεως ταύτης, κατὰ τὰς ὁποίας συζητεῖται ὁ προϋπολογισμὸς τῆς Ἑνώσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ XII

##### Χρηματοδότησις Εἰδικῶν Ὑπηρεσιῶν

1. Εἰς περιπτώσεις κατὰ τὰς ὁποίας ἡ Ἑνωσις, κατόπιν αἰτήσεως βοηθείας, ἀντιμετωπίζει τὴν ἀνάγκην πραγματοποιήσεως σημαντικῶν συμπληρωματικῶν δαπανῶν, πρὸς ἐκπόνησιν εἰδικῶν ἐκθέσεων ἢ μελετῶν, καταρτιζομένων ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον VI ἢ οἰανδήποτε ἕτερον διάταξιν τῆς παρούσης συμφωνίας, λαμβάνουν χώραν διαβουλεύσεις μεταξὺ τῶν μερῶν πρὸς τὸν σκοπὸν καθορισμοῦ τοῦ πλέον δικαίου τρόπου πρὸς κάλυψιν τῶν δαπανῶν τούτων.

2. Ὁσαύτως, παρόμοιοι διαβουλεύσεις λαμβάνουν χώραν μεταξὺ τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Ἑνώσεως πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπιτεύξεως δικαίων συμφωνιῶν πρὸς κάλυψιν τῶν δαπανῶν τῶν κεντρικῶν διοικητικῶν, τεχνικῶν ἢ οικονομικῶν ὑπηρεσιῶν καὶ πάσης διευκολύνσεως ἢ ἄλλης εἰδικῆς ὑπηρεσίας παρεχομένων ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, αἰτήσεις τῆς Ἑνώσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ XIII

##### Ἄδεια (LAISSEZ-PASSER) τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν

Οἱ ὑπάλληλοι τῆς Ἑνώσεως θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα τῆς χρήσεως τῆς ἀδείας (LAISSEZ-PASSER) τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν συμφώνως πρὸς



ειδικάς συμφωνίας συναφθησομένης μεταξύ του Γενικού Γραμματέως του Ὄργανισμου Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῆς Ἐνώσεως.

#### ΑΡΘΡΟΝ XIV

##### Συμφωνία μεταξύ Ὄργανισμῶν

1. Ἡ Ἐνωσις συμφωνεῖ ὅπως ἐνημερώνη τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον περὶ τῆς φύσεως καὶ τοῦ σκοποῦ πάσης σχεδιαζομένης ἐπισημοῦ συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἐνώσεως καὶ οἰουδήποτε ἐξειδικευμένου Ὄργανισμοῦ ἢ ἐτέρου διακυβερνητικοῦ Ὄργανισμοῦ ἢ παντὸς μὴ Κυβερνητικοῦ διεθνοῦς Ὄργανισμοῦ, περαιτέρω δὲ ὅπως ἐνημερώνη τὸ Οἰκονομικὸν καὶ Κοινωνικὸν Συμβούλιον περὶ τῶν λεπτομερειῶν τῆς συμφωνίας ταύτης, εὐθύς ὡς αὕτη συναφθῆ.

2. Ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν συμφωνεῖ ὅπως ἐνημερώνη τὴν Ἐνωσιν περὶ τῆς φύσεως καὶ τοῦ σκοποῦ πάσης σχεδιαζομένης ἐπισημοῦ συμφωνίας ὑπὸ οἰουδήποτε ἐτέρου ἐξειδικευμένου ὄργανισμοῦ ἐπὶ θεμάτων τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ ἐνδιαφέρουν τὴν Ἐνωσιν, περαιτέρω δὲ ὅπως ἐνημερώνη ταύτην ἐπὶ τῶν λεπτομερειῶν τῆς συμφωνίας ταύτης εὐθύς ὡς αὕτη συναφθῆ.

#### ΑΡΘΡΟΝ XV

##### Σχέσεις

1. Ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ Ἐνωσις ἀποδέχονται τὰς προηγουμένης διατάξεις ἐν τῇ πεποιθήσει ὅτι αὗται θὰ συντελέσουν εἰς τὴν διατήρησιν ἐνεργοῦ ἐπαφῆς μεταξύ τῶν δύο ὄργανισμῶν, διαβεβαιοῦν δὲ ὅτι προτίθενται νὰ λάβουν πᾶν μέτρον ὅπερ θὰ ἀπαιτεῖτο πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτόν.

2. Αἱ διατάξεις αἱ ἀφορῶσαι εἰς τὰς σχέσεις, τὰς προβλεπομένης ὑπὸ τῆς παρούσης συμφωνίας, θὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς ἣν ἕκτασιν εἶναι κατάλληλοι, εἰς τὰς σχέσεις μεταξύ τῆς Ἐνώσεως καὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ Ἠνωμένων Ἐθνῶν, περιλαμβανομένων τῶν περιφερειακῶν καὶ βοηθητικῶν γραφείων του.

#### ΑΡΘΡΟΝ XVI

##### Τηλεπικοινωνιακαὶ Ὑπηρεσίαι τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν

1. Ἡ Ἐνωσις ἀναγνωρίζει ὅτι εἶναι σημαντικὸν ὅπως ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἀπολαμβάνει τῶν αὐτῶν μετὰ τῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως δικαιωμάτων, κατὰ τὴν ἐκμετάλλευσιν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Ὁ Ὄργανισμὸς Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως ἡ λειτουργία τῶν ὑπὸ τὸν ἐλεγχόντων τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν, πραγματοποιηθῆται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν καὶ τῶν προσηρημένων εἰς ταύτην Κανονισμῶν.

3. Αἱ ἀκριβεῖς διαδικασίαι ἐφαρμογῆς τοῦ παρόντος ἀρθροῦ θὰ ἀποτελέσουν ἀντικείμενον ἰδιαιτέρων διακανονισμῶν.

#### ΑΡΘΡΟΝ XVII

##### Ἐκτέλεσις τῆς Συμφωνίας

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ τῆς Ἐνώσεως, δύνανται νὰ συνάπτουν πάσας τὰς συμπληρωματικὰς συμφωνίας αἱ ὁποῖαι θὰ ἐκρίνοντο ἐπιθυμητὰ πρὸς τὸν σκοπὸν ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμφωνίας.

#### ΑΡΘΡΟΝ XVIII

##### Ἀναθεώρησις

Ἡ παρούσα συμφωνία ὑπόκειται εἰς ἀναθεώρησιν κατόπιν συνεννοήσεως μεταξύ Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ Ἐνώσεως, ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν ὅτι ἡ ἀναθεώρησις αὕτη θὰ ζητηθῆ ἕξ μῆνας ἐνωρίτερον ὑπὸ τοῦ ἐτέρου τῶν μερῶν.

## ΑΡΘΡΟΝ ΧΙΧ

## "Εναρξια Ισχύοα

1. Η παροῦσα συμφωνία τίθεται προσωρινῶς ἐν ισχύϊ κατόπιν τῆς ἐγκρίσεώς της, ὑπὸ τῆς Γενικῆς Συνελεύσεωσ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν καὶ τῆς Διασκέψεωσ Πληρεξουσιῶν τῶν Τηλεπικοινωνιῶν τῆς συνελευούσησ εἰς ATLANTIC CITY, ἔτουσ 1947.

2. Η παροῦσα συμφωνία τίθεται ἐπισημῶσ ἐν ισχύϊ ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν τῆς ἐν παραγράφῳ 1 ἀναφερομένησ ἐγκρίσεωσ, ὁμοῦ μετὰ τῆσ Διεθνοῦσ Συμβάσεωσ Τηλεπικοινωνιῶν τῆσ συναφθείσησ εἰς ATLANTIC CITY, ἔτουσ 1947, ἢ καὶ ἐνωρίτερον, ἐφόσον τοῦτο ἀποφασισθῆ ὑπὸ τῆσ Ἐνώσεωσ.

## ΤΕΛΙΚΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν

(MALAGA—TORREMOLINOS, 1973)

Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆσ ὑπογραφήσ τῆσ διεθνοῦσ συμβάσεωσ τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, λαμβάνουσι σημείωσιν τῶν ἀκολουθῶν δηλώσεωσ, αἱ ὁποῖαι ἀποτελοῦν τμῆμα τῶν τελικῶν πράξεωσ τῆσ διασκέψεωσ πληρεξουσιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## I

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Ἀφγανιστάν :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆσ Κυβερνήσεωσ τῆσ Δημοκρατίας τοῦ Ἀφγανιστάν εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσιῶν τῆσ διεθνοῦσ ἐνώσεωσ τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἐπιφυλάσσει διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆσ τὸ δικαίωμα νὰ μὴν ἀποδεχθῆ οὐδὲν οἰκονομικὸν μέτρον δυνάμενον νὰ ἐπιφέρῃ αὔξησιν τῆσ συμμετοχικῆσ μερίδοσ τῆσ εἰς τὴν ἐνωσιν καὶ νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ νὰ προστατεύσῃ τὰσ τηλεπικοινωνιακάσ τῆσ ὑπηρεσίας ἐν περιπτώσει καθ' ἣν χῶραι μέλη δὲν θὰ ἐτήρουσι τὰσ διατάξεισ τῆσ διεθνοῦσ συμβάσεωσ τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## II

Διὰ τὸ Βασίλειον τῆσ Σουαζιλάνδοσ :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Βασιλείου τῆσ Σουαζιλάνδοσ ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆσ τὸ δικαίωμα λήψεωσ ὅλων τῶν μέτρων, τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆσ, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν μέλη ἢ συνεργαζόμενα μέλη δὲν θὰ ἐσέβοντο, κατὰ τὸν ἐνα ἢ ἄλλον τρόπον, τὰσ διατάξεισ τῆσ διεθνοῦσ συμβάσεωσ τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τὰ συνημμένα εἰς αὐτὴν παραρτήματα καὶ κανονισμοὺσ ἢ ἐάν αἱ προβαλλόμενα ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεισ προσκάλουσι δυσχερείασ εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆσ.

## III

Διὰ τὴν Ἑλλάδα :

Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα δηλώνει, ἐν ὀνόματι τῆσ Κυβερνήσεωσ τῆσ, ὅτι δὲν ἀποδέχεται οὐδεμίαν συνέπειαν τῶν διατυπωθειῶν ὑπὸ ἐτέρων κυβερνήσεωσ, ἐπιφυλάξεωσ αἱ ὁποῖαι θὰ συνεπήγοντο αὔξησιν τῆσ συμμετοχικῆσ μερίδοσ τῆσ εἰς τὰσ δαπάνασ τῆσ Ἐνώσεωσ.

-----  
 Σημείωσισ τῆσ Γενικῆσ Γραμματείας : Τὰ κείμενα τοῦ Πρωτοκόλλου παρατίθενται κατὰ χρονολογικὴν σειρὰν τῆσ καταθέσεωσ τῶν.

Εἰς τὸν πίνακα περιεχομένων τὰ κείμενα ταῦτα εἶναι ταξινομημένα κατ' ἀλφαθητικὴν σειρὰν τῶν ὀνομάτων τῶν χωρῶν.

Ἐπιφυλάσσει, ἐπίσης εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ὠρισμένα μέλη τῆς Ἐνώσεως δὲν ἀνελάμβανον τὸ μερίδιον τῶν ἐκ τῶν δαπανῶν τῆς Ἐνώσεως ἢ ἀπέφευγον, καθ' οἷονδήποτε τρόπον νὰ συμμόρφωθῶν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) καὶ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ παραρτημάτων ἢ πρωτοκόλλων ἢ ἀκόμη ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.

## IV

Διὰ τὸ Πακιστάν :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Πακιστάν εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίῶν τῆς διεθνοῦς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ ἀποδεχθῇ ἢ ὄχι τὰς συνεπείας τὰς ὁποίας θὰ ἠδύνατο νὰ προκαλέσῃ ἢ μὴ προσχώρησις ἐνὸς ἄλλου μέλους τῆς Ἐνώσεως εἰς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως τῆς MALAGA—TORREMOLINOS (1973) καὶ τῶν προσηρτημένων αὐτῇ κανονισμῶν.

## V

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰνδονησίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰνδονησίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα :

1. Νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἐὰν μέλη τινὰ δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.
2. Νὰ λαμβάνη πᾶν ἕτερον μέτρον σύμφωνον πρὸς τὴν σύμβασιν καὶ πρὸς τοὺς νόμους τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰνδονησίας.

## VI

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κύπρου :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Κύπρου δηλοῖ ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου δὲν δύναται νὰ δεχθῇ οὐδεμίαν οικονομικὴν συνέπειαν, ἥτις θὰ ἠδύνατο, ἐνδεχομένως, νὰ προκύψῃ ἐκ τῶν ἐπιφυλάξεων τῶν διατυπωθειῶν ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων, συμμετεχουσῶν εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίῶν τῆς MALAGA—TORREMOLINOS (1973).

Ἐπιφυλάσσει ἐπίσης τὸ δικαίωμα τῆς Κυβερνήσεώς τῆς νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, ἐὰν τὰ μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων ἐπιφυλάξεις παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.

## VII

Διὰ τὸ Βασίλειον τοῦ Λάος :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως τοῦ Λάος εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίῶν τῆς διεθνοῦς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιῶν ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς, τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἀποδεχθῇ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον δυνάμενον νὰ ἐπιφέρῃ αὐξήσιν τῆς συμμετοχῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως καὶ νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, ἐν περιπτώσει καθ' ἣν μέλη τῆς Ἐνώσεως δὲν θὰ ἐσέβοντο, κατὰ τὸν ἕνα ἢ ἄλλον τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

Ἐπιφυλάσσει ἐπίσης εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ μὴ μετάσχη εἰς τὴν πληρωμὴν χρεῶν ὀφειλομένων ὑπὸ χωρῶν μελῶν πρὸς τὴν Ἐνωσην, οἷον ὅποτε καὶ ἂν εἶναι τὸ ποσὸν τούτων.

## VIII

Διὰ τὴν Χιλὴν :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Χιλῆς ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπισημάνῃ ὅτι εἰς πᾶσαν περίπτωσιν καθ' ἣν εἰς τὴν διεθνή σύμβασιν τηλεπικοινωνιῶν, εἰς τὰ παραρτήματα ταύτης εἰς τοὺς κανονισμοὺς ἢ εἰς τὰ οἰασδήποτε φύσεως στοιχεῖα ἐμφανίζονται ἀναφοραὶ εἰς «ἀνταρκτικὰ ἐδάφη» ὡς ἐξαρτώμενα ἐξ οἰουδήποτε κράτους, αἱ ἀναφοραὶ αὐταὶ δὲν ἐφαρμόζονται καὶ δὲν δύναται νὰ ἐφαρμοσθοῦν εἰς τὴν χιλιανὴν ἀνταρκτικὴν περιοχὴν, ἡ ὁποία ἀποτελεῖ ἀναφαίρετον τμήμα τοῦ ἐθνικοῦ ἐδάφους τῆς Δημοκρατίας τῆς Χιλῆς καὶ ἐπὶ τῆς ὁποίας ἡ Δημοκρατία αὕτη ἔχει ἀπαράγραπτα δικαιώματα.

## IX

Διὰ τὴν Ἰαμαϊκὴν :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ἰαμαϊκῆς ἐπιφυλάσσει διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ μὴ δεχθῆ οὐδὲν οἰκονομικὸν μέτρον δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ὡς καὶ τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, εἰς ἣν περίπτωσιν ὠρισμένα μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιον τῶν ἐκ τῶν δαπανῶν τῆς Ἐνώσεως ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἷον ὅποτε τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν παραρτημάτων ταύτης ἢ τῶν προσηρηθέντων εἰς αὐτὴν πρωτοκόλλων ἢ ἀκόμη ἔαν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις ἤθελον παρεμποδίσει τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Ἰαμαϊκῆς.

## X

Διὰ τὸ Βασίλειον τοῦ Λεζότο :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Λεζότο δηλοῖ ἐξ ὀνόματος τῆς Κυβερνήσεώς τῆς :

1. Ὅτι οὐδεμίαν συνέπειαν ἀποδέχεται ἐκ τῶν διατυπωθειῶν ὑφ' οἰασδήποτε χώρας ἐπιφυλάξεων καὶ ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα.
2. Ὅτι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἔαν ἕτεροι χώροι δὲν τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## XI

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Λιβερίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, ἔαν ὠρισμένα μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷον ὅποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν παραρτημάτων αὐτῆς ἢ πρωτοκόλλων ἢ ἔαν αἱ ἐπιφυλάξεις ἐτέρων χωρῶν δύναται νὰ προκαλέσουν ἀνωμαλίαν εἰς τὰς τηλεπικοινωνιακὰς ὑπηρεσίας τῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβερίας ἢ νὰ ἐπιφέρουν αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XII

Διὰ τὸ Μαλάουι :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Μαλάουι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἔαν ὠρισμένα μέλη δὲν καταβάλλουν τὰς συμμετοχικὰς μερίδας τῶν εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως καὶ δὲν τηροῦν καθ' οἷον ὅποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς

συνβάσεως τηλεπικοινωνιών (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ή των παραρτημάτων ταύτης ή πρωτοκόλλων ή εάν αι επιφυλάξεις άλλων χωρών δύνανται να προκαλέσουν άνωμαλίας εις τας τηλεπικοινωνιακάς της υπηρεσίας.

## XIII

Διά την Δημοκρατίαν της Ρουάντα :

Η αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας της Ρουάντα επιφυλάσσει εις την Κυβέρνησιν της τὸ δικαίωμα :

1. Νά μή δεχθῆ οὐδέν οικονομικὸν μέτρον δυνάμενον νά προκαλέσῃ αὐξήσιν της συμμετοχικῆς μερίδος της εις τὰς δαπάνας της Ἐνώσεως.
2. Νά λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρησῆ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐάν ὠρισμένα μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις της διεθνούς συνβάσεως τηλεπικοινωνιών (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐάν επιφυλάξεις διατυπωθεῖσαι ὑπὸ άλλων χωρῶν παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν υπηρεσιῶν της.

## XIV

Διά την Δημοκρατίαν της Σιγκαπούρης :

Η αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης επιφυλάσσει εις τὴν Κυβέρνησιν της τὸ δικαίωμα νά λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα δυνατόν νά κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐάν ὠρισμένοι χώροι δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις της διεθνούς συνβάσεως τηλεπικοινωνιών (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐάν αι επιφυλάξεις τῶν χωρῶν τούτων δύνανται νά προκαλέσουν άνωμαλίας εις τας τηλεπικοινωνιακάς υπηρεσίας αὐτῆς ἢ νά προκαλέσουν αὐξήσιν της συμμετοχικῆς μερίδος της εις τὰς δαπάνας της Ἐνώσεως.

## XV

Διά την Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν της Λευκορωσίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν της Βουλγαρίας, τὴν Κούβαν, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν της Οὐγγαρίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν της Μογγολίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν της Πολωνίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν της Γερμανίας, τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν της Οὐκρανίας, τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν της Τσεχοσλοβακίας καὶ τὴν Ἐνωσιν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν :

Αἱ αντιπροσωπεῖαι τῶν ἀνωτέρω χωρῶν δηλοῦν, ἐν ὀνόματι τῶν Κυβερνήσεων των :

- ὅτι τὸ Νότιον Βιετνάμ ἀποτελεῖται ἐκ δύο ζωνῶν ἐξαρτημένων ἐκ δύο Κυβερνήσεων (της προσωρινῆς ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας τοῦ Νοτίου Βιετνάμ καὶ τῶν ἀρχῶν της Σαϊγκόν) καὶ συνεπῶς δὲν θὰ ἔδει νά θεωρητῆ ὅτι οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν ἀρχῶν της Σαϊγκόν ὑπογράφουν τὴν σύμβασιν καὶ τὰς λοιπὰς τελικὰς πράξεις της διασκέψεως πληρεξουσίων ἐξ ὀνόματος τοῦ Νοτίου Βιετνάμ,
- ὅτι τὸ νότιον τμήμα της Κορέας δὲν ἀντιπροσωπεύει ὀλόκληρον τὴν Κορέαν καὶ συνεπῶς δὲν θὰ ἔδει νά θεωρητῆ ὅτι οἱ ἀντιπρόσωποι της Νοτίου Κορέας ὑπογράφουν τὴν σύμβασιν καὶ τὰς λοιπὰς τελικὰς πράξεις της διασκέψεως πληρεξουσίων ἐν ὀνόματι της Κορέας.

## XVI

Διά τὸ Μπαρμπάντος :

Η αντιπροσωπεία τοῦ Μπαρμπάντος επιφυλάσσει εις τὴν Κυβέρνησιν της τὸ δικαίωμα νά λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νά κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐάν ἐν ἡ πλείονα μέλη δὲν καταβάλουν τὰς συμμετοχικὰς μερίδας των εις τὰς δαπάνας της Ἐνώσεως ἢ δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις της διεθνούς συνβάσεως τηλεπικοινωνιών (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973)

ἢ τῶν παραρτημάτων ταύτης καὶ πρωτοκόλλων ἢ ἐὰν αἱ ἐπιφυλάξεις ἐτέρων μελῶν δύνανται νὰ προκαλέσουν ἀνωμαλίας εἰς τὰς τηλεπικοινωνιακὰς ὑπηρεσίας τοῦ Μπαρμπάντος.

## XVII

Διὰ τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τοῦ Μπαγκλαντές :

1. Ὑπογράφουσα τὸ τελικὸν πρῶτόκολλον τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Μπαγκλαντές, ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ μὴν ἀποδεχθῆ οὐδὲν οἰκονομικὸν μέτρον, δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως καὶ προερχόμενον ἐκ τῶν διατυπωθεισῶν ἐπιφυλάξεων ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων, αἱ ὁποῖαι ἔλαβον μέρος εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίῳν τῆς MALAGA—TORREMOLINOS, 1973.

2. Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Μπαγκλαντές ἐπιφυλάσσει, ἐξ ἄλλου, εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἐὰν ὠρισμένα μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν παραρτημάτων αὐτῆς καὶ πρωτοκόλλων ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων ἐπιφυλάξεις ἐπρόκειτο νὰ παρεμποδίσουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.

3. Ἐπι πλέον, ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ συνόλου ἢ τμήματος τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ ἄρθρον 82 τοῦ γενικοῦ κανονισμοῦ διοικητικῶν κανονισμῶν, ἤτοι τοῦ τηλεγραφικοῦ κανονισμοῦ, τοῦ τηλεφωνικοῦ κανονισμοῦ, τοῦ κανονισμοῦ ραδιοεπικοινωνιῶν καὶ τοῦ προσθέτου κανονισμοῦ ραδιοεπικοινωνιῶν.

## XVIII

Διὰ τὴν Μαλαισίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Μαλαισίας :

1. Ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἐὰν ὠρισμένα μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν δύνανται νὰ προκαλέσουν ἀνωμαλίας εἰς τὰς τηλεπικοινωνιακὰς ὑπηρεσίας τῆς.

2. Δηλοῖ ὅτι ἡ ὑπογραφή τῆς ἀνωτέρω μνημονευομένης συμβάσεως καὶ ἡ ἐνδεχομένη ἐπικύρωσις ταύτης ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Μαλαισίας δὲν ἔχουν οὐδεμίαν ἀξίαν εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ μέλος, τὸ ἐμφανιζόμενον εἰς τὸ παράρτημα 1 ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰσραήλ καὶ δὲν συνεπάγονται καθ' οἷονδήποτε τρόπον τὴν ἀναγνώρισιν τοῦ μέλους τούτου ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Μαλαισίας.

## XIX

Διὰ τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον τῆς Μ. Βρετανίας καὶ τῆς Βορ. Ἰρλανδίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Βορ. Ἰρλανδίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς ἣν περιπτώσιν ὠρισμένα μέλη δὲν θὰ συμμετεῖχον εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἷονδήποτε ἕτερον τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν παραρτημάτων αὐτῆς ἢ τῶν συνημμένων εἰς αὐτὴν πρωτοκόλλων ἢ ἀκόμη ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.

## XX

Διὰ τὴν Τουρκίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Τουρκίας εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς διεθνούς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιών (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων μελῶν τῆς ἐνώσεως ἐπιφυλάξεις ἐπρόκειτο νὰ ὀδηγήσουν εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς ἐνώσεως.

## XXI

Διὰ Ὁμοσπονδιακὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Γιουγκοσλαβίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαβίας δηλοῖ ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεώς τῆς :

1. Ὅτι, ἐπειδὴ ὑφίστανται εἰς τὸ Νότιον Βιετνάμ δύο ζῶναι καὶ δύο Κυβερνήσεις, ἡ προσωρινὴ ἐπαναστατικὴ κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τοῦ Νοτίου Βιετνάμ καὶ τὸ καθεστῶς τῆς Σαϊγκόν, δὲν δύναται νὰ θεωρηθῇ ὅτι ἡ σύμβασις καὶ αἱ λοιπαὶ πράξεις τῆς διασκέψεως πληρεξουσίων τῆς (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) αἱ ὁποῖαι ὑπογράφονται ὑπὸ τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ καθεστώτος τῆς Σαϊγκόν, ἔχουν ὑπογραφή ἐν ὀνόματι τοῦ Νοτίου Βιετνάμ.

2. Ὅτι οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Νοτίου Κορέας δὲν ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ὑπογράψουν τὴν σύμβασιν καὶ τὰς λοιπὰς πράξεις τῆς διασκέψεως πληρεξουσίων τῆς MALAGA—TORREMOLINOS (1973), ἐν ὀνόματι ὀλοκλήρου τῆς Κορέας.

## XXII

Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας :

## A

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας δηλοῖ, ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεώς τῆς :

1. Ὅτι θεωρεῖ ὡς ἀπολύτως ἀδικαιολόγητον καὶ ἐστερημένην πάσης νομικῆς ἀξίας τὴν ἀπαίτησιν τῶν ἀντιπροσώπων τῆς Νοτίου Κορέας νὰ ὁμιλοῦν, ἐντὸς τῆς Δ.Ε.Τ., ἐν ὀνόματι ὀλοκλήρου τῆς Κορέας, διότι τὸ καθεστῶς τῆς Σεούλ δὲν ἀντιπροσωπεύει καὶ δὲν δύναται νὰ ἀντιπροσωπεύῃ τὸν λαὸν τῆς Κορέας.

2. Ταυτοχρόνως δηλοῖ ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Σαϊγκόν δὲν δύναται νὰ ἀντιπροσωπεύῃ κατὰ μονόπλευρον τρόπον τὸ Νότιον Βιετνάμ.

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας θεωρεῖ ὅτι ὁ μόνος νόμιμος ἐκπρόσωπος τῆς Καμπότζης εἶναι ἡ Βασιλικὴ Κυβέρνησις Ἐθνικῆς Ἐνότητος τῆς Καμπότζης.

## B

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ρουμανίας ἐπιφυλάσσει τὸ δικαίωμα τῆς Κυβερνήσεώς τῆς νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς καὶ νὰ ἀποδέχεται ἢ ὄχι τὰς οικονομικὰς συνεπείας, αἱ ὁποῖαι θὰ προέκυπτον, ἐνδεχομένως, ἐκ τῶν διατυπωθεισῶν ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεων.

## XXIII

Διὰ τὴν Μαλαισίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Μαλαισίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς ἣν περίπτωσιν ὠρισμένα μέλη παρέλειπον νὰ μετᾶσχουν εἰς τὰς δαπάνας τῆς ἐνώσεως.

## XXIV

Διά την Ταϊλάνδην :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Ταϊλάνδης ἐπιφυλάσσει τὸ δικαίωμα τῆς Κυβερνήσεώς της νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὅποια θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς ἣν περιπτώσιν μία οἰαδήποτε χώρα δὲν θὰ ἐτήρει, καθ' οἰονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐάν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑφ' οἰαδήποτε χώρας ἐπιφυλάξεις θὰ παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Ταϊλάνδης ἢ θὰ ὀδηγούν εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος της εἰς τὰς δαπάνας τῆς ἐνώσεως.

## XXV

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαδαγασκάρης :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Μαδαγασκάρης ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὅποια θὰ κρίνῃ χρήσιμα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς ἣν περιπτώσιν μέλη τῆς Ἐνώσεως δὲν ἐτήρουν καθ' οἰονδήποτε τρόπον τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐάν διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της.

Ἐπιφυλάσσει ἐπίσης εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἀποδεχθῇ οἰανδήποτε οικονομικὴν συνέπειαν προερχομένην ἐκ τῶν διατυπωθειῶν ἐπιφυλάξεων ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων μετεχουσῶν εἰς τὴν παροῦσαν διάσκεψιν.

## XXVI

Διά τὴν Γουατεμάλαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Κυβερνήσεως τῆς Γουατεμάλας εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίων τῆς διεθνοῦς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ μὴ δεχθῇ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον, τὸ ὁποῖον δύναται νὰ προκαλέσῃ αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος της εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως. Τὸ αὐτὸ δικαίωμα ἐπιφυλάσσει ἐπίσης, εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὴν πληρωμὴν ποσῶν, οἰουδήποτε ὕψους ὀφειλόμενον ὑπὸ χωρῶν μελῶν τῆς Ἐνώσεως.

## XXVII

Διά τὴν Τρίνιταντ καὶ Τομπάγκο :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Κυβερνήσεως τῆς Τρίνιταντ καὶ Τομπάγκο ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ μὴ δεχθῇ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον, τὸ ὁποῖον θὰ ἠδύνατο νὰ προκαλέσῃ αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος της καὶ νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὅποια δυνατόν νὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐάν ὠρισμένα μέλη δὲν συμβάλλουν εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως καὶ δὲν τηροῦν, καθ' οἰονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν παραρτημάτων της καὶ τῶν πρωτοκόλλων, τὰ ὅποια εἶναι προσηρτημένα εἰς αὐτήν, ἢ, ἀκόμη ἐάν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις ἐπρόκειτο νὰ παρεμποδίσουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της.

## XXVIII

Διά τὴν Ἰσλαμικὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαυριτανίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίων τῆς διεθνοῦς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ μὴ δεχθῇ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον, δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος της εἰς τὴν Ἐνωσιν καὶ νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὅποια θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της, εἰς ἣν περιπτώσιν ὠρισμένοι χῶροι μέλη δὲν τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).



## XXIX

Διὰ τὴν Ὀμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας, τὴν Αὐστρίαν, τὸ Βέλγιον, τὴν Δανίαν, τὴν Φινλανδίαν, τὴν Ἰσλανδίαν, τὸ πριγκιπάτον τοῦ Λίχτενσταϊν, τὴν Νορβηγίαν, τὸ Βασίλειον τῶν Κάτω Χωρῶν, τὴν Σουηδίαν καὶ τὴν Ἑλβετικὴν Συνομοσπονδίαν :

Εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὸ ἄρθρον 82 τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) αἱ ἀντιπροσωπείαι τῶν ἀνώτερω μνημονευομένων χωρῶν δηλοῦν ρητῶς ὅτι διατηροῦν τὰς ἐπιφυλάξεις, τὰς ὁποίας διετύπωσαν, ἐν ὀνόματι τῶν Κυβερνήσεων των, κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τῶν μνημονευομένων εἰς τὸ ἄρθρον 82 Κανονισμῶν.

## XXX

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σομαλίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Σομαλίας δηλοῖ ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Σομαλίας δὲν θὰ ἐδέχεται οὐδεμίαν ἐκ τῶν οἰκονομικῶν συνεπειῶν, αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο νὰ προέλθουν ἐκ τῶν ἐπιφυλάξεων τῶν διατυπωθεισῶν ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων μετεχουσῶν εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

Ἐπιφυλάσσει, ἐπίσης, εἰς τὴν Κυβερνήσιν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς ἣν περιπτώσιν ὠρισμένα μέλη παρέλειπον, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἀκόμη ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της.

## XXXI

Διὰ τὴν Νικαράγουα :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Νικαράγουας δηλοῖ ὅτι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν της τὸ δικαίωμα νὰ ἀποδεχθῇ ἢ νὰ ἀρνηθῇ τὰς συνεπείας πάσης ἐνδεχομένης ἐπιφυλάξεως, ἡ ὁποία θὰ συνεπήγετο αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος της εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XXXII

Διὰ τὴν Ἠνωμένην Δημοκρατίαν τοῦ Καμερόν :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Ἠνωμένης Δημοκρατίας τοῦ Καμερόν εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς διεθνοῦς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) δηλοῖ ἐξ ὀνόματος τῆς Κυβερνήσεώς της ὅτι αὕτη ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πᾶν χρήσιμον μέτρον διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων ἀντιπροσωπειῶν ἐν ὀνόματι τῶν Κυβερνήσεων των, ἐπιφυλάξεις ἢ ἢ μὴ τήρησις τῆς συμβάσεως ἐτεινον νὰ παρεμποδίσουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῆς τηλεπικοινωνιακῆς ὑπηρεσίας της.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἠνωμένης Δημοκρατίας τοῦ Καμερόν δὲν δέχεται, ἐξ ἄλλου, οὐδεμίαν συνέπειαν τῶν διατυπωθεισῶν ὑπὸ ἐτέρων ἀντιπροσωπειῶν εἰς τὴν παροῦσαν διάσκεψιν ἐπιφυλάξεων ἔχουσαν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος της εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XXXIII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κένυας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Κένυας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρηθῇ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐὰν ὠρισμένα μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ δια-

τυπωθείσαι υπό ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις ἐπρόκειτο νὰ παρεμποδίσουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς ἢ νὰ ὀδηγήσουν εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XXXIV

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐγκάντα :

Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐγκάντα ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἐὰν ἐν μέλος δὲν τηρῇ, καθ' οἰονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθείσαι ὑφ' ἐνὸς μέλους ἐπιφυλάξεις ἤθελον παρεμποδίσει τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς ἢ ὀδηγήσῃ εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XXXV

Διὰ τὴν Ἠνωμένην Δημοκρατίαν τῆς Τανζανίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Ἠνωμένης Δημοκρατίας τῆς Τανζανίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς ἐὰν ὠρισμένα μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἰονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθείσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς ἢ ὀδηγήσῃ εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XXXVI

Διὰ τὴν Ἰταλίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Ἰταλίας δηλοῖ ὅτι ἡ Ἰταλικὴ Κυβέρνησις δὲν δύναται νὰ ἀποδεχθῇ οὐδεμίαν οικονομικὴν συνέπειαν, ἀπορρέουσάν ἐκ τῶν διατυπωθεισῶν ἐπιφυλάξεων ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων μετεχουσῶν εἰς τὴν διάσκεψιν πληρεξουσίων (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

Ἐπιφυλάσσει, ἐπίσης, εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, ἐὰν ὠρισμένα μέλη παρέλειπον, καθ' οἰονδήποτε τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθείσαι ὑπὸ ἐτέρων Κυβερνήσεων ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.

## XXXVII

Διὰ τὴν Ἀλγερίαν (Λαϊκὴ Δημοκρατία), τὸ Βασίλειον τῆς Σαουδικῆς Ἀραβίας, τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Αἰγύπτου, τὰ Ἠνωμένα Ἀραβικὰ Ἐμιράτα, τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Ἰράκ, τὸ Κράτος τοῦ Κουβέιτ, τὸν Λίβανον, τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Λιβύης, τὸ Βασίλειον τοῦ Μαρόκου, τὴν Ἰσλαμικὴν Δημοκρατίαν τῆς Μαυριτανίας, τὸ Σουλτανᾶτον τοῦ Ὀμάν, τὸ Πακιστάν, τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σομαλίας, τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Σουδάν, τὴν Τυνησίαν, τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰεμένης, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰσραήλ καὶ οὐδόλως συνεπάγονται τὴν ἀναγνώρισίν του.

Αἱ ἀντιπροσωπεΐαι τῶν ἀνωτέρω χωρῶν δηλοῦν ὅτι ἡ ὑπ' αὐτῶν ὑπογραφή τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ὡς καὶ ἡ ἐνδεχομένη μεταγενεστέρα ἐπικύρωσις τῆς πράξεως ταύτης ὑπὸ τῶν Κυβερνήσεών των δὲν ἰσχύει ἐναντι τοῦ μέλους τοῦ ἐγγεγραμμένου εἰς τὸ Παράρτημα 1 τῆς ἐν λόγω συμβάσεως ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦ Ἰσραήλ καὶ οὐδόλως συνεπάγονται τὴν ἀναγνώρισίν του.

## XXXVIII

Διὰ τὰς Ἑνωμένας Πολιτείας τῆς Ἀμερικῆς :

Αἱ Ἑνωμένοι Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς δηλοῦν ρητῶς ὅτι διὰ τῆς ὑπογραφῆς ἐν ὀνόματι τῶν, τῆς παρούσης συμβάσεως αἱ Ἑνωμένοι Πολιτεῖαι Ἀμερικῆς οὐδεμίαν ὑποχρέωσιν ἀποδέχονται εἰς ὅτι ἀφορᾷ τὸν τηλεφωνικὸν κανονισμόν ἢ τὸν πρόσθετον κανονισμόν ραδιοεπικοινωνιῶν, οἱ ὁποῖοι ἀναφέρονται εἰς τὸ ἄρθρον 42 τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) καὶ εἰς ἄρθρον 82 τοῦ γενικοῦ κανονισμοῦ τῆς συμβάσεως ταύτης.

## XXXIX

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Ἀφγανιστάν :

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἀφγανιστάν ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ προβῆ εἰς πᾶσαν δῆλωσιν ἢ νὰ διατυπώσῃ πᾶσαν ἐπιφύλαξιν μέχρι τῆς στιγμῆς καθ' ἣν θὰ ἔχῃ ἐπικυρωθῆ ἡ σύμβασις (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## XL

Διὰ τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Νιγηρίας :

Ἐπιφυλάσσει τὴν παροῦσαν σύμβασιν, ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Νιγηρίας δηλοῖ ὅτι ἡ Κυβέρνησις τῆς, ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὅποια δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, εἰς ἣν περιπτώσιν ὠρισμένα μέλη τῆς Ἑνώσεως δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν τῶν εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως ἢ θὰ παρέλειπον, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν παραρτημάτων αὐτῆς, ἢ τῶν προσηρτημένων εἰς αὐτὴν πρωτοκόλλων ἢ ἀκόμη, ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Νιγηρίας.

## XLI

Διὰ τὸν Μαυρίκιον :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Μαυρικίου ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὅποια θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, εἰς ἣν περιπτώσιν ὠρισμένα μέλη δὲν ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν τῶν εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως, ἢ δὲν συνεμορφοῦντο, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνοῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν παραρτημάτων αὐτῆς ἢ τῶν προσηρτημένων εἰς αὐτὴν πρωτοκόλλων, ἢ ἀκόμη ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις ἤθελον παρεμποδίσαι τὴν καλὴν λειτουργίαν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς.

## XLII

Διὰ τὴν Δανίαν, τὴν Φινλανδίαν, τὴν Ἰσλανδίαν, τὴν Νορβηγίαν καὶ τὴν Σουηδίαν :

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι τῶν ἀνωτέρω χωρῶν δηλοῦν, ἐξ ὀνόματος τῶν Κυβερνήσεων τῶν, ὅτι δὲν ἀποδέχονται οὐδεμίαν συνέπειαν ἐκ τῶν διατυπωθειῶν ἐπιφυλάξεων, ἢ ὅποια θὰ εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῶν εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως.

## XLIII

Διὰ τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰεμένης :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰεμένης ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὅποια δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς ἣν περιπτώσιν μία χώρα θὰ παρέλειπε, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, νὰ συμμορ-

φωθῆ πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνoῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ, ἀκόμη, ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν τῆς ἢ θὰ ἠδύναντο νὰ προκαλέσουν αὔξηση τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως.

#### XLIV

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἰνδίας :

1. Ὑπογράφουσα τὰς τελικὰς πράξεις τῆς διασκέψεως πληρεξουσίων τῆς διεθνoῦς ἐνώσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἡ Δημοκρατία τῆς Ἰνδίας οὐδεμίαν οικονομικὴν συνέπειαν ἀποδέχεται ἐκ τῶν ἐπιφυλάξεων, αἱ ὁποῖαι δυνατόν νὰ διατυπώθησαν ὑφ' ἐνός μέλους ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν οικονομικῶν τῆς Ἑνώσεως.

2. Ἐπὶ πλέον, ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰνδίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη ἐνδεχομένως κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς καλῆς λειτουργίας τῆς Ἑνώσεως καὶ τῶν μονίμων Ὄργανισμῶν της, ὡς καὶ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ γενικοῦ κανονισμοῦ καὶ τῶν προσηρτημένων εἰς τὴν σύμβασιν διοικητικῶν κανονισμῶν, ἐὰν μία οἰαδήποτε χώρα διατυπώνει ἐπιφυλάξεις ἢ καὶ δὲν δέχεται τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως καὶ τῶν ἐν λόγῳ κανονισμῶν.

#### XLV

Διὰ τὴν Σιέρρα Λεόνε :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Σιέρρα Λεόνε δηλοῖ ὅτι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἀποδεχθῆ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον, δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ αὔξηση τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως.

Ἐπιφυλάσσει, ἐξ ἄλλου, εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα, τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της, εἰς ἣν περιπτώσιν μέλη τῆς Ἑνώσεως δὲν ἐτήρουν, καθ' οἰονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς διεθνoῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων μελῶν ἐπιφυλάξεις παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της.

#### XLVI

Διὰ τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τοῦ Κογκό :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Κογκό ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ μὴ ἀποδεχθῆ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ ἐνδεχομένην αὔξηση τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως, ὡς καὶ τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα δυνατόν νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της, εἰς ἣν περιπτώσιν ὠρισμένα μέλη δὲν ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των ἐκ τῶν δαπανῶν τῆς Ἑνώσεως ἢ παρέλειπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς διεθνoῦς συμβάσεως τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

#### XLVII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Μποτσουάνα :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Μποτσουάνα δηλώνει ὅτι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ ἔκρινε ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἐν ἡ περισσότερα μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως ἢ εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἐτήρουν καθ' οἰονδήποτε τρόπον τὰς διατάξεις τῆς διεθνoῦς συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν Κανονισμῶν, Παραρτημάτων καὶ Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένῃ εἰς αὐτήν, ἢ ἀκόμη εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ ἐπιφυλάξεις διατυπούμεναι ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν Ὑπηρεσιῶν της Τηλεπικοινωνιῶν.

## XLVIII

Διὰ τὴν Γκάνα :

1. Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Γκάνα δηλώνει ὅτι ἡ ὑπογραφή τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) καὶ ἡ κατ' ἀκολουθίαν ἐπικύρωσις τοῦ κειμένου αὐτῆς, ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεώς της, δὲν συνεπάγεται κατ' οὐδένα τρόπον τὴν ἀναγνώρισιν τῆς Κυβερνήσεως τῆς Νοτιοαφρικανικῆς Δημοκρατίας καὶ δὲν ἐπιφέρει οὐδεμίαν δέσμευσιν ἐναντι τῆς Κυβερνήσεως ταύτης.

2. Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Γκάνα ἐπιφυλάσσει ἐπίσης διὰ τὴν Κυβέρνησιν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ νὰ προστατεύσῃ τὰ συμφέροντά της εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποίαν θὰ παρεκωλύετο ἡ καλὴ λειτουργία τῶν ὑπηρεσιῶν της τηλεπικοινωνιῶν ἐκ τοῦ γεγονότος τῆς μὴ τηρήσεως τῶν διατάξεων τῆς ὑπ' ὄψιν Συμβάσεως ὑπὸ ἄλλων Μελῶν ἢ διατυπουμένων ἐπιφυλάξεων παρ' αὐτῶν.

## XLIX

Διὰ τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Λευκορωσίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας, τὴν Κούβαν, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐγγαρίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Μογγολίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Πολωνίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας, τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐκρανίας, τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας, τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Τσεχοσλοβακίας καὶ τὴν Ἐνωσιν τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν :

Αἱ ἀντιπροσωπεΐαι τῶν ὡς ἄνω χωρῶν δηλώνουν, ὀνόματι τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών των, ὅτι ὑπογράφουσαι τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἀφήνουν ἀνοικτὸν τὸ θέμα ἀποδοχῆς τοῦ Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν (Γενεύη, 1959).

## L

Διὰ τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας, τὴν Κούβαν, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐγγαρίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Μογγολίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Πολωνίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας καὶ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Τσεχοσλοβακίας :

Αἱ ἀντιπροσωπεΐαι τῶν ὡς ἄνω χωρῶν ἐπιφυλάσσουν εἰς τὰς ἀντιστοίχους Κυβερνήσεις των τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνουν ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνουν ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων των ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θὰ συνεπήγοντο αὐξήσιν τῆς μερίδος συνεισφορᾶς των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ἢ ἐὰν Μέλη τινὰ τῆς Ἐνώσεως, δὲν καταβάλλουν τὴν μερίδα των διὰ τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LI

Διὰ τὴν Κούβα :

Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Κούβας εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) δηλώνει, ἐν ὀνόματι τῆς Ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεώς της, ὅτι οὐδεμίαν νομικὴν ἢ ἠθικὴν ἀξίαν ἀναγνωρίζει εἰς τὴν ὑπογραφήν, τῶν τελικῶν Πράξεων, ὑπὸ τῆς ἀναξίας ἀντιπροσωπεΐας τοῦ καθεστώτος τοῦ LON NOL. Μόνον οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως Ἐθνικῆς Ἐνότητος τοῦ KAMPUCHEA (G.R.U.N.K.) εἶναι ἀρμόδιοι νὰ ὑπογράψουν ἐν ὀνόματι τῆς Καμπότζης τὰς τελικὰς Πράξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## LII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἀκτῆς τοῦ Ἐλεφαντόδοντος :

Ἡ ἀντιπροσωπεΐα τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀκτῆς τοῦ Ἐλεφαντόδοντος δηλώνει ὅτι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν της τὸ δικαίωμα νὰ δέχεται ἢ νὰ ἀρνήται τὰς συνεΐας τῶν διατυπουμένων ἐπιφυλάξεων εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ὑπὸ ἄλλων Κυβερνήσεων αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο νὰ ἐπιφέρουν αὐξήσιν τῆς μερίδος συνεισφορᾶς της εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως ἢ θὰ ἠδύναντο νὰ παρακωλύσουν τὰς ὑπηρεσίας της τηλεπικοινωνιῶν.

## LIII

Διά την Αυστραλίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Αὐστραλίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα ἤθελεν κρίνει ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως, εἰς ὅτι ἀφορᾷ εἰς τὰ ὑφιστάμενα χρέη καὶ τοὺς εἰς αὐτὰ ἀναφερομένους τόκους ἢ εἰς μελλοντικὰ ὑποχρεώσεις, ἢ θὰ παρέλειπον κατ' οἰονδήποτε τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ τῶν παραρτημάτων, Πρωτοκόλλων καὶ Κανονισμῶν οἱ ὁποῖοι εἶναι προσηρτημένοι εἰς ταύτην, ἢ ἀκόμη ἐὰν αἱ διατυπωθεῖσαι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς τηλεπικοινωνιῶν.

## LIV

Διά τὴν Νέαν Ζηλανδίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Νέας Ζηλανδίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα ἤθελεν κρίνει ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως, ἢ θὰ παρέλειπον κατ' οἰονδήποτε τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν Παραρτημάτων ἢ Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην, ἐὰν αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν Τηλεπικοινωνιῶν τῆς Νέας Ζηλανδίας.

## LV

Διά τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Νίγηρος :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Νίγηρος, εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς Διεθνούς Ἑνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν, δηλώνει ὅτι οὐδεμίαν αὐξήσιν ἀποδέχεται τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὸν προϋπολογισμὸν τῆς Ἑνώσεως ἐκ τῆς ἀπροθυμίας οἰουδήποτε Μέλους, πρὸς διακανονισμὸν τῶν συνεισφορῶν του καὶ λοιπῶν συναφῶν ἐξόδων.

Ἐπιφυλάσσει ἐπὶ πλέον εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ χρήσιμα μέτρα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων αὐτῆς εἰς τηλεπικοινωνιακά θέματα ἐκ τοῦ γεγονότος τῆς μὴ τηρήσεως τῆς Συμβάσεως τῆς (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ὑπὸ οἰουδήποτε Μέλους τῆς Ἑνώσεως.

Διά τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τοῦ Κόγκο :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Κόγκο δηλώνει, ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεως τῆς ὅτι :

1. Τοῦ Νοτίου Βιέτ-Νάμ ἀποτελουμένου ἐκ δύο ζωνῶν καὶ ἐξαρτωμένου ἐκ δύο Διοικήσεων (τῆς προσωρινῆς ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τοῦ Νοτίου Βιέτ-Νάμ καὶ τῶν Ἀρχῶν τῆς Σαϊγκόν), δὲν θὰ ἔδει νὰ θεωρηθῇ ὅτι οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν Ἀρχῶν τῆς Σαϊγκόν ὑπογράφουν τὴν Σύμβασιν καὶ τὰς ἄλλας Τελικὰς Πράξεις τῆς Διάσκεψεως Πληρεξουσίων ἐξ ὀνόματος ὁλοκλήρου τοῦ Νοτίου Βιέτ-Νάμ.

2. Τοῦ Νοτίου τμήματος τῆς Κορέας μὴ ἀντιπροσωπεύοντος ἅπασαν τὴν Κορέαν, δὲν θὰ ἔδει νὰ θεωρηθῇ ὅτι οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Νοτίου Κορέας ὑπογράφουν τὴν Σύμβασιν καὶ τὰς ἄλλας Τελικὰς Πράξεις ἐξ ὀνόματος τῆς Κορέας.

## LVII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σρι Λάνκα (Κεϋλάνη) :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Σρι Λάνκα (Κεϋλάνη) εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς :

1. Τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνήται πᾶν οικονομικὸν μέτρον τὸ ὁποῖον θὰ ἠδύνατο νὰ ὀδηγήσῃ εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

2. Τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη θὰ παρέλειπον, καθ' οἷονδήποτε τρόπον νὰ τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ τῶν Παραρτημάτων τῆς ἢ τῶν Κανονισμῶν οἱ ὁποῖοι εἶναι προσηρητέμοι εἰς ταύτην ἢ ἀκόμη ἐάν αἱ διατυποῦμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θὰ παρεκάλουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν.

3. Καὶ νὰ λαμβάνῃ ἐάν ὑφίσταται ἀνάγκη, πᾶν ἕτερον μέτρον σύμφωνον πρὸς τὸ Σύνταγμα καὶ τοὺς Νόμους τῆς Δημοκρατίας τοῦ Σρι Λάνκα (Κεϋλάνη).

## LVIII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Κμέρ :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Κμέρ ἐπιφυλάσσει τὸ δικαίωμα εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς ὡς πρὸς τὴν ἐπικύρωσιν τῶν ἐπιφυλάξεων, ὑπὸ ὠρισμένων ἀντιπροσωπειῶν, αἱ ὁποῖαι ἀφοροῦν τὴν Κυβέρνησιν τῆς.

Δηλώνει ἐξ ἄλλου ὅτι δὲν δέχεται οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον ἔχον ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος.

## LIX

Διὰ τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Κίνας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Κίνας ἐπιθυμεῖ νὰ δῆλώσῃ τὰ κάτωθι :

1. Ἡ κλίκα τοῦ προδότου Λὸν Νὸλ δὲν εἶναι παρὰ μία ὁμάς Καμποτζιανῶν προερχομένων ἐκ τῆς χαμηλῆς ὑποστάθμης τοῦ λαοῦ καὶ εἶναι παράνομος ἀπ' ἄκρου εἰς ἄκρον. Δὲν ἔχει ἀπολύτως οὐδὲν δικαίωμα νὰ ὑπογράψῃ τὴν Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν τῆς (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἐν ἐνόματι τοῦ λαοῦ τῆς Καμπούτζης.

Ἡ συμφωνία τῶν Παρισίων διὰ τὸ Βιέτ - Νάμ ἀνεγνώρισεν ἐν τῇ πράξει τὴν ὑπαρξίν τῶν δύο Διοικήσεων εἰς τὸ Νότιον Βιέτ - Νάμ : τὴν ἐπαναστατικὴν προσωρινὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τοῦ Νοτίου Βιέτ - Νάμ καὶ τὴν Διοίκησιν τῆς Σαϊγκόν. Κατὰ τὴν παροῦσαν κατάστασιν, ἡ μονόπλευρος ἀντιπροσώπευσις ἀπὸ τὴν Διοίκησιν τῆς Σαϊγκόν εἰς τὴν Διάσκεψιν τῆς U.I.T. δὲν εἶναι κανονικὴ. Ὑπὸ τὰς συνθήκας κατὰ τὰς ὁποίας ἡ Βόρειος καὶ ἡ Νότιος Κορέα, κατέληξαν εἰς μίαν συμφωνίαν ἀρχῆς ἐπὶ τῆς ἐνοποιήσεως τῆς χώρας ἐν ἀνεξαρτησίᾳ καὶ εἰρήνῃ εἶναι παράλογον ὅτι αἱ Ἀρχαὶ τῆς Νοτίου Κορέας ἀντιπροσωπεύονται εἰς τὴν U.I.T. ὡς τοιαῦται. Κατόπιν τῶν ἀνωτέρω, οὔτε οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Διοικήσεως τῆς Σαϊγκόν οὔτε αἱ Ἀρχαὶ τῆς Νοτίου Κορέας ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ὑπογράψουν τὴν Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ὡς τοιαῦται.

2. Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Κίνας ἐπιφυλάσσει ἐπὶ τῶν διατάξεων τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν ἀφορωσῶν εἰς τὴν ἀπονομὴν καὶ χρησιμοποίησιν τῶν ραδιοηλεκτρικῶν συχνοτήτων ὡς καὶ εἰς τὴν ἀπονομὴν καὶ καταγραφὴν τῶν θέσεων τῶν γεωστατικῶν δορυφόρων.

## LX

Διὰ τὴν Ἐνωσιν τῆς Βιρμανίας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Ἐνώσεως Βιρμανίας, ὑπογράφουσα τὴν Σύμβασιν τῆς (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις, ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν, θὰ ᾤδηγουν εἰς αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXI

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Βιέτ - Νάμ :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Βιέτ - Νάμ ἐπαναλαμβάνει τὰς δηλώσεις τὰς ὁποῖας ἔκανε κατὰ τὴν 4ην Γενικὴν Συνέλευσιν ὡς καὶ ἐνώπιον τῆς Ἐπιτροπῆς ἐλέγχου τῶν διαπιστευτηρίων.

Ἀπὸ τὸ 1951, ἡμερομηνία κατὰ τὴν ὁποῖαν ἡ Δημοκρατία τοῦ Βιέτ - Νάμ ἐγένετο δεκτὴ εἰς τοὺς κόλπους τῆς U.I.T. ἡ Κυβέρνησις ἡμῶν παρέσχεν πᾶσαν ἀπόδειξιν περὶ τῆς ἀντιπροσωπευτικότητός τῆς.

Λυπούμεθα διότι ὠρισμένοι ἀντιπροσωπεῖαι ἔκρινον καλὸν νὰ ἐγείρουν, διὰ προπαγανδιστικοῦ σκοποῦς, πολεμικὴν πολιτικὴν φύσεως, ἐκτὸς τῶν πλαισίων τῆς U.I.T.

Εἶναι ἀνάρμοστον νὰ ἐπικαλῆται τις τὴν Συμφωνίαν τῶν Παρισίων διὰ νὰ ἐπιχειρηματολογῇ ὑπὲρ τῆς αὐτοαποκαλουμένης Προσωρινῆς Ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεως τοῦ Νοτίου Βιέτ - Νάμ, Κυβερνήσεως ἀποτελουμένης ὑπὸ ὁμάδων ἀνθρώπων τῶν ὁποίων ὁ μοναδικὸς σκοπὸς εἶναι νὰ σπεύρουν δι' ὄλων τῶν μέσων, τρόμον, θάνατον, ἐρείπια καὶ ἐρήμωσιν.

Πράγματι, ἡ Συμφωνία τῶν Παρισίων ἡ ὁποία ἀποσκοπεῖ κυρίως νὰ ἀποκαταστήσῃ τὴν παῦσιν τοῦ πυρός εἰς τὸ Βιέτ - Νάμ, δημιουργοῦσα τοιοῦτοτρόπως εὐνοϊκὸν κλίμα διὰ τὰς διαπραγματεύσεις ταχείας ἀποκαταστάσεως μιᾶς διαρκοῦς εἰρήνης εἰς τὸ Νότιον Βιέτ - Νάμ, οὐδόλως καθιέρωσεν τὴν αὐτοαποκαλουμένην GRP ὡς τοιαύτην. Ἡ Συμφωνία τῶν Παρισίων δὲν ἀνεγνώρισε καὶ δὲν εἶναι εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῆς νὰ ἀναγνωρίσῃ τὴν GRP ὡς «νόμιμον» Κυβέρνησιν τοῦ Βιέτ - Νάμ. Δὲν μετέβαλεν, οὔτε εἶναι εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τῆς νὰ μεταβάλῃ τὸν νόμιμον συνταγματικὸν χαρακτήρα τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τοῦ Βιέτ - Νάμ.

Ὁ τίτλος τῆς προσωρινῆς Ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεως δὲν εἶναι παρὰ μία ὀνομασία ἡ ὁποία δίδεται εἰς τὸ αὐτοαποκαλούμενον Ἀπελευθερωτικὸν Μέτωπον τοῦ Νοτίου Βιέτ - Νάμ, δημιουργηθὲν ἀπὸ τὸ Κόμμα τοῦ LAO—DOUQ τοῦ Βορείου Βιέτ - Νάμ κατὰ τὸ 3ον Συνεδριὸν του εἰς Ἀνόϊ κατὰ τὸν Σεπτέμβριον τοῦ 1960.

Ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν FLN ἢ GRP ἡ ὀργάνωσις αὕτη δὲν εἶναι παρὰ τὸ ὄργανον τοῦ Ἀνόϊ, μία δημιουργία τελείως πλαστὴ, ὑποστηριζομένη ὑπὸ τῶν δυνάμεων ἐκστρατείας τοῦ Βορείου Βιέτ - Νάμ.

Λυπούμεθα διὰ τὴν στάσιν τῶν ἀντιπροσωπειῶν τῶν ἐνδιαφερομένων χωρῶν αἱ ὁποῖαι καίτοι δηλώνουν ὅτι καταδικάζουν τὴν πολιτικὴν τῆς βίας, οὐδέποτε προσεπάθησαν νὰ προσφέρουν τὴν ἐλαχίστην συνδρομὴν (εἰς τὴν πραγματικότητά ἔπραξαν τὸ ἀντίθετον) διὰ νὰ τεθῇ τέρμα εἰς τὸν ὀδυνηρὸν ἀδελφοκτόνον ἀγῶνα ὁ ὁποῖος διαρκεῖ ἐπὶ μακρὸν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους μας.

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Βιέτ - Νάμ δηλώνει ὅτι εἶναι ἡ μόνη νόμιμος ἀντιπροσώπευσις εἰς τὸ Νότιον Βιέτ - Νάμ καὶ ἡ ὁποῖα ἀνεγνώρισθη ὡς τοιαύτη ὑπὸ τῆς Διασκέψεως ἀπὸ τοῦ χρόνου καθ' ὃν προσεχώρησεν εἰς U.I.T. τῆς Δημοκρατίας τοῦ Βιέτ - Νάμ.

Ἄπασαι αἱ ὑποβληθεῖσαι δηλώσεις ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἢ ἐπισυναφθεῖσαι εἰς τὴν Σύμβασιν ταύτην καὶ αἱ ὁποῖαι εἶναι ἀσυμβίβαστοι πρὸς τὴν θέσιν τῆς Δημοκρατίας τοῦ Βιέτ - Νάμ, εἶναι παράνομοι καὶ κατ' ἀκολουθίαν ἀνυπόστατοι.



Ἐπιφυλάσσει ἐπίσης εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα τῆς μὴ ἀποδοχῆς οὐδενὸς οικονομικοῦ μέτρου δυναμένου νὰ ἐπιφέρῃ αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς της μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως καὶ νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ὡς ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της.

## LXII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κεντρικῆς Ἀφρικῆς :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Κεντρικῆς Ἀφρικῆς εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) δηλώνει ὅτι ἡ Κυβέρνησίς της ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της, ἐὰν ὠρισμένοι χῶραι μέλη τῆς Ἐνώσεως δὲν τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν καὶ διατυπώνουν κατὰ τρόπον ἀνώμαλον ἐπιφυλάξεις αἱ ὁποῖαι τείνουν εἰς αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς μερίδος τῆς χώρας της, εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXIII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Γουϊνέας τοῦ Ἴσημερινοῦ :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τῆς Γουϊνέας τοῦ Ἴσημερινοῦ ἐπιφυλάσσει τὸ δικαίωμα εἰς τὴν Κυβέρνησίν της :

1. Νὰ μὴ δεχθῆ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον τὸ ὁποῖον θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπιφέρῃ αὐξήσιν τῆς συνεισφορᾶς της.

2. Νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῆς καλῆς λειτουργίας τῶν ὑπηρεσιῶν της Τηλεπικοινωνιῶν εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν χῶραι Μέλη δὲν θὰ ἐτήρουν τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## LXIV

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Μπουρούντι :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τοῦ Μπουρούντι ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ ἀποδέχεται ἢ ὄχι τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ ἐλαμβάνοντο πρὸς τὸν σκοπὸν αὐξήσεως τῆς συμμετοχικῆς της μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXV

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Τσάντ :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τοῦ Τσάντ εἰς τὴν Διάσκεψιν τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα :

1. Νὰ μὴ δεχθῆ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον τὸ ὁποῖον θὰ ἐπέφεραν αὐξήσιν συμμετοχικῆς της μερίδος.

2. Νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα μέλη τῆς Ἐνώσεως δὲν θὰ ἐτήρουν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως.

## LXVI

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Ἰράκ :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἰράκ δηλώνει ὅτι ἡ Κυβέρνησίς της ἐπιφυλάσσει εἰς αὐτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη πᾶν μέτρον τὸ ὁποῖον θὰ κρίνη ἀναγκαῖον διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της, εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἐν Μέλος δὲν θὰ ἐτήρει καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ ἐὰν αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ τινος Μέλους θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν Τηλεπικοινωνιῶν τοῦ Ἰράκ ἢ θὰ ὠδήγουν εἰς μίαν αὐξήσιν τοῦ ἀναλογουμένου μεριδίου συμμετοχῆς τοῦ Ἰράκ εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXVII

Διά τήν Δημοκρατίαν τοῦ Τόγκο :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τοῦ Τόγκο ἐπιφυλάσσει εἰς τήν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νά λαμβάνη τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θά ἔκρινεν κατάλληλα, ἐάν μία χώρα δέν ἐτήρει τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ ἐάν αἱ ὑποβληθεῖσαι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ὠρισμένων Μελῶν κατὰ τήν διάρκειαν τῆς Διασκέψεως (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ κατὰ τήν ὑπογραφὴν, ἢ τήν προσχώρησιν θά ἐπέφερον ὄχληράς καταστάσεις διὰ τὰς ὑπηρεσίας τῆς τῶν Τηλεπικοινωνιῶν ἢ αὔξησιν ἐκτιμωμένην ὡς λίαν σημαντικὴν συμμετοχικῆς τῆς μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXVIII

Διά τήν Δημοκρατίαν τῆς Δαχομέης :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τῆς Δαχομέης ἐπιφυλάσσει εἰς τήν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα :

1. Νά μὴ ἀποδεχθῆ οὐδέν οικονομικὸν μέτρον δυνάμενον νά ἐπιφέρῃ αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος εἰς τήν Ἐνωσιν.

2. Νά λαμβάνη πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θά κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τήν προστασίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς τηλεπικοινωνιῶν εἰς περίπτωσιν κατὰ τήν ὁποῖαν χώραι Μέλη δέν θά ἐτήρουν τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## LXIX

Διά τήν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τοῦ Κογκό :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Κογκό εἰς τήν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), δηλώνει ἐξ ὀνόματος τῆς Λαϊκῆς Ἐπαναστατικῆς Κυβερνήσεώς τῆς, ὅτι δέν ἀναγνωρίζει οὐδεμίαν νομικὴν ἢ ἠθικὴν ἀξίαν εἰς τήν ὑπογραφὴν τῶν Τελικῶν Πράξεων ὑπὸ τῆς ἀντιπροσωπεῖας τοῦ Ἀντιδραστικοῦ καθεστώτος τοῦ LON NOL. Μόνον οἱ ἀντιπρόσωποι τῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἐθνικῆς Ἐνότητος τῆς KAMPUCHEA, εἶναι ἀρμόδιοι νά ὑπογράψουν, ἐξ ὀνόματος τῆς Καμπότζης, τὰς Τελικὰς Πράξεις τῆς παρούσης Διασκέψεως.

## LXX

Διά τήν Παπούα—Νέας Γουίνεας :

Ἡ Παπούα—Νέας Γουίνεας ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νά λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θά κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τήν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων αὐτῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τήν ὁποῖαν ὠρισμένα Μέλη δέν θά ἀνελάμβανον τὸ μεριδίον των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως ἢ θά παρέλειπον καθ' οἷονδήποτε τρόπον νά συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς ἢ τῶν Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην ἢ ἀκόμη ἐάν αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θά παρημποδίζον τήν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν.

## LXXI

Διά τήν Δημοκρατίαν τοῦ Ἑλ Σαλβαντόρ :

Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἑλ Σαλβαντόρ, ἐπιφυλάσσει εἰς τήν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νά διατυπώσῃ πᾶσαν δῆλωσιν ἢ ἐπιφυλάξιν, τήν ὁποῖαν θά κρίνη ἀναγκαῖαν ἐφ' ὅσον δέν θά ἔχη ἐπικυρώσει τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), δηλώνει ὡσαύτως ὅτι δέν δέχεται οὐδεμίαν συνέπειαν παραβλάπτουσα τὰ συμφέροντα τῆς χώρας τῆς, ἢ ὁποῖα θά ἀπέρρεεν ἐξ ἐπιφυλάξεων διατυπωθειῶν ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν.

## LXXII

Διὰ τὸ Κράτος τοῦ Ἰσραήλ :

Αἱ δηλώσεις αἱ γενόμεναι ὑπὸ τῶν ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἀλγερίας (Ἀλγερινῆς Δημοκρατίας, Λαϊκῆς καὶ Δημοκρατικῆς) τοῦ Βασιλείου τῆς Σαουδικῆς Ἀραβίας, τῆς Αἰγυπτιακῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας, τῶν Ἠνωμένων Ἀραβικῶν Ἐμιράτων, τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰράκ, τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ, τοῦ Λιβάνου, τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβύης, τῆς Μαλαισίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου, τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας Μαυριτανίας, τοῦ Σουλτανάτου τοῦ Ὀμάν, τοῦ Πακιστάν, τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Σομαλίας, τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Σουδάν, τῆς Τυνησίας, τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰεμένης καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰεμένης, εὐρίσκονται εἰς προφανῆ ἀντίθεσιν πρὸς τὰς ἀρχὰς καὶ σκοποὺς τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν καὶ συνεπῶς στεροῦνται οἰασδῆποτε νομικῆς ἀξίας. Κατόπιν τούτου ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἰσραήλ καθιστᾷ γνωστὸν ἐπισημῶς ὅτι ἀπορρίπτει καθ' ὅλοκληρίαν τὰς δηλώσεις ταύτας καὶ θεωρεῖ ὅτι δὲν δύνανται νὰ ἔχουν οὐδεμίαν ἀξίαν ὅσον ἀφορᾷ τὰ δικαιώματα καὶ τὰς ὑποχρεώσεις τῶν Κρατῶν Μελῶν τῆς Διεθνοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν.

Ἐν πάσῃ περιπτώσει ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἰσραήλ θὰ κάμῃ χρῆσιν τῶν δικαιωμάτων τὰ ὁποῖα τῆς ἀνήκουν διὰ νὰ διαφυλάξῃ τὰ συμφέροντά της εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἀλγερίας (Ἀλγερινῆς Δημοκρατίας Λαϊκῆς καὶ Δημοκρατικῆς), τοῦ Βασιλείου τῆς Σαουδικῆς Ἀραβίας, τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Αἰγύπτου, τῶν Ἠνωμένων Ἀραβικῶν Ἐμιράτων, τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἰράκ, τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ, τοῦ Λιβάνου, τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβύης, τῆς Μαλαισίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Μαρόκου, τῆς Ἰσλαμικῆς Δημοκρατίας τῆς Μαυριτανίας, τοῦ Σουλτανάτου τοῦ Ὀμάν, τοῦ Πακιστάν, τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Σομαλίας, τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τοῦ Σουδάν, τῆς Τυνησίας, τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰεμένης καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Ἰεμένης, παρεβιάζον καθ' οἰονδήποτε τρόπον τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν συνημμένων Παραρτημάτων, Πρωτοκόλλων ἢ Κανονισμῶν.

## LXXIII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κορέας :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Κορέας, ὀμιλοῦσα ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεώς της :

1. Δηλώνει ὅτι ὅλαι αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν δυνατότητα της νὰ ἀντιπροσωπεύῃ κατὰ νόμον τὴν Δημοκρατίαν τῆς Κορέας εἰς τοὺς κόλπους τῆς U.I.T. ἢ εἰς τὴν παροῦσαν Διάσκεψιν, τῶν Πληρεξουσίων, ἢ οἰαδήποτε δήλωσις τείνουσα νὰ ἀμφισβητήσῃ τὴν νομιμότητα τῆς δυνατότητος ἀντιπροσωπεύσεως ταύτης εἶναι ἀνευ βάσεως καὶ νομικῆς ἀξίας.

2. Ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν της τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της ἐὰν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μεριδίον των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἰονδήποτε τρόπον νὰ συμμορφωθῶν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν Παραρτημάτων ἢ Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς αὐτήν, ἢ ἀκόμη ἐὰν διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θὰ παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ἰδίων αὐτῆς ὑπηρεσιῶν Τηλεπικοινωνιῶν.

## LXXIV

Διὰ τὸ Βέλγιον :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Βελγίου ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβερνήσιν της τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μεριδίον των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώ-

σεως ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς καὶ τῶν Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι συνημμένα εἰς αὐτήν, ἢ ἀκόμη ἐὰν διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν εἶναι ἱκανοὶ νὰ προκαλέσουν αὐξησιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ἢ τέλος ἐὰν διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν θὰ παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν.

## LXXV

Διὰ τὴν Ἀραβικὴν Δημοκρατίαν τῆς Λιβύης :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Ἀραβικῆς Δημοκρατίας τῆς Λιβύης ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ ἀποδεχθῆ ἢ νὰ ἀρνηθῆ τὰς συνεπειὰς τὰς ἀπορροῦσας ἐξ οἰασδήποτε διατυπουμένης ἐπιφυλάξεως ὑπὸ ἄλλων χωρῶν τοιαύτης φύσεως ὥστε νὰ ἐπιφέρῃ αὐξησιν τοῦ μεριδίου συνεισφορᾶς τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως καὶ νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἐν Μέλος ἢ ἐν συνεργαζόμενον Μέλος θὰ παρέλειπεν νὰ συμμορφωθῆ μὲ τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ τῶν Κανονισμῶν οἱ ὁποῖοι εἶναι συνημμένοι εἰς αὐτήν.

## LXXVI

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Γκαμπόν :

Ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων Κυβερνήσεων θὰ ἠδύναντο νὰ προκαλέσουν αὐξησιν τῆς μερίδος συνεισφορᾶς τῆς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως ἢ θὰ ἠδύναντο νὰ παρακωλύουν τὰς ὑπηρεσίας τῆς Τηλεπικοινωνιῶν.

## LXXVII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Ἄνω - Βόλτα :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Ἄνω - Βόλτα εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ ἀρνηθῆ πᾶν οικονομικὸν μέτρον τείνον εἰς αὐξησιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως καὶ ἐξ ἄλλου, νὰ λάβῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν Μέλη δὲν θὰ ἐτήρουν τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν ἐπίσημαπομένων Παραρτημάτων ἢ Κανονισμῶν.

## LXXVIII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Μαλί :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Μαλί εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς U.I.T. δηλώνει ὅτι οὐδεμίαν αὐξησιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος ἀποδέχεται εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, λόγω ἀδυναμίας οἰοῦνδήποτε Μέλους, πρὸς διακανονισμὸν τῶν συνεισφορῶν του καὶ τῶν λοιπῶν συναφῶν ἐξόδων.

Ἐπιφυλάσσει, ἐπὶ πλέον τὸ δικαίωμα τῆς Κυβερνήσεώς τῆς νὰ λάβῃ ὅλα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς τηλεπικοινωνίας ἐκ τοῦ γεγονότος μὴ σεβασμοῦ τῆς Συμβάσεως (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ὑπὸ οἰοῦνδήποτε Μέλους τῆς Ἐνώσεως.

## LXXIX

Διά τὸ Νεπάλ :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τοῦ Νεπάλ ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ κατάλληλα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της, εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν οἰαδήποτε αἰτία ἤθελε ἐπιφέρει αὐξήσιν εἰς τὸ ἀναλογοῦν ἐτήσιον μερίδιον συμμετοχῆς της.

## LXXX,

Διά τὰ Ἠνωμένα Ἀραβικὰ Ἐμιράτα :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῶν Ἠνωμένων Ἀραβικῶν Ἐμιράτων δηλώνει ὅτι ἡ Κυβέρνησίς της ἐπιφυλάσσει τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της, εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ἓνα Μέλος θὰ παρέλειπεν καθ' οἰονδήποτε τρόπον νὰ τηρήσῃ τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ ἐὰν αἱ ἐπιφυλάξεις ἐκφρασθεῖναι ὑπὸ τινος Μέλους θὰ παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν ἢ θὰ ὠδήγουν εἰς αὐξήσιν τοῦ μεριδίου συνεισφορᾶς τῶν Ἠνωμένων Ἀραβικῶν Ἐμιράτων εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXXXI

Διά τὴν Ἀνατολικὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐρουγουάης :

Ἐπιγράφουσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Ἀνατολικῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐρουγουάης δηλώνει ὅτι ἡ Κυβέρνησίς της ἐπιφυλάσσει εἰς αὐτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἐτήρουν τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ τῶν Παραρτημάτων ἢ Πρωτοκόλλων, τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην ἢ ἐὰν διατυπόμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν δύνανται νὰ ἐπιφέρουν ζημίαν εἰς τὰς ὑπηρεσίας τηλεπικοινωνιῶν τῆς Ἀνατολικῆς Δημοκρατίας τῆς Οὐρουγουάης.

## LXXXII

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Βολιβίας :

Ἐπιγράφουσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Βολιβίας δηλώνει ὅτι ἡ Κυβέρνησίς της ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της ἐὰν ἕτερα Μέλη δὲν τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ τῶν Παραρτημάτων ἢ Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην, ἢ ἐὰν αἱ διατυπόμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν ἠδύναντο νὰ ἐπιφέρουν ζημίαν εἰς τὰ συμφέροντα τῆς Βολιβίας, ἰδίως εἰς ὅτι ἀφορᾶ τὰς ὑπηρεσίας Τηλεπικοινωνιῶν τῆς Βολιβίας.

## LXXXIII

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Σενεγάλης :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Σενεγάλης, δηλώνει ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεώς της, ὅτι δὲν ἀποδέχεται οὐδεμίαν συνέπειαν τῶν γενομένων ἐκ μέρους ἄλλων Κυβερνήσεων ἐπιφυλάξεων, εἰς τὴν παροῦσαν Διάσκεψιν, ἔχουσαν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν αὐξήσιν τῆς ἀναλογούσης μερίδος συνεισφορᾶς εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

Ἐξ ἄλλου ἡ Δημοκρατία τῆς Σενεγάλης ἐπιφυλάσσει εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ χρήσιμα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῶν συμφερόντων της, εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ ἐκφερόμεναι ἐπιφυλάξεις ἐκ μέρους ἄλλων χωρῶν ἢ ὁ μὴ σεβασμὸς τῆς Συμβάσεως θὰ ἠδύναντο νὰ παραβλάψουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν.

## LXXXVII

Διά την Δημοκρατίαν τῆς Ἀργεντινῆς :

## A

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀργεντινῆς ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα :

1. Νὰ μὴ δεχθῆ οὐδὲν οικονομικὸν μέτρον ἰκανὸν νὰ ἐπιφέρῃ αὐξήσιν τῆς συνεισφορᾶς τῆς.
2. Νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ κατάλληλα διὰ τὴν προστασίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποίαν χῶραι Μέλη δὲν θὰ ἐτήρουν τὰς διατάξεις τῆς Διεθνoῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

## B

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀργεντινῆς ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ διατυπώσῃ τὰς ἐπιφυλάξεις τὰς ὁποίας θὰ θεωρήσῃ καταλλήλους εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ κείμενα τὰ περιεχόμενα εἰς τὴν Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), τὰ ὁποῖα θίγουν ἀμέσως ἢ ἐμμέσως τὴν κυριαρχίαν τῆς.

## LXXXV

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Γουινέας :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Γουινέας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, ἐὰν ὠρισμένα Μέλη δὲν τηροῦν, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, τὰς διατάξεις τῆς Διεθνoῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ ἐὰν γενόμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν δύνανται νὰ παρεμποδίζουσι τὰς ὑπηρεσίας τῆς Τηλεπικοινωνιῶν, νὰ δεχθῆ ἢ ὄχι τὰς οικονομικὰς ἐπιπτώσεις αἱ ὁποῖαι θὰ ἠδύναντο πιθανὸν νὰ προκύψουσι ἐκ τῶν ἐπιφυλάξεων αὐτῶν.

## LXXXVI

Διά τὴν Ἰσπανίαν :

Ἡ ἀντιπροσωπεία τῆς Ἰσπανίας δηλώνει ἐν ὀνόματι τῆς Κυβερνήσεως τῆς ὅτι ἡ λέξις «χώρα» χρησιμοποιουμένη εἰς τὸν πρόλογον εἰς τὸ 1ον ἄρθρον καὶ εἰς ἄλλα ἄρθρα τῆς Διεθνoῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), εἶναι διὰ τὴν ἐν λόγῳ Κυβέρνησιν συνώνυμος τοῦ ὅρου «Κυριαρχον Κράτος» καὶ ὅτι ἔχει τὴν αὐτὴν ἀξίαν, τὴν αὐτὴν ἰσχύν, καὶ τὸ αὐτὸ νομικὸν καὶ πολιτικὸν περιεχόμενον.

## LXXXVII

Διά τὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἀργεντινῆς :

Υπογράφουσα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀργεντινῆς δηλώνει, ἐξ ὀνόματος τῆς Κυβερνήσεως τῆς, ὅτι πᾶσα ἀναφορὰ τοῦ Τελικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Διεθνoῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ παντὸς ἐτέρου στοιχείου τῆς Διασκέψεως, εἰς τὰς νήσους MALOUINES, τὰς νήσους τῆς GEORGIE DU SUD καὶ τὰς νήσους SANDWICH DU SUD, ὑπὸ τὴν ἐσφαλμένην ὀνομασίαν «Νῆσοι FALKLAND καὶ αἱ ἐξαρτήσεις των», οὐδόλως ἐπηρεάζει τὰ ἀπαραίτητα καὶ ἀναπαλλοτρίωτα κυριαρχικὰ δικαιώματα τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀργεντινῆς ἐπὶ τῶν ἐδαφῶν αὐτῶν. Ἡ κατοχὴ τῶν νήσων αὐτῶν ὑπὸ τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Βορείου Ἴρλανδίας, κατόπιν πράξεως βιαιᾶς τὴν ὁποίαν οὐδέποτε ἀπεδέχθη ἡ Δημοκρατία τῆς Ἀργεντινῆς ὠδήγησε τὸν Ὀργανισμὸν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, εἰς τὴν ἀπόφασιν τοῦ 2065 (XX) νὰ καλέσῃ ἀμφότερα τὰ δύο μέρη νὰ ἀναζητήσουσι εἰρηνικὸν διακανονισμὸν τῆς διενέξεως ταύτης περὶ τῆς κυριαρχίας ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ νήσων.

Επί πλέον, υπογραμμίζεται ότι πᾶσα ἀναφορά τῶν ἰδίων αὐτῶν στοιχείων εἰς τὸ λεγόμενον «Βρεττανικὸν Ἀνταρκτικὸν Ἔδαφος» οὐδόλως ἐπηρεάζει τὰ δικαιώματα τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀργεντινῆς εἰς τὸν Ἀνταρκτικὸν τομέα τῆς Ἀργεντινῆς καὶ ὅτι ἡ μνεῖα αὕτη περιλαμβάνεται εἰς τὸ ἄρθρον IV τῆς Ἀνταρκτικῆς Συνθήκης, τῆς συναφθείσης εἰς Οὐάσιγκτον τὴν 1ην Δεκεμβρίου, 1959, τὴν ὁποίαν ἡ Ἀργεντινὴ Δημοκρατία καὶ τὸ Ἠνωμένον Βασίλειον τῆς Μεγάλης Βρετανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας ἔχουν ὑπογράψει.

## LXXXVIII

Διὰ τὴν Ἀλγερίαν (Δημοκρατία τῆς) :

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ἀλγερινῆς Δημοκρατίας (Λαϊκῆς καὶ Δημοκρατικῆς), εἰς τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσίων τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς, εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἐτήρουν, καθ' οἰονδήποτε τρόπον τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ἢ ἐάν αἱ διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων Μελῶν θὰ παρεκάλουν τὰς ὑπηρεσίας τῆς Τηλεπικοινωνιῶν ἢ θὰ ἐπέφερον αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς τῆς μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## LXXXIX

Διὰ τὸ Περού :

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Περού δηλώνει ὅτι τὸ Κράτος τοῦ Περού, δὲν θεωρεῖ ἑαυτὸ δεσμευμένον εἰς οὐδεμίαν περίπτωσιν ὑπὸ τῶν διατάξεων, τῆς Συμβάσεως, τῶν σχετικῶν μὲ τὴν διαιτησίαν μεταξὺ τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως, ἀφορῶσα εἰς τὸν κανονισμὸν τῶν διαφορῶν.

Ἐξ ἄλλου, ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Περού ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν του τὸ δικαίωμα :

1. Νὰ λαμβάνη τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη τῆς Ἐνώσεως θὰ παρέλειπον καθ' οἰονδήποτε τρόπον, νὰ συμμορφωθῶνται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως ἢ Κανονισμῶν αὐτῆς ἢ ἀκόμη ἐάν διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ τῶν Μελῶν αὐτῶν παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τηλεπικοινωνιῶν τοῦ Περού.

2. Νὰ ἀποδεχθῆ ἢ νὰ ἀρνηθῆ τὰς συνεπείας τῶν ἐπιφυλάξεων τῶν δυναμένων νὰ προκαλέσουν αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς τῶν μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

3. Νὰ ἀποδεχθῆ ἢ νὰ ἀρνηθῆ ὅλας ἢ ὠρισμένας τῶν διατάξεων τῶν Διοικητικῶν Κανονισμῶν : Τηλεγραφικοῦ, Τηλεφωνικοῦ Κανονισμοῦ, Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν καὶ προσθέτου Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν ἀναφερομένων εἰς τὴν Σύμβασιν.

## XC

Διὰ τὸ Ἰράν :

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Ἰράν ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῆς εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ ἀναλογοῦν μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως σχετικῶς μὲ τὰς ὑφισταμένας ὀφειλάς, τοὺς τόκους τῶν ὀφειλῶν τούτων καὶ τῶν μελλοντικῶν συνεισφορῶν, ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον νὰ συμμορφωθῶν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς, τῶν Πρωτοκόλλων ἢ τῶν Κανονισμῶν οἱ ὁποῖοι εἶναι προσηρτημένοι εἰς αὐτήν, ἢ ἀκόμη ἐάν διατυπούμεναι ἐπιφυλάξεις ὑπὸ ἄλλων χωρῶν παρημποδίζον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν ὑπηρεσιῶν τῆς Τηλεπικοινωνιῶν.

## ΧCI

Διὰ τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Λευκορωσίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Βουλγαρίας, τὴν Κούβαν, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐγγαρίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Μογγολίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Πολωνίας, τὴν Λαϊκὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας, τὴν Σοβιετικὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Οὐκρανίας, τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας, τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Τσεχοσλοβακίας καὶ τὴν Ἑνωσιν τῶν Σοβιετικῶν Σοσιαλιστικῶν Δημοκρατιῶν :

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι τῶν ἀνωτέρω χωρῶν θεωροῦν ὅτι αἱ διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 5 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), δὲν συμφωνοῦν μὲ τὴν ἀρχὴν κατὰ τὴν ὁποῖαν αἱ πολυμερεῖς Διεθνεῖς Συνθήκαι τῶν ὁποίων τὸ θέμα καὶ ὁ σκοπὸς ἐνδιαφέρουν τὴν Διεθνή κοινότητα εἰς τὸ σύνολόν της ὡς ἡ περίπτωσις τῶν Τηλεπικοινωνιῶν (ὄρα ἄρθρον 4 τῆς προαναφερθείσης Συμβάσεως) ὀφείλουν νὰ εἶναι ἀνοικταὶ εἰς παγκόσμιον συμμετοχὴν.

## ΧCII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τῶν Φιλιππίνων :

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τῆς Δημοκρατίας τῶν Φιλιππίνων ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λάβῃ ὅλα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύνατο νὰ εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της, ἐὰν ὠρισμένα Μέλη δὲν ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπιφέρῃ αὐξήσιν τῆς συνεισφορᾶς τῶν Φιλιππίνων. Ἐπιφυλάσσει ἐπίσης τὸ δικαίωμα εἰς τὴν Κυβέρνησίν της εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰς συνεπείας τὰς προκυπούσας ἐξ οἰασδῆποτε ἐπιφυλάξεως γενομένης ὑπὸ ἐτέρας χώρας ἢ ὁποῖα θὰ ἔβλαπτεν τὰ συμφέροντα τῶν Φιλιππίνων.

## ΧCIII

Διὰ τὴν Ὁμοσπονδιακὴν Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας :

Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ ἠδύνατο νὰ κρίνῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐὰν ὠρισμένα Μέλη δὲν ἀναλαμβάνουν τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως ἢ παραλείπουν καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον, νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως, τῶν Παραρτημάτων της ἢ τῶν Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην, ἢ ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἐτέρων χωρῶν τεῖνουν εἰς τὴν αὐξήσιν τῆς συμμετοχικῆς της μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως ἢ εἰς τὴν παρακώλυσιν τῆς καλῆς λειτουργίας τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της. Ἡ Ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐπιφυλάσσει ὡσαύτως εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ τὰ κατὰ τὴν κρίσιν της κατάλληλα μέτρα εἰς περιπτώσιν κατὰ τὴν ὁποῖαν, ὁ τακτικὸς προϋπολογισμὸς τῆς Ἑνώσεως θὰ ἐπεβαρύνετο διὰ δαπανῶν σχετικῶν πρὸς τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν.

## ΧCIV

Διὰ τὴν Γαλλίαν :

Ἡ Γαλλικὴ Ἀντιπροσωπεῖα ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς τὴν περίπτωσιν καθ' ἣν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἑνώσεως ἢ θὰ παρέλιπον καθ' οἰονδήποτε ἄλλον τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), τῶν Παραρτημάτων της ἢ τῶν Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην, ἢ ἀκόμη ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἐτέρων χωρῶν θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της.



## XCV

Διὰ τὸ Μονακό :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τοῦ Μονακοῦ ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα ἤθελε κρίνει ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μεριδίον των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως ἢ θὰ παρέλειπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), τῶν Παραρτημάτων της ἢ τῶν Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην ἢ ἀκόμη ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἐτέρων Μελῶν θὰ παρεκώλυον τὴν τελείαν καὶ ἀποτελεσματικὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της.

## XCVI

Διὰ τὴν Αὐστρίαν, τὸ Λουξεμβούργον καὶ τὸ βασιλείον τῶν Κάτω Χωρῶν :

Αἱ Ἀντιπροσωπείαι τῶν ἀνωτέρω χωρῶν ἐπιφυλάσσουν εἰς τὰς Κυβερνήσεις των τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνουν ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα ἤθελον κρίνει ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων των εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μεριδίον των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἷονδήποτε τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν Παραρτημάτων της ἢ τῶν Πρωτοκόλλων τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην, ἢ ἀκόμη ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἐτέρων χωρῶν δυνατόν νὰ προκαλέσουν αὔξησιν τῶν συμμετοχικῶν των μεριδίων εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ἢ τέλος ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἐτέρων χωρῶν θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν των.

## XCVII

Διὰ τὴν Ὀμοσπονδιακὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Γιουγκοσλαυίας :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Ὀμοσπονδιακῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Γιουγκοσλαυίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα :

1. νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα κρίνει ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τῶν τηλεπικοινωνιῶν της ἐὰν ὠρισμένα Μέλη δὲν τηροῦν τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἢ ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἐτέρων χωρῶν θὰ παρεκώλυον τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν της·

2. νὰ λαμβάνη ἅπαντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ κρίνη ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της ἐν περιπτώσει καθ' ἣν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μεριδίον των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ἢ ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπώμεναι ἐκ μέρους ἄλλων χωρῶν ἤθελον προκαλέσει αὔξησιν τῆς συμμετοχικῆς της μερίδος εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XCVIII

Διὰ τὴν Συνομοσπονδίαν τῆς Ἑλβετίας καὶ τὸ Πριγκιπᾶτον τοῦ Λίχτενσταϊν :

Αἱ ἀντιπροσωπείαι τῶν ἀνωτέρω μνημονευομένων χωρῶν ἐπιφυλάσσουν τὸ δικαίωμα εἰς τὰς Κυβερνήσεις των νὰ λαμβάνουν τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων των ἐὰν κατατιθέμεναι ἐπιφυλάξεις ἢ ἕτερα λαμβανόμενα μέτρα ἔχουν ὡς συνέπειαν νὰ παρακωλύσουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν τηλεπικοινωνιακῶν των ὑπηρεσιῶν ἢ νὰ ὀδηγήσουν εἰς αὔξησιν τῶν συμμετοχικῶν των μερίδων εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως.

## XCIX

Διὰ τὸ Κράτος τοῦ Ἰσραήλ :

Τὸ Κράτος τοῦ Ἰσραήλ ἐμμένει εἰς τὴν θέσιν του ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Ἀπόφασιν 48 ὑπὸ τὸ φῶς τῶν ἀκολουθῶν γεγονότων :

1. Ἡ Ἀπόφασις βασίζεται ἐπὶ κατηγοριῶν στερουμένων πάσης βάσεως ἐκ μέρους ἐνεργουσῶν ἀπροκαλύπτως πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις καὶ συνεχι-

ζουσιών άνευ περιορισμού έχθροπραξίας έναντίου του Κράτους του Ισραήλ χωρίς να παρασχεθῆ εἰς τὴν Διάσκεψιν ἡ ἐλαχίστη ἀπόδειξις τῶν ἰσχυρισμῶν των.

2. Τὸ σχέδιον Ἀποφάσεως ἐξητάσθη τὸ Σάββατον, 20 Ὀκτωβρίου εἰς περιβάλλον ἐξημμένων συζητήσεων, παραλόγων κατηγοριῶν καὶ ὑπονοουμένων ἀπειλῶν — καὶ τοῦτο κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν τοῦ Σαββάτου — ὅτε οἱ κατήγοροι ἐγνώριζον πλήρως ὅτι ὁ μόνος ἀντιπρόσωπος τοῦ Ἰσραήλ ἀπουσίαζε διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν θρησκευτικῶν του καθηκόντων. Ἐνεφανίσθη, ἐκ τοῦ γεγονότος τούτου, ὅτι τὸ Ἰσραήλ ἀπεδέχετο τὰς ἀβασίμους ταύτας κατηγορίας διότι ὁ ἀντιπρόσωπός του δὲν εἶχε λάβει τὸν λόγον διὰ νὰ τὰς ἀποκρούσῃ. Ἐξ ἄλλου τὸ Ἰσραήλ ἐπληροφόρηθη ὅτι ἡ ἀπουσία αὕτη ἐσημειώθη κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν συζητήσεων, καὶ ἐγένετο περὶ τούτων λόγος εἰς τὸ ἔγγραφον ὑπ' ἀρ. 341 τὸ ὁποῖον ὑπεβλήθη ὑπὸ τῆς Μαλαισίας.

3. Οἱ λόγοι θρησκευτικῆς τάξεως οἱ ὁποῖοι ἐξηγοῦν τὴν ἀπουσίαν τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ Ἰσραήλ εἶχον ἐκτεθῆ πλήρως τὴν παραμονὴν ὑπὸ τοῦ Προέδρου. Ὁ Πρόεδρος εἶχε δώσει τὴν ἐπίσημον ὑπόσχεσιν ὅτι, ἐὰν ἐν γεγονόσι σημαντικῶν διὰ τὸ Ἰσραήλ ἀνέκυπτε τὸ Σάββατον, θὰ προσεπάθει νὰ ἀναβάλῃ τὴν συζήτησιν πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως ἐπιτραπῆ εἰς τὴν Ἀντιπροσωπείαν τοῦ Ἰσραήλ νὰ ἀσκήσῃ τὸ δικαίωμά της νὰ ἐκφρασθῆ (ὄρα τὸν ἀριθμὸν 670 τῆς Συμβάσεως τοῦ Μοντραί 1965) τοῦ ὁποῖου τὸ περιεχόμενον ἔχει ὡς ἀκολούθως :

«Προστατεύει (ὁ Πρόεδρος) τὸ δικαίωμα ὅλων τῶν ἀντιπροσωπειῶν ὅπως ἐκφράζουν ἐλευθέρως καὶ πλήρως τὴν γνώμην των ἐπὶ τοῦ συζητούμενου θέματος».

4. Δεδομένου ὅτι οἱ κανόνες οὗτοι δὲν ἐτηρήθησαν, ἡ Ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἰσραήλ συνεμορφώθη πρὸς τὴν κανονικὴν διαδικασίαν καί, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναγνώσεως τοῦ σχεδίου ἀποφάσεως — γενομένης κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς γενικῆς συνελεύσεως τῆς Δευτέρας 22 Ὀκτωβρίου — ἐξέθεσε τὰ γεγονότα ὡς ταῦτα παρουσιάζονται καὶ ἐζήτησε ρητῶς τὴν ἀπορριψιν τοῦ σχεδίου ἀποφάσεως, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 692 τῆς Συμβάσεως. Ὁ Πρόεδρος ἠρνήθη νὰ θέσῃ εἰς ψηφοφορίαν τὸ σχέδιον ἀποφάσεως κατὰ τὴν ἀνάγνωσίν του, δηλῶν ὅτι ἡ πρότασις αὕτη τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ Ἰσραήλ δὲν ἦτο σύμφωνος πρὸς τὴν διαδικασίαν, τοῦτο δὲ ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως καὶ πρὸς τὴν συνήθη πρακτικὴν. Ἐπὶ πλέον, αἱ ἐν γενικῇ συνελεύσει ἀντιπροσωπεῖαι δὲν εἶχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ ψηφίσουν ἐπὶ τοῦ θέματος ἀφοῦ ἀκούσουν ἀμφοτέρω τὰ μέρη.

5. Εἰς τὴν δῆλωσιν του τὴν ὑποβληθεῖσαν εἰς τὴν γενικὴν συνέλευσιν τῆς 22ας Ὀκτωβρίου καὶ ἡ ὁποία ἐμφαίνεται ἐξ ὁλοκλήρου εἰς τὸ πρακτικὸν τῆς συνελεύσεως ταύτης, τὸ Ἰσραήλ ἐδήλωσεν ἰδιαιτέρως :

- (α) Τὴν ἰδίαν ἡμέραν κατὰ τὴν ὁποῖαν διευτυπώθησαν ἰσχυρισμοὶ περὶ δολιοφθορᾶς ἀναφερομένης εἰς τὰ ὑποβρύχια καλώδια τῆς Βηρυτοῦ, ὁ ἐκπρόσωπος τοῦ Ἰσραήλ ἠρνήθη ἐπισήμως νὰ ἀναλάβῃ οἰανδήποτε εὐθύνην ἐπ' αὐτοῦ τοῦ περιστατικοῦ.
- (β) Αὐτὸ τοῦτο τὸ καλώδιον εἶναι κατὰ τὸ μέγιστον τμῆμα ἰδιοκτησία εὐρωπαϊκῶν χωρῶν καὶ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν, τῶν ὁποίων τὸ Ἰσραήλ ἐπιζητεῖ τὴν συμπίθειαν καὶ τὴν κατανόησιν. Διὰ ποίους λόγους τὸ Ἰσραήλ θὰ ἤθελε νὰ διακινδυνεύσῃ τὰς συμπιθείας ταύτας καὶ νὰ προξενήσῃ βλάβας εἰς τὰ ἀγαθὰ φιλικῶν ἐθνῶν.
- (γ) Ὅμοιος, ἐὰν τὸ Ἰσραήλ ἐπεθύμει νὰ προβῆ εἰς μίαν τοιαύτην πράξιν, διὰ ποῖον λόγον θὰ ἐνήργει τόσοσιν πλησίον τῆς ἀκτῆς, ἐνθα εἶναι εὐκόλος ὁ ἐντοπισμὸς τῆς διακοπῆς καὶ ἡ ἐπισκευὴ εἶναι σχετικῶς ἀπλῆ.

(δ) Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην ὅπως καὶ εἰς τὸ παρελθόν, διενεργοῦνται πράξεις δολιοφθορᾶς προερχόμεναι ἀπὸ τὸ ἐσωτερικόν. Προηγουμένως εἶχον γίνεαι ζημίαι εἰς τοὺς ὑπογείους ἀγωγούς πετρελαίου, εἶχον γίνεαι εἰσβολαὶ εἰς Πρεσβείας ἀραβικῶν κρατῶν, εἶχον δολοφονηθῆ ἄνωτεροι ὑπάλληλοι ἀραβικῶν χωρῶν, εἶχον διενεργηθῆ ἀεροπειρατεῖαι, συνοδευόμεναι ἀπὸ ἀπαγωγὰς ὁμήρων. Εἰς ὅλας τὰς περιπτώσεις ταύτας, ἐπρόκειτο περὶ ἐσωτερικῶν ἀγῶνων μεταξύ ὁμάδων ἀραβικῶν κρατῶν. Ἐδῶ ἐπίσης τὰ γεγονότα ὁδηγοῦν εἰς τὰ αὐτὰ συμπεράσματα. Εἶναι γνωστὸν ὅτι διαφωνοῦσαι ἀραβικαὶ ὁμάδες δροῦν εἰς τὸν Λίβανον. Κατὰ τὰς ἡμέρας ἐκεῖνας μία ἐκ τῶν ὁμάδων τούτων, συνέλαβε, ὡς ὁμήρους εἰς Βηρυτόν, 50 Λιβανούς ἀθώους καὶ ἐπαῖξεν ἀπερισκέπτως μετὰ τὴν Ζωὴν των. Αἱ ὁμάδες αὗται ἔχουν ἐλάχιστας ἱκανότητας ἀναγκασίας διὰ τὸν χειρισμὸν ἐκρηκτικῶν καὶ διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοιοῦτου εἴδους δολιοφθορῶν, ὡς καὶ ἐλάχιστα μέσα ἐπιτρέποντα εἰς ταύτας νὰ φθάσουν τὰ σημεῖα ἐνθα θεωρεῖται ὅτι διεπράχθησαν αἱ ζημίαι. Δι' ἐνός μόνον κτυπήματος, δύνανται νὰ ἐκδικηθοῦν δι' ἀδικίας, πραγματικὰς ἢ φανταστικὰς, καί, ἐντὸς τοῦ ἐπικρατοῦντος κλίματος νὰ ἐνοχοποιήσων τὸ Ἰσραήλ.

(ε) Ἐξυπακούεται ὅτι τὴν στιγμὴν καθ' ἣν ὁ Λίβανος ὠμίλησε διὰ πρώτην φοράν περὶ τῆς διακοπῆς τοῦ καλωδίου καὶ ἐζήτησεν ἀπὸ τὴν ITALCABLE νὰ παρέμβῃ διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς θέσεως εἰς λειτουργίαν μέσω ἐναλλακτικῶν ὁδῶν, ἀνεφέρθη εἰς τὸ ἐπεισόδιον τοῦτο ὡς εἰς μίαν πράξιν δολιοφθορᾶς. Πολύ βραδύτερον εἶχε τὴν ἰδέαν ὅτι τὸ ἐπεισόδιον ἠδύνατο νὰ ἐκμεταλλευθῆ διὰ σκοποῦς προπαγάνδας.

Ἐν ὄψει τῶν προαναφερθεισῶν δηλώσεων, τὸ Κράτος τοῦ Ἰσραήλ θεωρεῖ ὅτι ἡ λεγομένη Ἀπόφασις 48 εἶναι παράνομος καὶ κακῶς προσαρτηθεῖσα εἰς τὴν παροῦσαν Σύμβασιν, καὶ ὅτι αὕτη στερεῖται πάσης ἐννοίας καὶ οὐδὲν ἀποτέλεσμα συνεπάγεται.

Τὸ κράτος τοῦ Ἰσραήλ εἶναι πεπεισμένον ὅτι πάντα τὰ ἀμερόληπτα Μέλη τῆς Ἐνώσεως συμμερίζονται τὴν ἀποψίν του καὶ θὰ ἐπιφυλάξουν εἰς τὴν λεγομένην Ἀπόφασιν ταύτην τὴν ὑποδοχὴν ἢ ὁποῖα τῆς ἀξίζει.

### C

Διὰ τὴν Δανίαν, τὴν Φινλανδίαν, τὴν Ἰσλανδίαν, τὴν Νορβηγίαν καὶ τὴν Σουηδίαν :

Αἱ ἀντιπροσωπεῖαι τῶν ἀνωτέρω μνημονευομένων χωρῶν ἐπιφυλάσσουν εἰς τὰς Κυβερνήσεις των τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνουν πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσουν ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων των εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὠρισμένα Μέλη τῆς Ἐνώσεως δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως ἢ ἀκόμη ἐὰν ἐν Μέλος παρέλειπε, καθ' οἷονδήποτε τρόπον, νὰ συμμορφωθῆ πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) τῶν Παραρτημάτων ἢ τῶν Πρωτοκόλλων, τὰ ὁποῖα εἶναι προσηρτημένα εἰς ταύτην, ἢ ἐὰν ἐπιφυλάξεις διατυπωθεῖσαι ὑπὸ ἐτέρων χωρῶν ἠδύναντο νὰ παρεμποδίζων τὴν καλὴν λειτουργίαν τῶν Τηλεπικοινωνιακῶν ὑπηρεσιῶν των.

### CI

Διὰ τὴν Ἰταλίαν :

1. Ἡ ἀντιπροσωπεῖα τῆς Ἰταλίας ἐπιφυλάσσει εἰς τὴν Κυβέρνησίν της τὸ δικαίωμα νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ μέτρα τὰ ὁποῖα θὰ θεωρήσῃ ἀναγκαῖα διὰ τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων της εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὠρισμένα Μέλη δὲν θὰ ἀνελάμβανον τὸ μερίδιόν των εἰς τὰς δαπάνας τῆς Ἐνώσεως, ἢ θὰ παρέλειπον καθ' οἷονδήποτε τρόπον νὰ συμμορφωθοῦν πρὸς τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως, τῶν Παραρτημάτων αὐτῆς ἢ τῶν Πρωτοκόλλων,

τά όποία είναι προσηρτημένα εις ταύτην, ή ακόμη εάν έπιφυλάξεις διατυπωθείσαι υπό έτέρων χωρών τείνουν εις αύξησην του μεριδίου της εις τάς δαπάνας της Ένώσεως ή ήδύναντο να παρεμποδίσουν την καλήν λειτουργίαν των ίδιων αύτης ύπηρεσιών Τηλεπικοινωνιών. Η Έντιπροσωπεία της Ίταλίας έπιφυλάσσει όμοίως τό δικαίωμα εις την Κυβέρνησιν της να λαμβάνη τά μέτρα τό όποία έπιβάλλονται εις περιπτώσιν καθ' ήν δαπάναι σχετικαί πρός τάς δραστηριότητας τεχνικής συνεργασίας θα ένεγράφωντο εις τόν τακτικόν προϋπολογισμόν της Ένώσεως.

2. Η Ίταλία έπιφυλάσσει εις έαυτήν τό δικαίωμα να μή συμμετέχη εις τά συμπληρωματικά έξοδα τό όποία δυνατόν να έπιβαρύνουν την Διεθνή Ένωσιν Τηλεπικοινωνιών εις μελλοντικά Διασκέψεις Πληρεξουσίων και Διοικητικάς Διασκέψεις διά της υίοθετήσεως μιός έκτης γλώσσης μεταφράσεως συμφώνως πρός την απόφασιν την ψηφισθείσαν υπό της παρούσης Διασκέψεως Πληρεξουσίων.

## CII

Διά τό Ένωμένον Βασιλείον της Μ. Βρεττανίας και Β. Ίρλανδίας :

## A

Η Έντιπροσωπεία του Ένωμένου Βασιλείου της Μ. Βρεττανίας και Β. Ίρλανδίας λαμβάνει σημείωσιν της δηλώσεως της Έντιπροσωπείας της Χιλής άφορώσης τά άνταρκτικά έδάφη. Έν τω μέτρω καθ' ώ δύναται να είναι εις την πρόθεσιν των έκδοτων της δηλώσεως ταύτης να άποσκοπούν τό Βρεττανικόν άνταρκτικόν έδαφος, ή Κυβέρνησις της Αύτης Μεγαλειότητος του Ένωμένου Βασιλείου της Μ. Βρεττανίας και της Β. Ίρλανδίας δέν έχει ούδεμίαν άμφιβολίαν όσον άφορά την κυριαρχίαν της επί του έν λόγω έδάφους.

## B

Η Έντιπροσωπεία του Ένωμένου Βασιλείου της Μ. Βρεττανίας και της Β. Ίρλανδίας δηλοί ότι δέν άποδέχεται την δήλωσιν την γενομένην υπό της Έντιπροσωπείας της Άργεντινης καθ' όσον ή δήλωσις αύτη άμφισβητεί την κυριαρχίαν της Κυβερνήσεως της Αύτης Μεγαλειότητος του Ένωμένου Βασιλείου επί των νήσων Φάλκλαντ και των έξηρτημένων των, ως και επί του Βρεττανικού άνταρκτικού έδάφους και αύτη έπιθυμεί σαφώς να διαφυλάξη τά δικαιώματα της Κυβερνήσεως της Αύτης Μεγαλειότητος επ' αυτού του θέματος. Αί νήσοι Φάλκλαντ και αί έξηρτημέναί των ως και τό Βρεττανικόν άνταρκτικόν έδαφος είναι, και συνεχίζουν να είναι αναπόσπαστον τμήμα των έδαφών των όποίων αί διεθνείς σχέσεις έξασφαλίζονται υπό της Κυβερνήσεως του Ένωμένου Βασιλείου της Μ. Βρεττανίας και της Β. Ίρλανδίας.

Η Έντιπροσωπεία του Ένωμένου Βασιλείου δέν δύναται επίσης να δεχθί την γνώμην την έκφρασθείσαν υπό της Έντιπροσωπείας της Άργεντινης συμφώνως πρός την όποιαν ή όνομασία «Έξαρτήσεις των νήσων Φάλκλαντ» είναι έσφαλμένη, παντελώς, καθ' ό μέτρον ή γνώμη αύτη αναφέρεται εις την όνομασίαν «Νήσοι Φάλκλαντ» έκ του γεγονότος ότι ή όνομασία αύτη είναι έσφαλμένη. Έξ άλλου, ή Έντιπροσωπεία του Ένωμένου Βασιλείου δέν δύναται να δεχθί την έκφρασθείσαν γνώμην υπό της Έντιπροσωπείας της Άργεντινης συμφώνως πρός την όποιαν δέον να συνδυασθί ό όρος "MALOUINES" διά τόν καθορισμόν των Νήσων Φάλκλαντ και των έξαρτήσεών των. Η απόφασις της ειδικής Έπιτροπής των Ένωμένων Έθνών να προστεθί "MALOUINES" μετά τόν καθορισμόν τουτον αναφέρετο μόνον εις τά στοιχεία της Ειδικής Έπιτροπής των Ένωμένων Έθνών της έπιφορτισθείσης να μελετήση την έφαρμογήν εις τάς άποικιακάς χώρας και εις τούς λαούς των και δέν υίοθετήθη υπό των Ένωμένων Έθνών δι' άπαντα τά στοιχεία αυτών. Η Απόφασις όθεν αύτη ούδόλως άφορά εις την Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιών (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), ούτε εις τά Παραρτήματα αύτης ή πάντα τά λοιπά στοιχεία τά δημοσιευόμενα υπό της Διεθνούς Ένώσεως Τηλεπικοινωνιών.

Ὡς πρὸς τὴν Ἀπόφασιν 2065 (XX) τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἡ Ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου δὲν δέχεται τὰς ὑπὸ τῆς Ἀντιπροσωπείας τῆς Ἀργεντινῆς δοθείσας πρὸς τοῦτο αἰτιολογίας:

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου σημειοῖ τὴν ἀναφορὰν τῆς Ἀντιπροσωπείας τῆς Ἀργεντινῆς εἰς τὸ ἄρθρον IV τῆς Συνθήκης διὰ τὴν Ἀνταρκτικὴν τῆς ὑπογραφείσης εἰς τὴν Οὐάσιγκτον τὴν 1ην Δεκεμβρίου, 1959, ἐπιθυμῆι ὅμως νὰ δηλώσῃ ὅτι τὸ ἄρθρον τοῦτο δὲν ἐπιβεβαιοῖ οὔτε δικαιολογεῖ τὴν ἐξουσίαν ἢ τὴν κυριαρχίαν οἰασδήποτε δυνάμεως ἐπὶ ἐνὸς οἰουδήποτε ἐδάφους τῆς ἀνταρκτικῆς. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Αὐτῆς Μεγαλειότητος δὲν ἔχει οὐδεμίαν ἀμφιβολίαν ὡς πρὸς τὴν κυριαρχίαν τοῦ Ἠνωμένου Βασιλείου ἐπὶ τοῦ Βρεττανικοῦ ἀνταρκτικοῦ ἐδάφους.

## CIII

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν τοῦ Παναμᾶ :

Ἡ Ἀντιπροσωπεία τῆς Δημοκρατίας τοῦ Παναμᾶ δηλοῖ ὅτι δὲν δέχεται οὐδεμίαν δήλωσιν περιλαμβανομένην ἐν ὀνόματι οἰασδήποτε χώρας, εἰς τὴν Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἢ εἰς πᾶν ἕτερον ἔγγραφο, καὶ ὡς ἐκ τῆς φύσεώς της ἐπιφέρουσας ζημίαν εἰς τὰ κυριαρχικά δικαιώματα τῆς Δημοκρατίας τοῦ Παναμᾶ ἐπὶ τῆς Ζώνης τῆς διώρυγος τοῦ Παναμᾶ.

## CIV

Διὰ τὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ρουμανίας :

Κατὰ τὴν ὑπογραφὴν τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἡ Ρουμανικὴ Ἀντιπροσωπεία δηλοῖ ὅτι ἡ διατήρησις τῆς καταστάσεως ἐξαρτήσεως ὠρισμένων ἐδαφῶν, εἰς τὴν ὁποίαν ἀναφέρονται αἱ διατάξεις τοῦ προσθέτου Πρωτοκόλλου III, δὲν εἶναι σύμφωνος πρὸς τὰ ὑπὸ τοῦ Ο.Η.Ε. υἱοθετηθέντα ἔγγραφα ἀφορῶντα εἰς τὴν παραχώρησιν ἀνεξαρτησίας εἰς τὰς ἀποικιακὰς χώρας καὶ εἰς τοὺς ἀποικιακοὺς λαοὺς, περιλαμβανομένης τῆς Δηλώσεως τῆς σχετικῆς πρὸς τὰς ἀρχὰς τοῦ διεθνούς δικαίου τὰς ἀφορῶσας εἰς τὰς φιλικὰς σχέσεις καὶ εἰς τὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν Κρατῶν, συμφώνως πρὸς τὸν καταστατικὸν χάρτην τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἡ ὁποία υἱοθετήθη ὁμοφώνως διὰ τῆς Ἀποφάσεως τῆς Γενικῆς Συνελεύσεως τοῦ Ο.Η.Ε. 2625 (XXV) τῆς 24ης Ὀκτωβρίου, 1970 καὶ ἡ ὁποία διακηρύττει ἐπισημὰς τὴν ὑποχρέωσιν τῶν Κρατῶν νὰ εὐνοοῦν τὴν πραγματοποιήσιν τῆς ἀρχῆς τῆς ἰσότητος τῶν δικαιωμάτων τῶν λαῶν καὶ τοῦ δικαιώματος αὐτοδιαθέσεώς των, ἐπὶ σκοπῷ ὅπως τεθῆ τέρμα ἄνευ καθυστερήσεως εἰς τὴν ἀποικιοκρατίαν.

## CV

Ὁ Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως :

Ὁ Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως ἐκφράζει τὴν λύπην του διὰ τοὺς ὄρους τῆς δηλώσεως τῆς γενομένης ἐν ὀνόματι τοῦ Κράτους τοῦ Ἰσραὴλ κατὰ τὴν Διάσκεψιν Πληρεξουσιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) καὶ περιληφθείσης εἰς τὸ τελικὸν Πρωτόκολλον τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973). Ἡ δήλωσις αὕτη περιλαμβάνει σχόλια ἀφορῶντα εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἐσωτερικοῦ Κανονισμοῦ τῶν Διασκέψεων ὁ ὁποῖος ἀποτελεῖ τμῆμα τοῦ Γενικοῦ Κανονισμοῦ τοῦ προσηρητημένου εἰς τὴν Σύμβασιν τοῦ Μοντραί (1965).

Ἐὰν ὁ ἀριθμὸς 670 τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως καθορίζη πράγματι ὅτι ὁ Πρόεδρος τῆς Διασκέψεως «προστατεύει τὸ δικαίωμα ἀπασῶν τῶν ἀντιπροσωπειῶν νὰ ἐκφράζουσι ἐλευθέρως καὶ πλήρως τὴν γνώμην των ἐπὶ τοῦ ὑπὸ συζήτησιν θέματος», εἶναι προφανές ὅτι πρόκειται περὶ ἀντιπροσωπειῶν αἱ ὁποῖαι εἶναι παρούσαι κατὰ τὴν διάρκειαν τοιαύτης συζητήσεως, ὅπερ δὲν συνέβη εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἀντιπροσωπείας τοῦ Κράτους τοῦ Ἰσραὴλ ἢ ὁποῖα, διὰ λόγους θρησκευτικοὺς καὶ λίαν ἀξιοσεβάστους, δὲν παρέστη εἰς τὴν γενικὴν συνέλευσιν τοῦ Σαββάτου 20 Ὀκτωβρίου, 1973,

παρά τὰς ἐνδείξεις αἱ ὁποῖαι ἄφηνον νὰ ὑποτεθῆ, ἀπὸ τὴν προτεραιάν, ὅτι ἡ ἐν θέματι σύνοδος θὰ ἐξήταζε τὸ σχέδιον ἀποφάσεως τὸ περιλαμβανόμενον εἰς τὸ ἔγγραφο ὑπ' ἀρ. 326, τὸ ὑποβληθὲν ὑπὸ τῆς Ἀντιπροσωπείας τοῦ Λιβάνου. Δέον νὰ προστεθῆ ἐπ' αὐτοῦ τοῦ θέματος ὅτι, κατὰ τὴν διάρκειαν συζητήσεως τὴν ὁποίαν εἶχε τὴν Παρασκευὴν 19 Ὀκτωβρίου μετὰ τοῦ κ. SAKKED, Ἀντιπροσώπου τοῦ Ἰσραήλ, ὁ Πρόεδρος δὲν ἠδυνήθη νὰ δώσῃ οὐδεμίαν ἐγγύησιν ὡς πρὸς τὴν δυνατότητα ἀναβολῆς τῶν σχετικῶν συζητήσεων διὰ τὸ ἐν λόγω σχέδιον ἀποφάσεως καὶ προσεφέρθη ἀπλῶς νὰ ἐπιχειρήσῃ, διὰ διαφόρων διαβουλεύσεων — αἱ ὁποῖαι ἔλαβον χώραν, ἀλλὰ χωρὶς ἀποτέλεσμα — νὰ ἐπιτύχῃ τὴν ἀναβολὴν τῶν συζητήσεων μέχρι τῆς Δευτέρας 22 Ὀκτωβρίου, 1973.

Κατὰ τὴν γενικὴν συνέλευσιν τῆς Δευτέρας 22 Ὀκτωβρίου ὁ Ἀντιπρόσωπος τοῦ Κράτους τοῦ Ἰσραήλ, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῆς πρώτης ἀναγνώσεως τοῦ κειμένου τῆς Ἀποφάσεως 48, προταθέντος ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς συντάξεως καὶ δημοσιευθέντος εἰς τὸ ἔγγραφο ὑπ' ἀρ. 351 ἐζήτησε νὰ τεθῆ ἐκ νέου εἰς ψηφοφορίαν τὸ περιεχόμενον τῆς ἀποφάσεως, ἀξίῳ νὰ βασισθῆ ἡ συζήτησις αὕτη ἐπὶ τοῦ ἀριθμοῦ 692 τῆς Συμβάσεως τοῦ Μοντραί.

Ἡ ἐρμηνεία τοῦ Προέδρου ἦτο ἡ ἀκόλουθος : Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον εἶχε νὰ ἐξετάσῃ ἡ γενικὴ συνέλευσις ἦτο τὸ κείμενον τῆς Ἀποφάσεως, πρὶν ἢ τὸ κείμενον τοῦτο θεωρηθῆ ὀριστικόν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 763 τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως, καὶ οὐχὶ ἡ οὐσία τῆς ἐν λόγω ἀποφάσεως, ἐπὶ τῆς ὁποίας ἡ γενικὴ συνέλευσις ἀπὸ 20 Ὀκτωβρίου, 1973 ἀπεφάνθη διὰ ψηφοφορίας κατόπιν ὀνομαστικῆς κλήσεως τῆς ὁποίας τὸ ἀποτέλεσμα ἦτο τὸ ἀκόλουθον : 64 ψῆφοι ὑπέρ, 3 ψῆφοι ἐναντίον καὶ 46 ἀποχαί.

Ἡ Ἀπόφασις τοῦ Προέδρου ἐλήφθη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀριθμοῦ 697 τῆς Συμβάσεως τοῦ Μοντραί (1965).

-----

Εἰς πίστῳσιν, οἱ καθ' ἕκαστον ἀντιπρόσωποι ὑπέγραψαν τὸ τελικὸν τοῦτο Πρωτόκολλον εἰς ἕν ἀντίτυπον καὶ εἰς ἑκάστην τῶν γλωσσῶν ἀγγλικήν, κινεζικὴν, ἰσπανικὴν, γαλλικὴν καὶ ρωσικὴν. Τὸ Πρωτόκολλον τοῦτο θὰ παραμείνῃ εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν, ἡ ὁποία θὰ ἀποστείλῃ ἀνά ἕν ἀντίγραφον εἰς ἑκάστην τῶν ὑπογραψασῶν χωρῶν.

-----

Ἐγένετο ἐν MALAGA—TORREMOLINOS, τῇ 25ῃ Ὀκτωβρίου, 1973.

Ἀκολουθοῦν αἱ αὐταὶ ὑπογραφαὶ ὡς εἰς τὴν Σύμβασιν.

## ΠΡΟΣΘΕΤΑ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΑ

### ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ Ι

Δαπάναι τῆς Ἐνώσεως διὰ τὴν περίοδον ἀπὸ 1974 ἕως 1979

1. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον ἐξουσιοδοτεῖται νὰ καταρτίζη τὸν ἐτήσιον Προϋπολογισμὸν τῆς Ἐνώσεως κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε αἱ ἐτήσια δαπάναι :

- τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου,
- τῆς Γενικῆς Γραμματείας,
- τῆς Διεθνούς ἐπιτροπῆς καταγραφῆς συχνοτήτων,
- τῶν Γραμματειῶν τῶν διεθνῶν Συμβουλευτικῶν ἐπιτροπῶν,
- τῶν ἐργαστηρίων καὶ τεχνικῶν ἐγκαταστάσεων τῆς Ἐνώσεως,

να μή υπερβαίνουν τα κατωτέρω ποσά δια τα έτη 1974 και έπόμενα, μέχρι της έπομένης Διασκέψεως Πληρεξουσίων :

35.000.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1974
36.650.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1975
36.600.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1976
37.600.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1977
38.800.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1978
39.980.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1979

Δια τα έπόμενα του 1979 έτη, οι έτήσιοι προϋπολογισμοί θα πρέπει να υπερβαίνουν πλέον του 3% έτησίως το καθωρισμένον ποσόν δια το προηγθέν έτος.

2. Το Διοικητικόν Συμβούλιον είναι έξουσιοδοτημένον να υπερβαίη τα καθοριζόμενα εν τή ως άνω παραγράφω 1 όρια, δια να καλύψη τας δαπάνας αναφορικώς προς την ένδεχομένην αντικατάστασιν Μελών της Διεθνούς Έπιτροπής Καταγραφής Συχνότητων (βλέπε απόφασιν υπ' αρ. 3 της παρούσης Διασκέψεως).

3. Το Διοικητικόν Συμβούλιον δύναται να έγκρινη τας δαπάνας τας αναφερομένας εις τας Διασκέψεις τας προβλεπομένας εις τον αριθμόν 91 της Συμβάσεως, ως και εις τας συνόδους των διεθνών Συμβουλευτικών Έπιτροπών.

3.1 Κατά την διάρκειαν των έτων 1974 έως 1979, ο υιοθετούμενος υπό του Διοικητικού Συμβουλίου προϋπολογισμός, λαμβανομένων ένδεχομένως, υπ' όψιν, των διατάξεων του κατωτέρου έδαφίου

3.2 δέν θα υπερβαίη τα ακόλουθα ποσά :

6.600.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1974
2.900.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1975
11.000.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1976
3.400.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1977
3.000.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1978
14.800.000	φράγκα	Έλβετίας	δια το έτος 1979

3.2 Έάν (α) ή Διάσκεψις Πληρεξουσίων, (β) μία παγκόσμιος διοικητική Διάσκεψις ναυτικών ραδιοεπικοινωνιών, (γ) μία διοικητική Διάσκεψις ραδιοεπικοινωνιών επιφορτισμένη με την κατάρτισιν σχεδίου δια την υπηρεσίαν ραδιοφωνίας δια δορυφόρων, (δ) μία παγκόσμιος διοικητική Διάσκεψις ραδιοεπικοινωνιών της κινητής ναυτικής υπηρεσίας (R) ή (ε) μία παγκόσμιος διοικητική Διάσκεψις επιφορτισμένη με την αναθεώρησιν των Κανονισμών ραδιοεπικοινωνιών δέν θα έλάμβανον χώραν κατά την διάρκειαν των έτων 1974 έως 1979, το σύνολον των έγκεκριμένων δια τα έτη ταυτα ποσών θα έμειούτο κατά 3.800.000 έλβετικά φράγκα δια (α) 3.124.000 έλβετικά φράγκα δια (β) 3.200.000 έλβετικά φράγκα δια (γ) 1.950.000 έλβετικά φράγκα δια (δ) και 4.800.000 έλβετικά φράγκα δια (ε).

Έάν ή Διάσκεψις πληρεξουσίων δέν συνέληθ κατά το 1979 το Διοικητικόν Συμβούλιον έτος προς έτος δια τα μετά το 1979 έτη, θέλει έγκρινει τας πιστώσεις τας οποίας θα κρίνη αναγκαίον να παράσχη δια τας δαπάνας των Διασκέψεων των προβλεπομένων εις τον αριθμόν 91 της Συμβάσεως ως και των συνόδων και διεθνών Συμβουλευτικών Έπιτροπών.

3.3 Το Διοικητικόν Συμβούλιον δύναται να έγκρινη υπέρβασιν των έτησίων όρίων των ώρισμένων εις την ως άνω παράγραφον 3.1 εάν ή υπέρβασις αύτη δύναται να συμφηφισθ δια ποσών περιλαμβανομένων έντός των όρίων των δαπανών :

- παραμενουσών διαθεσίμων κατά έν προηγούμενον έτος,
- ή δυναμένων να αναληφθούν εξ ένός μελλοντικού έτους.

4. Το Διοικητικόν Συμβούλιον εξουσιοδοτείται να υπερβῆ τὰ καθορισθέντα ὅρια εἰς τὰς ἀνωτέρω παραγράφους 1 καὶ 3, διὰ τὴν ἀντιμετωπίσῃ :

4.1 Αὐξήσεις τῆς κλίμακος ἀποδοχῶν, παροχᾶς ὑπὸ μορφήν συντάξεων ἢ ἀποζημιώσεων, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ἀποζημιώσεων θέσεως αἱ ὁποῖαι γίνονται δεκταὶ ὑπὸ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν διὰ τὸ εἰς Γενεὺν ὑπηρετοῦν προσωπικόν των.

4.2 Διακυμάνσεις τῆς τιμῆς συναλλάγματος μεταξύ τοῦ Ἑλβετικοῦ φράγκου καὶ τοῦ δολλαρίου Ἠνωμένων Πολιτειῶν αἱ ὁποῖαι θὰ συνεπήγοντο συμπληρωματικὰς δαπάνας διὰ τὴν Ἐνωσιν.

5. Το Διοικητικόν Συμβούλιον ἔχει ὡς ἀποστολὴν νὰ πραγματοποιῇ ὅλας τὰς δυνατὰς οικονομίας. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν ὀφείλει νὰ ὀρίξῃ τὰς ἐγκρινόμενας δαπάνας κατ' ἔτος εἰς τὸ πλέον χαμηλὸν ἐπίπεδον σύμφωνον μὲ τὰς ἀνάγκας τῆς Ἐνώσεως ἐντὸς τῶν ὁρίων τῶν ὀριζομένων εἰς τὰς ὡς ἄνω παραγράφους 1 καὶ 3, λαμβάνον ὑπ' ὄψιν, περιπτώσεως τυχούσης, τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 4.

6. Ἐὰν αἱ πιστώσεις τὰς ὁποίας δύναται τὸ Διοικητικόν Συμβούλιον νὰ ἐγκρίνῃ κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν ὡς ἄνω παραγράφων 1 ἕως 4, ἀποδεικνύονται ἀνεπαρκεῖς νὰ διασφαλίσουν τὴν καλὴν λειτουργίαν τῆς Ἐνώσεως, τὸ Συμβούλιον δύναται νὰ υπερβῆ τὰς πιστώσεις αὐτὰς μόνον κατόπιν ἐγκρίσεως ὑπὸ τῆς πλειοψηφίας τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως τῶν ὁποίων δεόντως ζητεῖται ἡ συμβουλή.

Οἰαδήποτε αἰτησίαι συμβουλῆς τῶν Μελῶν τῆς Ἐνώσεως δεόν νὰ συνοδεύεται μὲ πλήρη ἔκθεσιν τῶν δεδομένων τὰ ὁποῖα δικαιολογοῦν μίαν τοιαύτην αἴτησιν.

7. Πρὸ τῆς ἐξετάσεως προτάσεων δυναμένων νὰ ἔχουν οικονομικὰς ἐπιπτώσεις αἱ Παγκόσμιοι Διοικητικαὶ διασκέψεις καὶ αἱ Γενικαὶ συνελεύσεις τῶν διεθνῶν συμβουλευτικῶν Ἐπιτροπῶν θὰ πρέπει νὰ διαθέτουν μίαν πλήρη ἐκτίμησιν τῶν σχετικῶν συμπληρωματικῶν δαπανῶν.

8. Συνέχεια δὲν θὰ δοθῇ εἰς καμίαν ἀπόφασιν διοικητικῆς διασκέψεως ἢ Γενικῆς Συνελεύσεως μιᾶς διεθνοῦς συμβουλευτικῆς ἐπιτροπῆς ἐχούσης ὡς συνέπειαν ἄμεσον ἢ ἔμμεσον αὔξησιν τῶν δαπανῶν πέραν τῶν πιστώσεων τὰς ὁποίας δύναται τὸ Διοικητικόν Συμβούλιον νὰ διαθέτῃ κατὰ τοὺς ὅρους τῶν ὡς ἄνω παραγράφων 1 ἕως 4 ἢ ἐντὸς τῶν προβλεπομένων ἐν παραγράφῳ 6 προϋποθέσεων.

## ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΙΙ

Ἀκολουθητέα Διαδικασία ὑπὸ τῶν Μελῶν πρὸς ἐκλογὴν τῆς τάξεως συνεισφορᾶς των

1. Ἐκαστον Μέλος δεόν νὰ γνωστοποιήσῃ πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1974 πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα, τὴν ὑπ' αὐτοῦ ἐκλεγείσαν τάξιν συνεισφορᾶς ἀπὸ τὸν πίνακα τάξεων συνεισφορᾶς τὸν ἐμφαινόμενον εἰς τὸν ἀριθμὸν 92 τῆς Διεθνοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973).

2. Τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα θὰ παραλείψουν νὰ γνωστοποιήσουν πρὸ τῆς 1ης Ἰουλίου, 1974, τὴν ἀπόφασίν των, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν ὄρων τῆς ὡς ἄνω παραγράφου 1, θὰ ὑποχρεωθοῦν νὰ συνεισφέρουν κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν ὑπ' αὐτῶν δηλωθεισῶν μονάδων ὑπὸ τὸ καθεστῶς τῆς Συμβάσεως MONTREUX (1965).



## ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΙΙΙ

Κατάλληλα μέτρα ίνα δοθῆ εἰς τὰ Ἑνωμένα Ἔθνη ἡ δυνατότης νὰ ἐφαρμόσουσιν τὴν Σύμβασιν ὅσον ἀφορᾷ πᾶσαν ἐντολήν ἀσκουμένην δυνάμει τοῦ ἄρθρου 75 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν.

Ἡ Διάσκεψις Πληρεξουσιῶν τῆς Διεθνούς Ἑνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἀπεφάσισε νὰ λάβῃ τὰ ἀκόλουθα μέτρα προκειμένου νὰ δώσῃ εἰς τὰ Ἑνωμένα Ἔθνη τὴν δυνατότητα συνεχίσεως ἐφαρμογῆς τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν ἐν συνεχείᾳ τῆς ἀποφάσεως τῆς Διασκέψεως νὰ καταργήσῃ τὴν ιδιότητα τοῦ Συνεργαζομένου Μέλους.

Συμφωνεῖται ὅπως ἡ δυνατότης τὴν ὁποίαν ἀπολαμβάνουν σήμερον τὰ Ἑνωμένα Ἔθνη συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 75 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἑνωμένων Ἐθνῶν καὶ πρὸς τοὺς ὅρους τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MONTREUX, 1965), ἀνανεωθῆ κατὰ τοὺς ὅρους τῆς Συμβάσεως (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμβάσεως ταύτης.

Ἐκάστη περίπτωση θὰ ἐξετάζεται ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑνώσεως.

## ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΙV

Μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν δικαιωμάτων  
τῆς Παπούα—Νέας Γουινέας

Ἡ Διάσκεψις Πληρεξουσιῶν τῆς Διεθνούς Ἑνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἀπεφάσισε τὰς ἀκολούθους συμφωνίας, αἱ ὁποῖαι θὰ ἐφαρμόζωνται προσωρινῶς, διὰ τὴν προστασίαν τῶν δικαιωμάτων τῆς Παπούα—Νέας Γουινέας, ἐπειδὴ ἡ Διάσκεψις αὕτη ἀπέφανθη διὰ τὴν κατάργησιν τῆς ιδιότητος τοῦ Συνεργαζομένου Μέλους :

1. Ὄταν ἡ Διεθνὴς Σύμβασις Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973), θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τὸ καθεστῶς τοῦ Συνεργαζομένου Μέλους τῆς Ἑνώσεως, ὡς εἶναι σήμερον ἡ Παπούα—Νέα Γουινέα θὰ παραμείνῃ ἀμετάβλητος μετὰ τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων τῶν Μελῶν τῆς Ἑνώσεως, ἐξαιρέσει τοῦ δικαιώματος ψήφου εἰς τὰς διασκέψεις καὶ συνόδους τῶν ὀργάνων τῆς Ἑνώσεως καὶ τοῦ δικαιώματος ὑποβολῆς ὑποψηφιοτήτων εἰς τὴν Διεθνή Ἐπιτροπὴν Καταγραφῆς Συχνότητων. Ἐπίσης ἡ χώρα αὕτη δὲν θὰ δύναται νὰ ἐκλεγῆ εἰς τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον.

2. Ἡ χώρα αὕτη δύναται συνεπῶς νὰ ὑπογράψῃ καὶ νὰ ἐπικυρώσῃ τὴν Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ὑπὸ τύπον εἰδικοῦ καθεστῶτος ἀναλόγου πρὸς ἐκεῖνο τοῦ Συνεργαζομένου Μέλους, ὡς καθορίζεται εἰς τὴν Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν (MONTREUX, 1965). Ἐν συνεχείᾳ ἡ χώρα αὕτη θὰ ἐπωφεληθῆ δυνάμει τῆς Συμβάσεως MALAGA—TORREMOLINOS, ἐνὸς καθεστῶτος ἀναλόγου πρὸς ἐκεῖνο τοῦ Συνεργαζομένου Μέλους, μετὰ τῶν δικαιωμάτων καὶ ὑποχρεώσεων αἱ ὁποῖαι ἀπορρέουν, ὡς ἐάν ἡ κατηγορία αὕτη Μέλους διτηρηθεῖ εἰς τὴν νέαν Σύμβασιν. Ἡ κατάστασις αὕτη θὰ διατηρηθῆ μέχρι ὅτου ἡ Παπούα—Νέα Γουινέα καταστῆ πλήρες Μέλος τῆς Ἑνώσεως κατὰ τὰς προσηκούσας διατάξεις τῆς Συμβάσεως MALAGA—TORREMOLINOS.

## ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ V

Ἡμερομηνία ἀναλήψεως καθηκόντων ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως  
καὶ τοῦ ἀναπληρωτοῦ Γενικοῦ Γραμματέως

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς καὶ ὁ ἀναπληρωτὴς Γενικὸς Γραμματεὺς οἱ ὁποῖοι ἐξελέγησαν ὑπὸ τῆς Διασκέψεως Πληρεξουσιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) κατὰ τοὺς προβλεπομένους ὑπὸ τῆς Διασκέψεως ταύτης ὅρους θὰ ἀναλάβουν τὰ καθήκοντά των τὴν 1ην Ἰανουαρίου, 1974.

## ΠΡΟΣΘΕΤΟΝ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ VI

## Μεταβατικά Διατάξεις

Ἡ Διάσκεψις Πληρεξουσίων τῆς Διεθοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν (MALAGA—TORREMOLINOS, 1973) ἀπεφάσισεν ὅπως αἱ ἐπόμεναι διατάξεις ἐφαρμοσθούν προσωρινῶς μέχρι τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς Διεθοῦς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιῶν MALAGA—TORREMOLINOS, (1973).

1. Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον θὰ ἀρτιοθῆ ἐκ τριάκοντα ἕξ Μελῶν ἐκλεγομένων ὑπὸ τῆς Διασκέψεως συμφώνως τῇ ὀριζομένη ὑπὸ τῆς ἐν λόγω Συμβάσεως διαδικασίᾳ. Τὸ Συμβούλιον θὰ ὀνηθῆ νὰ συνέλθῃ εὐθὺς μετὰ τὴν ἐκλογὴν του καὶ νὰ ἐκτελῇ τὰ καθήκοντα τὰ ὁποῖα τοῦ ἐμπιστεύεται ἡ Σύμβασις.

2. Ὁ Πρόεδρος καὶ ὁ Ἀντιπρόεδρος τοὺς ὁποῖους τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον θὰ ἐκλέξῃ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς πρώτης συνόδου του θὰ παραμείνουν ἐν ὑπηρεσίᾳ μέχρι τῆς ἐκλογῆς τῶν διαδόχων των, ἡ ὁποῖα θὰ λάβῃ χώραν κατὰ τὴν ἑναρξιν τῆς ἐτήσιας συνόδου τοῦ 1975 τοῦ Συμβουλίου.

ΕἰΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΟΥΤΟΥ, οἱ οἰκεῖοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὰ πρόσθετα πρωτόκολλα εἰς ἕν ἀντίτυπον, καὶ εἰς ἐκάστην τῶν γλωσσῶν Ἀγγλικήν, Κινεζικὴν, Ἰσπανικὴν, Γαλλικὴν καὶ Ρωσικὴν.

Τὰ πρωτόκολλα ταῦτα θὰ παραμείνουν κατατεθειμένα εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Διεθοῦς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν ἡ ὁποῖα θὰ ἐπιδώσῃ ἐν ἀντίγραφον εἰς ἐκάστην τῶν ὑπογραψασῶν χωρῶν.

Ἐγένετο ἐν MALAGA—TORREMOLINOS,  
τὴν 25ην Ὀκτωβρίου, 1973.

Ἀκολουθοῦν αἱ αὐταὶ ὑπογραφαὶ ὡς εἰς τὴν Σύμβασιν.

## ΔΕΥΤΕΡΟΣ ΠΙΝΑΞ

("Αρθρον 2)

Πρόσθετον Προαιρετικόν Πρωτόκολλον  
 εις την Διεθνή Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιών  
 (Malaga—Torremolinos, 1973)

Ἀναγκαστικός διακανονισμός τῶν διαφορῶν.

Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιών (Malaga—Torremolinos, 1973) οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὸ ἀκόλουθον Πρόσθετον Προαιρετικόν Πρωτόκολλον ἀναφερόμενον εἰς τὸν ἀναγκαστικὸν διακανονισμὸν τῶν διαφορῶν καὶ ἀποτελοῦν μέρος τῶν τελικῶν Πράξεων τῆς Διασκέψεως πληρεξουσίων (Malaga—Torremolinos, 1973). Τὰ Μέλη τῆς Ἑνώσεως, Μέρη τοῦ παρόντος προσθέτου Προαιρετικοῦ Πρωτοκόλλου τῆς Διεθνούς Συμβάσεως Τηλεπικοινωνιών Malaga—Torremolinos, 1973 : Ἐκφράζουν τὴν ἐπιθυμίαν νὰ καταφεύγουν, εἰς ὅ,τι τὰ ἀφορᾷ, εἰς τὴν ὑποχρεωτικὴν διαιτησίαν διὰ τὴν ἐπίλυσιν ὅλων τῶν διαφορῶν σχετικῶς μετὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 42 αὐτῆς Κανονισμῶν,

Συμφωνοῦν ἐπὶ τῶν ἐπομένων διατάξεων :

## "Αρθρον 1

Ἐφ' ὅσον δὲν ἐπιλεγῆ δι' ἀπὸ κοινοῦ συμφωνίας εἰς τῶν τρόπων διακανονισμοῦ τῶν προβλεπομένων ἐν ἄρθρῳ 50 τῆς Συμβάσεως αἱ διαφοραὶ ἀναφορικῶς μετὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ἢ τῶν προβλεπομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 42 αὐτῆς Κανονισμῶν ὑπάγονται, κατ' αἴτησιν ἐνὸς τῶν μερῶν, εἰς ὑποχρεωτικὴν διαιτησίαν. Ἡ διαδικασία εἶναι ἐκείνη τοῦ ἄρθρου 81 τῆς Συμβάσεως, τῆς ὁποίας ἡ παράγραφος 5 τροποποιεῖται ὡς ἀκολούθως :

«5. Ἐντὸς προθεσμίας τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς κοινοποιήσεως αἰτήσεως διαιτησίας, ἕκαστον τῶν ἐν λόγῳ δύο Μερῶν ὑποδεικνύει ἓνα διαιτητὴν.

Ἐὰν μετὰ παρέλευσιν τῆς προθεσμίας ταύτης, τὸ ἐν μέρος δὲν ὑπέδειξε τὸν διαιτητὴν τοῦ ἢ ὑπόδειξις αὕτη γίνεται, τῇ αἰτήσῃ τοῦ ἐτέρου μέρους, ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως, ὁ ὁποῖος ἐνεργεῖ συμφῶνως ταῖς διατάξεσι τῶν παραγράφων 3 καὶ 4 τοῦ ἄρθρου 81 τῆς Συμβάσεως».

## "Αρθρον 2

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ εἶναι ἀνοικτὸν δι' ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Μελῶν τὰ ὁποῖα θὰ ὑπογράψουν τὴν Σύμβασιν. Θὰ ἐπικυρωθῆ κατὰ τὴν προβλεπομένην διὰ τὴν Σύμβασιν διαδικασίαν καὶ θὰ παραμείνῃ ἀνοικτὸν διὰ προσχώρησιν τῶν Κρατῶν ἅτινα θὰ γίνουσι Μέλη τῆς Ἑνώσεως.

## "Αρθρον 3

Τὸ παρὸν Πρωτόκολλον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τὴν ἰδίαν μετὰ τὴν Σύμβασιν ἡμέραν, ἢ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμέρας καταθέσεως τοῦ δευτέρου ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἀλλὰ τὸ ἐνωρίτερον ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμβάσεως.

Δι' ἕκαστον Μέλος τὸ ὁποῖον θὰ ἐπικυρώσῃ τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ἢ θέλῃ προσχωρήσῃ μετὰ τὴν ἐναρξιν ἰσχύος του, τὸ πρωτόκολλον τοῦτο θέλῃ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν, μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ὄργανου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

## "Αρθρον 4

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς θὰ ἀνακοινώσῃ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη—

(α) τὰς τεθείσας εἰς τὸ παρὸν Πρωτόκολλον ὑπογραφὰς καὶ τὴν κατάθεσιν τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

(β) τὴν ἡμερομηνίαν κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ παρὸν πρωτόκολλον θὰ τεθῆ ἐν ἰσχύϊ.

Εἰς πίστιν τοῦ ὁποῖου οἱ ἀντίστοιχοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὸ παρὸν Πρωτόκολλον εἰς ἓν ἀντίτυπον εἰς ἑκάστην τῶν γλωσσῶν, Ἀγγλικήν, Κινεζικὴν, Ἰσπανικὴν, Γαλλικὴν καὶ Ρωσικὴν, τοῦ Γαλλικοῦ κειμένου ἐπικρατοῦντος ἐν περιπτώσει ἀμφισβητήσεων. Τὸ ἀντίτυπον τοῦτο θὰ παραμείνῃ κατατεθειμένον εἰς τὰ ἀρχεῖα τῆς Διεθνούς Ἐνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν ἢ ὅποια θὰ παραδώσῃ ἐν ἀντίγραφον εἰς ἑκάστην τῶν ὑπογραψασῶν χωρῶν.

Ἐγένετο ἐν Malaga—Torremolinos,  
τῇ 25ῃ Ὀκτωβρίου, 1973.